2867

Изданіе Министерства Финансовъ.

БИБЛІОТЕКА
Ученаго Комитета Мин. Фнц.

# ОБЗОРЪ

## СОВРЕМЕННОЙ ПОСТАНОВКИ ИЗУЧЕНІЯ

35380

## ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ

## ЗА ГРАНИЦЕЮ.

СОСТАВЛЕНЪ ВЪ ОБЩЕЙ КАНЦЕЛЯРІИ МИНИСТРА ФИНАНСОВЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ Вл. КОТВИЧА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія Редакціи періодическихъ изданій Министерства Финансовъ.
1911.

Изданіе Министерства Финансовъ.

2805

БИБЛІОТЕКА * Ученаго Комитета Мин. Фин.

# ОБЗОРЪ

## СОВРЕМЕННОЙ ПОСТАНОВКИ ИЗУЧЕНІЯ

3338

## ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ

## ЗА ГРАНИЦЕЮ.

СОСТАВЛЕНЪ ВЪ ОБЩЕЙ КАНЦЕЛЯРІИ МИНИСТРА ФИНАНСОВЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ Вл. КОТВИЧА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія Редакціи періодическихъ изданій Министерства Финансовъ.
1911.

39 Библиотека НИФ СССР

85412

БИБЛІОТЕКА
* Ученаго Комитета Мин. Фин. *

Минувшая война съ Японіей обнаружила весьма ярко наше слабое знакомство съ Дальнимъ Востокомъ и совершенно ничтожное распространеніе у насъ знанія восточныхъ языковъ—этого незамѣнимаго орудія для дѣйствительнаго изученія Востока и весьма важнаго фактора въ дѣлѣ непосредственнаго съ нимъ общенія. Это печальное явленіе не могло не привлечь къ себѣ вниманія заинтересованныхъ сферъ, и, дѣйствительно, послѣ войны стали появляться проекты, направленные къ созданію въ Россіи болѣе обширнаго кадра лицъ, знакомыхъ съ восточными языками и вообще съ Востокомъ. Однимъ изъ первыхъ на этотъ вопросъ обратило серьезное вниманіе Военное вѣдомство, которое наиболѣе осязательно ощутило на себѣ всѣ неудобства, связанныя съ необходимостью дѣйствовать въ чужой странѣ безъ достаточнаго контингента надежныхъ лицъ, знакомыхъ съ мѣстными условіями и языкомъ туземнаго населенія, и въ настоящее время этимъ вѣдомствомъ уже внесенъ на разсмотрѣніе законодательныхъ учрежденій законопроектъ, касающійся установленія новаго порядка подготовки офицеровъ, знающихъ восточные языки. Императорское Общество Востоковѣдѣнія расширило учрежденные имъ еще въ 1901 г. курсы востоковѣдѣнія, преобразовавъ ихъ въ 1910 г. въ Практическую восточную академію. Наконецъ, при Министерствѣ Финансовъ была учреждена особая междувѣдомственная коммисія съ цѣлью выработки мѣръ къ распространенію въ Россіи знанія японскаго языка, а равно и другихъ болѣе важныхъ для нея языковъ Дальняго Востока.

Въ связи съ работами этой коммисіи выяснилась важность располагать данными о томъ, въ какомъ положеніи находится въ настоящее время изученіе восточныхъ языковъ въ другихъ государствахъ, также обладающихъ крупными интересами на Востокѣ—Ближнемъ и

Дальнемъ и поддерживающихъ съ нимъ оживленныя сношенія. Съ этою цѣлью для коммисіи были собраны оказавшіеся доступными матеріалы по данному вопросу. Результатомъ этой работы и является настоящее изданіе, которое, быть можетъ, окажется не безполезнымъ справочнымъ пособіемъ для всѣхъ вообще лицъ, интересующихся востоковѣдѣніемъ, въ виду крайней недостаточности имѣющихся въ русской литературѣ данныхъ [1]).

Составители имѣли своею главною цѣлью освѣтить современное положеніе дѣла изученія восточныхъ языковъ и вообще Востока за границею; исторіи этого дѣла почти не пришлось коснуться какъ за недостаткомъ имѣвшагося въ распоряженіи составителей времени, такъ и за трудностью получить по этому предмету достаточно полный матеріалъ о всѣхъ описанныхъ въ настоящемъ изданіи учебныхъ заведеніяхъ. Не приняты во вниманіе и школы, учрежденныя спеціально для уроженцевъ странъ Востока.

Основную часть изданія представляетъ описаніе учебныхъ заведеній, въ которыхъ преподаются восточные языки или вообще предметы востоковѣдѣнія. Главнымъ источникомъ для этого описанія послужили оффиціальныя изданія учебныхъ заведеній: программы, отчеты, юбилейныя исторіи и т. п.; часть этихъ изданій была любезно доставлена разными учебными заведеніями по просьбѣ составителей. Много цѣнныхъ данныхъ почерпнуто также изъ трудовъ учрежденной англійскимъ правительствомъ въ 1907 году коммисіи для выработки проекта школы востоковѣдѣнія въ Лондонѣ. Эти труды, состоящіе изъ доклада (Report) и протоколовъ (Minutes), неоднократно цитируются подъ словами: «Report» и «Minutes» [2]). Столь же часто составителямъ приходилось пользоваться и прекраснымъ справочнымъ изданіемъ Minerva,

---

[1]) Наибольшаго вниманія заслуживаютъ статья С. Ф. Ольденбурга о французскихъ школахъ съ преподаваніемъ восточныхъ языковъ: «Очерки преподаванія восточныхъ языковъ во Франціи, Англіи и Германіи» (Журналъ Мин. Народнаго Просвѣщенія, 1894 г., іюнь; статья не окончена и касается только Франціи); замѣтки синологовъ Д. М. Позднѣева, В. М. Алексѣева и П. П. Шмидта о преподаваніи за границею китайскаго языка: Д. Позднѣевъ, «Замѣтки объ изученіи Китая въ Лондонѣ и Парижѣ» (Журн. Мин. Народн. Просв., 1894), В. М. Алексѣевъ, «Замѣтки объ изученіи Китая въ Англіи, Франціи и Германіи» (Ibid., 1906) и П. Шмидтъ, «Изученіе Китая за границею» (Изв. Вост. Инст., т. XXIX, вып. 3) и статья И. Ю. Крачковскаго: «Восточный факультетъ университета Св. Іосифа въ Бейрутѣ» (Журн. Мин. Нар. Просв., 1910).

[2]) Болѣе подробныя свѣдѣнія объ этихъ трудахъ помѣщены на стр. 19.

основаннымъ покойнымъ К. Трюбнеромъ въ Страссбургѣ: въ распоряженіи составителей имѣлись какъ ежегодники Minerva (Jahrbuch) по 1910—1911 г. включительно, такъ и появившійся въ концѣ 1910 г. Handbuch. Терминологія читаемыхъ въ учебныхъ заведеніяхъ курсовъ въ общемъ сохранена въ томъ видѣ, въ какомъ она принята въ оффиціальныхъ изданіяхъ.

Кромѣ описанія учебныхъ заведеній, составителями было обращено вниманіе и на выясненіе мѣръ, которыя принимаются въ разныхъ странахъ для распространенія знанія восточныхъ языковъ среди правительственныхъ служащихъ. Матеріалы по этому вопросу были сообщены агентствами Министерства Финансовъ въ Лондонѣ, Парижѣ и Берлинѣ.

Въ качествѣ дополнительнаго матеріала помѣщено подробное извлеченіе изъ доклада помянутой англійской коммисіи, который обстоятельно освѣщаетъ взглядъ англичанъ на дѣло изученія восточныхъ языковъ.

Въ введеніи дана краткая сводка данныхъ объ изученіи восточныхъ языковъ за границею и параллельно приведены нѣкоторыя свѣдѣнія о положеніи этого дѣла въ Россіи.

Наконецъ, въ приложеніи помѣщенъ перечень преподаваемыхъ *живыхъ* восточныхъ языковъ съ указаніемъ странъ и учебныхъ заведеній, гдѣ они преподаются.

Обзоръ составленъ чинами Общей Канцеляріи Министра Финансовъ Н. Н. Субботинымъ, В. С. Гельдомъ, Г. Ѳ. Смыкаловымъ и А. И. Бордзинкевичемъ подъ общею редакціею В. Л. Котвича.

Составители считаютъ своимъ долгомъ выразить искреннюю благодарность всѣмъ учрежденіямъ и лицамъ, оказавшимъ содѣйствіе въ собираніи матеріаловъ.

*Апрѣль 1911 г.*

# Оглавленіе.


Стран.

Введеніе . . . . . XI—XXXVI

АНГЛІЯ . . . . . **1— 95**

Глава I. Обзоръ учебныхъ заведеній . . . . . 1— 15
Общія замѣчанія . . . . . 1
I. Лондонскій университетъ . . . . . 2
А. Университетскій колледжъ . . . . . 5
Б. Королевскій колледжъ . . . . . 7
II. Оксфордскій университетъ . . . . . 9
III. Кэмбриджскій университетъ . . . . . 11
IV. Манчестерскій » . . . . . 12
V. Бристольскій » . . . . . 12
VI. Дублинскій » . . . . . 12
VII. Ливерпульскій » . . . . . 13
VIII. Другія учрежденія:
1) Курсы языковъ при Манчестерской вечерней коммерческой школѣ . . . . . 13
2) Колледжъ Лондонскаго Сити . . . . . 14
3) Частные курсы японскаго языка въ Лондонѣ . . . 14
4) Частные курсы бирманскаго языка въ Лондонѣ . . 15
5) Военные курсы индустани . . . . . 15

Глава II. Проектъ учрежденія въ Лондонѣ школы востоковѣдѣнія . 16—59
Образованіе коммисіи для разсмотрѣнія проекта . . . 16
Извлеченіе изъ доклада коммисіи, обсуждавшей проектъ. 19
Необходимость учрежденія школы въ Лондонѣ—20. Контингентъ слушателей школы—21. Соображенія объ организаціи новой школы востоковѣдѣнія—39. Заключенія—50. Общіе выводы—57.
Дальнѣйшая судьба доклада . . . . . 58

Глава III. Система экзаменовъ въ Англіи для поступленія на службу . . . . . 60—64
Государственные экзамены . . . . . 60
Экзамены Королевскаго общества поощренія искусствъ, промышленности и торговли . . . . 62

Глава IV. Положеніе объ изученіи иностранныхъ языковъ чинами англійской арміи . . . . . 65—95
Часть I. Изученіе европейскихъ языковъ . . . . . 65

| | Стран. |
|---|---|
| Часть II. Изученіе восточныхъ и африканскихъ языковъ | 71 |
| Часть III. Спеціальныя правила, касающіяся изученія русскаго, китайскаго и японскаго языковъ и кантонскаго нарѣчія | 74 |
| Часть IV. Общія указанія | 81 |
| *Приложеніе I.* Программы экзаменовъ на званіе переводчика | 83 |
| *Приложеніе II.* Программы предварительнаго экзамена | 86 |
| *Приложеніе III.* Программы экзаменовъ, производимыхъ во время пребыванія въ Китаѣ и Японіи | 89 |
| **ФРАНЦІЯ** | **96—135** |
| Глава I. Обзоръ учебныхъ заведеній | 96—129 |
| Общія замѣчанія | 96 |
| I. Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ | 97 |
| II. Колоніальная школа въ Парижѣ | 108 |
| III. Французская коллегія | 116 |
| IV. Парижскій университетъ | 117 |
| V. Ліонскій университетъ | 118 |
| VI. Католическій институтъ въ Парижѣ | 118 |
| VII. Практическая школа высшаго образованія | 119 |
| A) Отдѣленіе историческихъ и филологическихъ наукъ | 120 |
| Б) Отдѣленіе религіозныхъ наукъ | 120 |
| VIII. Вольная школа политическихъ знаній | 121 |
| IX. Луврская школа | 123 |
| X. Курсы восточныхъ языковъ при Парижской и Ліонской торговыхъ палатахъ | 124 |
| XI. Учебныя заведенія Алжира и Туниса | 126 |
| XII. Французская школа Дальняго Востока въ Ханоѣ | 127 |
| Глава II. Мѣры къ распространенію знанія восточныхъ языковъ среди должностныхъ лицъ | 130—135 |
| **ГЕРМАНІЯ** | **136—167** |
| Глава I. Обзоръ учебныхъ заведеній | 136—163 |
| Общія замѣчанія | 136 |
| I. Семинарій восточныхъ языковъ при Берлинскомъ университетѣ | 139 |
| II. Берлинскій университетъ | 152 |
| III. Боннскій университетъ | 153 |
| IV. Бреславльскій университетъ | 153 |
| V. Геттингенскій университетъ | 153 |
| VI. Гейдельбергскій университетъ | 154 |
| VII. Іенскій университетъ | 154 |
| VIII. Кенигсбергскій университетъ | 155 |

Стран.

IX. Лейпцигскій университетъ . . . . . 155
X. Мюнхенскій университетъ . . . . . 156
XI. Страссбургскій университетъ . . . . . 157
XII. Другіе университеты (Вюрцбургъ, Галле, Гиссенъ, Грейфсвальдъ, Киль, Марбургъ, Мюнстеръ, Тюбингенъ, Фрейбургъ и Эрлангенъ) . . . . . 157
XIII. Учебныя заведенія въ Гамбургѣ . . . . . 158
А) Общіе курсы . . . . . 159
Б) Колоніальный институтъ . . . . . 160
XIV. Курсы въ Мюнхенѣ . . . . . 162
XV. Академія соціальныхъ и коммерческихъ наукъ во Франкфуртѣ на Майнѣ . . . . . 163
Глава II. Мѣры къ распространенію знанія восточныхъ языковъ среди должностныхъ лицъ . . . . . 164—167

АВСТРО-ВЕНГРІЯ . . . . . **168—187**

Общія замѣчанія . . . . . 168
I. Консульская академія въ Вѣнѣ . . . . . 170
II. Институтъ восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ . . . . . 178
III. Восточная коммерческая академія въ Будапештѣ . . . . 180
IV. Университетъ въ Будапештѣ . . . . . 183
V. » » Вѣнѣ . . . . . 184
VI. » » Грацѣ . . . . . 184
VII. » » Загребѣ . . . . . 184
VIII. » » Иннсбрукѣ . . . . . 185
IX. » » Клаузенбургѣ . . . . . 185
X. » » Львовѣ . . . . . 185
XI. Нѣмецкій университетъ въ Прагѣ . . . . . 186
XII. Чешскій университетъ въ Прагѣ . . . . . 186
XIII. Частные курсы въ Прагѣ . . . . . 186

ИТАЛІЯ . . . . . **188—194**

Общія замѣчанія . . . . . 188
I. Восточный институтъ въ Неаполѣ . . . . . 188
II. Римская духовная семинарія . . . . . 191
III. Городская духовная коллегія конгрегаціи пропаганды въ Римѣ . . . . . 191
IV. Римскій университетъ . . . . . 192
V. Институтъ высшаго практическаго образованія во Флоренціи . . . . . 193
VI. Разные университеты (Болонья, Генуя, Неаполь, Палермо и Туринъ) . . . . . 193
VII. Папскій библейскій институтъ . . . . . 194

ГОЛЛАНДІЯ . . . . . **195—202**

Глава I. Обзоръ учебныхъ заведеній . . . . . 195—200
Общія замѣчанія . . . . . 195
I. Университетъ въ Лейденѣ . . . . . 195

| | Стран. |
|---|---|
| II. Амстердамскій университетъ | 199 |
| III. Вольный университетъ въ Амстердамѣ | 199 |
| IV. Университеты въ Утрехтѣ и Гронингенѣ | 200 |
| V. Нидерландская индійская академія въ Гаагѣ | 200 |
| Глава II. Мѣры къ распространенію знанія восточныхъ языковъ среди правительственныхъ служащихъ | 201—202 |
| **БЕЛЬГІЯ** | **203—205** |
| Общія замѣчанія | 203 |
| I. Католическій университетъ въ Лувэнѣ | 203 |
| II. Льежскій университетъ | 204 |
| III. Гентскій » | 205 |
| **ДАНІЯ** | **206** |
| Копенгагенскій университетъ | 206 |
| **ШВЕЦІЯ** | **207—208** |
| I. Лундскій университетъ | 207 |
| II. Упсальскій » | 207 |
| III. Готебургская высшая школа | 208 |
| **НОРВЕГІЯ** | **209** |
| Университетъ въ Христіаніи | 209 |
| **ШВЕЙЦАРІЯ** | **210—211** |
| Университеты въ Базелѣ, Бернѣ, Женевѣ, Лозаннѣ и Фрейбургѣ | 210 |
| **ИСПАНІЯ** | **212** |
| Университеты въ Барцелонѣ, Гранадѣ, Мадридѣ и Саламанкѣ | 212 |
| **СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ СѢВЕРНОЙ АМЕРИКИ** | **213—234** |
| Общія замѣчанія | 213 |
| I. Балтиморскій университетъ | 216 |
| II. Іельскій университетъ въ Нью-Хэвэнѣ | 217 |
| III. Колумбійскій университетъ въ Нью-Іоркѣ | 220 |
| IV. Курсы Іельскаго и Колумбійскаго университетовъ для подготовки кандидатовъ къ службѣ за границею | 223 |
| V. Калифорнійскій университетъ въ Бэркелеѣ | 225 |
| VI. Нью-Іоркскій университетъ | 228 |
| VII. Харвардскій университетъ въ Кэмбриджѣ | 228 |
| VIII. Чикагскій университетъ | 230 |
| **ТУРЦІЯ** | **235—242** |
| Восточный факультетъ университета Св. Іосифа въ Бейрутѣ | 235 |
| Приложеніе. | |
| Схематическій обзоръ преподаванія живыхъ восточныхъ языковъ въ разныхъ странахъ | 243—258 |

# Введеніе.

## I.

Установившіяся издавна сношенія Западной Европы со странами Востока—въ области политической, религіозной и торговой—должны были очень рано пробудить среди европейцевъ интересъ къ восточнымъ языкамъ, однако предметомъ преподаванія эти языки сдѣлались сравнительно поздно. Раньше другихъ въ Европѣ стали удѣлять вниманіе арабскому языку съ цѣлью ознакомленія съ имѣвшимися на этомъ языкѣ сочиненіями по медицинѣ, философіи, математикѣ, географіи, астрономіи и др., а также еврейскому—въ видахъ болѣе основательнаго изученія Св. писанія. Особенно сильный толчокъ въ этомъ послѣднемъ направленіи дала Реформація, пробудившая интересъ къ Св. писанію, и, начиная съ этой эпохи, разные германскіе университеты стали вводить преподаваніе языковъ еврейскаго и сирійскаго. Въ то же время французскій король Франциск I основалъ, въ 1530 году, въ Парижѣ Королевскую коллегію, которая впослѣдствіи была переименована въ Collège de France. Въ число предметовъ преподаванія въ этой коллегіи съ самаго начала были включены языки арабскій, еврейскій и сирійскій.

Съ теченіемъ времени европейцамъ пришлось заняться изученіемъ и другихъ восточныхъ языковъ подъ вліяніемъ политическихъ и другихъ соображеній. Непосредственное сосѣдство Австріи съ Оттоманской имперіей выдвинуло вопросъ объ изученіи турецкаго языка, и въ 1674 году преподаваніе этого языка было начато въ Вѣнскомъ университетѣ, а въ 1754 году, въ Вѣнѣ же, императрица Марія-Терезія учредила Восточную академію, въ которой турецкій языкъ являлся однимъ изъ главныхъ предметовъ преподаванія. Съ другой стороны,

начавшіяся оживленныя сношенія европейцевъ съ Индіей и странами, лежащими къ востоку отъ нея, побудили устремиться туда не только разнаго рода предпринимателей и коммерсантовъ для завоеванія новыхъ рынковъ, но и миссіонеровъ съ цѣлями религіозной пропаганды. Это вызвало новый интересъ къ изученію восточныхъ языковъ и вообще Востока. Въ 1727 году въ Неаполѣ возникаетъ такъ называемая Китайская коллегія, впослѣдствіи преобразованная въ Восточный институтъ; преподаваніе восточныхъ языковъ вводится также и въ учрежденныхъ папами въ Римѣ учебныхъ заведеніяхъ для подготовки священниковъ къ дѣятельности in partibus infidelium.

Слѣдующій крупный шагъ былъ сдѣланъ во Франціи Конвентомъ, который, по предложенію депутата Лаканаля, учредилъ въ 1795 году школу живыхъ восточныхъ языковъ съ цѣлью подготовки переводчиковъ. Въ этой школѣ было введено преподаваніе, кромѣ арабскаго и турецкаго языковъ, также персидскаго и малайскаго, а равно нарѣчія крымскихъ татаръ.

Походъ Наполеона въ Египетъ и Сирію далъ новый толчокъ развитію въ Европѣ интереса къ Востоку и къ его изученію. Восточные языки, разсматривавшіеся ранѣе или какъ необходимое орудіе для сношеній съ Востокомъ или какъ вспомогательное средство при нѣкоторыхъ научныхъ занятіяхъ, начинаютъ съ первой половины XIX вѣка вводиться въ программы университетскаго преподаванія въ качествѣ самостоятельныхъ научныхъ дисциплинъ. Много вниманія западно-европейскіе университеты продолжали удѣлять семитическимъ языкамъ, но на ряду съ этимъ выдвинулось значеніе, съ одной стороны, египтологіи, а, съ другой,—санскрита въ связи съ развитіемъ языкознанія.

Съ теченіемъ времени въ составѣ предметовъ университетскаго преподаванія стали появляться постепенно и другіе восточные языки, въ томъ числѣ древне-иранскіе, и вообще каѳедры по востоковѣдѣнію возникли почти во всѣхъ университетахъ Западной Европы; важнѣйшими центрами востоковѣдѣнія сдѣлались университеты въ Вѣнѣ, Будапештѣ, Берлинѣ, Лейпцигѣ, Лондонѣ, Оксфордѣ, Кэмбриджѣ, Лейденѣ, Римѣ, Collège de France въ Парижѣ и др.

Это движеніе въ пользу расширенія занятій востоковѣдѣніемъ отразилось и на Россіи. Въ то время какъ до XIX столѣтія изученіе

восточныхъ языковъ у насъ поощрялось (со времени Петра Великаго) главнымъ образомъ съ цѣлью подготовки переводчиковъ для сношеній съ нашими инородцами и сосѣдними странами Востока, а равно для облегченія миссіонерской дѣятельности, въ началѣ XIX вѣка была сдѣлана въ довольно широкомъ масштабѣ попытка насадить въ Россіи научное востоковѣдѣніе. Именно, университетскими уставами 1807 и 1835 г.г. было предусмотрѣно учрежденіе каѳедръ восточныхъ языковъ почти во всѣхъ университетахъ того времени, однако этотъ опытъ потерпѣлъ неудачу главнымъ образомъ потому, что въ Россіи не оказалось достаточнаго кадра ученыхъ оріенталистовъ для занятія такихъ каѳедръ; кромѣ того, и лицъ, желавшихъ изучать восточные языки, оказывалось весьма немного, а изучившіе ихъ не находили примѣненія своимъ спеціальнымъ знаніямъ. При такихъ условіяхъ было рѣшено сосредоточить преподаваніе восточныхъ языковъ въ одномъ университетѣ—С.-Петербургскомъ, и въ 1854 году здѣсь былъ учрежденъ особый факультетъ восточныхъ языковъ, въ другихъ же университетахъ каѳедры востоковѣдѣнія были закрыты, и послѣ этого онѣ стали вновь учреждаться внѣ Петербурга только въ видѣ исключенія, напримѣръ, въ Казанскомъ и Московскомъ университетахъ. Факультетъ восточныхъ языковъ С.-Петербургскаго университета былъ учрежденъ по очень широкой программѣ; обнявъ языки семитическіе, индо-иранскіе, кавказскіе, алтайскіе и языки Дальняго Востока: китайскій и японскій и являясь донынѣ единственнымъ въ Европѣ и Америкѣ по широтѣ своихъ задачъ разсадникомъ востоковѣдѣнія, онъ, совмѣстно съ Учебнымъ отдѣленіемъ при Азіатскомъ (нынѣ Первомъ) департаментѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, открытымъ въ 1823 г., и Спеціальными классами Лазаревскаго института восточныхъ языковъ, учрежденными въ Москвѣ въ 1872 г., до недавняго времени удовлетворялъ всѣ потребности Россіи въ оріенталистахъ какъ на ученомъ поприщѣ, такъ и въ сферѣ практической дѣятельности.

Начавшееся въ XIX столѣтіи при изложенныхъ обстоятельствахъ научное изученіе восточныхъ языковъ не остановило преподаванія ихъ съ практическими цѣлями. Наоборотъ, благодаря развитію торговыхъ и политическихъ сношеній Европы со странами Востока, а также расширенію тамъ колоніальныхъ владѣній нѣкоторыхъ государствъ, стали возникать, начиная съ половины прошлаго столѣтія

(особенно съ 80-хъ годовъ), одно за другимъ новыя учебныя заведенія для удовлетворенія все сильнѣе ощущавшейся потребности въ дѣятеляхъ, практически ознакомленныхъ съ живыми восточными языками. Такъ, въ Австро-Венгріи были учреждены въ 1873 году Институтъ восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ и въ 1883 году Восточная коммерческая академія въ Будапештѣ, въ Германіи—въ 1887 году Семинарій восточныхъ языковъ при Берлинскомъ университетѣ и въ 1907 году Гамбургскій Колоніальный институтъ, во Франціи — въ 1889 году Колоніальная школа, въ Россіи—въ 1899 году Восточный институтъ во Владивостокѣ и въ 1910 году Практическая восточная академія въ С.-Петербургѣ. Наконецъ, и въ Англіи въ концѣ 1906 года возникъ проектъ учрежденія въ Лондонѣ школы востоковѣдѣнія на широкихъ основаніяхъ, и этотъ проектъ нынѣ находится на пути къ осуществленію. Кромѣ того, слѣдуетъ отмѣтить попытки введенія преподаванія восточныхъ языковъ и въ существовавшихъ ранѣе учебныхъ заведеніяхъ, а равно открытіе общедоступныхъ курсовъ отдѣльныхъ языковъ.

Въ нѣкоторыхъ изъ перечисленныхъ учебныхъ заведеній на ряду съ восточными, т. е. по преимуществу азіатскими, языками было введено преподаваніе и языковъ африканскихъ народовъ для удовлетворенія нуждъ лицъ, желающихъ посвятить себя дѣятельности въ европейскихъ колоніяхъ въ Африкѣ.

## II.

Программы указанныхъ выше учебныхъ заведеній по востоковѣдѣнію отличаются большимъ разнообразіемъ. Наибольшее распространеніе получили классическіе (литературные) языки, большею частью мертвые: еврейскій, арабскій и другіе семитическіе языки, санскритскій, древне-иранскіе, коптскій, а также египтологія. Эти предметы уже получили серьезную научную разработку и, благодаря этому, включеніе ихъ въ университетскія программы представляетъ собою довольно обычное явленіе какъ въ Европѣ, такъ и Америкѣ. Что же касается живыхъ восточныхъ языковъ, то изученіе ихъ въ общемъ подвинулось еще сравнительно мало, и разныя страны вводятъ у себя преподаваніе тѣхъ или другихъ изъ этихъ языковъ, руководствуясь главнымъ образомъ практическими соображеніями. Изъ этихъ языковъ чаще всего въ программахъ учебныхъ заведеній встрѣчаются,

кромѣ арабскаго (классическаго и живыхъ діалектовъ), еще слѣдующіе языки: персидскій, турецкій (османскій), китайскій, японскій, армянскій, индустани, малайскій и амхарскій. Въ общемъ однако можно сказать, что этими программами въ настоящее время охватываются, въ лицѣ наиболѣе распространенныхъ представителей, почти всѣ семьи и группы языковъ Азіи и Африки, кромѣ арктическихъ и палеазіатскихъ [1]). Изученію языка обыкновенно сопутствуетъ и изученіе реалій: исторіи, географіи, быта и пр.

**Индо-Европейская семья.**

Въ учебныхъ заведеніяхъ Европы и Америки преподаются языки 3 азіатскихъ группъ индо-европейской (или аріо-европейской) семьи, именно: индійской, иранской и армянской.

*Языки индійской группы.* Мертвые языки этой группы: санскритъ, а также отчасти пали и пракритъ получили въ европейскихъ и американскихъ университетахъ очень широкое распространеніе. Это объясняется, съ одной стороны, важностью санскрита для сравнительнаго языкознанія, а, съ другой, крупнымъ значеніемъ имѣющейся на этихъ языкахъ литературы. Съ изученіемъ ихъ, между прочимъ, тѣсно связано изслѣдованіе буддизма и вообще религіозно-философскихъ системъ Индіи.

Въ настоящее время санскритъ преподается почти во всѣхъ университетахъ, и во многихъ изъ нихъ преподаваніе этого языка развилось въ цѣлые отдѣлы индійской филологіи.

Изъ числа современныхъ индійскихъ нарѣчій преподаются бенгали, гуджарати, инди, индустани и марати. Это дѣло сосредоточивается главнымъ образомъ въ Англіи, для которой названные языки имѣютъ серьезное практическое значеніе. Только языки индустани и гуджарати получили болѣе широкое распространеніе; именно, индустани преподается нынѣ, кромѣ Англіи, еще въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ, въ Парижской школѣ живыхъ восточныхъ языковъ и въ Россіи въ офицерской школѣ восточныхъ языковъ въ Ташкентѣ, а гуджарати—въ Берлинскомъ Семинаріи.

Въ самой Англіи главными центрами преподаванія индійскихъ языковъ являются университеты въ Лондонѣ, Оксфордѣ и Кэмбриджѣ,

---

[1]) Подробный перечень преподаваемыхъ живыхъ восточныхъ языковъ помѣщенъ въ приложеніи (стр. 243—258).

при чемъ въ Университетскомъ колледжѣ Лондонскаго университета организована даже особая Индійская школа, въ которой преподаются всѣ главнѣйшіе языки, имѣющіе распространеніе въ Индіи.

*Иранскіе языки.* Преподаваніе иранскихъ языковъ получило меньшее распространеніе, чѣмъ индійскихъ, при чемъ въ этой области немного болѣе вниманія удѣляется живому ново - персидскому языку, чѣмъ мертвымъ древне - иранскимъ языкамъ, въ виду его большого практическаго значенія. Изъ числа мертвыхъ языковъ предметомъ преподаванія служатъ слѣдующіе:

а) зендскій или авестскій, на которомъ написаны древнія Зороастровы книги, и который употреблялся, вѣроятно, за 7—8 столѣтій до Рождества Христова,

б) древне-персидскій, на которомъ изложены клинописные памятники эпохи Ахеменидскихъ царей (550– 330 г. до Р. Хр.), и

в) пехлевійскій, служившій оффиціальнымъ языкомъ въ Сасанидской имперіи (226—650 г. по Р. Хр.).

Курсы по этимъ языкамъ имѣются въ университетахъ Гейдельбергскомъ, Геттингенскомъ, Іенскомъ, Лейпцигскомъ, Оксфордскомъ, Манчестерскомъ, С.-Петербургскомъ, Лувэнскомъ, Балтиморскомъ, Іельскомъ, Колумбійскомъ, Чикагскомъ, Ecole pratique des hautes études въ Парижѣ и др.

Ново-персидскій, извѣстный просто подъ именемъ персидскаго, преподается какъ въ университетахъ, такъ и въ спеціальныхъ учебныхъ заведеніяхъ Австро-Венгріи, Англіи, Германіи, Италіи, Россіи, Америки и пр.

Афганскій языкъ или пушту (pushtu) преподается съ января 1911 г. въ Офицерской школѣ восточныхъ языковъ въ Ташкентѣ.

*Армянскій языкъ.* Армянскій языкъ читается въ 3 университетахъ Австро-Венгріи (Вѣна, Будапештъ и Львовъ), въ 3 учебныхъ заведеніяхъ Россіи (С.-Петербургскій и Московскій университеты и Лазаревскій институтъ въ Москвѣ), а равно въ Германіи, Голландіи, Италіи, Франціи и Соединенныхъ Штатахъ (въ одномъ учебномъ заведеніи въ каждой изъ этихъ странъ).

Если руководствоваться широтою программъ разныхъ учебныхъ заведеній по всѣмъ тремъ азіатскимъ группамъ языковъ индо-европейской семьи, то въ Европѣ на первое мѣсто придется поставить

факультетъ восточныхъ языковъ С.-Петербургскаго университета, такъ какъ только здѣсь читаются обширные курсы по всѣмъ указаннымъ группамъ (санскритъ, пали, пракритъ; зендъ, пехлеви, ново-персидскій; армянскій), при чемъ имѣются самостоятельные отдѣлы санскритской словесности и армянской филологіи. Въ Лазаревскомъ институтѣ въ Москвѣ читаются персидскій и армянскій языки.

Въ Западной Европѣ больше всего мѣста языкамъ индо-европейской семьи (какъ мертвымъ, такъ и живымъ) отводятъ англійскіе университеты—Лондонскій (Университетскій колледжъ), Оксфордскій и Кэмбриджскій, Парижскія школы Ecole spéciale des langues orientales vivantes (индустани, персидскій, армянскій) и Ecole pratique des hautes études (санскритъ, зендъ и пехлеви), рядъ германскихъ университетовъ, удѣляющихъ преимущественное вниманіе индійской филологіи (Берлинъ, Боннъ, Гейдельбергъ, Іена, Киль, Страссбургъ и др.), Берлинскій Семинарій (индустани, гуджарати и персидскій), университетъ въ Вѣнѣ (древне-индійская филологія, древне-иранская филологія, персидскій и армянскій языки), университетъ въ Лейденѣ (санскритъ, пали, персидскій языкъ), Католическій университетъ въ Лувэнѣ (санскритъ, пали, зендъ и пехлеви) и др.

85412

Въ Америкѣ изученіе разсматриваемыхъ языковъ поставлено также довольно широко. Спеціальные отдѣлы, посвященные имъ, имѣются въ университетахъ Колумбійскомъ («индо-иранскіе языки»—санскритъ, зендъ, пехлеви, древне-персидскій, ново-персидскій, армянскій), въ Чикагскомъ («санскритъ и индо-европейская сравнительная филологія»—санскритъ, пали и зендъ) и Іельскомъ («индо-иранская филологія»—санскритъ, пали, зендъ).

## Семитическая семья.

Изъ всѣхъ восточныхъ языковъ раньше всего въ Европѣ стали интересоваться, какъ уже отмѣчено выше, языками семитическими, и этотъ интересъ не ослабѣваетъ до настоящаго времени. Въ Европѣ и Америкѣ семитологіи отводится видное мѣсто ьъ программахъ большинства университетовъ, а въ нѣкоторыхъ изъ нихъ эта область составляетъ цѣлые отдѣлы преподаванія. Болѣе важные центры семитологическихъ занятій представляютъ слѣдующія учебныя заведенія:

а) Восточный факультетъ учрежденнаго французами въ г. Бей-

рутѣ университета Св. Іосифа; онъ является въ сущности семитологическимъ факультетомъ съ большими развѣтвленіями и спеціализаціей курсовъ.

б) Алжирскій университетъ, въ которомъ на словесномъ факультетѣ читается рядъ курсовъ по арабистикѣ.

в) Collège de France и Ecole spéciale des langues orientales vivantes въ Парижѣ.

г) Германскіе университеты—въ Берлинѣ, Боннѣ, Іенѣ, Кенигсбергѣ, Лейпцигѣ, Мюнхенѣ, Страссбургѣ и др. (вообще курсы по семитологіи имѣются во всѣхъ университетахъ Германіи) и Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ.

д) Нѣкоторые университеты Австро-Венгріи (Вѣна, Будапештъ и др.), Голландіи (Лейденъ, Утрехтъ), Испаніи и др.

е) Американскіе университеты, изъ которыхъ цѣлые отдѣлы по семитологіи имѣютъ слѣдующіе университеты: Балтиморскій, Іельскій, Колумбійскій, Калифорнійскій, Харвардскій и Чикагскій. Преимущественное вниманіе эти университеты удѣляютъ еврейскому языку и библейской литературѣ. Въ Чикагскомъ университетѣ лекціи по семитологіи читаются 8 профессорами и 2 доцентами, которыми на 1909—1910 г. было объявлено до 130 курсовъ.

ж) С.-Петербургскій университетъ и Лазаревскій институтъ восточныхъ языковъ въ Москвѣ. Въ первомъ изъ нихъ курсы по семитологіи существуютъ на двухъ факультетахъ: на факультетѣ восточныхъ языковъ имѣются два самостоятельныхъ семитическихъ отдѣла: семитической филологіи и еврейской словесности, и, кромѣ того, арабскій языкъ (съ значительнымъ цикломъ курсовъ) входитъ, въ качествѣ преобладающаго предмета, въ программу арабско-персидско-турецко-татарскаго отдѣла; на историко-филологическомъ факультетѣ читаются языки ассиро-вавилонскій, еврейскій и иногда эѳіопскій.

Въ разсматриваемой области востоковѣдѣнія больше всего вниманія европейскіе и американскіе ученые удѣляютъ мертвымъ и классическимъ языкамъ: еврейскому, арамейскому (и его вѣтви—сирійскому [1]), ассиро-вавилонскому, эѳіопскому и арабскому классическому языку, семитической эпиграфикѣ и сравнительной грамматикѣ семитическихъ языковъ.

---

[1]) Именемъ сирійскаго иногда неточно обозначаютъ и арамейскій языкъ.

Изъ преподаваемыхъ живыхъ семитическихъ языковъ прежде всего необходимо отмѣтить нарѣчія арабскаго языка: 1) сѣверо-африканское или марокканское (въ Алжирскомъ университетѣ, на каѳедрѣ въ Тунисѣ, въ Парижской школѣ живыхъ восточныхъ языковъ, на курсахъ Ліонской торговой палаты, въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ), 2) сирійское (на Восточномъ факультетѣ въ Бейрутѣ, въ Парижской школѣ живыхъ восточныхъ языковъ, въ Берлинскомъ Семинаріи, на факультетѣ восточныхъ языковъ въ СПБ. и въ Лазаревскомъ институтѣ въ Москвѣ) и 3) египетское (въ Берлинскомъ Семинаріи). На Восточномъ факультетѣ въ Бейрутѣ существуетъ спеціальный курсъ арабской діалектологіи. Слѣдуетъ затѣмъ отмѣтить, что арабскій языкъ входитъ въ программы всѣхъ среднихъ и отчасти низшихъ учебныхъ заведеній Алжира и Туниса.

Амхарійскій или амхарскій языкъ (одинъ изъ абессинскихъ) преподается въ Италіи (въ Восточномъ институтѣ въ Неаполѣ и въ Римскомъ университетѣ), въ Германіи (въ Берлинскомъ Семинаріи) и во Франціи (въ Парижской школѣ живыхъ восточныхъ языковъ).

**Хамитическая семья.**

Изъ хамитическихъ языковъ въ Европѣ и Америкѣ изучаются главнымъ образомъ мертвые, именно, языкъ іероглифическихъ памятниковъ Египта и развившійся изъ него коптскій языкъ [1]). Особенно широкое распространеніе получила египтологія, преподаваемая, напримѣръ, въ 8 германскихъ университетахъ, въ нѣсколькихъ учебныхъ заведеніяхъ Франціи, Англіи и Соединенныхъ Штатовъ Сѣверной Америки и затѣмъ въ 1 или 2 университетахъ почти всѣхъ остальныхъ странъ Европы. Коптскій языкъ читается болѣе чѣмъ въ 20 высшихъ учебныхъ заведеніяхъ Европы и Америки.

Что касается живыхъ хамитическихъ языковъ, то изъ нихъ предметомъ преподаванія являются лишь берберскія нарѣчія (въ томъ числѣ и кабильскій языкъ), распространенныя въ Марокко и Сахарѣ. Эти нарѣчія читаются въ Алжирскомъ университетѣ и иногда въ Парижской Спеціальной школѣ живыхъ восточныхъ языковъ.

---

[1]) Коптскій языкъ въ программахъ учебныхъ заведеній большею частью включается въ отдѣлы, посвященные семитологіи.

## Алтайская семья.

Предметомъ преподаванія въ настоящее время являются языки всѣхъ трехъ группъ, входящихъ въ составъ данной семьи: турецкой, монгольской и манджуро-тунгусской, при чемъ главнымъ центромъ этого преподаванія является Россія.

*Турецкая группа.* Преподаваніе турецкихъ языковъ сосредоточивается преимущественно въ Россіи и Австро-Венгріи, какъ странахъ, имѣющихъ болѣе всего соприкосновенія съ турецкими народностями.

Изъ числа мертвыхъ (литературныхъ) турецкихъ языковъ читаются языки орхонскихъ и уйгурскихъ памятниковъ и джагатайскій,—всѣ главнымъ образомъ на факультетѣ восточныхъ языковъ С.-Петербургскаго университета.

Изъ живыхъ турецкихъ языковъ болѣе всего вниманія удѣляется османскому, который, помимо русскихъ и австро-венгерскихъ учебныхъ заведеній, читается еще въ Англіи (въ 2 университетахъ), Германіи (въ 3 учебныхъ заведеніяхъ), Бельгіи, Голландіи, Даніи, Италіи, Норвегіи, Франціи, Швейцаріи и Соединенныхъ Штатахъ Сѣверной Америки. Изъ другихъ турецкихъ нарѣчій преподаются 1) киргизское на факультетѣ восточныхъ языковъ С.-Петербургскаго университета и въ Казанскомъ университетѣ), 2) средне-азіатское или сартовское (на факультетѣ восточныхъ языковъ въ Спб., въ Учебномъ отдѣленіи восточныхъ языковъ при Министерствѣ Иностранныхъ Дѣлъ, въ Лазаревскомъ и Коммерческомъ институтахъ въ Москвѣ и на курсахъ въ Ташкентѣ), 3) адербейджанское (въ Лазаревскомъ институтѣ, въ Учебномъ отдѣленіи и Практической восточной академіи), 4) приволжскія (въ Казанскихъ университетѣ и духовной академіи и въ Учебномъ отдѣленіи) и 5) сибирскія и алтайское (въ Казанскомъ университетѣ). Изрѣдка курсы по турецкой діалектологіи читаются въ университетахъ въ Копенгагенѣ и Гельсингфорсѣ. Въ университетѣ въ Клаузенбургѣ (въ Венгріи) читается съ 1908 г. курсъ турецко-татарскаго языкознанія.

*Монгольская группа.* Въ настоящее время преподаваніе монгольскаго языка ведется только въ Россіи, для которой онъ имѣетъ важное значеніе какъ въ виду того, что въ русскихъ предѣлахъ обитаютъ два монгольскихъ народа—буряты и калмыки, такъ и вслѣдствіе непосредственнаго сосѣдства Россіи съ Монголіей.

Предметомъ преподаванія служатъ литературный монгольскій языкъ (факультетъ восточныхъ языковъ въ С.-Петербургѣ, Восточный институтъ во Владивостокѣ, Казанская духовная академія и Практическая восточная академія), литературный калмыцкій языкъ (факультетъ восточныхъ языковъ и Казанская духовная академія) и разныя живыя нарѣчія монгольскихъ народовъ -- халхаское, калмыцкое, бурятскія и др. (факультетъ восточныхъ языковъ и изрѣдка Александровскій университетъ въ Гельсингфорсѣ).

*Манджуро-тунгусская группа.* Изъ языковъ этой группы предметомъ преподаванія въ настоящее время является только манджурскій литературный языкъ, притомъ исключительно въ Россіи. Дѣлавшіяся за границею попытки преподаванія этого языка оказывались недолговѣчными, и нынѣ оно совершенно прекратилось. Въ Россіи манджурскій языкъ преподается на факультетѣ восточныхъ языковъ С.-Петербургскаго университета и въ Восточномъ институтѣ во Владивостокѣ, при чемъ въ первомъ изъ этихъ учрежденій въ послѣдніе годы нѣкоторое вниманіе удѣляется и живымъ нарѣчіямъ этой группы.

Въ университетахъ въ Вѣнѣ и Клаузенбургѣ существуютъ каѳедры урало-алтайскихъ языковъ.

## Китайскій языкъ.

Преподаваніе китайскаго языка получило въ нѣкоторыхъ странахъ довольно широкіе размѣры. Такъ, въ Англіи курсы этого языка существуютъ въ 5 университетахъ, во Франціи—въ 5 высшихъ учебныхъ заведеніяхъ, въ Америкѣ--въ 4 университетахъ, въ Россіи—въ 3 высшихъ учебныхъ заведеніяхъ, въ Германіи, Австро-Венгріи, Италіи и Бельгіи въ 2 учебныхъ заведеніяхъ въ каждой и, наконецъ, въ Голландіи—въ 1 университетѣ.

Въ большинствѣ учебныхъ заведеній преподаваніе китайскаго языка носитъ практическій характеръ, и только въ Collège de France, на факультетѣ восточныхъ языковъ въ С.-Петербургѣ и въ университетахъ Вѣнскомъ, Берлинскомъ, Лейпцигскомъ и Колумбійскомъ преслѣдуются всецѣло или отчасти научныя задачи.

Въ основѣ преподаванія лежитъ письменный языкъ съ примѣненіемъ пекинскаго чтенія іероглифовъ (въ Лейденскомъ университетѣ

принято южно-мандаринское произношеніе), но во многихъ учебныхъ заведеніяхъ обращается вниманіе и на разговорный языкъ по пекинскому нарѣчію; въ дѣлѣ преподаванія другихъ нарѣчій пока дѣлаются лишь слабые опыты (напр., въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ при посредствѣ лекторовъ-уроженцевъ разныхъ провинцій Китая).

### Японскій языкъ.

Японскій языкъ получилъ въ учебныхъ заведеніяхъ Европы и Америки меньшее распространеніе, нежели китайскій. Въ настоящее время японскій языкъ преподается въ Англіи въ 3 университетахъ (кромѣ того, курсы этого языка имѣются еще при другихъ учрежденіяхъ), въ Америкѣ въ 4 университетахъ, въ Россіи въ 3 высшихъ учебныхъ заведеніяхъ, въ Германіи въ двухъ, во Франціи, Бельгіи и Италіи—въ одномъ.

Въ основу преподаванія кладется литературный языкъ, но обращается вниманіе и на разговорный (особенно въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ).

### Корейскій языкъ.

Правильное преподаваніе корейскаго языка организовано только въ Восточномъ институтѣ во Владивостокѣ и въ Токіоскомъ университетѣ. Кромѣ того, въ качествѣ необязательнаго предмета, этотъ языкъ преподается на факультетѣ восточныхъ языковъ въ С.-Петербургѣ преподавателемъ-корейцемъ.

### Индо-китайскіе языки.

Индо-китайскіе языки, сдѣлавшіеся предметомъ преподаванія, могутъ быть раздѣлены на 3 группы: тибетско-бирманскую, таи и монъ-хмэръ [1]).

*Тибетско-бирманская группа.* Тибетскій языкъ въ настоящее время преподается только въ Англіи, Германіи и Россіи, при этомъ въ Россіи, въ качествѣ необязательнаго предмета, въ С.-Петербургѣ и Владивостокѣ.

---

[1]) Группа языковъ монъ-хмэръ имѣетъ извѣстную связь съ языками малайско-полинезійской семьи, описанной ниже.

Бирманскій языкъ, какъ имѣющій для Англіи, въ виду обладанія Бирмою, практическое значеніе, преподается въ трехъ англійскихъ университетахъ.

*Группа таи.* Изъ языковъ этой группы предметомъ преподаванія служитъ только сіамскій, который читается во Франціи въ Парижскихъ школахъ—Спеціальной живыхъ восточныхъ языковъ и Колоніальной.

*Группа монъ-хмэръ.* Принадлежащіе къ этой группѣ языки аннамскій и камбоджскій также преподаются въ настоящее время только во Франціи, которой принадлежатъ Аннамъ и Камбоджа.

Въ Collège de France читается курсъ (дополнительный) индо-китайской филологіи, археологіи и исторіи. Разработка этихъ предметовъ составляетъ одну изъ основныхъ задачъ Французской школы Дальняго Востока въ Ханоѣ.

**Дравидская семья.**

Изъ дравидскихъ языковъ предметомъ преподаванія являются а) тамиль или тамуль (арава) и б) телугу или телингу, распространенные по восточному побережью Южной Индіи и въ сѣверной части о. Цейлона.

На языкѣ тамиль говоритъ населеніе южной части Индіи (начиная отъ раіона Мадраса), гдѣ расположены французскія колоніи Пондишери и Карикалъ, и на сѣверѣ о. Цейлона; онъ преподается въ 4 университетахъ Англіи и въ Парижской школѣ живыхъ восточныхъ языковъ.

Телугу, имѣющій распространеніе къ сѣверу отъ раіона тамильскаго языка, преподается въ 3 англійскихъ университетахъ.

**Малайско-полинезійская семья.**

Преподаваніе языковъ этой семьи сосредоточено въ странахъ, обладающихъ колоніальными владѣніями въ Южной Азіи и прилегающей къ ней части Тихаго океана, именно въ Голландіи, Англіи, Франціи, Соединенныхъ Штатахъ Сѣверной Америки и Германіи. Эти языки дѣлятся на 2 группы: индонезійскіе и «океанійскіе».

«Океанійскія» (повидимому, меланезійскія) нарѣчія преподаются только въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ.

Что же касается индонезійскихъ языковъ, то большая часть изъ нихъ имѣетъ ограниченное распространеніе и преподается только въ какой-нибудь одной странѣ. Именно, въ Голландіи (въ Лейденскомъ университетѣ) преподаются яванскій, сунда (зондскій), батакскій (батта), бугинесскій, макассарскій, минангокабаускій и другіе языки, имѣющіе распространеніе въ Зондскомъ архипелагѣ; во Франціи (въ Парижскихъ школахъ—Спеціальной живыхъ восточныхъ языковъ и Колоніальной) читается малгашскій языкъ, на которомъ говоритъ большинство населенія о. Мадагаскара, и въ Америкѣ (въ Балтиморскомъ университетѣ)—тагалогъ или тагальскій, которымъ пользуется часть населенія Филиппинскихъ острововъ.

Только одинъ малайскій языкъ, въ виду своего широкаго распространенія какъ въ Зондскомъ архипелагѣ, такъ и на Малаккѣ, а равно и сравнительнаго богатства малайской литературы, былъ введенъ въ программы учебныхъ заведеній разныхъ странъ, именно, Голландіи (2 университета), Франціи, Англіи и Соединенныхъ Штатовъ Сѣверной Америки.

Въ Лейденскомъ университетѣ читается курсъ сравнительной грамматики языковъ Остъ-Индскаго архипелага.

**Африканскіе языки.**

Въ Сѣверной Африкѣ употребляются семитическіе (арабскій и амхарскій) и хамитическіе языки, о которыхъ уже шла рѣчь выше.

Что касается языковъ Центральной и Южной Африки, то они привлекли къ себѣ вниманіе ученаго міра и стали дѣлаться предметомъ преподаванія только въ сравнительно недавнее время, когда нѣкоторыя европейскія государства (Англія, Франція, Германія и Бельгія) расширили тамъ свои колоніальныя владѣнія. Въ соотвѣтствіи съ этимъ и преподаваніе разсматриваемыхъ здѣсь африканскихъ языковъ сосредоточилось именно въ указанныхъ государствахъ.

Языки Центральной и Южной Африки дѣлятся на 3 главныя группы: суданскіе, банту и готтентотскіе.

*Группа суданскихъ языковъ.* Многочисленные суданскіе языки распространены среди племенъ, живущихъ между 4° и 12°—15° сѣв. широты. Изъ этихъ языковъ наибольшее вниманіе привлекаетъ хауса,

который преподается въ Англіи (въ 2 университетахъ), Германіи и Франціи.

Языкъ фульбе (пуль, фула, фульфульде) читается въ Берлинскомъ Семинаріи и въ Парижской школѣ живыхъ восточныхъ языковъ.

Чи и эвэ преподаются въ Берлинскомъ Семинаріи.

Мандинго иногда читается въ Парижской Колоніальной школѣ.

*Группа банту.* Языки этой группы распространены къ югу отъ 4⁰ сѣв. широты. Изъ нихъ наибольшее значеніе для европейцевъ имѣетъ языкъ суахэли; онъ преподается въ Королевскомъ колледжѣ въ Лондонѣ, въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ и въ Гамбургѣ въ Колоніальномъ институтѣ.

Кромѣ того, въ этомъ институтѣ читаются курсы по сравнительной грамматикѣ языковъ банту и по фонетикѣ примѣнительно къ африканскимъ языкамъ.

Изъ другихъ языковъ банту преподаются: въ Королевскомъ колледжѣ въ Лондонѣ—зулу, въ Берлинскомъ Семинаріи—хэрэро и овамбо и въ Католическомъ университетѣ въ Лувэнѣ—языки народовъ государства Конго.

*Готтентотская группа.* Въ Берлинскомъ Семинаріи читается готтентотскій языкъ нама.

## III.

Какъ можно уже видѣть изъ изложеннаго выше, преподаваніе восточныхъ языковъ какъ за границею, такъ и въ Россіи сосредоточивается главнымъ образомъ въ учебныхъ заведеніяхъ высшаго разряда: университетахъ, особыхъ институтахъ восточныхъ языковъ и въ спеціальныхъ учебныхъ заведеніяхъ общаго типа, гдѣ восточные языки преподаются въ качествѣ второстепенныхъ и даже необязательныхъ предметовъ. Затѣмъ, въ Россіи получили широкое распространеніе опыты введенія восточныхъ языковъ въ среднія и низшія учебныя заведенія. За границею подобные опыты дѣлались лишь въ нѣкоторыхъ странахъ (напримѣръ, въ Алжирѣ и Тунисѣ). Для лицъ, не имѣющихъ возможности поступать для изученія восточныхъ языковъ въ учебныя заведенія, учреждаются—за границею и въ Россіи—общедоступные курсы отдѣльныхъ языковъ.

*Университеты.* Почти во всѣхъ странахъ Европы и въ Америкѣ

главными центрами преподаванія восточныхъ языковъ и вообще предметовъ, относящихся къ области востоковѣдѣнія, являются университеты. Постановка этого дѣла въ университетахъ отличается большимъ разнообразіемъ какъ въ зависимости отъ той или иной организаціи университета, такъ и въ особенности отъ того значенія, которое придается въ данной странѣ изученію Востока.

Изъ всѣхъ университетовъ только два имѣютъ цѣлые факультеты востоковѣдѣнія, именно въ С.-Петербургскомъ университетѣ существуетъ факультетъ восточныхъ языковъ и въ университетѣ Св. Іосифа въ Бейрутѣ — Восточный факультетъ, обладающіе опредѣленнымъ составомъ каѳедръ и вообще самостоятельною организаціею наравнѣ съ другими университетскими учрежденіями. Послѣдній изъ названныхъ факультетовъ является въ сущности факультетомъ семитологіи, тогда какъ первый обнимаетъ, кромѣ семитологіи, еще языки индо-европейской семьи, алтайской семьи и Дальняго Востока (китайскій и японскій). Сюда же необходимо отнести и факультетъ восточной филологіи, входящій въ составъ университетскихъ курсовъ Римской духовной семинаріи; этотъ факультетъ приближается по своимъ задачамъ къ Восточному факультету въ Бейрутѣ, но носитъ въ большей степени конфессіональный характеръ и меньше по объему.

Въ другихъ университетахъ предметы востоковѣдѣнія включаются въ программы философскихъ или историко-филологическихъ факультетовъ. При этомъ въ однихъ университетахъ имѣются отдѣльныя каѳедры, посвященныя этой области знанія, или даже цѣлый циклъ каѳедръ, иногда объединяемыхъ въ особые отдѣлы; такова, напримѣръ, школа живыхъ восточныхъ языковъ въ Университетскомъ и Королевскомъ колледжахъ Лондонскаго университета или отдѣлы семитологіи и индо-иранской филологіи въ нѣкоторыхъ американскихъ университетахъ. Въ другихъ же университетахъ восточные языки читаются профессорами и доцентами, числящимися по каѳедрамъ сравнительнаго языкознанія и другимъ и объявляющими, кромѣ своего основного курса, еще регулярныя или періодическія лекціи по тому или другому восточному языку; иногда же для этой цѣли приглашаются спеціальные лекторы.

Въ университетахъ преподаются какъ мертвые, такъ и живые восточные языки, при чемъ въ общемъ больше вниманія удѣляется первымъ.

Въ учебныхъ планахъ университетовъ предметы востоковѣдѣнія занимаютъ различное положеніе. Тамъ, гдѣ имѣются цѣлые факультеты или самостоятельные отдѣлы, посвященные востоковѣдѣнію, слушатели имѣютъ возможность проходить болѣе или менѣе законченный циклъ предметовъ по извѣстной отрасли востоковѣдѣнія, при чемъ эти предметы и составляютъ центръ тяжести въ ихъ занятіяхъ. Кромѣ того, такимъ слушателямъ обыкновенно рекомендуется пройти еще нѣкоторые предметы изъ другихъ отдѣловъ университетскихъ программъ, но эти предметы имѣютъ второстепенное, вспомогательное значеніе. Наоборотъ, если въ университетѣ существуютъ только отдѣльные курсы по восточнымъ языкамъ, то они или включаются въ общія программы наравнѣ съ рядомъ другихъ предметовъ или считаются необязательными и въ нормальныя программы не вносятся; въ первомъ случаѣ по преподаваемымъ восточнымъ языкамъ обыкновенно допускается спеціализація, и по нимъ возможно полученіе ученыхъ степеней.

Постановка преподаванія восточныхъ языковъ въ университетахъ отличается отъ другихъ университетскихъ курсовъ. Съ одной стороны, большая часть отраслей востоковѣдѣнія являются еще очень молодыми и потому мало разработанными въ научномъ отношеніи. Съ другой же стороны, въ университетахъ къ изученію восточныхъ языковъ слушатели приступаютъ безъ всякой предварительной подготовки, а потому для нихъ первое время преподаваніе должно по необходимости носить элементарный характеръ. При такихъ условіяхъ преподаваніе восточныхъ языковъ обыкновенно ведется не по лекціонной системѣ, а въ видѣ практическихъ занятій со слушателями, которые упражняются въ чтеніи и переводѣ разнаго рода текстовъ; эти занятія сопровождаются грамматическими, историческими и иными объясненіями профессора. Такой характеръ занятій даетъ возможность использовать ихъ, когда дѣло касается живыхъ восточныхъ языковъ, и для практическихъ цѣлей, и въ университетахъ нѣкоторыхъ странъ, не имѣющихъ спеціальныхъ школъ восточныхъ языковъ (напримѣръ, Англіи и Голландіи), на курсы живыхъ языковъ открывается широкій доступъ для правительственныхъ служащихъ, кандидатовъ на государственную службу и другихъ лицъ. Для подобныхъ слушателей обученіе восточнымъ языкамъ обыкновенно ограничивается

элементарнымъ курсомъ. Что же касается высшихъ курсовъ, болѣе приближающихся къ типу университетскихъ, то на нихъ остается очень мало времени, и поэтому профессора вообще ставятъ своею главною цѣлью не столько дать своимъ слушателямъ научно разработанные курсы по той или другой отрасли востоковѣдѣнія, сколько помочь имъ ознакомиться съ данными языками (обыкновенно изучается не одинъ, а два языка или болѣе изъ числа связанныхъ между собою въ генетическомъ или культурномъ отношеніи) въ такой степени, чтобы слушатели могли затѣмъ приступить къ самостоятельнымъ изслѣдованіямъ въ интересующей ихъ области. Конечно, въ тѣхъ случаяхъ, когда состояніе науки это позволяетъ, и если въ то же время имѣется вполнѣ подготовленный преподаватель, читаются и теоретическіе курсы университетскаго характера.

Аналогичная постановка существуетъ и въ другихъ учебныхъ заведеніяхъ университетскаго типа, каковы, напримѣръ, Collège de France, Ecole pratique des hautes études, Католическій институтъ въ Парижѣ, Луврская школа, Институтъ высшаго образованія во Флоренціи и др.

*Высшія учебныя заведенія восточныхъ языковъ.* Спеціальныя школы восточныхъ языковъ возникли въ странахъ, имѣющихъ на Востокѣ наиболѣе реальные интересы, именно въ Италіи—Восточный институтъ въ Неаполѣ (съ 1727 г.), во Франціи—Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ (съ 1795 г.), въ Россіи Учебное отдѣленіе восточныхъ языковъ при Первомъ департаментѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ (съ 1823 г.), Спеціальные классы Лазаревскаго института восточныхъ языковъ (съ 1872 г.), Восточный институтъ во Владивостокѣ (съ 1899 г.) и Практическая восточная академія (съ 1910 года), въ Австро-Венгріи—Институтъ восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ (съ 1873 г.), въ Германіи — Семинарій восточныхъ языковъ при Берлинскомъ университетѣ (съ 1883 г.); въ Англіи подобной школы еще нѣтъ, но вопросъ объ ея учрежденіи въ принципѣ уже рѣшенъ.

Во всѣхъ этихъ учебныхъ заведеніяхъ въ основу преподаванія положены живые восточные языки. За границею, по общему правилу, каждый слушатель изучаетъ по 1 восточному языку, и курсъ продолжается 2—3 года; впрочемъ въ Берлинскомъ Семинаріи точной регламентаціи срока не существуетъ, и хотя программа разсчитывается на

2 года, но допускается и меньшая продолжительность курса. Въ Россіи, наоборотъ, обыкновенно изучаются 2—3 языка, и курсъ продолжается 3—4 года (въ Учебномъ отдѣленіи 2—3 г.). Нѣсколько особую организацію имѣетъ Практическая восточная академія: въ ней слушателямъ предоставляется изучать 1 или 2 языка, и курсъ по каждому языку разсчитанъ на 2—3 года.

Кромѣ предметовъ востоковѣдѣнія, во всѣхъ почти указанныхъ выше учебныхъ заведеніяхъ читаются еще западно-европейскіе языки. Въ Восточномъ институтѣ во Владивостокѣ, сверхъ того, для всѣхъ студентовъ преподается, въ качествѣ обязательныхъ предметовъ, еще рядъ юридическихъ и коммерческихъ наукъ (въ сокращенномъ объемѣ). Подобныхъ курсовъ въ другихъ школахъ не имѣется (кромѣ Учебнаго отдѣленія Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, гдѣ читается международное право, и Практической восточной академіи, въ которой общеобразовательные предметы обязательны лишь для лицъ, желающихъ пройти высшій курсъ), но ихъ слушатели все же обыкновенно изучаютъ разные общеобразовательные предметы внѣ школъ восточныхъ языковъ. Такъ, въ Восточный институтъ въ Неаполѣ принимаются только молодые люди, числящіеся въ спискахъ какого-либо средняго учебнаго заведенія высшаго разряда или же коммерческой или промышленной школы; большинство слушателей Берлинскаго Семинарія одновременно состоятъ студентами юридическаго или философскаго факультета мѣстнаго университета; слушателямъ Парижской Спеціальной школы живыхъ восточныхъ языковъ рекомендуется слушать полезные для нихъ курсы въ другихъ учебныхъ заведеніяхъ Парижа, напримѣръ, Collège de France, Ecole libre des sciences politiques, Ecole pratique des hautes études и др. Равнымъ образомъ и въ Лазаревскомъ институтѣ студентамъ предоставляется слушать лекціи по нѣкоторымъ юридическимъ предметамъ въ Московскомъ университетѣ, при чемъ въ такомъ случаѣ курсъ ученія удлиняется съ 3 до 4 лѣтъ.

Такимъ образомъ большая часть разсматриваемыхъ школъ имѣетъ цѣлью предоставить возможность изучить тотъ или другой восточный языкъ или языки лицамъ, которыя получаютъ общую подготовку для будущей дѣятельности въ другихъ учебныхъ заведеніяхъ. Только Восточный институтъ во Владивостокѣ организованъ такимъ

образомъ, что общая подготовка дается слушателямъ въ томъ же учебномъ заведеніи, при чемъ однако центръ тяжести обученія лежитъ въ предметахъ востоковѣдѣнія. Такая постановка обусловливается положеніемъ Восточнаго института на далекой окраинѣ, гдѣ онъ является единственнымъ высшимъ учебнымъ заведеніемъ.

Всѣ учебныя заведенія даннаго типа преслѣдуютъ практическія цѣли, и въ соотвѣтствіи съ этимъ въ нихъ организована и учебная часть. Однако нѣкоторыя школы, какъ, напримѣръ, Парижская Спеціальная школа, склонны присваивать себѣ отчасти и научныя задачи, исходя изъ того положенія, что въ дѣлѣ изученія языковъ начальная стадія должна быть одинакова какъ для желающихъ посвятить себя практической дѣятельности, такъ и для имѣющихъ въ виду научную карьеру, и что въ томъ и другомъ случаѣ преподаваніе должно базироваться на научныхъ данныхъ, но имѣть основною цѣлью научить слушателей практически владѣть языкомъ. Этотъ же взглядъ усвоила себѣ и англійская коммисія, разрабатывавшая проектъ учрежденія въ Лондонѣ школы востоковѣдѣнія.

*Высшія спеціальныя школы.* Существуетъ рядъ спеціальныхъ школъ, въ которыхъ восточные языки преподаются въ качествѣ второстепенныхъ предметовъ. Такія школы имѣютъ цѣлью подготовлять дѣятелей для нѣкоторыхъ спеціальныхъ родовъ дѣятельности (консульской, коммерческой и т. п.), и такъ какъ этой дѣятельности можетъ быть суждено протекать въ странахъ Востока, то школы и предоставляютъ для своихъ питомцевъ возможность изучить тотъ или другой восточный языкъ.

Въ нѣкоторыхъ изъ такихъ учебныхъ заведеній изученіе восточныхъ языковъ обязательно для слушателей, таковы: Консульская академія въ Вѣнѣ (восточное отдѣленіе), Восточная коммерческая академія въ Будапештѣ, Колоніальная школа въ Парижѣ. Въ другихъ, наоборотъ, изученіе восточныхъ языковъ предоставляется всецѣло усмотрѣнію слушателей, напримѣръ, въ Колоніальномъ институтѣ въ Гамбургѣ, въ Академіи соціальныхъ и коммерческихъ наукъ во Франкфуртѣ на Майнѣ, въ Коммерческомъ институтѣ Московскаго общества распространенія коммерческихъ знаній.

*Среднія и низшія учебныя заведенія.* За границею только въ нѣкоторыхъ странахъ дѣлались опыты введенія восточныхъ языковъ

въ программы среднихъ учебныхъ заведеній. Наиболѣе широкое примѣненіе эта мѣра получила въ Алжирѣ и Тунисѣ, гдѣ арабскій языкъ преподается во всѣхъ лицеяхъ, мужскихъ и женскихъ учительскихъ семинаріяхъ и разнаго рода коллегіяхъ. Преподаваніе этого языка находится въ рукахъ французскихъ учителей и учительницъ и даетъ въ общемъ хорошіе результаты. Въ находящемся въ Ліонѣ лицеѣ Ampère преподается для желающихъ китайскій языкъ. Внѣ предѣловъ Франціи можно отмѣтить преподаваніе арабскаго языка въ качествѣ обязательнаго предмета въ коллегіи, находящейся въ вѣдѣніи университета Св. Іосифа въ Бейрутѣ.

Въ Россіи преподаваніе восточныхъ языковъ въ низшихъ и среднихъ учебныхъ заведеніяхъ началось очень давно, еще со времени Петра Великаго. Съ этою цѣлью, съ одной стороны, учреждались спеціальныя школы восточныхъ языковъ, а, съ другой, эти языки вводились въ программы общеобразовательныхъ школъ. Опыты, дѣлавшіеся въ этихъ направленіяхъ, оказывались большею частью неудачными и спустя нѣкоторое время ликвидировались. Въ настоящее время у насъ имѣются 2 спеціальныхъ школы восточныхъ языковъ: школы толмачей и переводчиковъ въ Ургѣ и Кульджѣ для молодыхъ людей, окончившихъ прогимназіи, уѣздныя или 4-класныя городскія училища,—съ 5-лѣтнимъ курсомъ обученія. Кромѣ того, отдѣльные восточные языки преподаются, въ качествѣ необязательныхъ предметовъ, въ нѣкоторыхъ коммерческихъ училищахъ, гимназіяхъ, реальныхъ училищахъ, учительскихъ и духовныхъ семинаріяхъ и др.

*Курсы восточныхъ языковъ.* Курсы отдѣльныхъ восточныхъ языковъ учреждаются для лицъ, которыя не имѣютъ права или фактической возможности по тѣмъ или другимъ причинамъ поступить въ учебныя заведенія, гдѣ преподаются восточные языки. Такіе курсы организуются:

1) правительственными учрежденіями и школами, напримѣръ, Колоніальною школою въ Парижѣ, Французскою школою Дальняго Востока въ Ханоѣ, Чикагскимъ университетомъ въ Америкѣ, военнымъ и другими вѣдомствами въ Англіи и Россіи и т. п.

2) общественными организаціями—Манчестерскою, Парижскою и Ліонскою торговыми палатами, Лондонскимъ Сити, городомъ Гамбургомъ и

3) частными обществами и лицами — Императорскимъ Обществомъ востоковѣдѣнія, англійскимъ обществомъ China Association, Пражскимъ обществомъ народовѣдѣнія и языкознанія, Мюнхенскимъ обществомъ востоковѣдѣнія и др.

## IV.

Организація преподаванія восточныхъ языковъ съ практическими цѣлями была вызвана, какъ уже отмѣчено выше, развитіемъ политическихъ и коммерческихъ сношеній Европы и Америки со странами Востока и расширеніемъ тамъ колоніальныхъ владѣній. Эти обстоятельства вызвали спросъ на лицъ, которыя, обладая общей и профессіональною подготовкою для дѣятельности на Востокѣ, могли бы въ то же время входить въ непосредственныя сношенія безъ помощи туземныхъ переводчиковъ съ мѣстнымъ населеніемъ. Такія лица оказались особенно нужными для правительствъ нѣкоторыхъ странъ, имѣющихъ крупные интересы на Востокѣ, и, такъ какъ знаніе восточныхъ языковъ, въ виду трудности ихъ изученія, распространяется очень медленно, то правительствамъ пришлось, не ограничиваясь содержаніемъ или субсидированіемъ школъ и курсовъ восточныхъ языковъ, принимать еще особыя мѣры къ тому, чтобы обезпечить себѣ надлежаще подготовленный кадръ дѣятелей для Востока. Въ обзорѣ помѣщены подробныя свѣдѣнія о томъ, что дѣлается въ этомъ направленіи въ Англіи, Франціи, Германіи и Голландіи; здѣсь дается лишь краткая общая сводка этихъ свѣдѣній.

Наиболѣе важною мѣрою для распространенія знанія восточныхъ языковъ среди должностныхъ лицъ является установленіе правила, чтобы въ число кандидатовъ на службу на Востокѣ принимались лишь лица, въ достаточной степени владѣющія тѣмъ или другимъ восточнымъ языкомъ. Эта цѣль достигается разными путями.

Различными вѣдомствами установлено общее правило, чтобы молодые люди, желающіе служить на Востокѣ, представляли дипломъ объ окончаніи той или иной школы восточныхъ языковъ. Такъ, въ число кандидатовъ на драгоманскую службу на Востокѣ во Франціи принимаются лишь окончившіе Парижскую Спеціальную школу живыхъ восточныхъ языковъ, въ Германіи—окончившіе Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. Въ Россіи также установилась прак-

тика, что на должности по консульской службѣ на Востокѣ назначаются вообще лишь лица, окончившія курсъ на факультетѣ восточных языковъ С.-Петербургскаго университета, въ Лазаревскомъ институтѣ въ Москвѣ или Восточномъ институтѣ во Владивостокѣ, при чемъ желающіе служить на Ближнемъ Востокѣ, предварительно отправленія на мѣсто, обыкновенно проходятъ еще курсъ Учебнаго отдѣленія восточныхъ языковъ при Первомъ департаментѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

Нѣкоторыя вѣдомства имѣютъ спеціально приспособленныя для своихъ нуждъ школы съ преподаваніемъ восточныхъ языковъ, при чемъ комплектъ слушателей этихъ школъ устанавливается сообразно съ потребностями вѣдомства. При пріемѣ на службу воспитанникамъ такихъ школъ отдается предпочтеніе передъ другими кандидатами. Таковы Колоніальная школа въ Парижѣ и Консульская академія въ Вѣнѣ.

Въ Голландіи, гдѣ спеціальныхъ учебныхъ заведеній восточныхъ языковъ не имѣется, кандидаты на колоніальную службу подвергаются экзамену по означеннымъ языкамъ въ особыхъ испытательныхъ коммисіяхъ.

Въ Англіи получилъ распространеніе нѣсколько иной порядокъ, въ зависимости отъ общихъ условій пріема кандидатовъ на государственную службу. Тамъ обыкновенно лица, желающія служить въ государствахъ Востока или англійскихъ колоніяхъ, сдаютъ два экзамена: на первомъ, конкурсномъ, провѣряется ихъ общая подготовка по программѣ, которая предусматриваетъ въ качествѣ факультативныхъ предметовъ два восточныхъ языка: арабскій и санскритскій. Затѣмъ одни вѣдомства прикомандировываютъ кандидатовъ на извѣстное время (на 1 годъ) къ нѣкоторымъ университетамъ метрополіи, гдѣ эти кандидаты получаютъ спеціальную подготовку по особой программѣ, которая обнимаетъ и восточные языки, и затѣмъ снова подвергаются экзамену въ предѣлахъ той же программы. Другія вѣдомства, наоборотъ, непосредственно послѣ перваго экзамена командируютъ кандидатовъ на Востокъ, но обязываютъ ихъ сдать тамъ экзаменъ по мѣстному языку въ теченіе извѣстнаго времени (2—3 года); для нѣкоторыхъ языковъ установленъ рядъ экзаменовъ, которые сдаются черезъ извѣстные промежутки времени.

Въ нѣкоторыхъ колоніяхъ должностныя лица назначаются безъ

конкурснаго экзамена, но они обязываются по прибытіи на мѣсто сдать экзаменъ по мѣстному языку.

Въ Германіи колоніальное вѣдомство иногда командируетъ своихъ служащихъ, передъ отправленіемъ въ колоніи, въ Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ или въ Гамбургскій Колоніальный институтъ, гдѣ они изучаютъ восточные языки и затѣмъ сдаютъ въ тѣхъ же учебныхъ заведеніяхъ установленный экзаменъ.

Далѣе слѣдуетъ отмѣтить мѣры, принимаемыя нѣкоторыми правительствами къ тому, чтобы должностныя лица, уже находящіяся на службѣ въ колоніяхъ или вообще на Востокѣ, изучали мѣстные языки. Съ этою цѣлью, напримѣръ, во французскихъ колоніяхъ при назначеніяхъ на должности лицамъ, изучившимъ мѣстные языки, отдается предпочтеніе, а для занятія извѣстныхъ должностей знаніе восточныхъ языковъ является даже необходимымъ условіемъ.

Довольно широко практикуется и система премій какъ въ видѣ единовременныхъ денежныхъ выдачъ, такъ и въ видѣ постоянныхъ прибавокъ къ содержанію. Для полученія права на такія преміи необходимо выдержать экзаменъ въ особыхъ испытательныхъ комисіяхъ, при чемъ, въ зависимости отъ выказанныхъ на такомъ экзаменѣ познаній, обыкновенно выдаются свидѣтельства разныхъ степеней, и соотвѣтственно съ этимъ и преміи назначаются въ различныхъ размѣрахъ. Если премія назначается въ видѣ ежегодной прибавки къ содержанію, то для сохраненія ея необходимо подвергаться періодически повѣрочному испытанію. Въ Алжирѣ и Тунисѣ установлены годовыя преміи въ 500 и 300 франковъ, и для сохраненія второй изъ нихъ требуется повѣрочный экзаменъ черезъ каждые 3 года; чиновникъ, выдержавшій послѣдовательно 2 такихъ экзамена, освобождается отъ дальнѣйшихъ испытаній. Во французскомъ Индо-Китаѣ имѣются ежегодныя преміи въ 300 и 200 піастровъ, при чемъ повѣрочный экзаменъ производится черезъ 4—6 лѣтъ. Въ англійскихъ колоніяхъ въ юго-восточной Азіи за изученіе нѣкоторыхъ языковъ выдается единовременно 750 долларовъ, въ Африкѣ отъ 10 до 100 фунт. ст. (нормальный размѣръ—50 фунт. ст.), на окраинахъ Сѣверной Индіи—500 и 1000 рупій. Въ Цзяо-чжоу установлены преміи въ 1, 2 и 3 марки въ день для низшихъ служащихъ, изучившихъ китайскій языкъ.

Въ Россіи въ разныхъ гражданскихъ учрежденіяхъ на окраинахъ имѣются штатныя должности переводчиковъ восточныхъ языковъ, которыя и замѣщаются исключительно лицами, практически знающими эти языки. Однако особыхъ мѣръ для обезпеченія достаточнаго кадра такихъ лицъ не принимается. Въ январѣ 1911 г. Министерство Юстиціи учредило при Обществѣ востоковѣдѣнія для лицъ, желающихъ служить въ судебныхъ установленіяхъ на Кавказѣ, особые курсы кавказовѣдѣнія съ преподаваніемъ армянскаго, грузинскаго и татарскаго (адербейджанскаго) языковъ.

Нѣсколько особо стоитъ вопросъ о распространеніи знанія восточныхъ языковъ среди офицеровъ. Всѣ заинтересованныя въ этомъ страны предоставляютъ изученіе восточныхъ языковъ иниціативѣ самихъ офицеровъ, при чемъ оказываютъ имъ возможное къ тому содѣйствіе въ видѣ разрѣшенія долгосрочныхъ отпусковъ (съ сохраненіемъ содержанія) и даже командировокъ за границу и выдаютъ за успѣшное изученіе языковъ денежныя преміи, достигающія иногда солидныхъ размѣровъ. Такъ, напримѣръ, въ Англіи лица, получающія командировку на Дальній Востокъ для изученія японскаго и китайскаго языковъ, могутъ получить, въ случаѣ особо успѣшныхъ занятій, въ теченіе 4 лѣтъ четыре преміи за сдачу ежегодныхъ экзаменовъ въ общей сложности 350 фунт. ст. и, кромѣ того, по 150 фунт. ст. ежегодно въ видѣ прибавокъ къ содержанію въ теченіе всего срока командировки. Кромѣ того, офицерамъ разрѣшается посѣщеніе спеціальныхъ учебныхъ заведеній съ цѣлью изученія восточныхъ языковъ; иногда даже они для этого откомандировываются отъ своихъ частей. Такъ, нѣмецкіе офицеры слушаютъ восточные языки въ Берлинскомъ Семинаріи, французскіе (въ небольшомъ числѣ)—въ Парижской Спеціальной школѣ живыхъ восточныхъ языковъ. Въ Россіи офицеры для изученія языковъ Дальняго Востока откомандировываются въ Восточный институтъ во Владивостокѣ, гдѣ они проходятъ курсъ института наравнѣ со студентами, а для изученія языковъ Ближняго Востока въ Учебное отдѣленіе при Первомъ департаментѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, при чемъ тамъ для нихъ организованы занятія отдѣльно отъ слушателей названнаго отдѣленія. Въ настоящее время Военное Министерство имѣетъ въ виду совершенно отказаться отъ этой мѣры въ связи съ установленіемъ новаго порядка

подготовки офицеровъ, знающихъ восточные языки. Въ Ташкентѣ существуетъ особая офицерская школа восточныхъ языковъ при Штабѣ Туркестанскаго военнаго округа.

Въ Англіи существуетъ детально разработанное положеніе объ изученіи офицерами иностранныхъ языковъ, въ томъ числѣ и восточныхъ. Это положеніе приведено полностью, въ переводѣ, ниже на стр. 65—95.

Въ Англіи, Франціи и Германіи существуетъ званіе военныхъ переводчиковъ, которое предоставляется по спеціальному экзамену; въ Алжирѣ военные переводчики составляютъ особый корпусъ. За фактическое исполненіе обязанностей переводчиковъ офицерамъ иногда выдается дополнительное вознагражденіе; такъ, напримѣръ, въ Англіи морскіе военные переводчики во время плаванія въ Красномъ морѣ и въ Остъ-Индіи получаютъ отъ 50 до 75 рупій въ мѣсяцъ вдобавокъ къ своему нормальному содержанію.

# АНГЛІЯ.

## ГЛАВА I.

## ОБЗОРЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

Дѣло изученія въ Англіи восточныхъ языковъ и вообще Востока сосредоточивается, главнымъ образомъ, въ различныхъ университетахъ, гдѣ, на-ряду съ другими предметами, существуютъ курсы по разнымъ отраслямъ востоковѣдѣнія. Къ числу такихъ университетовъ относятся слѣдующіе:

Лондонскій,
Оксфордскій,
Кэмбриджскій,
Манчестерскій,
Бристольскій,
Дублинскій и
Ливерпульскій.

Преподаваніе восточныхъ языковъ въ англійскихъ университетахъ (на факультетахъ изящныхъ искусствъ—Faculty of arts) преслѣдуетъ какъ научныя, такъ и практическія цѣли. Такъ, санскритъ, семитическіе и нѣкоторые другіе восточные языки и вообще предметы востоковѣдѣнія отнесены къ циклу предметовъ, по которымъ возможно полученіе ученыхъ степеней: баккалавра (простой и съ отличіемъ — ordinary и with honours), а равно магистра и доктора изящныхъ искусствъ. На слушателей распространяются обще-университетскія правила касательно полученія ученыхъ степеней: т. е. они должны имматрикулироваться, для чего обыкновенно сдается экзаменъ по особой программѣ, и затѣмъ заниматься въ университетѣ въ теченіе не менѣе

3 лѣтъ, при чемъ въ концѣ перваго года они сдаютъ предварительный экзаменъ (intermediate examination), а по истеченіи 3 лѣтъ — экзаменъ на баккалавра. Параллельно съ этимъ въ англійскихъ университетахъ читаются курсы живыхъ восточныхъ языковъ для лицъ, желающихъ пріобрѣсти знакомство съ этими языками для практическихъ цѣлей. Таковы, напримѣръ, лица, отправляющіяся на Востокъ для службы въ правительственныхъ установленіяхъ или для коммерческой дѣятельности; они обыкновенно занимаются восточными языками въ среднемъ около 1 года. Эта категорія слушателей—болѣе многочисленна, благодаря чему преподаваніе живыхъ восточныхъ языковъ въ Англіи носитъ преимущественно практическій характеръ, при чемъ сообщаются большею частью только элементарныя свѣдѣнія. Болѣе спеціальные курсы читаются лишь въ томъ случаѣ, если для нихъ находится подходящій контингентъ слушателей.

Наиболѣе полный циклъ предметовъ по востоковѣдѣнію имѣется въ университетахъ Лондонскомъ, Оксфордскомъ и Кэмбриджскомъ, при чемъ въ Лондонѣ сдѣлана попытка объединить эти предметы въ болѣе или менѣе стройную систему.

## 1. Лондонскій университетъ [1]).

(University of London).

По широтѣ постановки преподаванія восточныхъ языковъ Лондонскій университетъ занимаетъ въ Англіи первое мѣсто. Въ этомъ университетѣ восточные языки преподаются въ двухъ колледжахъ, входящихъ въ его составъ: University College и King's College. Нынѣшняя организація дѣла преподаванія названныхъ языковъ установлена въ связи съ недавнимъ общимъ преобразованіемъ Лондонскаго университета и въ общихъ чертахъ заключается въ слѣдующемъ.

Большинство прежнихъ преподавателей восточныхъ языковъ были признаны университетомъ (recognized teachers) и считаются членами Faculty of Arts (факультета изящныхъ искусствъ или философскаго) того или другого колледжа.

---

1) Report, pp. 65—67, 153—156; Minutes; King's College, London, Faculty of Arts, Session 1908—1909, Syllabus of Classes; то же на 1910—1911 г.; University College, Faculty of Arts and Faculty of Science, Session 1910—1911.

Слушатели обоихъ названныхъ колледжей дѣлятся на двѣ категоріи: студенты (internal или regular students) и вольнослушатели (external или occasional students). Первые допускаются къ прохожденію полныхъ курсовъ, установленныхъ въ колледжахъ, и цѣлью ихъ является главнымъ образомъ полученіе ученыхъ степеней; они должны сдать предварительно вступительный обще-университетскій экзаменъ для имматрикуляціи (matriculation examination). Вольнослушатели ограничиваются изученіемъ отдѣльныхъ предметовъ или группъ предметовъ. Они не подвергаются вступительному экзамену, а лишь вносятъ извѣстную плату за изучаемые ими предметы. Вольнослушатели большею частью готовятся къ спеціальнымъ (внѣ-университетскимъ) экзаменамъ, установленнымъ для зачисленія на государственную службу, напримѣръ, въ колоніяхъ.

Обѣ категоріи слушателей могутъ избирать для своихъ занятій восточные языки, при чемъ эти послѣдніе значатся въ качествѣ факультативныхъ предметовъ въ программахъ университетскихъ курсовъ и экзаменовъ. Именно:

1) въ программѣ обще-университетскихъ экзаменовъ для имматрикуляціи на 1908 г. значились языки: санскритскій, арабскій, еврейскій и китайскій; программа на 1910 г. разрѣшаетъ избирать любой языкъ при условіи лишь предупрежденія о томъ за 6 мѣсяцевъ до экзамена;

2) въ программахъ предварительныхъ экзаменовъ на простую степень баккалавра изящныхъ искусствъ (B. A. Pass Examination) на 1908 г. были указаны, между прочимъ, языки: русскій, санскритскій, арабскій, персидскій и еврейскій;

3) ученая степень баккалавра изящныхъ искусствъ (B. A. Honours Degree) дается, между прочимъ, по слѣдующимъ предметамъ: языкамъ индійской группы—санскриту и пали, персидскому, арабскому, еврейскому и арамейскому (включая сирійскій), китайскому и русскому;

4) степень магистра изящныхъ искусствъ (M. A. Degree) присуждается по языкамъ индійской группы—персидскому, арабскому, еврейскому и арамейскому (включая сирійскій) и китайскому.

Завѣдываніе постановкою преподаванія предметовъ востоковѣдѣнія находится въ рукахъ особой университетской коммисіи Board of Studies of Oriental Languages and Literatures, въ составъ которой вхо-

дятъ, кромѣ университетскихъ преподавателей, и другіе спеціалисты въ числѣ не свыше 1/4 всего состава коммисіи. Устанавливаемыя коммисіею программы и правила удостоенія ученыхъ степеней утверждаются Сенатомъ университета.

*Школа живыхъ восточныхъ языковъ.* Наряду съ включеніемъ восточныхъ языковъ и вообще предметовъ востоковѣдѣнія въ нормальныя программы университетскихъ занятій, въ Лондонскомъ университетѣ учреждена еще особая школа School of Modern Oriental Studies, которая преслѣдуетъ практическія цѣли въ смыслѣ предоставленія желающимъ возможности изучать живые восточные языки. Эта школа возникла въ 1889 г. по иниціативѣ Imperial Institute, при чемъ въ ея программу были включены курсы живыхъ восточныхъ языковъ, существовавшіе въ то время въ University College и King's College, съ оставленіемъ однако ихъ по прежнему въ этихъ колледжахъ. Такимъ образомъ новая школа составилась изъ двухъ отдѣленій: въ Университетскомъ колледжѣ были сгруппированы языки, имѣющіе распространеніе въ Индіи и необходимые для лицъ, желающихъ служить въ названной странѣ, всѣ прочіе живые языки преподавались въ Королевскомъ колледжѣ. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, когда поступали заявленія о желаніи изучать языкъ, который не преподавался въ названныхъ колледжахъ, устраивались особые курсы этого языка въ помѣщеніи Имперскаго института.

Завѣдываніе школой и попеченіе объ ея нуждахъ вначалѣ лежало на особомъ комитетѣ (Committee of the School of Modern Oriental Studies), состоявшемъ при Имперскомъ институтѣ, но въ 1903 г. его функціи были переданы великобританскому правительству, которое ввѣрило ихъ преобразованному Лондонскому университету. Реформа эта не отразилась на организаціи школы.

Въ настоящее время курсы, какъ и раньше, носятъ преимущественно практическій характеръ и имѣютъ въ виду удовлетвореніе потребностей правительственной службы или торговли въ Индіи и въ другихъ странахъ Востока и Африки.

Учебный годъ въ школѣ дѣлится, какъ и вообще въ англійскихъ университетахъ, на три періода: *осенній*, начинающійся въ началѣ октября (по новому стилю), *весенній*—съ средины января и *лѣтній*—съ первыхъ чиселъ мая. Каждый періодъ продолжается около 10 не-

дѣль, при чемъ лекціи обыкновенно читаются 2 раза въ недѣлю.

Плата за каждый періодъ взимается въ размѣрѣ 3 фунтовъ ст. и 3 шил. за отдѣльный предметъ, при чемъ студентамъ предоставляется право пользоваться библіотеками и всѣми пособіями, имѣющимися въ распоряженіи школы.

Для слушателей школы учреждено 5 стипендій по 50 фунт. въ годъ, которыя назначаются, по экзамену, на 1 годъ.

### А. Университетскій колледжъ.

(University College).

Въ первое время существованія Университетскаго колледжа, основаннаго въ 1826 г., въ немъ были открыты только три каѳедры, имѣющія отношеніе къ востоковѣдѣнію, а именно еврейскаго языка, восточной литературы (oriental literature) и языка индустани. Въ 1831 г. каѳедра восточной литературы была преобразована въ каѳедру восточныхъ языковъ; вмѣстѣ съ тѣмъ каѳедра индустани была временно упразднена и вмѣсто нея учреждена каѳедра санскрита.

Въ 1852 г. была учреждена каѳедра языковъ телугу и индустани, а два года спустя были открыты курсы языковъ тамиль, арабскаго, персидскаго и гуджарати.

Въ 1859 г. въ колледжѣ были открыты курсы бенгальскаго языка и индійскаго права, а въ 1871 г. была учреждена каѳедра языка пали и буддійской литературы.

Каѳедра китайскаго языка была учреждена въ 1836 г., но въ 1888 г. была упразднена вслѣдствіе соглашенія съ King's College въ связи съ учрежденіемъ упомянутой выше школы современныхъ языковъ.

Въ теченіе 4 лѣтъ съ 1883 г. по 1887 г. въ Университетскомъ колледжѣ существовала каѳедра индо-китайской филологіи.

Въ настоящее время Университетскій колледжъ главное вниманіе сосредоточиваетъ на языкахъ Индіи, при чемъ стремится къ тому, чтобы использовать по возможности дарованія и знанія всѣхъ тѣхъ лицъ, которыя имѣются въ данный моментъ налицо въ Лондонѣ. Въ этомъ отношеніи колледжъ достигъ извѣстныхъ результатовъ, несмотря на то, что обладаетъ скромными средствами.

Въ настоящее время въ Университетскомъ колледжѣ читаются слѣдующіе предметы, относящіеся къ области востоковѣдѣнія.

| Предметы. | Вознагражденіе преподавателя (въ фунт. ст.). | Число студентовъ [1]). |
|---|---|---|
| Санскритъ . . . . . | 50 | 5 |
| еврейскій, арамейскій и сирійскій языки . . . . . | 92 | 8 |
| семитическая эпиграфика . . . | 9 ф. 11 1/4 шилл. | 7 |
| эѳіопскій языкъ . . . . . | | |
| тибетскій » . . . . . | | |
| арабскій » . . . . . | 50 | 4 |
| персидскій » . . . . . | 70 | 5 |
| индустани . . . . . | 110 | 6 |
| бенгали . . . . . | | |
| хинди . . . . . | | |
| тамиль . . . . . | 50 | 2 |
| телугу . . . . . | | |
| индійское право . . . . . | 200 | 14 |
| исторія Индіи . . . . . | | |
| марати . . . . . | | |
| гуджарати . . . . . | | |
| бирманскій языкъ . . . . . | 75 | 3 |
| языкъ пали и буддійская литература . . . . . | 21 | 1 |
| египтологія . . . . . | | |
| ассиріологія . . . . . | | |

Перечисленные предметы читаются 8 профессорами и 5 преподавателями (lecturers).

*Отдѣленіе школы современныхъ восточныхъ языковъ.* Изъ указанныхъ выше предметовъ въ программу школы современныхъ восточныхъ языковъ включены слѣдующіе языки: арабскій, персидскій, санскритскій, пали, индустани, хинди, тамиль, телугу, бенгальскій, марати, гуджарати и бирманскій, а также индійское право и исторія Индіи. Это отдѣленіе имѣетъ своею главною цѣлью подготовку кандидатовъ (selected candidates) на должности по гражданской службѣ въ Индіи (Civil

[1]) Эти данныя относятся къ 1908 году.

Service of India), почему носитъ названіе Indian School. Число указанныхъ кандидатовъ, поступающихъ въ колледжъ, составляетъ ежегодно отъ 12 до 14 человѣкъ (въ 1907 г. было 13, въ 1908 г.—11).

Студенты Университетскаго колледжа могутъ изучать и другіе восточные языки изъ числа тѣхъ, которые преподаются въ King's College, гдѣ имѣется второе отдѣленіе школы современныхъ восточныхъ языковъ.

Общее число студентовъ, слушавшихъ въ 1908 г. въ колледжѣ лекціи по восточнымъ языкамъ, считая и кандидатовъ индійской службы, было 36 человѣкъ.

Спеціальныя средства, которыми располагаетъ колледжъ на дѣло преподаванія восточныхъ языковъ, кромѣ взносовъ слушателей, составляютъ: 1) ежегодная субсидія въ 300 ф. ст. отъ статсъ-секретаря по дѣламъ Индіи и 2) доходъ съ капитала имени Гольдсмида, составляющій болѣе 62 ф. ст. въ годъ. Недостающія суммы покрываются изъ общихъ доходовъ колледжа.

## Б. Королевскій колледжъ.

(King's College).

Преподаваніе восточныхъ языковъ и востоковѣдѣнія въ Королевскомъ колледжѣ производится почти съ первыхъ лѣтъ существованія этого колледжа. Первымъ профессоромъ востоковѣдѣнія былъ Felix Sedda, назначенный въ 1833 г. Въ 1846 году была учреждена каѳедра китайскаго языка, въ 1861 г. были начаты лекціи арабскаго языка; затѣмъ постепенно открывались каѳедры и другихъ восточныхъ языковъ.

Всѣ курсы, читаемые въ колледжѣ въ настоящее время по восточнымъ языкамъ, раздѣляются по своему характеру на три группы.

*1) Отдѣленіе школы современныхъ восточныхъ языковъ.* Къ планамъ школы современныхъ восточныхъ языковъ отнесены слѣдующіе языки:

а) азіатскіе:

китайскій,

японскій,

бирманскій,

турецкій,

арабскій и
малайскій;

б) африканскіе:
суахэли (swahili, suaheli),
хауса (hausa) и
зулу;

в) европейскіе:
новогреческій и
русскій.

Курсы перечисленныхъ языковъ носятъ скорѣе практическій, чѣмъ академическій, характеръ и имѣютъ главной задачей подготовлять учащихся къ коммерческой дѣятельности и правительственной службѣ на Востокѣ.

Преподаваніе въ 1908—09 г. находилось въ рукахъ 6 профессоровъ и 4 преподавателей.

2) *Спеціальные курсы китайскаго языка.* По почину общества China Association при Лондонскомъ университетѣ были учреждены особые курсы китайскаго языка (School of Chinese). Въ 1904 году эти курсы были объединены съ существовавшимъ въ Королевскомъ колледжѣ преподаваніемъ названнаго языка и находятся въ вѣдѣніи особой комисіи. Занятія состоятъ въ изученіи китайскихъ классиковъ, а также китайскаго оффиціальнаго и разговорнаго языка. Преподаваніе ведется профессоромъ и спеціальнымъ лекторомъ, уроженцемъ Пекина, 5 разъ въ недѣлю по $2^1/_2$ часа каждый разъ.

Слушатели могутъ получить подготовку къ слѣдующимъ категоріямъ экзаменовъ:

для имматрикуляціи въ Лондонскомъ университетѣ,

для полученія степеней баккалавра и магистра философіи (B. A. и M. A.) и

къ предварительному и окончательному экзаменамъ для офицеровъ на званіе военнаго переводчика.

Слушатель, прошедшій годовой курсъ, считается достаточно подготовленнымъ, чтобы сдать экзаменъ на званіе военнаго переводчика второй степени.

Преподаватели китайскаго языка оказываютъ особое содѣйствіе

студентамъ, достигшимъ основательнаго знакомства съ этимъ языкомъ и желающимъ посвятить себя изученію китайской классической или исторической литературы.

Наконецъ, особые курсы читаются для миссіонеровъ, желающихъ получить до отправленія въ Китай начальныя свѣдѣнія по китайскому языку.

Плата за слушаніе лекцій китайскаго языка взимается въ размѣрѣ 2 ф. 2 ш. за лекціонный періодъ со слушателей, назначаемыхъ коммисіею, завѣдывающей курсами, и въ размѣрѣ 3 ф. 3 ш. со всѣхъ прочихъ слушателей.

*3. Преподаваніе еврейскаго языка и ассиріологіи.* Еврейскій языкъ и ассиріологія преподаются на богословскомъ факультетѣ Королевскаго колледжа профессорами и другими преподавателями, принадлежащими къ составу этого факультета. Эти предметы входятъ въ нормальные учебные планы богословскаго факультета.

## 2. Оксфордскій университетъ [1]).

(University of Oxford).

На факультетѣ изящныхъ искусствъ (Faculty of Arts) Оксфордскаго университета въ настоящее время читаются слѣдующіе предметы по востоковѣдѣнію:

языки Индіи: санскритъ, индустани, бенгальскій, марати, гуджарати, тамиль и телугу;
персидскій языкъ,
зендская филологія,
китайскій языкъ,
бирманскій »
арабскій »
сирійскій »
ассиріологія и
египтологія.

---

[1]) Minutes; Oxford University, Programme of Special Studies for Academical year 1908—09; together with some account of opportunities for Special Work or Research existing in the University; В. М. Алексѣевъ, Замѣтки объ изученіи Китая въ Англіи, Франціи и Германіи (Журн. Мин. Нар. Пр., 1906); П. Шмидтъ, Изученіе Китая за границею (Изв. Вост. Инст., т. XXIX, вып. 3).

Въ 1908—09 академическомъ году перечисленные предметы преподавались 6 профессорами и 17 преподавателями (readers, lecturers, teachers).

Преподаваніе большей части восточныхъ языковъ разсчитано на то, чтобы дать слушателямъ возможность пріобрѣсти практическія познанія по этимъ языкамъ, при чемъ существуютъ какъ элементарные курсы, такъ иногда и болѣе подробные. Кромѣ того, желающіе могутъ, по соглашенію съ профессорами, избирать для изученія какіе-либо спеціальные вопросы изъ области востоковѣдѣнія, и въ этомъ отношеніи профессора оказываютъ полное содѣйствіе.

Плата за учебный періодъ (годъ дѣлится на 3 періода) составляетъ по разнымъ языкамъ отъ 2 ф. 2 ш. до 5 ф. 5 ш.

Восточные языки отнесены къ числу дисциплинъ, по которымъ возможно полученіе ученыхъ степеней. Однако значительная часть слушателей состоитъ изъ лицъ, готовящихся къ службѣ въ Индіи или въ англійскихъ колоніяхъ и потому озабоченныхъ, главнымъ образомъ, лишь пріобрѣтеніемъ свѣдѣній, необходимыхъ для особыхъ экзаменовъ, установленныхъ при опредѣленіи на службу.

Въ частности, преподаваніе китайскаго языка ведется профессоромъ, который обязанъ читать лекціи 2 раза въ недѣлю, въ теченіе 6 недѣль въ каждый изъ 3 учебныхъ періодовъ года. Въ дѣйствительности профессоръ посвящаетъ на это больше времени, такъ какъ занимается или съ каждымъ студентомъ въ отдѣльности или съ небольшими группами студентовъ, если среди нихъ имѣются лица, которыя избрали для изученія одинъ и тотъ же спеціальный вопросъ, или знанія которыхъ стоятъ приблизительно на одномъ уровнѣ. При этомъ каждому студенту или каждой группѣ профессоръ посвящаетъ отъ 2 до 4 часовъ въ недѣлю.

Въ 1904 г. китайскій языкъ изучало 4 слушателя, изъ коихъ только одинъ интересовался этими занятіями нѣсколько глубже. Обыкновенно занятія каждаго студента китайскимъ языкомъ продолжаются не свыше годичнаго курса и даютъ въ общемъ скромные результаты.

Въ 1909 г. читались два курса: по языку (элементарный курсъ—плата 3 ф. 3 шил.) и по древней исторіи Китая (2700—320 г.г. до Р. Хр.).

Для лицъ, желающихъ изучить китайскій языкъ болѣе основательно, при университетѣ учреждена особая стипендія въ размѣрѣ 50 ф. ст., которая назначается послѣ спеціальнаго экзамена. Стипендія эта выдается на два года, и соискателемъ ея можетъ явиться всякій студентъ, пробывшій въ университетѣ менѣе 7 полныхъ лѣтъ. Условіемъ пользованія стипендіей является жительство въ Оксфордѣ и продолженіе изученія китайскаго языка подъ руководствомъ профессора. При извѣстныхъ условіяхъ стипендія можетъ быть назначена и безъ экзамена.

Лекцій по японскому языку въ Оксфордскомъ университетѣ до послѣдняго времени не читалось, но уже былъ поднятъ вопросъ о приглашеніи лектора этого языка.

Лекціи по всѣмъ восточнымъ языкамъ, кромѣ еврейскаго, читаются въ Индійскомъ институтѣ (Indian Institute), гдѣ имѣется библіотека, музей и лекторія, приспособленные къ занятіямъ по востоковѣдѣнію.

## 3. Кэмбриджскій университетъ [1]).

(University of Cambridge).

Въ Кэмбриджскомъ университетѣ преподаются въ настоящее время слѣдующіе языки:

арабскій, еврейскій, сирійскій, арамейскій, коптскій,
китайскій, бирманскій,
турецкій, персидскій,
санскритъ, марати, индустани, бенгальскій, тамиль,
хауса.

Кромѣ того, на 1910—11 учебный годъ были объявлены курсы по исторіи ислама, мусульманскому и индійскому праву и исторіи Индіи.

Перечисленные предметы преподаются 5 профессорами и 20 преподавателями.

Постановка преподаванія въ общемъ такая же, какъ и въ Оксфордскомъ университетѣ.

Курсы по языкамъ Индіи, ея исторіи, мусульманскому и индійскому праву посѣщаются главнымъ образомъ лицами, готовящимися

---

[1]) Cambridge University Reporter, 8 October 1910, № 1818.

къ службѣ въ Индіи; другіе предметы — студентами - переводчиками министерства иностранныхъ дѣлъ.

## 4. Манчестерскій университетъ [1]).

(Victoria University of Manchester).

Въ Манчестерскомъ университетѣ на Faculty of Arts имѣются два профессора восточныхъ языковъ. Одинъ изъ нихъ читаетъ семитическіе языки, а другой (E. H. Parker)—китайскій языкъ.

## 5. Бристольскій университетъ [2]).

(University of Bristol).

Въ Бристольскомъ университетѣ на Faculty of Arts на 1910—11 г. объявлены курсы по слѣдующимъ восточнымъ языкамъ:

еврейскому, сирійскому, арамейскому,
индустани, марати и
японскому.

Кромѣ того, объявленъ курсъ древней исторіи Японіи. Въ прежніе годы читался еще бирманскій языкъ.

Преподаваніе находится въ рукахъ 5 преподавателей.

На Faculty of Arts имѣется особый богословскій разрядъ, въ программѣ котораго (на простую степень B. A.) значатся еврейскій, арамейскій и сирійскій языки, ассиріологія и коптскій языкъ.

## 6. Дублинскій университетъ [3]).

(University of Dublin, Trinity College).

Въ Дублинскомъ университетѣ преподаются слѣдующіе восточные языки: арабскій, персидскій, индустани, тамиль и телугу, санскритъ (въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ) и еврейскій; кромѣ того, читается курсъ индійскаго права.

Всего по восточнымъ дисциплинамъ имѣется 3 профессора и 3 преподавателя.

---

[1]) Minutes; Minerva.
[2]) University of Bristol, Faculty of Arts, Prospectus for the Session 1910 11.
[3]) Minutes; Minerva.

## 7. Ливерпульскій университетъ [1]).

(University of Liverpool).

Въ Ливерпульскомъ университетѣ на Faculty of Arts имѣются слѣдующія каѳедры, относящіяся къ области востоковѣдѣнія: египетская археологія, ассиріологія и китайскій языкъ. Китайскій языкъ читаетъ тотъ же синологъ (E. H. Parker), который состоитъ профессоромъ Манчестерскаго университета.

## 8. Другія учрежденія.

Кромѣ университетовъ, курсы восточныхъ языковъ возникали и при другихъ учрежденіяхъ.

Къ числу ихъ можно отнести слѣдующія.

1. **Курсы языковъ при Манчестерской вечерней коммерческой школѣ** (Municipal Evening School of Commerce [2]). Эта школа была учреждена въ 1889 г. для предоставленія лицамъ, служащимъ въ коммерческихъ заведеніяхъ, возможности пріобрѣтать необходимыя для нихъ спеціальныя познанія. Въ этой школѣ читаются, между прочимъ, и курсы иностранныхъ языковъ, въ томъ числѣ: японскаго, арабскаго и индустани. Цѣль курсовъ—научить слушателей объясняться и отчасти писать на изучаемомъ ими языкѣ, при чемъ обращается особое вниманіе на коммерческія выраженія.

Курсы японскаго и арабскаго языковъ раздѣляются на элементарный и средній, при чемъ для каждаго курса полагается по одному часу въ недѣлю. Для языка индустани имѣется только одинъ курсъ, также одинъ часъ въ недѣлю. Желающіе могутъ изучать письменный японскій языкъ, для чего имѣется особый курсъ.

Плата за обученіе взимается въ размѣрѣ $10^1/_2$ шилл. за одинъ языкъ и 15 шилл. за два языка.

Лицамъ, успѣшно прошедшимъ курсъ, выдаются особые дипломы. Для полученія такого диплома необходимо:

а) представить зачетъ не менѣе 120 лекцій въ теченіе двухъ послѣдовательныхъ учебныхъ сессій,

---

[1]) Minerva.

[2]) Municipal Evening School of Commerce, Whitworth Street, Manchester Prospectus, Session 1908—1909.

б) исполнить всѣ требуемыя правилами школы домашнія работы и

в) сдать всѣ установленныя правилами испытанія—письменныя и устныя не менѣе, какъ по двумъ языкамъ.

2. **Колледжъ Лондонскаго Сити** (City of London College [1]). Главной задачей этого колледжа является подготовка молодыхъ людей къ коммерческой дѣятельности, а также къ экзаменамъ, необходимымъ для имматрикуляціи въ университетѣ и для полученія разнаго рода стипендій и премій.

Колледжъ расположенъ въ центрѣ Лондонскаго Сити; онъ состоитъ въ завѣдываніи особаго правленія, въ составъ котораго входятъ представители отъ Corporation of London, London County Council и другихъ учрежденій, и которое дѣйствуетъ по соглашенію съ Лондонской торговой палатой.

Изъ восточныхъ языковъ въ названномъ колледжѣ въ настоящее время преподаются языки китайскій и японскій. Первоначально курсы языковъ открывались, по мѣрѣ надобности, при Лондонской торговой палатѣ, но съ учрежденіемъ City of London College были переданы окончательно въ его вѣдѣніе. Преподаваніе преслѣдуетъ практическія цѣли, соотвѣтствующія задачамъ колледжа.

Курсъ китайскаго языка имѣетъ цѣлью дать основательное знакомство съ мандаринскимъ нарѣчіемъ, какъ средствомъ для сношеній съ представителями оффиціальнаго и коммерческаго міра повсемѣстно въ Китаѣ. Лекціи читаются 2 раза въ недѣлю по $1^1/_2$ часа. Плата за періодъ въ 12 недѣль 20—25 шиллинговъ.

По японскому языку преподаватель сообщаетъ начальныя свѣдѣнія изъ грамматики и пріучаетъ слушателей къ разговорной рѣчи. Занятія происходятъ 2 раза въ недѣлю по 1 часу. Плата за періодъ въ 12 недѣль 5—7 шиллинговъ.

3. **Частные курсы японскаго языка** при Birkbeck Bank Chambers въ Лондонѣ [2]). Эти курсы учреждены въ 1903 г. Шэндомъ (Shand), прослужившимъ въ Японіи 27 лѣтъ въ одной торговой фирмѣ. Въ теченіе первыхъ 4 лѣтъ курсы посѣщало 76 человѣкъ: 28 сухо-

---

[1]) The Calendar of the City of London College, for 1908—1909.

[2]) Minutes, pp. 22—23.

путныхъ офицеровъ, 7 морскихъ, 6 миссіонеровъ (въ томъ числѣ и женщины), 19 лицъ, готовившихся къ коммерческой дѣятельности, и 7 японцевъ, изучавшихъ англійскій языкъ. Плата взималась въ размѣрѣ 5 шилл. за урокъ съ каждаго слушателя; она понижалась до 4 шилл. для тѣхъ, кто обязывался взять 30 уроковъ. Эта плата, по словамъ учредителя курсовъ, оказывалась для многихъ, желавшихъ изучать японскій языкъ, непосильною.

Шэндъ занимался, главнымъ образомъ, разговорнымъ языкомъ; но для желающихъ преподавалъ, хотя и очень рѣдко, также и письменный языкъ.

4. **Частные курсы бирманскаго языка** [1]). Фирма Steel Brothers Company, имѣющая большія сношенія съ Бирмою и Сіамомъ, установила требованіе, чтобы всѣ ея служащіе, уѣзжающіе на Востокъ, знали бирманскій языкъ. Для того, чтобы дать имъ возможность изучать этотъ языкъ, фирма учредила при своей лондонской конторѣ особые курсы, открывъ доступъ на нихъ и постороннимъ. Въ 1908 г. эти курсы посѣщало 17 человѣкъ. За успѣшное изученіе бирманскаго языка фирма установила двѣ преміи—въ 500 и 1000 рупій.

5. **Военные курсы индустани.** Въ Sandhurst военнымъ вѣдомствомъ учреждены курсы языка индустани для кадетъ, при чемъ для кадетъ индійской арміи посѣщеніе ихъ обязательно. Въ 1908 г. изъ 360 кадетъ индустани изучало 170 человѣкъ.

6. **О курсахъ китайскаго языка**, учрежденныхъ обществомъ China Association, сказано выше въ отдѣлѣ о Лондонскомъ университетѣ (King's College).

---

[1]) Minutes, pp. 191—192.

## ГЛАВА II.

# ПРОЕКТЪ УЧРЕЖДЕНІЯ ВЪ ЛОНДОНѢ ШКОЛЫ ВОСТОКОВѢДѢНІЯ.

4 декабря (нов. стиля) 1906 года покойному Первому Министру Великобританіи Сэру Генри Кэмпбэлю Баннерману была подана особой депутаціей памятная записка о необходимости правильной организаціи изученія въ Англіи восточныхъ языковъ. Въ составъ депутаціи входили представители слѣдующихъ учрежденій:

1) Британской Академіи,
2) Лондонской торговой палаты,
3) Королевскаго Азіатскаго Общества,
4) Центрально-Азіатскаго Общества (Central Asian Society),
5) Общества «Japan Society»,
6) » «China Association»,
7) » «African Society»,
8) Англо-Русскаго Литературнаго Общества (Anglo-Russian Literary Society),
9) Колледжа Лондонскаго Сити (City of London College),
10) Общества «Victoria League»,
11) » для распространенія Евангелія за границей,
12) Церковнаго Миссіонерскаго Общества (Church Missionary Society),
13) Лондонскаго Миссіонерскаго Общества,
14) Общества для распространенія христіанскаго знанія и
15) Британскаго и иностраннаго Библейскаго Общества.

Въ поданной этой депутаціей запискѣ указывалось, что, тогда какъ почти всѣми иностранными государствами, имѣющими серьезные

политическіе и экономическіе интересы на Востокѣ,—какъ-то Россіей, Франціей и Германіей, принимаются болѣе или менѣе энергичныя мѣры къ распространенію знанія восточныхъ языковъ и затрачиваются на это дѣло значительныя средства, Англіей въ этомъ отношеніи сдѣлано очень мало, и тамъ до сихъ поръ не имѣется спеціальнаго раціонально организованнаго учебнаго заведенія для изученія восточныхъ языковъ. Почти все, что дѣлается въ настоящее время въ указанномъ направленіи, является результатомъ усилій отдѣльныхъ колледжей и частныхъ организацій, но, такъ какъ ихъ бюджетъ и безъ того уже обремененъ другими расходами, то трудъ преподавателей по необходимости оплачивается столь скудно, что они не могутъ всецѣло посвятить себя этому дѣлу. Правда, отдѣльными вѣдомствами (напримѣръ, министерствами иностранныхъ дѣлъ, по дѣламъ Индіи, колоній) ассигнуются разнымъ учрежденіямъ извѣстныя суммы на дѣло преподаванія восточныхъ языковъ для удовлетворенія своихъ нуждъ, но между дѣятельностью этихъ вѣдомствъ нѣтъ связи—каждое преслѣдуетъ только свои спеціальные интересы; дѣло ведется безпорядочно, и деньги расходуются безъ опредѣленнаго плана, а потому и непроизводительно. Между тѣмъ Англія несравненно болѣе другихъ государствъ заинтересована въ распространеніи знанія восточныхъ языковъ съ точки зрѣнія какъ своихъ коммерческихъ, такъ и политическихъ интересовъ.

При такихъ условіяхъ, по мнѣнію депутаціи, представляется крайне желательнымъ учрежденіе въ Лондонѣ спеціальной школы восточныхъ языковъ и востоковѣдѣнія, при чемъ, во вниманіе къ исключительной важности британскихъ интересовъ на Востокѣ, школа должна быть организована на болѣе широкихъ основаніяхъ, нежели учебныя заведенія подобнаго рода, существующія въ другихъ странахъ.

Для общаго и детальнаго обсужденія этого дѣла депутація предложила учредить особую правительственную Коммисію съ тѣмъ, чтобы на ея разсмотрѣніе были поставлены слѣдующіе вопросы:

1) Выяснить размѣръ ассигнованій, производимыхъ различными вѣдомствами на дѣло преподаванія восточныхъ языковъ.

2) Обсудить вопросъ о наиболѣе цѣлесообразной организаціи въ Лондонѣ школы для изученія восточныхъ языковъ.

3) Выяснить, какія средства изъ тѣхъ, которыя затрачиваются въ настоящее время на преподаваніе восточныхъ языковъ въ Лондонѣ, могутъ быть немедленно обращены на устройство новой школы.

4) Обсудить, какія потребуются добавочныя ассигнованія отъ правительства или изъ другихъ источниковъ на устройство и содержаніе школы, при чемъ должно быть обращено вниманіе на то, чтобы обезпечить преподавателямъ справедливое вознагражденіе за ихъ трудъ.

5) Обсудить, какія права должны быть предоставляемы различными правительственными учрежденіями лицамъ, изучившимъ тѣ или иные восточные языки и обладающимъ соотвѣтствующими свидѣтельствами, дипломами или учеными степенями.

Сэръ Генри Кэмпбэль Баннерманъ отнесся сочувственно къ предложеніямъ депутаціи, и для обсужденія возбужденныхъ ею вопросовъ была образована, распоряженіемъ Лордовъ Казначейства отъ 20 апрѣля 1907 г., особая Коммисія подъ предсѣдательствомъ Лорда Reay, представителя Британской Академіи и Королевскаго Азіатскаго Общества. Въ составъ Коммисіи вошли слѣдующія лица: Lord Redesdale, Sir Alfred C. Lyall, Sir Thomas Raleigh, Sir Montagu Turner и A. R. Guest. Секретаремъ Коммисіи былъ P. J. Hartog, ученый секретарь Лондонскаго университета.

Коммисія не ограничила своихъ работъ рамками намѣченныхъ депутаціей вопросовъ, а задалась цѣлью освѣтить дѣло изученія восточныхъ языковъ съ возможною широтою. Въ этихъ видахъ Коммисіею были собраны подробныя свѣдѣнія о постановкѣ изученія восточныхъ языковъ какъ въ самой Англіи, такъ и въ другихъ странахъ, для чего были сдѣланы сношенія съ различными правительственными учрежденіями Англіи, а также посланы, черезъ посредство дипломатическихъ представителей, запросы иностраннымъ правительствамъ. Кромѣ того, Коммисія обращалась къ разнымъ спеціалистамъ и общественнымъ дѣятелямъ, отъ которыхъ надѣялась получить компетентный отзывъ по дипломатическимъ, коммерческимъ и научнымъ вопросамъ. Всего было опрошено 73 лица, среди коихъ были выдающіеся оріенталисты и директора школъ восточныхъ языковъ, напр. директоръ Берлинскаго Семинарія восточныхъ языковъ проф. Ed. Sachau, директоръ Парижской Ecole des langues orientales vivantes P. Boyer и другіе.

Коммисія имѣла 29 засѣданій и закончила свои работы въ декабрѣ 1908 года. Результатомъ этихъ работъ явился подробный докладъ Лордамъ Казначейства, съ массою приложеній. Въ докладѣ приведены выводы Коммисіи по разнымъ вопросамъ, касающимся изученія восточныхъ языковъ, а равно разработанъ проектъ учрежденія въ Лондонѣ школы востоковѣдѣнія. Среди приложеній заслуживаютъ особаго вниманія: 1) свѣдѣнія объ учебныхъ заведеніяхъ разныхъ странъ, въ коихъ введено преподаваніе восточныхъ языковъ, и 2) записки и словесныя показанія разныхъ лицъ, опрошенныхъ Коммисіей.

Докладъ со всѣми приложеніями, по повелѣнію англійскаго Короля, былъ представленъ обѣимъ Палатамъ Парламента въ видѣ двухъ синихъ книгъ:

1) Report of the Committee appointed by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury to consider the Organisation of Oriental Studies in London with copy of minute and letter appointing the Committee and Appendices (London, 1901, pp. V + 156) и

2) Minutes of evidence taken by the Committee appointed by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury to consider the Organisation of Oriental Studies in London, with list of witnesses examined and Index (London, 1909, pp. VI + 324).

## ИЗВЛЕЧЕНІЕ ИЗЪ ДОКЛАДА КОММИСІИ, ОБСУЖДАВШЕЙ ПРОЕКТЪ.

Въ Англіи регулярное преподаваніе восточныхъ языковъ существуетъ, главнымъ образомъ, въ двухъ Лондонскихъ колледжахъ: University College и King's College, при чемъ общая цифра ихъ затратъ на это дѣло не превышаетъ 1.300 фунт. ст. въ годъ [1]). Между тѣмъ другія европейскія государства, имѣющія менѣе существенные интересы на Востокѣ, чѣмъ Англія, затрачиваютъ на это дѣло гораздо большія суммы и содержатъ спеціальныя учебныя заведенія для всесторонняго изученія Востока, организованныя на очень широкихъ основаніяхъ. Такъ, преподавательскій персоналъ Парижской Ecole des

---

[1]) Эта цифра показываетъ главнымъ образомъ лишь расходъ по содержанію преподавательскаго состава, не касаясь хозяйственныхъ и другихъ расходовъ.

langues orientales vivantes состоитъ изъ 28 человѣкъ, и бюджетъ ея достигаетъ 175.450 франковъ въ годъ, а Берлинскій Seminar für orientalische Sprachen имѣетъ личный составъ въ 42 человѣка и бюджетъ въ 200.000 марокъ въ годъ.

### Необходимость учрежденія школы въ Лондонѣ.

Такое положеніе вещей Коммисія признаетъ крайне ненормальнымъ и полагаетъ, что наиболѣе дѣйствительнымъ средствомъ для улучшенія дѣла является учрежденіе въ Лондонѣ школы восточныхъ языковъ и востоковѣдѣнія. Къ такому выводу Коммисія пришла, главнымъ образомъ, въ виду того, что, почти по единогласному мнѣнію выслушанныхъ Коммисіей экспертовъ, молодые люди, намѣревающіеся служить на Востокѣ, должны получать еще на родинѣ соотвѣтствующую предварительную подготовку въ смыслѣ ознакомленія съ языкомъ, географическими, политическими и соціальными условіями тѣхъ странъ, куда они предполагаютъ впослѣдствіи отправиться для службы или для коммерческой дѣятельности. Восточные языки, по самому характеру своему, столь рѣзко отличаются отъ европейскихъ, что преподаваніе ихъ требуетъ особой опытности, строгой системы и спеціальной подготовки, чего нельзя найти на Востокѣ у преподавателей-туземцевъ, которые, по общему отзыву, непригодны для обученія европейцевъ. Послѣднее обстоятельство еще болѣе доказываетъ, по мнѣнію Коммисіи, необходимость начинать изученіе восточныхъ языковъ на родинѣ при помощи учителя, знакомаго со всѣми трудностями, которыя представляетъ усвоеніе того или иного языка для европейца.

Вниманіе Коммисіи было обращено также на то, что человѣкъ, изучающій языкъ на мѣстѣ, не всегда можетъ провести должное различіе между жаргономъ простого народа и языкомъ образованныхъ классовъ и легко привыкаетъ къ разнымъ вульгарнымъ оборотамъ рѣчи, которые роняютъ его въ глазахъ туземцевъ. Затѣмъ, эксперты указывали и на то обстоятельство, что изученіе восточныхъ языковъ требуетъ вначалѣ особенно усидчивой и напряженной работы, что иногда вредно отзывается на здоровьѣ лицъ, только что прибывшихъ на мѣсто и не привыкшихъ еще къ тропическому климату. Съ другой стороны, большинству лицъ, отправляющихся на Востокъ, приходится, сразу по прибытіи на мѣсто приступать къ исполненію своихъ слу-

жебныхъ обязанностей, которыя часто не оставляютъ свободнаго времени для изученія мѣстнаго языка. Наконецъ, необходимо считаться и съ тѣмъ, что на Востокѣ среди англичанъ распространено предубѣжденіе противъ изученія мѣстныхъ языковъ, хотя это явленіе уже начинаетъ вызывать реакцію.

Такіе взгляды были высказаны подавляющимъ большинствомъ компетентныхъ лицъ, выслушанныхъ Коммисіею. Только по отношенію къ изученію китайскаго и японскаго языковъ обнаружилось нѣкоторое разногласіе. Именно, въ Коммисіи было высказано мнѣніе, что изученіе разговорнаго китайскаго или японскаго языковъ (весьма сильно отличающихся отъ письменнаго) должно производиться на мѣстѣ, гдѣ только и можно усвоить надлежащее произношеніе; однако другія лица допускали полную возможность изученія и разговорнаго языка въ Европѣ при помощи туземцевъ-лекторовъ. Относительно же письменнаго (литературнаго) языка всѣ эксперты высказались за предпочтительность изученія его на родинѣ въ хорошо оборудованныхъ учебныхъ заведеніяхъ.

По мнѣнію Коммисіи, новая школа восточныхъ языковъ должна быть учреждена въ самомъ Лондонѣ, какъ столицѣ Британской Имперіи и центрѣ, гдѣ сосредоточиваются главныя нити сношеній съ Дальнимъ и Ближнимъ Востокомъ, а равно и Африкою. Организацію этой школы Коммисія не признала возможнымъ копировать съ какого-нибудь иностраннаго учрежденія, въ виду особенностей англійской образовательной системы, и рѣшила предварительно выяснить, какія требованія могутъ быть предъявлены къ проектируемой школѣ со стороны различныхъ категорій ея будущихъ слушателей.

### Контингентъ слушателей школы.

Будущая школа можетъ съ самаго начала своего существованія разсчитывать на слѣдующія категоріи слушателей:

1) лица, желающія поступить на государственную гражданскую службу внѣ метрополіи, напримѣръ, кандидаты на гражданскую службу въ Индіи въ теченіе того года, когда они находятся на испытаніи;

2) чины военнаго и морского вѣдомствъ, желающіе получить званіе переводчиковъ;

3) лица, готовящіяся къ коммерческой дѣятельности;

4) лица, желающія посвятить себя изученію Востока со спеціальными научными цѣлями или желающія изучить тотъ или другой вопросъ для какихъ-нибудь изслѣдованій или для литературной работы;

5) лица туземнаго происхожденія, желающія или усовершенствоваться въ знаніи родной литературы или изучить какой-либо другой восточный языкъ, кромѣ своего родного;

6) лица, изучающія медицину и желающія заняться практикой въ Индіи (преимущественно женщины);

7) лица, готовящіяся къ миссіонерской дѣятельности, и

8) находящіеся въ отпуску чины гражданскаго вѣдомства, офицеры, военные и морскіе, и миссіонеры.

По мнѣнію Коммисіи, въ настоящее время представляется невозможнымъ дать даже приблизительный подсчетъ контингента возможныхъ слушателей будущей школы. Число ихъ въ значительной степени будетъ зависѣть отъ степени удовлетворительности организаціи школы, извѣстности ея, отношенія къ ней правительства, а также размѣра платы со слушателей.

Переходя къ разсмотрѣнію отдѣльныхъ категорій слушателей, Коммисія приводитъ слѣдующія свѣдѣнія.

**Кандидаты на гражданскую службу въ Индіи** (India Civil Service).

На основаніи дѣйствующихъ правилъ ежегодно избирается опредѣленное (согласно заявленной индійскимъ правительствомъ потребности) число молодыхъ людей въ качествѣ кандидатовъ для занятія вакантныхъ должностей по гражданской службѣ въ Индіи. Кандидаты эти избираются изъ молодыхъ людей въ возрастѣ отъ 22 до 24 лѣтъ, успѣшно сдавшихъ установленный конкурсный экзаменъ въ гражданской испытательной коммисіи (Civil Service Commission [1]). На этомъ экзаменѣ изъ восточныхъ языковъ производятся испытанія только по языкамъ санскритскому и арабскому и по ихъ литературѣ. Избранные кандидаты должны поступить на одинъ годъ на испытаніе въ университетъ, при чемъ имъ предоставляются на выборъ слѣдующіе университеты: Оксфордскій, Кэмбриджскій, Св. Андрея, Глэсгоскій, Абердинскій, Эдинбургскій, Дублинскій, Лондонскій (University College или King's College) и университетъ Викторіи въ Манчестерѣ.

---

[1]) Подробности о функціяхъ этой коммисіи изложены ниже (стр. 60—62).

Въ самомъ началѣ года испытанія кандидаты распредѣляются по группамъ, въ зависимости отъ того, въ какія области Индіи они могутъ быть назначены. По окончаніи этого года они должны сдать окончательный экзаменъ по слѣдующимъ предметамъ:

Обязательные предметы:

1) индійскіе уголовные законы (Indian Penal Code),
2) уголовное судопроизводство,
3) индійское гражданское уложеніе (Indian Evidence Act),
4) исторія Индіи,
5) главный туземный языкъ той области, куда кандидатъ предназначенъ на службу.

Спеціальные предметы (не болѣе одного изъ слѣдующихъ):

1) индійское и мусульманское право,
2) санскритскій языкъ,
3) арабскій языкъ,
4) персидскій языкъ,
5) индустани (исключительно для лицъ, предназначенныхъ для службы въ провинціи Бирма).

Главными туземными языками, знаніе которыхъ, какъ указано выше, требуется отъ кандидатовъ на должности въ той или другой области, признаются слѣдующіе:

1) для соединенныхъ провинцій Агра и Удъ, Пенджаба и центральныхъ провинцій—индустани,
2) для провинціи Бирма—бирманскій,
3) для Бомбея—марати,
4) для Мадраса—тамиль или телугу (по выбору кандидата),
5) для нижнихъ Бенгальскихъ провинцій — индустани или бенгальскій языкъ, также по выбору кандидата.

По языку индустани кандидатъ долженъ быть знакомъ какъ съ персидскимъ алфавитомъ, такъ и съ алфавитомъ нагари. Если для кандидата на службу въ Мадрасъ или одну изъ провинцій Нижней Бенгаліи роднымъ языкомъ является одинъ изъ тѣхъ двухъ языковъ, которые могутъ быть избираемы на экзаменахъ, то онъ долженъ сдать экзаменъ по другому изъ этихъ языковъ.

Кандидаты, выдержавшіе по окончаніи срока пребыванія въ университетѣ установленный экзаменъ, заносятся въ списки по порядку, сообразно отмѣткамъ, полученнымъ на упомянутыхъ выше конкурсномъ и окончательномъ экзаменахъ.

**Служба по учебной части въ Индіи.**

Для поступленія на эту службу (принимаются лица въ возрастѣ отъ 23 до 30 лѣтъ) предварительнаго знанія восточныхъ языковъ не требуется; но вновь поступившіе должны пробыть на испытаніи въ Индіи въ продолженіе двухъ лѣтъ, и въ этотъ срокъ они должны сдать экзаменъ по мѣстному языку, при чемъ они могутъ быть уволены въ случаѣ, если не выдержатъ этого экзамена.

**Полицейская служба въ Индіи.**

Кандидатами на эту службу могутъ быть молодые люди въ возрастѣ 19—21 года. Они должны, въ теченіе 2 лѣтъ по прибытіи въ Индію, сдать установленный экзаменъ. Не исполнившіе этого требованія подлежатъ увольненію отъ службы. Въ программу упомянутаго испытанія туземные языки, повидимому, не входятъ.

**Лѣсная служба въ Индіи.**

Въ правилахъ, касающихся зачисленія на службу по лѣсному вѣдомству (Indian Forest Service) ничего не говорится о томъ, чтобы отъ кандидатовъ требовалось знаніе туземныхъ языковъ.

**Медицинская служба въ Индіи.**

Отъ поступающихъ на службу по медицинскому вѣдомству въ Индіи (Indian Medical Service) знанія туземныхъ языковъ, повидимому, также не требуется, но никто не можетъ получить прибавки къ жалованью, не выдержавъ низшаго экзамена по языку индустани.

**Военно-сухопутные чины.**

Вопросъ о преподаваніи восточныхъ языковъ офицерамъ распадается на двѣ части:

а) подготовка офицеровъ къ службѣ въ качествѣ переводчиковъ восточныхъ языковъ и въ качествѣ военныхъ агентовъ въ восточныхъ государствахъ;

б) подготовка офицеровъ для службы въ индійской арміи.

1) По первому изъ означенныхъ вопросовъ Коммисіи была представлена обширная записка представителемъ военнаго министерства маіоромъ H. de Prée. Въ этой запискѣ отмѣчается различная степень потребности въ лицахъ, знающихъ восточные языки, въ мирное и военное

время. Въ мирное время требуется лишь небольшое число офицеровъ, знающихъ эти языки, для замѣщенія должностей въ развѣдочномъ отдѣленіи генеральнаго штаба и незначительнаго числа должностей внѣ центральнаго управленія военнаго министерсгва. Въ военное же время, наоборотъ, необходимо большое число какъ офицеровъ, такъ и другихъ лицъ, знающихъ восточные языки, для развѣдочной службы и для занятія должностей переводчиковъ при арміи. Въ виду этого, съ точки зрѣнія нуждъ военнаго вѣдомства, всякое поощреніе и содѣйствіе дѣлу изученія восточныхъ языковъ въ Англіи можетъ быть только полезно, и поэтому учрежденіе спеціальной школы восточныхъ языковъ должно быть признано безусловно цѣлесообразнымъ.

Вопросъ о мѣрахъ къ поощренію изученія офицерами восточныхъ, а также и другихъ иностранныхъ языковъ былъ недавно пересмотрѣнъ, при чемъ выработанныя вновь правила—Regulations relating to the study of foreign languages—были введены въ дѣйствіе приказомъ по арміи 1 іюня 1907 года [1]).

Въ этихъ правилахъ вообще проводится та мысль, что офицеры должны заниматься изученіемъ иностранныхъ языковъ въ свободное отъ занятій время, а равно, по возможности, употреблять и свои отпуски на поѣздки за границу съ цѣлью изученія языковъ.

Офицерамъ, получившимъ на предварительномъ экзаменѣ не менѣе 40% суммы отмѣтокъ, требующейся для полученія званія переводчика, дается 6-мѣсячный отпускъ для поѣздки за границу и продолженія тамъ занятій для подготовки къ дѣятельности переводчика и сдачи окончательнаго экзамена.

Офицерамъ, обнаружившимъ на окончательномъ экзаменѣ достаточныя познанія для исполненія обязанностей переводчиковъ, выдаются денежныя награды; размѣръ таковыхъ наградъ опредѣляется соразмѣрно трудности языка и значенію его съ военной точки зрѣнія. Такъ, переводчики арабскаго, турецкаго, персидскаго и амхарійскаго языковъ получаютъ 125 ф. ст. единовременно. Премія эта выдается только ли-

---

[1]) Эти правила дѣйствовали до конца 1909 г., когда было введено (спеціальнымъ приказомъ по арміи въ ноябрѣ этого года) новое Положеніе. Толчкомъ для пересмотра правилъ 1907 г., повидимому, послужили замѣчанія, высказанныя въ докладѣ Коммисіи, такъ какъ въ Положеніи 1909 г. сдѣланы соотвѣтствующія измѣненія. Положеніе это приведено ниже полностью въ переводѣ.

цамъ, пробывшимъ за границею достаточное время для практическаго изученія языка. Въ Гонконгѣ и Straits Settlements за изученіе кантонскаго нарѣчія китайскаго языка офицерамъ выдается 50 ф. ст. Въ Египтѣ ежегодно назначается 8 премій для офицеровъ и унтеръ-офицеровъ мѣстныхъ англійскихъ войскъ въ 20 ф. ст. каждая за знаніе арабскаго языка.

Въ видахъ поощренія къ изученію особенно трудныхъ языковъ, знаніе которыхъ при томъ особенно важно, каковы, напримѣръ, языки русскій, китайскій и японскій, нѣсколько офицеровъ изъ числа изучающихъ эти языки и успѣшно сдавшихъ указанный предварительный экзаменъ, командируются ежегодно, съ сохраненіемъ полнаго содержанія, въ соотвѣтственныя страны для усовершенствованія въ избранномъ языкѣ. Такъ, ежегодно съ вышеупомянутой цѣлью командируются 3 офицера въ Китай и 4 въ Японію—на два года и 4 въ Россію—на одинъ годъ. Кандидатами для такой командировки могутъ быть лишь офицеры, получившіе не менѣе 40% отмѣтокъ на экзаменѣ по русскому языку и не менѣе 50% на предварительномъ экзаменѣ по китайскому или японскому языку.

Кромѣ того, въ распоряженіе начальника генеральнаго штаба ассигнуется ежегодно 2.500 фунт. ст. на расходы, по его усмотрѣнію, на дѣло изученія иностранныхъ языковъ. Изъ этой суммы 500 ф. ст. затрачиваются на преподаваніе французскаго и нѣмецкаго языковъ въ главнѣйшихъ военныхъ центрахъ. Остальные 2.000 фунт. ст. идутъ на выдачу денежнаго вознагражденія офицерамъ, сдавшимъ, послѣ заграничной поѣздки, экзаменъ на переводчика, въ возмѣщеніе хотя бы части понесенныхъ ими расходовъ.

Согласно даннымъ, сообщеннымъ Коммисіи генераломъ Sir Edward Chapman, общее число офицеровъ, экзаменовавшихся на званіе военнаго переводчика по языкамъ арабскому, персидскому, турецкому, хауса и суахэли, было въ 1906 г. 19 человѣкъ, а въ 1907 г. (послѣ введенія новыхъ правилъ) 40 (включая сюда 26 человѣкъ, сдавшихъ экзаменъ по арабскому языку въ Египтѣ).

2) Единственнымъ мѣстомъ въ метрополіи, гдѣ существуютъ курсы восточныхъ языковъ для офицеровъ, желающихъ служить въ англійскихъ войскахъ въ Индіи, и для офицеровъ индійской арміи, является кадетскій корпусъ въ Sandhurst'ѣ, гдѣ читается языкъ индустани; изъ

360 кадетъ 170 изучаютъ этотъ языкъ; лекціи языка индустани происходятъ 3 раза въ недѣлю. Главнымъ же образомъ офицеры, служащіе въ Индіи, изучаютъ туземные языки и нарѣчія на мѣстѣ. Въ цѣляхъ поощренія этихъ офицеровъ къ изученію языковъ установлены извѣстныя денежныя преміи. Такъ, за изученіе языка индустани, въ возмѣщеніе расходовъ, понесенныхъ на плату преподавателямъ и пр., выдаются преміи въ размѣрѣ 180 рупій (низшій размѣръ) и 360 рупій (высшій размѣръ), въ зависимости отъ успѣховъ. При этомъ однако требованія программы, установленной для полученія даже высшаго размѣра преміи, ниже требованій программы на званіе военнаго переводчика.

**Военно-морскіе чины.** Кандидаты для поступленія переводчиками во флотъ должны сдать по избранному ими языку предварительный экзаменъ, послѣ чего они могутъ получить, для продолженія занятій, отпускъ за границу на опредѣленный срокъ, съ сохраненіемъ содержанія. Но до истеченія этого срока и до тѣхъ поръ, пока они не сдадутъ установленнаго экзамена (по I-му или II-му разряду), никакого особаго вознагражденія они не получаютъ. Если они не сдадутъ экзамена, то съ нихъ взыскивается половина полученнаго во время пребыванія за границей содержанія.

Предварительное испытаніе въ настоящее время очень легко, и въ программу его вовсе не входитъ знаніе разговорнаго языка.

**Служба въ колоніяхъ.** Служебныя должности въ англійскихъ колоніяхъ, для занятія которыхъ требуется знаніе восточныхъ языковъ, можно сгруппировать слѣдующимъ образомъ:

а) кандидаты на службу на Цейлонѣ (Ceylon Cadetships),

б) кандидаты на о. Гонконгѣ, въ колоніяхъ у Малакскаго пролива (Straits Settlements) и на Малайскомъ архипелагѣ (Federated Malay States) и

в) различныя должности въ восточной и западной Африкѣ.

Кандидаты на службу въ Гонконгѣ, Цейлонѣ и пр. назначаются по конкурсному экзамену на тѣхъ же основаніяхъ, какъ и кандидаты на гражданскую службу въ Индіи, но избранные кандидаты не остаются на испытаніи въ Англіи, а немедленно командируются на Востокъ. Назначенные на Цейлонъ кандидаты должны сдать экзамены (кромѣ другихъ предметовъ) по языкамъ сингалезскому и тамиль. Если они

не сдадутъ этого экзамена въ теченіе 3 лѣтъ со дня ихъ причисленія къ вѣдомству, они увольняются.

Въ Гонконгѣ кандидаты, изучающіе кантонское нарѣчіе китайскаго языка, должны являться на экзамены не рѣже, какъ черезъ каждые полгода. Они должны сдать всего 4 экзамена, при чемъ послѣдній экзаменъ долженъ быть сданъ не позже двухъ лѣтъ послѣ начала занятій; не сдавшіе экзамена въ теченіе назначеннаго срока увольняются. Для лицъ, служащихъ въ Гонконгѣ и изучающихъ не кантонское, а какое-нибудь другое нарѣчіе, установленъ особый порядокъ.

Въ государствахъ Малайскаго архипелага кандидаты должны сдать два экзамена—или по малайскому языку въ теченіе 2 лѣтъ со для ихъ прибытія на мѣсто, или же по китайскому или тамильскому языкамъ въ теченіе $2^1/_2$ лѣтъ со дня прибытія. Лица, избравшія для изученія китайскій языкъ, по изученіи его на мѣстѣ (въ Малайскомъ архипелагѣ) въ теченіе 12 мѣсяцевъ, командируются для усовершенствованія въ Китай, а изучающіе тамильскій языкъ посылаются въ Negapatam или Мадрасъ. За изученіе нѣкоторыхъ языковъ установлены преміи въ 750 долларовъ; таковы языки китайскій (любое нарѣчіе), малайскій, тамиль, сіамскій, индустани, арабскій, пенджабскій и голландскій.

Назначеніе кандидатовъ на различныя должности въ англійскихъ колоніяхъ западной и восточной Африки, а также въ государствахъ, состоящихъ подъ протекторатомъ Великобританіи, какъ то: Гамбія, Сіерра Леоне, Золотой Берегъ, Южная и Сѣверная Нигерія, Сомалиландъ, Восточная Африка, Ньясаландъ и Уганда,—производится министерствомъ колоній безъ предварительнаго конкурснаго экзамена. Въ послѣднее время для избранныхъ кандидатовъ были учреждены подготовительные курсы продолжительностью въ 3 мѣсяца, по слѣдующимъ предметамъ: тропическая гигіена, общественное здравіе, уголовное право, гражданское право, правительственная отчетность (Government Account and Accounting), произведенія тропическихъ странъ. Такіе курсы возобновляются періодически 3 раза въ годъ. Во всѣхъ перечисленныхъ выше мѣстностяхъ лица, вновь прибывшія на службу, должны сдать, въ теченіе опредѣленнаго срока по прибытіи, особые экзамены по мѣстнымъ языкамъ. За изученіе этихъ языковъ установлены преміи въ размѣрѣ 50—100 фунт. ст.

**Служба по министерству иностранныхъ дѣлъ.**

По вѣдомству министерства иностранныхъ дѣлъ знаніе восточныхъ языковъ требуется для занятія слѣдующихъ должностей: а) студенты-переводчики (student-interpreters) въ Китаѣ, Сіамѣ и Японіи и б) студенты-переводчики въ Турціи, Персіи, Греціи и Марокко.

*Студенты-переводчики въ Китаѣ, Японіи и Сіамѣ.* Кандидаты на эти должности (въ возрастѣ отъ 21 до 24 лѣтъ) избираются по конкурсному экзамену, въ программу коего не входятъ восточные языки. Избранные этимъ путемъ молодые люди командируются на Дальній Востокъ, гдѣ въ теченіе первыхъ двухъ лѣтъ своей службы они, главнымъ образомъ, занимаются изученіемъ мѣстнаго языка.

*Студенты-переводчики въ Оттоманской имперіи, Персіи, Греціи и Марокко.* Кандидаты (въ возрастѣ 18—24 лѣтъ) избираются по экзамену, въ программу коего восточные языки не входятъ. Избранные кандидаты поступаютъ въ Кэмбриджскій университетъ, гдѣ они слушаютъ языки: турецкій, персидскій, арабскій, французскій и русскій, исторію Персіи и Турціи и элементарный курсъ англійскаго права (законовѣдѣнія). Занятія происходятъ подъ надзоромъ особой коммисіи, которой принадлежитъ надзоръ также и за лицами, готовящимися къ гражданской службѣ въ Индіи. Министерство иностранныхъ дѣлъ платитъ Кэмбриджскому университету по 100 фунт. ст. за каждаго студента.

Министерство иностранныхъ дѣлъ установило особые оклады по 100 фунт. ст. въ годъ для секретарей дипломатической службы за знаніе слѣдующихъ языковъ: китайскаго, японскаго, арабскаго, персидскаго, турецкаго, амхарійскаго и русскаго. Такихъ окладовъ въ 1908 г. имѣлось 11. Кромѣ того, консульскимъ помощникамъ въ Сіамѣ выдается по 75 ф. ст. за знаніе языковъ индустани, малайскаго и бирманскаго.

**Служба въ Суданѣ и Египтѣ.**

Кандидаты на административныя должности въ Суданѣ и Египтѣ (по общему правилу въ возрастѣ отъ 22 до 23 лѣтъ) избираются особой коммисіей не по экзамену, но сообразно общей оцѣнкѣ коммисіей, на основаніи представленныхъ ей данныхъ, пригодности кандидатовъ для занятія упомянутыхъ должностей. Избранные кандидаты должны провести годъ на испытаніи въ Оксфордскомъ или Кэмбриджскомъ университетѣ. Они изучаютъ, глав-

нымъ образомъ, арабскій языкъ подъ руководствомъ мѣстнаго профессора - англичанина, въ помощь которому египетскимъ правительствомъ назначается въ распоряженіе университета еще шейхъ. По окончаніи курса испытуемые должны сдать довольно трудный экзаменъ по арабскому литературному языку. Въ послѣднее время въ программу занятій испытуемыхъ включены также этнологія и производство съемокъ.

Кандидаты, принятые на службу въ Египетъ, по прибытіи туда, подвергаются дальнѣйшему испытанію срокомъ не менѣе одного года и не долѣе двухъ лѣтъ. Но никакому новому экзамену по арабскому языку они, насколько извѣстно, не подвергаются.

Извѣстное число кандидатовъ, удовлетворяющихъ требованіямъ коммисіи, но не получившихъ назначенія, посылаются на службу въ Національный Египетскій банкъ.

Изложенныя правила не касаются чиновъ спеціальныхъ родовъ службы (напр. общественныя работы, медицинская часть и др.), за исключеніемъ однако Судана, гдѣ всѣ служащіе, какъ военные, такъ и гражданскіе, должны въ извѣстный періодъ своей служебной дѣятельности сдать экзаменъ по арабскому языку.

Система, принятая въ Египтѣ и Суданѣ, признается свѣдущими лицами удовлетворительною.

**Общій взглядъ на существующую систему обученія восточнымъ языкамъ правительственныхъ служащихъ.**

Изъ изложеннаго видно, что вся система обученія восточнымъ языкамъ молодыхъ англичанъ, готовящихся къ военной, морской или гражданской службѣ въ Индіи, а также на Ближнемъ и Дальнемъ Востокѣ, сводится главнымъ образомъ къ изученію означенныхъ языковъ на мѣстѣ, въ тѣхъ странахъ, куда молодые люди назначаются на службу. При этомъ какъ обученіе ихъ, такъ и экзаменъ производятся уже послѣ пріема кандидатовъ на службу и даже отправленія къ мѣсту служенія. Исключеніемъ является кратковременное испытаніе, которому подвергаются еще въ Англіи лица, назначенныя на гражданскую службу въ Индію, а также въ Суданъ и Египетъ, и предварительная подготовка, которую получаютъ студенты министерства иностранныхъ дѣлъ, назначаемые на Ближній Востокъ. Такое положеніе вещей Коммисія признаетъ неудовлетворительнымъ. По ея мнѣнію, во всѣхъ родахъ службы

нужна предварительная подготовка въ Англіи, которую цѣлесообразнѣе всего давать въ особой школѣ въ Лондонѣ.

По отдѣльнымъ родамъ службы Коммисія высказываетъ слѣдующія замѣчанія.

Изъ опроса свѣдущихъ лицъ выяснилось, что у индійскихъ чиновниковъ за послѣднее время ощущается недостатокъ знанія индійскихъ нарѣчій, а также мѣстныхъ законовъ, обычаевъ и т. д. Съ одной стороны, это объясняется чрезмѣрной краткостью періода предварительной подготовки, которую получаютъ кандидаты на родинѣ передъ отправленіемъ къ мѣсту служенія, а съ другой—обремененіемъ индійскихъ чиновниковъ работою и увеличеніемъ числа говорящихъ по-англійски туземцевъ, которые и отдѣляютъ англійскую администрацію отъ многомилліонныхъ массъ прочаго населенія. Такое положеніе вещей Коммисія считаетъ крайне ненормальнымъ, полагая, что въ настоящее время знаніе мѣстныхъ языковъ для англичанъ особенно необходимо. По этой причинѣ Коммисія высказывается за необходимость облегченія чинамъ индійской службы возможности изученія языковъ Индіи и за предоставленіе имъ на это больше времени.

Коммисія считаетъ ненормальнымъ, что въ настоящее время отъ лицъ, отправляющихся въ Индію на службу по учебной, медицинской и полицейской частямъ, не требуется знанія мѣстныхъ языковъ. По ея мнѣнію, эти лица также должны, прежде чѣмъ отправиться въ Индію, проходить въ Англіи предварительный курсъ индійскихъ нарѣчій и другихъ предметовъ.

Въ отношеніи подготовки военныхъ офицеровъ Коммисія указываетъ, что двухлѣтній срокъ пребыванія въ Китаѣ и Японіи недостаточенъ для основательнаго изученія мѣстныхъ языковъ и что для сохраненія знанія этихъ языковъ нужна постоянная практика, между тѣмъ должностей, гдѣ возможна такая практика, имѣется очень мало. Затѣмъ преміи должны были бы выдаваться не послѣ окончательнаго экзамена, а послѣ предварительнаго, для того, чтобы дать возможность желающимъ поѣхать за границу. Знанія военныхъ переводчиковъ должны провѣряться отъ времени до времени [1]).

---

[1]) Эти пожеланія нашли осуществленіе въ Положеніи объ изученіи иностранныхъ языковъ 1909 г.

Уровень знаній офицеровъ въ Индіи и самый способъ производства тамъ экзаменовъ на полученіе премій должны быть, по мнѣнію свѣдущихъ лицъ, признаны неудовлетворительными. Поэтому, представляется весьма желательнымъ, чтобы офицеры, желающіе служить въ Индіи, проходили курсъ школы восточныхъ языковъ въ Лондонѣ, если таковая будетъ учреждена. Они могли бы проходить курсъ языковъ или предварительно до отправленія на мѣсто службы или же во время отпуска.

Этимъ путемъ могли бы пріобрѣтаться и познанія, необходимыя для занятія должностей военныхъ переводчиковъ. Къ лицамъ этой послѣдней категоріи надлежало бы предъявлять слѣдующія требованія. Они должны умѣть свободно и правильно объясняться на мѣстномъ языкѣ по вопросамъ обыденной жизни. Необходимо умѣніе переводить рукописные документы, а также составлять письма на иностранномъ языкѣ. Офицеры должны быть знакомы съ иностранными военными терминами, нравами и обычаями даннаго народа и т. д. За дипломами школы могло бы быть признано оффиціальное значеніе, при чемъ было бы желательно, чтобы офицерамъ, получившимъ дипломъ, выдавались денежныя награды для предоставленія имъ возможности предпринять поѣздку за границу съ цѣлью усовершенствованія въ знаніи избраннаго ими языка.

По отношенію къ чинамъ морского вѣдомства эксперты также высказывали мнѣніе, что морякамъ слѣдовало бы давать большую предварительную подготовку на родинѣ, и что кратковременныя заграничныя командировки должны были бы не предшествовать окончательному экзамену, а слѣдовать за нимъ. Переводчики изъ флотскихъ офицеровъ должны, по мнѣнію Коммисіи, періодически подвергаться испытаніямъ для провѣрки ихъ познаній въ языкѣ.

Кандидаты, отправляемые на службу въ англійскихъ колоніяхъ въ Азіи и Африкѣ, должны изучать необходимые для нихъ языки до вступленія въ исполненіе своихъ служебныхъ обязанностей.

Изъ чиновъ дипломатическаго вѣдомства предварительную подготовку по мѣстнымъ языкамъ получаютъ только тѣ, которые назначаются на должности студентовъ по Ближнему Востоку. Такую предварительную подготовку Коммисія признаетъ, однако, желательной для всѣхъ лицъ, получающихъ назначеніе на Востокъ. Въ частности, по отношенію къ

лицамъ, избравшимъ дипломатическую карьеру въ Китаѣ или Японіи, Коммисія замѣчаетъ, что для изученія китайскаго или японскаго языковъ нужны спеціальныя способности, которыя встрѣчаются далеко не у всѣхъ. Таковыя свои способности кандидаты должны выказать при прохожденіи предварительнаго курса на родинѣ, и потому Коммисія считаетъ нераціональною посылку, какъ это практикуется теперь, безъ предварительнаго испытанія на казенный счетъ за границу лицъ, быть можетъ, вовсе не способныхъ къ изученію языковъ Дальняго Востока.

Въ общемъ Коммисія приходитъ къ выводу, что для служащихъ, которые отправляются на Востокъ, крайне важно обладать знаніемъ восточныхъ языковъ, исторіи и условій общественнаго быта восточныхъ государствъ, и поэтому предварительная подготовка по означеннымъ предметамъ до отъѣзда такихъ лицъ изъ Англіи должна быть признана безусловно необходимой.

**Служащіе въ коммерческихъ предпріятіяхъ.**

До послѣдняго времени комплектъ служащихъ въ коммерческихъ предпріятіяхъ на Востокѣ пополнялся главнымъ образомъ изъ туземцевъ, болѣе или менѣе знакомыхъ съ англійскимъ разговорнымъ языкомъ. Такое положеніе вещей существовало, напр., въ Индіи, Китаѣ и Японіи. При этомъ однако порядки, господствовавшіе въ Индіи, Бирмѣ и на о. Цейлонѣ, нѣсколько отличались отъ порядковъ, дѣйствовавшихъ въ Китаѣ и Японіи. Именно, въ этихъ послѣднихъ странахъ существуютъ такъ называемые компрадоры, которые являются не только переводчиками, но и отвѣтственными финансовыми совѣтниками, при чемъ ихъ отвѣтственность обезпечивается тѣми или другими гарантіями; при существующемъ положеніи дѣлъ обойтись безъ услугъ компрадоровъ крайне трудно. За послѣднее время однако въ Англіи получаетъ все большее распространеніе убѣжденіе, что для сохраненія и упроченія своей торговли на Ближнемъ и Дальнемъ Востокѣ лицамъ, имѣющимъ коммерческія сношенія съ восточными народами, нельзя обходиться только услугами туземцевъ, а необходимо самимъ взяться за изученіе восточныхъ языковъ. Эта необходимость вызывается, съ одной стороны, усиленіемъ конкурренціи, преимущественно со стороны нѣмцевъ, обращающихъ много вниманія на изученіе мѣстныхъ языковъ, а, съ другой стороны, проникновеніемъ иностранцевъ вглубь

странъ Востока и болѣе непосредственными сношеніями съ массою туземнаго населенія.

Учрежденіе Обществомъ China Association при Лондонскомъ университетѣ спеціальныхъ курсовъ китайскаго языка, а акціонерной компаніей Steel Brothers, Ltd,—бирманскаго языка при своей лондонской конторѣ служитъ, по мнѣнію авторовъ доклада, наглядным доказательствомъ того, съ какимъ живымъ интересомъ относятся крупныя англійскія фирмы къ означенному вопросу.

Въ Индіи, на первый взглядъ, знаніе туземныхъ нарѣчій не представляется столь необходимымъ для коммерческой дѣятельности; тамъ большинство индійскихъ торговцевъ и ихъ служащихъ знаютъ англійскій языкъ. Однако лица, пользующіяся большимъ авторитетомъ въ вопросахъ, касающихся торговли, считаютъ знаніе туземныхъ языковъ Индіи крайне важнымъ или даже безусловно необходимымъ.

То же самое слѣдуетъ, по мнѣнію Коммисіи, сказать относительно необходимости знанія языковъ персидскаго, турецкаго, арабскаго и ново-греческаго въ странахъ Ближняго Востока, языковъ суахэли—для восточной Африки и хауса и мандинго—для западной Африки.

George Lloyd, который былъ командированъ министерствомъ торговли на побережье Персидскаго залива въ Месопотамію, сообщаетъ, что, тогда какъ англійскіе торговцы и не желаютъ объясняться со своими кліентами иначе, какъ по-англійски или по-французски, нѣмцы давно уже перестали употреблять европейскіе языки для сношеній съ туземцами посылаютъ всѣ свои фактуры, накладныя и различныя сообщенія на арабскомъ, индустани или какомъ-либо иномъ туземномъ языкѣ. Это даетъ нѣмцамъ громадное преимущество, въ особенности въ дѣлѣ организаціи розничной торговли, развитіе которой и является особенно угрожающимъ для торговыхъ интересовъ Англіи, ведущей главнымъ образомъ оптовую торговлю. Англія должна также организовать мелкую торговлю, а для этого безусловно необходимо знаніе мѣстныхъ языковъ, такъ какъ нельзя вести мелочную торговлю, не зная языка и не будучи въ состояніи объясняться съ покупателями на ихъ родномъ языкѣ.

То же повторили и другіе эксперты, вызванные Коммисіей, относительно необходимости распространенія знанія другихъ восточныхъ

языковъ. Такъ, генералъ-губернаторъ Судана Sir F. Reginald Wingate указалъ, что въ Египтѣ и Суданѣ англійскія торговыя фирмы не могутъ надѣяться успѣшно конкуррировать съ туземными или греческими торговыми домами до тѣхъ поръ, пока англійскіе агенты не пріобрѣтутъ достаточнаго знакомства съ арабскимъ языкомъ.

E. G. Harmer, представитель одной изъ крупныхъ торговыхъ фирмъ, указалъ на то, что служащіе въ коммерческихъ предпріятіяхъ на Востокѣ могутъ быть раздѣлены на двѣ главныя группы: одна, довольно немногочисленная группа, къ которой относятся лица, уже задолго впередъ знающія, что они отправятся на Востокъ, и другая, болѣе обширная, къ коей относятся тѣ, которые отправляются на Востокъ болѣе или менѣе неожиданно. Первая группа состоитъ изъ молодыхъ людей, предназначенныхъ въ будущемъ наслѣдовать своимъ родственникамъ и замѣнить ихъ въ руководительствѣ фирмами на Востокѣ, или же изъ клерковъ, которые спеціально готовятся при какой-либо лондонской фирмѣ для службы на Востокѣ; для нихъ наиболѣе пригодными слѣдуетъ признать курсы восточныхъ языковъ нормальной продолжительности. Для второй же категоріи необходимо учрежденіе спеціальныхъ подготовительныхъ курсовъ, срокомъ не долѣе 3 мѣсяцевъ.

Согласно заявленію всѣхъ коммерческихъ экспертовъ, крупныя торговыя фирмы готовы предоставить своимъ младшимъ служащимъ возможность посѣщать подобные курсы, разрѣшивъ имъ уходить со службы ранѣе окончанія занятій. Съ другой стороны, и въ школѣ, надо думать, окажется возможнымъ распредѣленіе часовъ лекцій сообразно съ интересами такихъ слушателей.

Само собою разумѣется, что торговыя фирмы не будутъ, да и не должны, считать одного знанія восточныхъ языковъ достаточнымъ условіемъ для признанія кандидата пригоднымъ для службы на Востокѣ. Очевидно, другія качества должны приниматься во вниманіе, какъ это дѣлалось и ранѣе, но слѣдуетъ надѣяться, что банкирскіе и торговые дома какъ при назначеніи на мѣста, такъ и при дальнѣйшемъ движеніи будутъ отдавать предпочтеніе лицамъ, знающимъ восточные яэыки.

По этому поводу надо замѣтить, что Chartered Bank of India, China & Australia выдаетъ премію въ размѣрѣ 1000 рупій тѣмъ изъ своихъ служащихъ, которые сдадутъ установленный экзаменъ низшаго разряда по одному изъ спеціально указанныхъ индійскихъ нарѣчій.

*

Члены Коммисіи высказываютъ затѣмъ увѣренность, что когда со стороны торговыхъ фирмъ явится спросъ на служащихъ, знающихъ восточные языки, ихъ станутъ изучать энергичные и интеллигентные молодые люди, и тогда знаніе важнѣйшихъ восточныхъ языковъ получитъ значительно болѣе широкое распространеніе. Достиженію этого Коммисія придаетъ большое значеніе и ссылается на мнѣніе спеціалистовъ, которые полагаютъ, что въ виду появленія сильныхъ конкурентовъ англійскіе торговцы могутъ понести отъ незнанія мѣстныхъ языковъ серьезный ущербъ.

Переходя къ вопросу о томъ, изученіе какихъ языковъ представляется съ точки зрѣнія торговыхъ интересовъ Англіи наиболѣе важнымъ и неотложнымъ, Коммисія высказывается за устройство въ настоящее время хорошихъ курсовъ языковъ: китайскаго, японскаго, индустани, арабскаго и суахэли и полагаетъ, что такіе курсы, будучи спеціально приспособлены для нуждъ коммерсантовъ, несомнѣнно привлекли бы много слушателей.

**Лица, посвящающія себя ученой или литературной дѣятельности.**

Число мѣстъ, которыя могутъ быть предоставлены въ Англіи ученымъ оріенталистамъ, очень невелико. Несмотря на то, что интересы Англіи на Востокѣ значительно серьезнѣе, чѣмъ интересы Германіи, въ первой странѣ такихъ мѣстъ для ученыхъ оріенталистовъ гораздо меньше, чѣмъ въ Германіи, гдѣ въ каждомъ изъ ея 21 университетовъ имѣются, по крайней мѣрѣ, 1—2 каѳедры по востоковѣдѣнію, а нерѣдко и гораздо больше. При такихъ условіяхъ, въ Англіи трудно надѣяться на значительное увеличеніе числа студентовъ, которые съ самаго начала рѣшили бы посвятить себя изученію Востока. Тѣмъ не менѣе Коммисія находитъ, что существованіе хотя бы небольшого числа ученыхъ оріенталистовъ, которые занимались бы спеціально наукою, не преслѣдуя никакихъ практическихъ цѣлей, и которые могли бы подготовлять какъ другихъ ученыхъ, такъ и чиновниковъ для службы въ Индіи и въ колоніяхъ, «является вопросомъ первостепенной важности для Британской имперіи», и что поэтому государственные интересы требуютъ принятія на будущее время болѣе энергичныхъ мѣръ, чѣмъ это дѣлалось донынѣ, для поощренія занятій восточными языками.

Коммисія, ссылаясь на мнѣніе директора Берлинскаго Семинарія

восточныхъ языковъ проф. Захау, отмѣчаетъ, что начало изученія санскритскаго языка было положено англійскими учеными, и что во всѣхъ почти отрасляхъ востоковѣдѣнія первый серьезный шагъ былъ сдѣланъ англичанами. Вмѣстѣ съ тѣмъ, однако, Коммисія высказываетъ опасеніе, что въ настоящее время востоковѣдѣніе въ Англіи, несмотря на то, что въ странѣ имѣется нѣсколько выдающихся оріенталистовъ, въ общемъ стоитъ ниже, чѣмъ на континентѣ.

Успѣшность административной дѣятельности англичанъ въ отношеніи восточныхъ народовъ, которые очень быстро усваиваютъ себѣ элементы западной цивилизаціи и культуры, зависитъ, главнымъ образомъ, отъ нравственнаго вліянія и умственнаго престижа, которые успѣли пріобрѣсти англичане. Много научной работы было выполнено въ прошломъ и много, безъ сомнѣнія, будетъ сдѣлано въ будущемъ дѣятельными администраторами въ недолгіе часы досуга, остающіеся имъ отъ административной дѣятельности, но вмѣстѣ съ тѣмъ со всѣхъ сторонъ дѣлаются указанія, что потребность въ такой научной работѣ растетъ съ каждымъ годомъ. «Изученіе языковъ и литературы—поскольку таковая существуетъ—восточныхъ и африканскихъ народовъ, населяющихъ англійскія владѣнія, ихъ исторіи, религіи, нравовъ и обычаевъ должны предпринимать главнымъ образомъ ученые, которые могутъ всецѣло посвятить себя этому дѣлу».

Очевидно, что учрежденіе школы востоковѣдѣнія въ Лондонѣ, благодаря возникновенію вмѣстѣ съ тѣмъ и новыхъ должностей, будетъ способствовать увеличенію числа профессіональныхъ оріенталистовъ не только въ Лондонѣ, но и въ другихъ университетскихъ городахъ, а косвеннымъ послѣдствіемъ этого явится открытіе для оріенталистовъ поля дѣятельности и въ другихъ направленіяхъ.

Наконецъ, нужно помнить, что всегда найдется достаточное число даровитыхъ людей—мужчинъ и женщинъ, которые готовы будутъ посвятить значительную часть своихъ силъ и энергіи на изученіе Востока или Африки, не добиваясь за это какого-либо матеріальнаго вознагражденія. Для такихъ людей Лондонская школа будетъ чрезвычайно полезна.

**Студенты—уроженцы восточныхъ странъ.**

Коммисія считаетъ весьма вѣроятнымъ, что нѣкоторые уроженцы восточныхъ странъ, пріѣзжающіе ежегодно въ Лондонъ для полученія образованія, будутъ поступать въ проектируемую школу восточныхъ

языковъ для того, чтобы изучить другіе восточные языки, кромѣ ихъ родного, или же усовершенствоваться въ знаніи литературы, исторіи и государственнаго устройства своей страны. Это предположеніе особенно примѣнимо къ уроженцамъ Индіи.

Хотя число такихъ студентовъ, вѣроятно, будетъ незначительно, но, по мнѣнію Коммисіи, они, несомнѣнно, явятся важнымъ и цѣннымъ элементомъ въ жизни школы. Кромѣ того, большую пользу могла бы принести организація взаимнаго обмѣна уроковъ между англійскими и восточными студентами школы.

**Студенты—медики.** Значительное число вольно-практикующихъ англійскихъ врачей, въ особенности женщинъ, ищутъ работы въ Индіи. Одинъ изъ экспертовъ указалъ на то, что для врачей, практикующихъ въ Индіи, представляется настоятельно необходимымъ, кромѣ знанія языка, имѣть также нѣкоторое понятіе о религіи своихъ паціентовъ. Можно надѣяться, что, если только явится къ тому возможность, значительная часть врачей, которые собираются ѣхать въ Индію, воспользуется случаемъ для того, чтобы до своего отъѣзда ознакомиться съ мѣстными условіями и хотя бы съ однимъ туземнымъ нарѣчіемъ.

**Миссіонеры.** Въ настоящее время большая часть миссіонеровъ отправляется на Востокъ безъ всякаго знакомства съ восточными языками. Въ этомъ отношеніи весьма выгодно отличаются отъ англійскихъ миссіонеровъ австрійскіе католическіе миссіонеры въ Суданѣ. Коммисія считаетъ несомнѣннымъ, что, если школа будетъ организована цѣлесообразно, она привлечетъ въ число своихъ слушателей и миссіонеровъ.

**Служащіе въ отпуску.** Особую категорію слушателей новой школы восточныхъ языковъ могли бы, по мнѣнію Коммисіи, составить находящіеся въ отпуску въ Лондонѣ служащіе по военному и гражданскому вѣдомствамъ, а также миссіонеры. Въ видахъ поощренія такихъ служащихъ къ посѣщенію лекцій въ школѣ, Коммисія предлагаетъ, чтобы лицамъ, которыя будутъ посвящать свой отпускъ занятіямъ въ новой школѣ, время, проведенное въ отпуску, зачитывалось въ дѣйствительную службу (въ отношеніи правъ на пенсію и пр.).

## Соображенія объ организаціи новой школы востоковѣдѣнія въ Лондонѣ.

*Объединеніе практическаго и научнаго преподаванія.* Разсмотрѣвъ различныя категоріи слушателей, для которыхъ необходимо организовать преподаваніе восточныхъ языковъ въ Лондонѣ, Коммисія пришла къ заключенію, что какъ по финансовымъ соображеніямъ, такъ и съ точки зрѣнія интересовъ учебнаго дѣла представляется желательнымъ учрежденіе для всѣхъ указанныхъ категорій слушателей одной школы.

Однако къ такому выводу Коммисія пришла лишь послѣ тщательнаго изученія вопроса и выслушанія и обсужденія различныхъ мнѣній. Профессоръ Collège de France Sylvain Lévi весьма энергично поддерживалъ передъ Коммисіей мнѣніе, что включеніе преподаванія живыхъ восточныхъ языковъ для коммерческихъ и вообще практическихъ цѣлей въ университетскія программы неминуемо повлечетъ за собою пониженіе университетскаго преподаванія. Проф. Lévi высказывается за устройство двухъ отдѣльныхъ школъ въ одномъ помѣщеніи. Одна, которую онъ называетъ Collège des lettres orientales, должна быть соединена съ университетомъ, въ частности съ Faculté des lettres (факультетомъ словесныхъ наукъ), и преслѣдовать спеціально научныя цѣли въ сферѣ изученія языка, культуры, исторіи, религіи и т. д.; другая же — Ecole pratique des langues orientales—предназначаемая, главнымъ образомъ, для подготовки молодыхъ людей къ занятію должностей переводчиковъ и къ административной службѣ въ колоніяхъ, а также къ коммерческой дѣятельности, должна существовать отдѣльно отъ университета. Во второй школѣ преподаваніе имѣло бы спеціальною цѣлью научить слушателей объясняться на томъ или другомъ иностранномъ языкѣ; преподаваніе велось бы профессорами при содѣйствіи репетиторовъ-туземцевъ. Однако слушатели, желающіе получить дипломъ, дающій право поступленія на государственную службу, должны были бы прослушать въ Collège des lettres orientales, въ качествѣ студентовъ, извѣстный отдѣлъ предметовъ, касающихся ихъ спеціальности. По третямъ года должны были бы происходить общія собранія профессоровъ обѣихъ школъ, что содѣйствовало бы укрѣпленію связи между ними.

Къ мнѣнію проф. Леви близко подходитъ взглядъ, высказанный англійскими оріенталистами F. W. Thomas и H. A. Giles, изъ коихъ

послѣдній заявляетъ, что простое обученіе разговорному языку ниже достоинства университета.

Докторъ Захау заявилъ Коммисіи, что «хотя школа живыхъ восточныхъ языковъ въ Берлинѣ, во главѣ которой онъ стоитъ, и соединена съ Берлинскимъ университетомъ, но связь эта болѣе номинальная, чѣмъ реальная, и что германскіе университеты идутъ своей дорогой и, пожалуй, склонны смотрѣть свысока на спеціальное одностороннее обученіе съ практическими цѣлями». Но по этому поводу Коммисія замѣчаетъ, что самъ Захау—выдающійся ученый и профессоръ Берлинскаго университета по каѳедрѣ семитическихъ языковъ и вмѣстѣ съ тѣмъ онъ же состоитъ директоромъ берлинской школы живыхъ восточныхъ языковъ. Его успѣшное руководство этой школой является, по мнѣнію Коммисіи, наглядным доказательствомъ возможности и цѣлесообразности фактическаго совмѣщенія занятій, которыя нерѣдко признаются несовмѣстимыми.

Съ другой стороны, директоръ Парижской Ecole des langues orientales vivantes Paul Boyer указывалъ на то, что школа эта потерпѣла существенный ущербъ отъ того, что она не была соединена съ Парижскимъ университетомъ, какъ въ отношеніи комплектованія учениковъ, такъ и относительно подбора профессоровъ; поэтому г. Boyer считаетъ желательнымъ соединеніе указанной школы съ Парижскимъ университетомъ, хотя онъ находитъ при этомъ, что она должна имѣть свой отдѣльный бюджетъ.

Профессоръ Лондонскаго University College T. W. Arnold энергически высказывался за учрежденіе единой школы, при чемъ ссылался, между прочимъ, на то, что изолированное положеніе нѣкоторыхъ существовавшихъ раньше отдѣльно отъ университета школъ восточныхъ языковъ явилось главною причиною ихъ гибели.

При оцѣнкѣ изложенныхъ мнѣній Коммисія приняла прежде всего во вниманіе, что въ настоящеее время представляется невозможнымъ изыскать средства для учрежденія двухъ учебныхъ заведеній, одного съ научными, а другого съ практическими цѣлями. Однако какого-либо неудобства отъ этого Коммисія не усматриваетъ. Наоборотъ, экспертами указывалось на то, что Англія всегда избѣгала отдѣленія техническаго преподаванія отъ университетскаго, хотя противоположная система, примѣняемая въ Германіи (тамъ она дала результаты, вы-

звавшіе серьезную критику), и была хорошо извѣстна въ Англіи. Въ старѣйшихъ англійскихъ университетахъ въ Оксфордѣ и Кэмбриджѣ учреждались одна техническая каѳедра за другой по различнымъ отраслямъ техническихъ знаній—земледѣлію, лѣсному дѣлу, инженерному искусству и т. д. Та же система примѣняется и въ новыхъ англійскихъ университетахъ. Такъ, въ Манчестерѣ и Шэффильдѣ, гдѣ технической школы были первоначально устроены отдѣльно отъ университетовъ, онѣ въ послѣднее время были соединены съ ними.

Въ подобномъ положеніи, по мнѣнію нѣкоторыхъ лицъ, находится и вопросъ объ изученіи восточныхъ языковъ. Профессоръ Кэмбриджскаго университета Браунъ высказалъ мнѣніе, что научное (classical) изученіе Востока можетъ быть легко соединено въ университетѣ съ преподаваніемъ восточныхъ языковъ для цѣлей коммерческихъ и вообще практическихъ. По мнѣнію профессора Rhys Davids'a, единственнымъ практическимъ разрѣшеніемъ настоящаго вопроса является соединеніе научнаго и практическаго преподаванія языковъ въ одной школѣ.

Нынѣшній директоръ Ecole des langues orientales vivantes въ Парижѣ P. Boyer обратилъ вниманіе Коммисіи на то обстоятельство, что старое различіе между книжнымъ или академическимъ изученіемъ языковъ и практическимъ усвоеніемъ разговорной рѣчи въ послѣднее время уничтожилось благодаря новымъ методамъ преподаванія, предложеннымъ учеными лингвистами Viëtor, Widgery, Jespersen и другими. Эти новые методы, въ той или другой формѣ, были приняты почти всюду, и въ настоящее время считается общепризнаннымъ, что первой задачей человѣка, изучающаго иностранный языкъ—восточный или европейскій, должно быть не умѣніе отвѣчать наизусть грамматическія правила и перечислять исключенія, а умѣніе говорить, читать и писать на этомъ языкѣ и понимать, что ему говорятъ. Профессоръ иностраннаго языка, не умѣющій или не рѣшающійся говорить на этомъ языкѣ, долженъ отойти въ область прошлаго. «Не должно быть различія между знаніемъ языка и практическимъ употребленіемъ языка», и первыя ступени въ изученіи языка должны быть одинаковы какъ для практическаго дѣятеля, такъ и для будущаго ученаго. Правда, у ученаго будетъ больше времени для занятій, и ему потребуется болѣе основательное изученіе, чѣмъ будущему коммерсанту или

администратору. Тѣмъ не менѣе и для практическихъ дѣятелей, въ особенности же для служащихъ по гражданскому вѣдомству, курсъ занятій долженъ быть хотя и не столь продолжительнымъ, какъ для лицъ, готовящихся посвятить себя научной дѣятельности, но во всякомъ случаѣ достаточнымъ для того, чтобы не только научиться объясняться съ простымъ народомъ, но и быть въ состояніи поддерживать сношенія съ образованными классами общества въ тѣхъ странахъ, куда эти дѣятели получаютъ назначеніе. Преподаваніе современныхъ восточныхъ языковъ должно быть поставлено такъ же тщательно, какъ поставлено въ новыхъ университетахъ дѣло преподаванія европейскихъ языковъ,—французскаго и нѣмецкаго.

Тѣсная связь между преподаваніемъ классическихъ (литературныхъ) и живыхъ восточныхъ языковъ, на желательность коей указываютъ многіе авторитеты, будетъ, по мнѣнію Коммисіи, успѣшнѣе всего достигнута учрежденіемъ въ Лондонѣ единой школы восточныхъ языковъ.

*Отношеніе будущей школы къ Лондонскому университету.* Преподаваніе восточныхъ языковъ въ Лондонѣ въ настоящее время почти полностью сосредоточено въ Лондонскомъ университетѣ, именно въ Университетскомъ и Королевскомъ колледжахъ, при чемъ на это дѣло расходуется ежегодно изъ разныхъ источниковъ до 1.300 ф. стерл.: 730 фр. стерл. въ Университетскомъ колледжѣ и 570 фунт. стерл. въ Королевскомъ. Поэтому, по мнѣнію Коммисіи, цѣлесообразнѣе всего было бы создать новую школу изъ существующаго уже въ названномъ университетѣ ядра съ использованіемъ расходуемыхъ на это нынѣ средствъ.

Большинство экспертовъ, спрошенныхъ относительно возможности соединенія проектируемой школы съ Лондонскимъ университетомъ, высказалось, не колеблясь, въ пользу такого соединенія, и Коммисія, присоединяясь къ этому взгляду, признала необходимымъ подвергнуть тщательному обсужденію серьезный вопросъ о томъ, какимъ образомъ этотъ проектъ могъ бы быть осуществленъ.

Коммисія разсмотрѣла главнымъ образомъ два типа такого соединенія:

1) школа включается въ составъ (инкорпорируется) Лондонскаго университета подобно тому, какъ въ него инкорпорированы University

College и King's College; въ этомъ случаѣ въ нее переходятъ существующіе въ обоихъ колледжахъ курсы восточныхъ языковъ;

2) школа является самостоятельнымъ учебнымъ заведеніемъ при университетѣ. Въ послѣднемъ случаѣ, хотя она и подчиняется извѣстному надзору со стороны университета, но въ остальномъ пользуется полной независимостью. Университетъ не обладаетъ опредѣленными правами, которыя давали бы ему возможность регулировать постановку дѣла въ школѣ; онъ можетъ только одобрять или отказывать въ утвержденіи тѣхъ курсовъ, которые требуются для студентовъ, желающихъ имматрикулироваться въ университетѣ и добивающихся ученыхъ степеней. Въ случаѣ осуществленія второго изъ двухъ проектовъ университету, вѣроятно, пришлось бы отказаться отъ преподаванія восточныхъ языковъ; въ противномъ случаѣ преподаваніе восточныхъ языковъ въ университетѣ конкуррировало бы съ преподаваніемъ въ новой школѣ. И то и другое признается Коммисіею нежелательнымъ.

Лица, которыя возражали противъ инкорпораціи школы въ университетъ, приводили слѣдующія соображенія.

1) Учрежденіе въ составѣ Лондонскаго университета хорошо организованной и надлежаще оборудованной школы восточныхъ языковъ сосредоточитъ въ Лондонѣ преподаваніе этихъ языковъ и тѣмъ нанесетъ ударъ существующимъ при другихъ университетахъ курсамъ восточныхъ языковъ.

2) Зависимость школы отъ одного университета могла бы помѣшать согласованію ея дѣятельности съ дѣятельностью другихъ университетовъ, и такимъ образомъ школа не получила бы надлежащаго мѣста въ общей системѣ народнаго образованія.

3) На основаніи устава Лондонскаго университета Комитету, завѣдывающему школой, не можетъ быть предоставлено достаточной самостоятельности въ дѣлѣ ея управленія.

4) Ограниченіе числа членовъ Сената Лондонскаго университета 56 лицами дѣлаетъ невозможнымъ надлежащее представительство въ Сенатѣ отъ школы востоковѣдѣнія.

Изложеннымъ возраженіямъ Коммисія противопоставляетъ слѣдующіе доводы.

Первое возраженіе признается Коммисіею не имѣющимъ серьезнаго значенія потому, что, учрежденіе школы въ Лондонѣ не только не нанесло

бы, по мнѣнію Коммисіи, ущерба существующимъ школамъ, но, наоборотъ, могло бы только способствовать развитію интереса къ востоковѣдѣнію. Противоположный взглядъ былъ бы понятенъ только въ томъ случаѣ, если бы востоковѣдѣніе не имѣло передъ собою будущности, но, по мнѣнію Коммисіи, такой взглядъ не имѣетъ мѣста въ отношеніи языковъ, на которыхъ говорятъ многіе милліоны жителей Востока. Изученіе этихъ языковъ, несомнѣнно, должно развиваться. Учрежденіе новой школы лишь послужитъ толчкомъ къ учрежденію новыхъ каѳедръ востоковѣдѣнія въ другихъ университетахъ. Кромѣ того, слѣдуетъ помнить, что нынѣ обычнымъ явленіемъ сталъ переходъ студентовъ изъ одного университета въ другой съ цѣлью прослушать курсъ того или другого профессора, и потому легко предвидѣть случаи, что студенты начнутъ, напримѣръ, свои занятія по востоковѣдѣнію въ Лондонѣ и будутъ продолжать ихъ подъ руководствомъ того или другого профессора въ Оксфордѣ или Кэмбриджѣ и наоборотъ. Во всякомъ случаѣ слѣдуетъ признать, что Лондонскій университетъ имѣетъ болѣе всего данныхъ для наилучшаго осуществленія проектируемаго дѣла государственной важности при надлежащемъ согласованіи съ дѣятельностью другихъ учрежденій Лондона.

По второму пункту Коммисія замѣчаетъ, что опасенія недостаточной согласованности курсовъ по востоковѣдѣнію въ разныхъ университетахъ могутъ быть устранены соотвѣтствующими дружескими соглашеніями Лондонскаго университета съ другими подобно тому, какъ это уже практикуется по другимъ вопросамъ. Созданіе для управленія школою спеціальнаго органа изъ представителей разныхъ университетовъ Коммисія считаетъ нецѣлесообразнымъ.

По третьему пункту Коммисія указываетъ на то, что King's College и University College, представляющіе собою весьма сложныя организаціи, тѣмъ не менѣе въ настоящее время соединены съ университетомъ, что можетъ служить наглядным доказательствомъ цѣлесообразности такой постановки дѣла. Эта постановка, обезпечивающая достаточную самостоятельность и согласованіе дѣятельности съ аналогичными учрежденіями, является тѣмъ болѣе примѣнимою къ проектируемой школѣ восточныхъ языковъ, что дѣло завѣдыванія новою школою представлялось бы далеко не столь сложнымъ, какъ управленіе вышеупомянутыми двумя заведеніями.

По четвертому пункту слѣдуетъ имѣть въ виду, что Сенатъ Лондонскаго университета недавно выразилъ готовность увеличить число своихъ членовъ, вслѣдствіе чего будетъ возможность включить въ его составъ достаточный процентъ представителей востоковѣдѣнія.

Не признавая такимъ образомъ существенными возраженія противъ инкорпораціи школы, Коммисія выставляетъ и рядъ положительныхъ доводовъ въ пользу такой постановки дѣла.

Положеніе профессора или лектора университета существенно увеличило бы заманчивость перспективы занять каѳедру въ новой школѣ.

Соединеніе въ школѣ преподаванія различныхъ предметовъ, относящихся къ области востоковѣдѣнія, съ преподаваніемъ другихъ предметовъ, необходимыхъ для студентовъ школы, какъ то: общей и коммерческой географіи, этнологіи, соціологіи, исторіи, языкознанія и т. п., легче всего осуществимо подъ общимъ руководствомъ университета.

Въ случаѣ соединенія школы съ университетомъ преподаватели школы получатъ возможность принимать участіе въ выработкѣ условій для полученія ихъ слушателями ученыхъ степеней.

Студенты школы не будутъ изолированы, но будутъ участвовать въ общей жизни студентовъ Лондонскаго университета.

Являясь составной частью университета, школа имѣла бы больше шансовъ на притокъ пожертвованій отъ разныхъ лицъ и учрежденій.

**Предметы преподаванія въ школѣ.**

1) *Классическіе восточные языки.* Какъ уже сказано выше, Коммисія признаетъ оказаніе поощренія и содѣйствія изученію классическихъ восточныхъ языковъ важнымъ не только въ научномъ отношеніи, но и съ точки зрѣнія государственныхъ интересовъ. Тѣмъ не менѣе Коммисія не считаетъ себя въ правѣ испрашивать у правительства ассигнованія средствъ для введенія въ новой школѣ, съ самаго момента ея учрежденія, преподаванія этихъ языковъ и выражаетъ надежду, что на это будутъ дѣлаться пожертвованія частными лицами. Особенное значеніе Коммисія придаетъ изученію *санскритскаго* языка и полагаетъ, что должны быть немедленно изысканы средства для учрежденія каѳедры этого языка. Важное значеніе санскрита въ исторіи цивилизаціи Индіи, связь этого языка съ большинствомъ индійскихъ нарѣчій, не говоря

уже о важности его съ филологической точки зрѣнія вообще, дѣлаютъ спеціальное изученіе этого языка необходимымъ. Въ Германіи въ 13 университетахъ имѣются каѳедры санскритскаго языка. Кромѣ того, можно указать еще и на то обстоятельство, что санскритъ значится, какъ факультативный предметъ, въ программахъ экзаменовъ для кандидатовъ на гражданскую службу въ Индіи, хотя до послѣдняго времени очень мало кандидатовъ изъ англичанъ избирали этотъ языкъ.

Равнымъ образомъ весьма желательно, по мнѣнію Коммисіи, учрежденіе въ школѣ каѳедры языка *пали*, знаніе котораго представляется, по мнѣнію профессора Rhys Davids, весьма важнымъ для англійскихъ служащихъ на Цейлонѣ, въ Бирмѣ и Сіамѣ.

2) *Живые восточные языки.* Необходимость въ открытіи курсовъ живыхъ восточныхъ языковъ, наиболѣе важныхъ для коммерческихъ и административныхъ цѣлей, ощущается, какъ уже было сказано, весьма сильно.

Эти языки Коммисія, по совѣщаніи съ компетентными лицами, раздѣлила на слѣдующіе три разряда:

А) Наиболѣе важные языки, на которые всегда будетъ спросъ; для ихъ преподаванія необходимъ постоянный штатъ преподавателей съ самаго открытія школы.

Б) Языки, на которые слѣдуетъ ожидать спроса, но въ меньшей степени, такъ что будутъ годы, когда не будетъ имѣться слушателей на всѣ эти языки одновременно. Для преподаванія такихъ языковъ Коммисія предлагаетъ содержать лекторовъ, уплачивая имъ лишь небольшое постоянное жалованье и выдавая дополнительное вознагражденіе только тогда, когда школа будетъ дѣйствительно пользоваться ихъ услугами.

В) Языки, спросъ на которые будетъ встрѣчаться рѣдко. Въ отношеніи ихъ Коммисія лишь отмѣтила необходимость того, чтобы у завѣдывающаго школой всегда имѣлся списокъ достаточно подготовленныхъ лицъ, кои могли бы, въ случаѣ необходимости, взять на себя преподаваніе того или иного восточнаго языка даннаго разряда.

Языки разрядовъ А и Б сгруппированы въ слѣдующей таблицѣ:

| Рязрядъ А. | Разрядъ Б. |
|---|---|
| I группа — *Ближній и Средній Востокъ.* | |
| турецкій, арабскій и персидскій. | армянскій |
| II группа — *Съверная и Восточная Индія.* | |
| хинди, индустани и бенгальскій. | ассамскій, пенджабскій, тибетскій и пашто. |
| III группа — *Западная Индія,* | |
| марати и гуджарати. | |
| IV группа — *Южная Индія.* | |
| тамиль, телугу и канари. | сингалезскій. |
| V группа — *Остальныя страны Индіи, Малайскій архипелагъ и др.* | |
| бирманскій и малайскій. | меланезійскіе и полинезійскіе языки. |
| VI группа — *Дальній Востокъ.* | |
| китайскій и японскій. | сіамскій. |
| VII группа — *Африка.* | |
| суахэли и хауса. | амхарійскій, луганда, сомали, іоруба и зулу. |

По мѣрѣ того, какъ будутъ позволять средства, нѣкоторые изъ языковъ разряда Б могутъ быть перенесены въ разрядъ А.

3) *Особые предметы.* Для лицъ, готовящихся къ службѣ на Востокѣ, необходимо, по мнѣнію Коммисіи, пріобрѣсти знакомство не только съ языкомъ того или другого народа, но и съ его бытомъ, нравами, обычаями, общественнымъ и государственнымъ устройствомъ, исторіей, литературой, религіей и т. д. Безъ близкаго знакомства со всѣми этими вопросами нельзя быть хорошимъ дѣятелемъ, въ особенности на Востокѣ, и во всякомъ случаѣ трудно пользоваться тамъ вліяніемъ. По мнѣнію одного изъ экспертовъ, юношамъ нужно внушить, что у народовъ Востока имѣются свои идеалы, которые заслуживаютъ нашего уваженія и съ которыми необходимо считаться. «Достаточно извѣстно», говорится въ докладѣ Коммисіи, «что невольное нарушеніе этикета или оскорбленіе религіозныхъ предразсудковъ можетъ имѣть весьма серьезныя послѣдствія». Поэтому представляется весьма желательнымъ ввести въ новой школѣ также преподаваніе соціологіи, антропологіи и тому подобныхъ предметовъ въ примѣненіи къ восточнымъ и африканскимъ народамъ. Не менѣе необходимымъ является, по мнѣнію Коммисіи, преподаваніе политической и коммерческой географіи восточныхъ странъ, каковые предметы уже преподаются, напримѣръ, въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ, а равно въ Imperial Institute для кандидатовъ на службу въ колоніяхъ Тропической Африки.

### Отношеніе новой школы къ Востоку.

По мнѣнію Коммисіи, школа должна сохранять возможно тѣсную связь съ восточными странами и должна служить центромъ не только для учебныхъ занятій, но также для научныхъ изысканій и работъ.

Нѣкоторые изъ экспертовъ высказались въ пользу установленія постоянныхъ сношеній между будущей Лондонской школой и школами, существующими на Востокѣ, каковы, напримѣръ, индійскіе университеты и Gordon College въ Хартумѣ. Эксперты находили вполнѣ возможнымъ организовывать время отъ времени, къ обоюдной пользѣ, взаимный обмѣнъ какъ преподавателей, такъ и студентовъ.

Коммисія особенно энергично подчеркиваетъ необходимость близ-

каго наблюденія за современной жизнью восточныхъ народовъ, среди которыхъ быстро находятъ себѣ распространеніе новѣйшія идеи, и языкъ которыхъ подвергается измѣненіямъ, при чемъ старыя выраженія выходятъ изъ употребленія или теряютъ силу.

Вслѣдствіе этого, а равно и по чисто лингвистическимъ соображеніямъ, Коммисія признаетъ крайне важнымъ установленіе такого порядка, чтобы преподаватели школы время отъ времени командировались въ тѣ страны, языки которыхъ они преподаютъ.

### Лекторы изъ туземцевъ.

Въ школахъ живыхъ восточныхъ языковъ въ Парижѣ, Берлинѣ, С.-Петербургѣ, Москвѣ, Неаполѣ, а равно и въ другихъ мѣстахъ, въ помощь преподавателямъ-европейцамъ приглашаются въ качествѣ лекторовъ также и мѣстные уроженцы, при чемъ ихъ помощь считается весьма существенной въ дѣлѣ преподаванія наиболѣе важныхъ изъ современныхъ восточныхъ языковъ. Всѣ эксперты, которымъ былъ предложенъ вопросъ о привлеченіи къ преподаванію туземцевъ, горячо высказались въ пользу этой мѣры. Только при помощи лекторовъ-туземцевъ студенты могутъ получить практику въ разговорномъ языкѣ, и такіе лекторы должны быть приглашены для всѣхъ языковъ разряда А. Для нѣкоторыхъ языковъ, отличающихся обиліемъ нарѣчій (знаніе ихъ также весьма важно), какъ, напримѣръ, арабскій и китайскій языки, можетъ быть, явится необходимымъ имѣть двухъ или даже трехъ лекторовъ-туземцевъ, чтобы удовлетворить всѣмъ требованіямъ.

Для того, чтобы обученіе разговорному языку дало дѣйствительно хорошіе результаты—въ особенности въ случаѣ преподаванія языка съ различными интонаціями, каковъ, напримѣръ, китайскій, занятія должны вестись съ небольшими группами слушателей. Въ Берлинѣ число студентовъ въ каждомъ классѣ было съ самаго начала ограничено 12, но докторъ Захау держится того мнѣнія, что это число не должно превышать 6 или 7.

### Библіотека.

Существенное мѣсто въ проектируемой школѣ должна, по мнѣнію Коммисіи, занять библіотека. Въ этой библіотекѣ, если только школа будетъ учреждена при Лондонскомъ университетѣ, должны быть

соединены всѣ касающіяся Востока книги, которыя находятся нынѣ въ University College и King's College. Она должна явиться спеціальной библіотекой современной восточной литературы, при чемъ доступъ въ эту библіотеку долженъ быть открытъ для всѣхъ лицъ, удовлетворяющихъ извѣстнымъ условіямъ. Такая библіотека является необходимой для того, чтобы дать англійской публикѣ возможность знакомиться, черезъ посредство компетентныхъ лицъ, съ современной духовной и умственной жизнью восточныхъ народовъ, значеніе которыхъ для Англіи въ политическомъ и экономическомъ отношеніяхъ быстро возрастаетъ.

## Заключенія.

Заключительной части отчета Коммисія предпосылаетъ указаніе на важность вопросовъ, которые были разсмотрѣны Коммисіей. Общая численность народовъ, языки которыхъ должны, по ея мнѣнію, явиться предметомъ преподаванія въ новой школѣ (разряды А и Б), превышаетъ 800 милліоновъ душъ. Общіе торговые обороты странъ, въ которыхъ употребляются эти языки, составили въ 1906 году свыше 940 милл. фунт. ст.; изъ нихъ на долю Англіи приходилось 210 милл.

Въ своихъ заключеніяхъ Коммисія даетъ отвѣтъ на вопросы, которые были возбуждены въ докладной запискѣ, поданной въ 1906 г. покойному серу Генри Кемпбель-Баннерману, и затѣмъ предложены на обсужденіе Коммисіи.

Наиболѣе важными являются соображенія Коммисіи по слѣдующимъ вопросамъ.

I. *Основы орiанизаціи школы въ Лондонѣ.*

Не ставя себѣ задачи выработать проектъ устава новой школы, Коммисія, съ своей стороны, высказываетъ слѣдующія общія предположенія.

Высшимъ учрежденіемъ, завѣдывающимъ школой, долженъ быть Сенатъ Лондонскаго университета.

Управленіе школой возлагается Сенатомъ, подобно тому, какъ это установлено и для другихъ включенныхъ въ составъ университета учрежденій, на особую делегацію, въ составъ которой входятъ члены Сената и другія лица. Къ числу послѣднихъ могли бы быть отнесены:

1) директоръ школы,

2) представители профессорской коллегіи по ея образованіи,

3) два представителя вѣдомствъ, назначенные королевскимъ указомъ; этимъ путемъ могло бы быть обезпечено представительство въ делегаціи тѣхъ вѣдомствъ, которыя болѣе всего заинтересованы въ успѣхѣ школы,

4) представители города Лондона, Совѣта Лондонскаго графства и Лондонской торговой палаты,

5) представители China Association и вообще тѣхъ общественныхъ организацій и обществъ, которыя будутъ содѣйствовать успѣху школы,

6) представители Британской Академіи и Королевскаго Азіатскаго общества.

Было бы желательно, чтобы Сенатъ воспользовался въ данномъ случаѣ предоставленнымъ ему правомъ передавать исполнительныя функціи комитетамъ, образуемымъ для завѣдыванія учрежденіями, находящимися подъ надзоромъ Сената, съ тѣмъ чтобы проектируемая школа пользовалась надлежащею самостоятельностью.

Во всякомъ случаѣ делегаціи должно быть обезпечено право голоса при назначеніи и увольненіи членовъ преподавательскаго персонала, въ вопросахъ, касающихся постановки учебнаго дѣла и вообще въ вопросахъ внутренней организаціи, поскольку, разумѣется, это совмѣстимо съ тѣмъ общимъ контролемъ, который долженъ осуществляться надъ школой со стороны университета.

Задача, которую предполагается возложить на школу, во многихъ отношеніяхъ отличается отъ задачъ, которыя имѣлись въ Англіи въ виду до сихъ поръ, и поэтому подысканіе съ самаго начала функціонированія школы наиболѣе пригодныхъ преподавателей для каждаго отдѣльнаго предмета является вопросомъ весьма существенной важности. Въ виду этого Коммисія находитъ, что, при всемъ уваженіи къ правамъ нынѣшнихъ преподавателей, первыя назначенія должны быть произведены по тщательномъ обсужденіи вопроса со стороны делегаціи и университета.

Съ своей стороны, Коммисія особенно рекомендуетъ назначать на первое время, когда не имѣется достаточныхъ данныхъ судить о томъ, насколько тотъ или другой кандидатъ удовлетворяетъ всѣмъ условіямъ для успѣшной преподавательской дѣятельности,—временныхъ преподавателей, какъ бы на испытаніе.

II. *Субсидіи, выдаваемыя нынѣ различными вѣдомствами на дѣло преподаванія восточныхъ языковъ.*

1. Министерство иностранныхъ дѣлъ выдаетъ ежегодно по 100 ф. стерлинговъ Кэмбриджскому университету за каждаго обучающагося въ этомъ университетѣ студента-переводчика, а всего 1.000 фунтовъ стерл.

2. India Office выдаетъ ежегодно до 2.000 фунт. стерл., въ томъ числѣ:

500 фунт. ст. Оксфордскому университету,
150 » » Индійскому институту въ Оксфордѣ,
500 » » Кэмбриджскому университету,
300 » » Дублинскому Trinity College,
300 » » Лондонскому University College.

3. Министерство колоній отпускаетъ ежегодно 100 фунт. стерл. Лондонскому King's College на преподаваніе языка хауса.

Военное и морское министерства не выдаютъ учебнымъ заведеніямъ никакихъ субсидій.

III. *Использованіе указанныхъ субсидій для новой школы.*

Коммисія полагаетъ, что въ случаѣ, если вѣдомства съ самаго начала будутъ привлечены къ участію въ дѣлѣ организаціи школы, то ими будетъ оказана ей денежная поддержка; кромѣ того, они могутъ рекомендовать школу своимъ кандидатамъ на службу, за обученіе которыхъ и поступала бы въ рессурсы школы извѣстная плата.

Въ случаѣ, если University College и King's College передадутъ все преподаваніе восточныхъ языковъ новой школѣ, нельзя ожидать, чтобы они выплачивали изъ своего общаго бюджета какія-либо суммы въ вспомоществованіе школѣ. Однако нужно имѣть въ виду, что большая часть расходовъ по содержанію курсовъ востоковѣдѣнія въ названныхъ учрежденіяхъ покрывается изъ суммъ, собираемыхъ путемъ спеціальныхъ пожертвованій. Если бы новой школѣ удалось пріобрѣсти довѣріе правительственныхъ учрежденій и торговыхъ сферъ, то можно надѣяться, что притокъ такихъ пожертвованій будетъ продолжаться. Въ настоящее время они достигаютъ 800 фунт. ст. въ годъ. Кромѣ этихъ денегъ, будутъ еще поступленія отъ студентовъ въ видѣ платы за ученіе. За лекціи по восточнымъ языкамъ въ Университетскомъ колледжѣ за

1907—1908 гг. внесено всего 344 фунт. стерл., а въ Королевскомъ—около 220 фунт. ст. Коммисія надѣется, что число студентовъ увеличится во много разъ, но она находитъ желательнымъ установить плату за слушаніе отдѣльныхъ предметовъ въ возможно низшемъ размѣрѣ.

IV. *Необходимость дополнительныхъ ассигнованій на школу и, главнымъ образомъ, на вознаграждеиіе преподавателей.*

Преподавательскій составъ школы, по предположеніямъ Коммисіи, долженъ быть слѣдующій:

1) Директоръ школы, который будетъ принимать извѣстное участіе въ преподавательской дѣятельности со званіемъ профессора, но большую часть своего времени долженъ будетъ посвящать заботамъ объ организаціи и развитіи школы. Успѣхъ дѣятельности школы, въ особенности въ первое время, будетъ въ значительной степени зависѣть отъ директора, почему Коммисія и полагаетъ назначить ему содержаніе въ размѣрѣ 1.000 фунт. ст. въ годъ.

2) Профессора, которые все свое рабочее время посвящаютъ школѣ. Такимъ профессорамъ Коммисія полагаетъ назначить жалованье не менѣе 600 фунт. ст. въ годъ.

3) Доценты, которые все свое рабочее время посвящаютъ школѣ. Такимъ доцентамъ, по мнѣнію Коммисіи, слѣдуетъ назначить не менѣе 300 фунт. ст. въ годъ.

4) Лекторы изъ туземцевъ. Для лекторовъ, съ университетскимъ образованіемъ или вообще обладающихъ должною подготовкою, Коммисія признаетъ возможнымъ опредѣлить жалованье въ размѣрѣ не менѣе 150 фунт. ст. въ годъ.

Относительно числа профессоровъ и доцентовъ Коммисія не выработала окончательнаго мнѣнія, но считаетъ наиболѣе цѣлесообразнымъ начать съ небольшого числа каѳедръ, вводя на первое время преподаваніе только тѣхъ языковъ, которые могутъ быть нужны большому числу студентовъ. Для преподаванія другихъ языковъ школѣ должно быть предоставлено право принимать соотвѣтственныя мѣры въ предѣлахъ имѣющихся средствъ.

При открытіи школы составъ преподавателей по языкамъ указаннаго выше разряда А могъ бы быть, по мнѣнію Коммисіи, слѣдующій:

I группа—Ближній Востокъ:

турецкій, арабскій и персидскій языки—1 профессоръ, 2 доцента, 3 лектора-туземца.

II группа—Сѣверная и Восточная Индія:

языки: хинди, индустани и бенгальскій—1 профессоръ, 1 доцентъ, 2 лектора-туземца.

III группа—Западная Индія:

языки: марати и гуджарати—1 профессоръ, 1 или 2 доцента и 2 лектора-туземца.

IV группа—Южная Индія:

языки: тамиль, телугу и канари—1 профессоръ, 1 доцентъ и 3 лектора-туземца.

V группа—Бирма, Малайскій архипелагъ и пр.:

бирманскій языкъ—1 доцентъ и 1 лекторъ-туземецъ,
малайскій » —1 » » 1 »

VI группа—Дальній Востокъ:

китайскій языкъ—1 профессоръ и 1 лекторъ-туземецъ,
японскій » —1 » » 1 »

VII группа—Африка:

языкъ суахэли—1 доцентъ и 1 лекторъ-туземецъ,
» хауса —1 » » 1 »

Затѣмъ, что касается языковъ разряда Б, то, по мнѣнію Комисіи, заботы о преподаваніи языковъ этого разряда поскольку будутъ являться желающіе ихъ изучать, должны быть поручены начальствующимъ лицамъ школы. На это въ распоряженіе школы должно отпускаться 1.000 фунт. ст. въ годъ.

Если вышеприведенныя предположенія будутъ одобрены, то ежегодный расходъ на содержаніе школы выразится приблизительно въ слѣдующихъ цифрахъ:

Преподавательскій персоналъ:

| | | |
|---|---|---|
| Директоръ . . . . . | 1.000 | фунт. ст. |
| 5 профессоровъ . . . . . | 3.000 | » » |
| 9 доцентовъ . . . . . | 2.700 | » » |
| 16 лекторовъ-туземцевъ . . | 2.400 | » » |
| Преподавательскій персоналъ для языковъ разряда Б . . . . . | 1.000 | » » |
| | 10.100 | фунт. ст. |

Библіотека:

| | | |
|---|---|---|
| Добавочное жалованье одному изъ доцентовъ за исполненіе обязанностей библіотекаря . . . | 120 | фунт. ст. |
| Помощнику библіотекаря . . | 75 | » » |
| Книги, періодическія изданія и т. п. . . . . | 230 | » » |
| | 425 | » » |

Расходы на администрацію и пр.:

| | | |
|---|---|---|
| Содержаніе секретаря . . . | 200 | фунт. ст. |
| Почтовые расходы, расходы на печатаніе объявленій, на канцелярскія принадлежности . . . . . | 100 | » » |
| | 300 | » » |
| Наемъ помѣщенія . . . . . | 1.500 | фунт. ст. |
| Освѣщеніе, отопленіе, вода и чистка . . . . . | 400 | » » |
| | 1.900 | » » |
| Всего . . | 12.725 | фунт. ст. |

Когда школа начнетъ функціонировать, то явится еще необходимость въ другихъ расходахъ: на выдачу пособій, командировочныхъ преподавательскому персоналу для посѣщенія восточныхъ государствъ, на выдачу стипендій, на объявленія и пр.

Что касается вопроса о возможныхъ источникахъ для покрытія расходовъ по содержанію школы, то Коммисія выражаетъ надежду:

а) что правительство признаетъ возможнымъ отпустить извѣстную сумму изъ государственнаго казначейства на расходы по первоначальному оборудованію школы и, кромѣ того, назначить ежегодную субсидію на содержаніе школы;

б) что Лондонскій университетъ, въ случаѣ включенія школы въ его составъ, сочтетъ возможнымъ принять на себя выдачу ежегодно извѣстной суммы на нужды школы;

в) что школѣ удастся привлечь слушателей, взносы которыхъ составятъ, равнымъ образомъ, источникъ дохода (взносы эти должны быть не высоки, почему школа и не можетъ существовать на собственныя средства), и

г) что школѣ окажутъ поддержку Совѣтъ Лондонскаго графства и Лондонская торговая палата, а равно и разныя корпораціи и ученыя общества.

*V. Отношеніе вѣдомствъ къ дипломамъ и свидѣтельствамъ школы*

Если то или другое вѣдомство будетъ питать достаточное довѣріе къ постановкѣ преподаванія въ школѣ, а равно къ тому, что выдаваемые ею свидѣтельства, дипломы и т. п. дѣйствительно являются доказательствомъ болѣе или менѣе высокаго уровня познаній ихъ обладателя,—то таковые свидѣтельства и дипломы должны были бы освобождать отъ дальнѣйшаго испытанія по всѣмъ тѣмъ предметамъ, которые въ нихъ указаны.

Примѣненіе этого правила, по мнѣнію Коммисіи, не можетъ встрѣтить серьезныхъ затрудненій въ отношеніи уже зачисленныхъ на службу кандидатовъ, при чемъ нѣтъ необходимости располагать ихъ строго по суммѣ полученныхъ ими отмѣтокъ. Болѣе затрудненій встрѣтитъ примѣненіе подобнаго порядка къ лицамъ, поступающимъ по конкурсному испытанію. Такъ, напримѣръ, если бы было рѣшено, что полученіе отъ школы свидѣтельства, диплома или ученой степени предоставляетъ уже само по себѣ кандидату на конкурсномъ экзаменѣ опредѣленное количество отмѣтокъ, то нельзя было бы провести различія между тѣми лицами, которыя особенно выдѣлились въ школѣ своими успѣхами, и тѣми, которыя только удовлетворяютъ требованіямъ для полученія диплома. Устранить это неудобство можно было бы путемъ выработки такой формы свидѣтельствъ или диплома, въ

которыхъ была бы обозначена и степень оказанныхъ кандидатомъ успѣховъ.

Коммисія признаетъ необходимымъ, чтобы комитетъ, которому будетъ поручена организація новой школы, вошелъ прежде всего въ сношенія съ заинтересованными вѣдомствами, дабы ихъ требованія по возможности могли быть удовлетворены.

**Общіе выводы.**

Въ концѣ своего доклада Коммисія резюмируетъ свои выводы слѣдующимъ образомъ.

1. Настоятельно необходимо принять мѣры къ тому, чтобы лица, желающія поступить на административную или коммерческую службу на Востокѣ или въ Африкѣ, могли получать надлежащую подготовку въ Лондонѣ. Для такихъ лицъ нужно знаніе языка, а также нѣкоторое общее знакомство съ исторіей, религіозными вѣрованіями, нравами и обычаями той страны, куда они назначаются. Если такая предварительная подготовка будетъ даваться въ самой Англіи, то этимъ можно сберечь время, а равно достигнуть и нѣкоторыхъ другихъ преимуществъ.

2. Для выполненія указанной въ предыдущемъ пунктѣ задачи школа восточныхъ языковъ можетъ быть организована путемъ дальнѣйшаго развитія той системы преподаванія восточныхъ языковъ, которая существуетъ нынѣ въ University College и King's College, при чемъ школа должна быть включена въ составъ Лондонскаго университета. Уставъ школы въ общихъ чертахъ долженъ соотвѣтствовать уставу University College. Она должна имѣть свое названіе и свое помѣщеніе.

3. Школа должна быть предназначена для преподаванія какъ живыхъ восточныхъ языковъ, такъ и классическихъ предметовъ востоковѣдѣнія; но при открытіи школы изъ правительственныхъ суммъ Коммисія предлагаетъ ассигновать средства лишь на преподаваніе живыхъ восточныхъ языковъ. Первоначальное оборудованіе школы должно быть разсчитано на удовлетвореніе неотложныхъ потребностей, затѣмъ школу слѣдуетъ расширять постепенно.

4. При школѣ должна быть библіотека, въ которой, между прочимъ, слѣдуетъ имѣть новѣйшія восточныя книги и періодическія изданія, вплоть до самаго послѣдняго времени.

5. Въ настоящее время Лондонъ, въ отношеніи постановки дѣла изученія восточныхъ языковъ, находится въ весьма невыгодномъ положеніи по сравненію съ Парижемъ, Берлиномъ и С.-Петербургомъ. Отсутствіе въ столицѣ Англіи, болѣе другихъ заинтересованной въ сношеніяхъ съ Востокомъ, школы восточныхъ языковъ не служитъ, по мнѣнію Коммисіи, къ чести англійскаго народа.

## Дальнѣйшая судьба доклада [1]).

Вскорѣ по внесеніи изложеннаго выше доклада Коммисіи въ парламентъ, именно осенью 1909 г., этотъ докладъ обсуждался, по иниціативѣ члена Коммисіи лорда Redesdale, въ палатѣ лордовъ, при чемъ въ дебатахъ по этому предмету, кромѣ названнаго лорда, приняли участіе графъ Кромеръ, лордъ Керзонъ и тогдашній статсъ-секретарь по дѣламъ Индіи виконтъ Морлей.

Всѣми ораторами была единогласно констатирована важность надлежащей организаціи въ Англіи изученія восточныхъ языковъ, при чемъ работы Коммисіи были признаны всесторонне освѣщающими этотъ вопросъ. Въ частности, лордъ Redesdale въ своей рѣчи отмѣтилъ, что другія государства въ указанномъ отношеніи находятся въ лучшихъ условіяхъ, чѣмъ Англія, и что ее начиняютъ оттѣснять на Востокѣ другіе конкурренты. Труды Коммиссіи выяснили, что въ виду трудности для европейца усваивать своеобразные восточные языки и проникать въ чуждый ему міръ идей, цѣлесообразнѣе всего давать предварительную подготовку на родинѣ, что сбережетъ много времени и труда.

Графъ Кромеръ указалъ въ своей рѣчи на важность изученія восточныхъ языковъ для лицъ, отправляющихся на Востокъ на административныя и судебныя должности, такъ какъ знаніе языка избавляетъ чиновника отъ зависимости отъ туземцевъ-переводчиковъ, которые нерѣдко являются крайне недобросовѣстными. При этомъ онъ также отдалъ предпочтеніе системѣ предварительной подготовки молодыхъ людей въ Англіи и высказалъ пожеланіе, чтобы въ будущей Лондонской школѣ не только преподавались языки, но также дава-

---

[1]) The Times, September 28, 1909; March 19, 1910.

лись общія свѣдѣнія объ исторіи, религіи, нравахъ, обычаяхъ и, если возможно, характерѣ соотвѣтствующаго народа.

Виконтъ Морлей заявилъ о готовности правительства содѣйствовать осуществленію предположеній Коммисіи въ дѣлѣ учрежденія школы, если парламентъ дастъ необходимыя средства. При этомъ однако Морлей указалъ, что парламентскихъ кредитовъ, а равно отчисленій изъ средствъ Лондонскаго университета и доходовъ Индіи едва ли можетъ быть достаточно для этой цѣли, и выразилъ надежду, что общество и, въ особенности, коммерческія предпріятія и фирмы, имѣющія крупные интересы на Востокѣ, придутъ правительству въ этомъ дѣлѣ на помощь. При этомъ Морлей высказалъ предположеніе, что изъ государственныхъ доходовъ Англіи окажется возможнымъ отпускать не менѣе четверти исчисленной Коммисіей суммы. Переходя къ вопросу объ организаціи новой школы, Морлей хотя и не высказался прямо противъ соединенія школы съ Лондонскимъ университетомъ, проектированнаго Коммисіею, но все-таки лично призналъ болѣе цѣлесообразнымъ, чтобы школа была организована независимо отъ университета и обладала собственнымъ помѣщеніемъ и отдѣльнымъ бюджетомъ.

Въ 1910 г. великобританское правительство, въ лицѣ своего наиболѣе заинтересованнаго въ данномъ дѣлѣ члена, статсъ-секретаря по дѣламъ Индіи, назначило новую коммисію съ тѣмъ, чтобы она, руководствуясь выводами доклада Коммисіи лорда Reay, выработала подробный проектъ учрежденія въ Лондонѣ школы восточныхъ языковъ. Предсѣдателемъ Коммисіи назначенъ графъ Кромеръ. Въ составъ коммисіи вошли слѣдующія лица:

1) лордъ Керзонъ,

2) лондонскій лордъ-мэръ,

3) сэръ Charles Hardinge, товарищъ министра иностранныхъ дѣлъ, а по назначеніи его вице-королемъ Индіи, сэръ Arthur Nicolson,

4) сэръ Charles Lyall, служившій ранѣе въ India Office, и

5) д-ръ H. Frank Heath, чиновникъ вѣдомства народнаго просвѣщенія.

Изъ сообщенія газеты «Times» отъ 14 февраля н. с. 1911 г. видно, что Коммисіи гр. Кромера еще не удалось изыскать нужныхъ для учрежденія школы средствъ, а равно найти для нея помѣщеніе.

## ГЛАВА III.

# СИСТЕМА ЭКЗАМЕНОВЪ ВЪ АНГЛІИ ДЛЯ ПОСТУПЛЕНІЯ НА СЛУЖБУ.

### Государственные экзамены [1]).

Въ Англіи лица, желающія поступить на государственную службу по гражданскому вѣдомству, въ большинствѣ случаевъ должны предварительно выдержать конкурсный экзаменъ въ особой правительственной Комимсіи (Civil Service Commission). Коммисія эта устраиваетъ такіе экзамены въ разные сроки и въ разныхъ мѣстахъ, по мѣрѣ надобности, при чемъ объ этомъ заблаговременно публикуется во всеобщее свѣдѣніе.

Наибольшія требованія предъявляются къ лицамъ, желающимъ занять должности клерковъ I-го класса въ центральныхъ и нѣкоторыхъ другихъ правительственныхъ учрежденіяхъ. Въ программѣ экзамена на эти должности перечислены 33 предмета, при чемъ кандидатъ можетъ выбирать любые изъ этихъ предметовъ, но съ такимъ разсчетомъ, чтобы общая сумма полученныхъ имъ отмѣтокъ составила 6.000 (максимумъ отмѣтокъ по отдѣльнымъ предметамъ колеблется между 300 и 1.200). Въ числѣ указанныхъ 33 предметовъ изъ восточныхъ языковъ значатся языки арабскій и санскритскій и ихъ литература.

Одинъ разъ въ году (въ августѣ) Коммисіей устраиваются комбинированные конкурсные экзамены для кандидатовъ на должности клерковъ I-го класса по гражданскому вѣдомству въ метрополіи (Home

---

[1]) Составлено по оффиціальнымъ изданіямъ Civil Service Commission 1908 г. (Orders in Council and Notices in the London Gazette; Abstract of Rules and Regulations; Fifty-second; Report).

Civil Service), на гражданскую службу въ Индіи (Indian Civil Service) и на службу въ восточныхъ колоніяхъ (Eastern Cadetships). На эти экзамены являются и кандидаты на службу по министерству иностранныхъ дѣлъ и, въ частности, на должности студентовъ-переводчиковъ въ консульствахъ и миссіяхъ въ Китаѣ, Японіи и Сіамѣ. Для лицъ послѣдней категоріи языки санскритскій и арабскій исключаются изъ программы.

Для кандидатовъ на должности студентовъ - переводчиковъ въ консульствахъ Ближняго Востока устраиваются экзамены по особой программѣ, въ которую восточные языки не входятъ.

Лица указанныхъ категорій, выдержавшія экзаменъ, состоятъ затѣмъ въ теченіе извѣстнаго срока на испытаніи, послѣ чего они подвергаются еще дополнительнымъ экзаменамъ по языкамъ, частью при той же гражданской испытательной Коммисіи, частью уже на мѣстѣ. Подробности изложены выше на страницахъ

Восточные языки значатся также въ программахъ спеціальнаго экзамена для пріема на службу въ Британскій музей въ Лондонѣ. Лица, желающія занять должности ассистентовъ въ отдѣленіи восточныхъ книгъ и рукописей, подвергаются экзамену по тому восточному языку, который для отдѣленія является въ данное время необходимымъ, а также по исторіи литературы этого языка. Кандидаты на должность ассистента въ отдѣленіи египетскихъ и ассирійскихъ древностей сдаютъ экзаменъ по еврейскому или какому-нибудь другому семитическому языку и по древней исторіи Египта и Западной Азіи.

Въ программѣ экзаменовъ для лицъ, желающихъ занять низшія должности на о. Цейлонѣ, значатся языки латинскій, французскій, нѣмецкій и сингалезскій или тамиль, при чемъ для такихъ лицъ обязательнымъ является только одинъ изъ перечисленныхъ языковъ. Эти экзамены происходятъ на самомъ Цейлонѣ.

Наконецъ, для лицъ, желающихъ служить въ англійскихъ колоніяхъ въ Западной Африкѣ и въ государствахъ, состоящихъ тамъ подъ протекторатомъ Англіи, въ Коммисіи производятся экзамены по языку хауса, при чемъ имѣются два разряда: высшій и низшій.

Въ той же Коммисіи экзаменуются и офицеры (сухопутные и морскіе) на званіе переводчиковъ, при чемъ въ Коммисіи участвуютъ

представители военнаго вѣдомства изъ числа переводчиковъ I-го класса. Эти экзамены производятся согласно правиламъ, устанавливаемымъ военнымъ и морскимъ министерствами. Дѣйствующія въ настоящее время въ военномъ вѣдомствѣ правила помѣщены ниже.

Согласно отчету Civil Service Commission за 1907 годъ, для производства экзаменовъ ею были приглашены экзаменаторы по слѣдующимъ восточнымъ и африканскимъ языкамъ:

а) языки Ближняго Востока —
еврейскій, арабскій, персидскій и турецкій;
б) языки Индіи —
санскритъ, индустани, марати, бенгали, тамиль и телугу;
в) языки Дальняго Востока —
бирманскій, китайскій и японскій;
г) языки Африки —
хауса, суахэли и амхарійскій.

## Экзамены Королевскаго общества поощренія искусствъ, промышленности и торговли [1]).

Существующимъ въ Лондонѣ обществомъ Royal Society for the encouragement of arts, manufactures and commerce организовано ежегодное производство испытаній для лицъ, желающихъ посвятить себя коммерческой дѣятельности. Экзамены устраиваются весною, въ разныхъ мѣстахъ и производятся особыми Коммисіями, въ составъ коихъ входятъ представители мѣстныхъ школъ.

Экзамены дѣлятся на три разряда: низшіе, средніе и высшіе. Лицамъ, выдержавшимъ экзамены, выдаются свидѣтельства на каждый предметъ отдѣльно; кромѣ того, могутъ быть выдаваемы, послѣ экзаменовъ по особымъ программамъ, свидѣтельства (3 степеней—elementary, general и advanced), удостовѣряющія обіція коммерческія познанія.

Кромѣ того, установлена выдача медалей: серебряной для кандидата, получившаго наибольшую сумму отмѣтокъ на экзаменѣ высшаго

---

[1]) Royal Society for the encouragement of arts, manufactures and commerce. Programme of the Society's examinations for 1909 together with the examinations papers of 1908.

разряда, и бронзовой — на экзаменѣ средняго разряда, а также денежныя преміи (для двухъ высшихъ разрядовъ).

Восточные языки входятъ только въ программы испытаній средней и высшей степеней.

Въ 1908 году по восточнымъ языкамъ были произведены экзамены только средняго разряда, именно по языкамъ: японскому и индустани. По первому экзаменовалось 3 человѣка, изъ коихъ только двое выдержали экзаменъ. По языку индустани экзаменовался одинъ.

По программѣ 1909 года предполагалось устроить экзамены по языкамъ индустани, японскому и китайскому. Къ экзаменующимся по этимъ языкамъ предъявляются слѣдующія требованія.

*Индустани.*

На экзаменѣ средняго разряда: переводъ съ индустани на англійскій языкъ двухъ короткихъ отрывковъ прозы общаго характера, а также письма или оффиціальнаго документа; переводъ съ языка индустани и на этотъ языкъ отдѣльныхъ выраженій и коммерческихъ фразъ; переводъ на индустани краткаго англійскаго отрывка общаго характера; свѣдѣнія по грамматикѣ.

На экзаменѣ высшаго разряда: переводъ съ англійскаго языка двухъ отрывковъ на языкъ индустани — одного общаго содержанія, другого—коммерческаго или научнаго характера; переводъ съ языка индустани и на этотъ языкъ коммерческихъ и техническихъ выраженій или фразъ; переводъ съ англійскаго на индустани отрывка общаго характера; переводъ на индустани англійскаго письма коммерческаго или научнаго характера; грамматическіе вопросы.

*Японскій языкъ.*

На среднемъ разрядѣ: основы грамматики; переводъ на японскій разговорный языкъ (латинскимъ шрифтомъ) простыхъ англійскихъ фразъ изъ обыденной жизни; дословный переводъ опредѣленныхъ отрывковъ изъ практической части книги Чемберлена «Handbook of colloquial Japanese»; переводъ простыхъ фразъ въ латинской транскрипціи, не содержащихся въ упомянутой книгѣ.

На высшемъ разрядѣ: помимо тѣхъ же требованій, что и на

среднемъ разрядѣ, требуется нѣкоторое знакомство съ японскою письменностью по книгѣ Чемберлена «Introduction to the study of Japanese writing».

*Китайскій языкъ.*

На среднемъ разрядѣ: переводъ съ китайскаго на англійскій языкъ; легкіе вопросы по грамматикѣ.

На высшемъ разрядѣ вопросы изъ четверокнижія и переводъ отрывковъ изъ него; переводъ на англійскій языкъ оффиціальнаго доклада, письма или газетной статьи; переводъ на китайскій языкъ простыхъ англійскихъ фразъ; вопросы о характерѣ языка, его грамматическомъ и синтактическомъ строѣ.

ГЛАВА IV.

# ПОЛОЖЕНІЕ ОБЪ ИЗУЧЕНІИ ИНОСТРАННЫХЪ ЯЗЫКОВЪ ЧИНАМИ АНГЛІЙСКОЙ АРМІИ.

(Regulations relating to the study of foreign languages).

Издано спеціальнымъ приказомъ по арміи въ ноябрѣ 1909 г.

(Переводъ съ англійскаго).

---

## Часть I. Изученіе европейскихъ языковъ.

### Курсы иностранныхъ языковъ.

1. Въ распоряженіе главнокомандующихъ въ нѣкоторыхъ военныхъ центрахъ отпускается ежегодно извѣстная сумма на расходы по преподаванію офицерамъ французскаго и нѣмецкаго языковъ [1]). Цѣлью этого преподаванія является: a) дать офицерамъ возможность пріобрѣтать достаточное знакомство съ французскимъ и нѣмецкимъ языками для того, чтобы они были въ состояніи изучать имѣющіяся на этихъ языкахъ сочиненія по военному дѣлу, и b) помочь офицерамъ ознакомиться съ основами указанныхъ языковъ, предварительно поѣздки за границу для дальнѣйшаго ихъ изученія.

---

[1]) На 1910—1911 гг. ассигнованы слѣдующія суммы:

| | Фунт. ст. |
|---|---|
| Альдершотъ . . . . . | 100 |
| Восточный округъ . . . . . | 100 |
| Ирландскій „ . . . . . | 100 |
| Южный „ . . . . . | 100 |
| Гибралтаръ . . . . . | 70 |
| Мальта . . . . . | 50 |

Обо всѣхъ измѣненіяхъ въ размѣрѣ указанныхъ ассигнованій объявляется въ началѣ каждаго финансоваго года. Часть суммы, предназначенной для Гибралтара, можетъ быть обращена и на расходы по преподаванію языковъ испанскаго и сѣверо-африканскаго нарѣчія (Moorish) арабскаго, а часть кредита, ассигнованнаго для Мальты,—на преподаваніе итальянскаго и турецкаго языковъ.

2. Ассигнованная въ указанномъ порядкѣ сумма расходуется, по усмотрѣнію главнокомандующихъ, на организацію курсовъ подъ руководствомъ опытныхъ преподавателей или на выдачу субсидій преподавателямъ, дабы дать возможность отдѣльнымъ офицерамъ брать уроки за умѣренную плату. Всѣ необходимыя распоряженія по устройству курсовъ дѣлаются генеральнымъ штабомъ, согласно инструкціи главнокомандующихъ, при чемъ на генеральномъ штабѣ лежитъ контроль и наблюденіе за курсами.

3. Въ тѣхъ случаяхъ, когда не окажется налицо обладающихъ надлежащимъ цензомъ преподавателей изъ туземцевъ, начальное преподаваніе можетъ быть поручено офицерамъ, имѣющимъ званіе переводчика I класса. При выборѣ офицеровъ для этой цѣли, необходимо имѣть въ виду, что не всѣ переводчики I класса способны быть преподавателями, поэтому слѣдуетъ предварительно выяснить, насколько они способны къ преподавательской дѣятельности. Жалованіе офицерамъ за исполненіе указанныхъ обязанностей должно производиться за счетъ государства, хотя бы даже сами офицеры, посѣщающіе курсы языковъ, собрали между собою деньги для этой цѣли. Вознагражденіе офицерамъ-преподавателямъ производится въ размѣрѣ 5 шил. за часъ.

**Заграничные отпуски для изученія языковъ.—Денежныя выдачи офицерамъ.**

4. Начальники отдѣльныхъ войсковыхъ частей должны, поскольку это совмѣстимо съ требованіями службы, поощрять офицеровъ пользоваться отпусками для поѣздокъ за границу со спеціальною цѣлью изученія языковъ. Офицеръ, ходатайствующій о подобномъ отпускѣ, долженъ вкратцѣ изложить свои планы, а равно объяснить, какія удобства для занятій онъ разсчитываетъ найти въ той странѣ, куда предполагаетъ отправиться.

Строевымъ офицерамъ (Regimental officers) командиры частей (Generals commanding) могутъ, если признаютъ это цѣлесообразнымъ, разрѣшать, въ дополненіе къ спеціальному отпуску для изученія языковъ, еще полный отпускъ на весь срокъ, на который обыкновенно увольняются такіе офицеры, или же на часть этого срока.

На выдачу жалованія во время отпуска, предусматриваемаго на-

стоящей статьей, распространяются обычныя ограниченія, указанныя въ Pay Warrant.

5. По соображеніямъ финансоваго характера военному министерству необходимо имѣть общій контроль за тѣмъ, сколько офицеровъ увольняются въ отпускъ для изученія языковъ; въ виду сего, командиры отдѣльныхъ частей (General officers commanding) обязаны доносить военному министерству о всѣхъ отпускахъ, разрѣшенныхъ ими на основаніи предыдущей статьи.

6. Офицерамъ регулярныхъ кавалерійскихъ войскъ (Regular Forces of Cavalry), королевской артиллеріи, королевскихъ инженерныхъ войскъ (Royal Engineers), пѣхоты Вестъ-индскаго полка (West India Regiment [1]) и корпуса Army Service Corps, которые проведутъ за границей съ цѣлью изученія того или другого иностраннаго языка не менѣе двухъ мѣсяцевъ [2]), согласно съ условіями ст. 4, и которые сдадутъ затѣмъ экзаменъ на званіе переводчика, о коемъ говорится въ ст.ст. 11—15, выдается извѣстная денежная премія въ возмѣщеніе части расходовъ, вызванныхъ поѣздкою за границу.

7. Размѣръ денежныхъ премій, которыя могутъ быть назначаемы, согласно постановленіямъ предыдущей статьи, офицерамъ, получившимъ послѣ 1 января 1910 года званіе переводчика, установленъ слѣдующій:

| Языки. | Въ фунт. стерл. |
|---|---|
| французскій . . . . . | 24 |
| нѣмецкій . . . . . | 50 |
| итальянскій . . . . . | 30 |
| испанскій . . . . . | 30 |
| голландскій . . . . . | 30 |
| датскій или норвежскій . . . | 30 |
| шведскій . . . . . | 30 |
| ново-греческій . . . . . | 30 |
| португальскій . . . . . | 30 |
| русскій . . . . . | 80 |
| румынскій . . . . . | 30 |

---

[1]) Одинъ баталліонъ этого полка расположенъ на о. Ямайкѣ, другой—въ Сіерра-Леоне (*примѣч. ред.*).

[2]) Эти 2 мѣсяца могутъ быть съ перерывами.

| Языки: | Въ фунт. стерл. |
|---|---|
| венгерскій . . . . . | 30 |
| болгарскій . . . . . | 30 |
| чешскій . . . . . | 30 |
| сербо-хорватскій . . . . . | 30 |

Офицерамъ, получившимъ при тѣхъ же условіяхъ послѣ 1 января 1910 года званіе переводчика II класса, вышеупомянутыя денежныя преміи выдаются въ половинномъ размѣрѣ.

Офицеры, которые выдержатъ экзамены по испанскому языку въ Гибралтарѣ, а по голландскому языку въ Южной Африкѣ, не пробывъ установленнаго ст. 6 срока въ Испаніи или Голландіи, имѣютъ право на вознагражденіе въ размѣрѣ: получившіе званіе переводчика I класса—10 фунт. стерл., а II класса—5 фунт. стерл.

Офицеры, которые намѣрены заниматься изученіемъ пяти послѣднихъ поименованныхъ въ таблицѣ языковъ, должны снестись съ военнымъ министерствомъ, дабы выяснить, представляется ли возможнымъ принять необходимыя мѣры къ тому, чтобы произвести имъ надлежащій экзаменъ.

8. Офицеръ, получившій увѣдомленіе о томъ, что онъ удостоенъ званія переводчика, и имѣющій право на денежную премію, долженъ, въ возможно непродолжительномъ времени, подать обычнымъ порядкомъ въ военное министерство прошеніе, въ которомъ должна быть удостовѣрена продолжительность отпуска, проведеннаго имъ въ соотвѣтствующей странѣ, согласно постановленіямъ статей 4 и 6.

9. Офицерамъ регулярныхъ войскъ (Regular Forces) денежныя преміи за возобновленіе ими своего права на званіе переводчика I класса по прошествіи 5 лѣтъ (см. ст. 17) выдаются въ размѣрѣ одной четверти первоначальной преміи за полученіе этого званія, за исключеніемъ офицеровъ, пріобрѣвшихъ право на награду на основаніи ст. 614 Royal Warrant for Pay, 1906 года, до 1 іюня 1907 года, каковые офицеры получаютъ награду въ размѣрѣ, предусмотрѣнномъ въ этой послѣдней статьѣ.

10. Правила эти не имѣютъ обратной силы въ отношеніи отпусковъ, разрѣшенныхъ до 1 іюня 1907 года.

Офицеры, сдавшіе экзаменъ на званіе переводчика I класса до указаннаго срока, могутъ только получить разрѣшеніе держать экзаменъ на возобновленіе своего права на это званіе сообразно со ст. 9, при чемъ ранѣе выдержанный ими экзаменъ не даетъ имъ права на какія-либо денежныя выдачи, предусмотрѣнныя ст.ст. 6 и 7.

**Экзаменъ на званіе переводчика.**

11. Два раза въ годъ (въ январѣ и іюнѣ) гражданская государственная испытательная коммисія (Civil Service Commission) устраиваетъ въ Лондонѣ при участіи въ тѣхъ случаяхъ, когда это представляется возможнымъ, офицеровъ, имѣющихъ званіе переводчиковъ I класса (по назначенію военнаго министерства), экзамены по европейскимъ языкамъ для офицеровъ; эти экзамены начинаются въ третій вторникъ въ январѣ и во второй вторникъ въ іюнѣ.

12. Прошенія о допущеніи къ экзаменамъ должны поступать въ военное министерство не позднѣе слѣдующихъ сроковъ:

для январскихъ экзаменовъ — 1 декабря,
» іюньскихъ » 1 мая,

послѣ чего никакія прошенія болѣе не принимаются.

Такъ какъ поздній отказъ отъ экзаменовъ вызываетъ неудобства и расходы, то офицеры, желающіе отказаться отъ экзамена послѣ указанныхъ сроковъ, должны въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ привести въ заявленіи о своемъ отказѣ уважительныя къ тому причины.

Въ совершенно исключительныхъ случаяхъ, когда офицеръ не въ состояніи явиться на экзаменъ въ одинъ изъ указанныхъ сроковъ, и нельзя ожидать, что возможность къ тому явится у него въ скоромъ времени, для такого офицера можетъ быть устроенъ экзаменъ въ Лондонѣ въ апрѣлѣ мѣсяцѣ—въ теченіе пасхальной недѣли, или въ теченіе третьей недѣли октября мѣсяца. Соотвѣтствующія прошенія должны поступить въ военное министерство не позднѣе 20 февраля или 1 сентября.

13. Январскіе и іюньскіе экзамены по нѣкоторымъ иностраннымъ языкамъ могутъ происходить, кромѣ Лондона, также и въ другихъ мѣстахъ, а именно:

Экзамены по французскому и нѣмецкому языкамъ могутъ, въ

случаѣ надобности, происходить также въ Дублинѣ, Гибралтарѣ и на Мальтѣ. Равнымъ образомъ и экзамены по испанскому и итальянскому языкамъ, въ случаѣ необходимости, устраиваются въ Гибралтарѣ или Мальтѣ. Фамиліи офицеровъ, желающихъ экзаменоваться, должны быть сообщены военному министерству за два мѣсяца до срока экзамена.

Экзаменаціонныя темы устанавливаются гражданской испытательной коммисіей, на которую возлагается и оцѣнка экзаменаціонныхъ работъ. Кромѣ Дублина (гдѣ экзаменъ производитъ сама коммисія), обязанности экзаменаторовъ возлагаются на особыя коллегіи изъ офицеровъ, знающихъ соотвѣтствующіе языки, при участіи, смотря по предмету экзамена, образованнаго француза, нѣмца, испанца, итальянца и пр. Въ тѣхъ случахъ, когда это будетъ признано цѣлесообразнымъ, членомъ коллегіи можетъ также быть назначенъ чиновникъ мѣстной гражданской администраціи. Коллегія ведетъ экзаменъ и выставляетъ отмѣтки за устные отвѣты.

Инструкція для руководства этихъ коллегій помѣщена ниже въ приложеніи IV [1]).

14. Программа экзаменовъ на званіе переводчиковъ по европейскимъ языкамъ дана въ приложеніи I, A, (стр. 83—84).

15. Офицеры, которые получатъ 0,8 совокупности отмѣтокъ, помѣчаются въ ихъ послужныхъ спискахъ переводчиками I класса по соотвѣтствующему языку, получившіе же 0,6 — переводчиками II класса.

Въ случаѣ исполненія офицерами обязанностей переводчиковъ въ дѣйствующей арміи указанное различіе будетъ приниматься во вниманіе при исчисленіи размѣра добавочнаго вознагражденія, на которое такіе офицеры имѣютъ право согласно ст. 238 Royal Warrant for Pay.

16. Фамиліи офицеровъ, получившихъ званіе переводчиковъ или возобновившихъ свое право на это званіе, объявляются въ приказахъ по арміи и отмѣчаются въ Monthly Army List, вмѣстѣ съ датой экзамена, или, если это переводчики I класса, послѣдняго повторнаго испытанія (last re-qualification).

17. Офицеръ можетъ явиться на экзаменъ для возобновленія

---

[1]) Инструкція эта, какъ не представляющая особаго интереса, здѣсь не приводится.

своего права на званіе переводчика I класса по прошествіи 5 лѣтъ послѣ перваго экзамена, при чемъ онъ подвергается устному экзамену и, кромѣ того, отъ него требуется переводъ extempore съ даннаго языка или на этотъ языкъ. Хотя подобныя повторныя испытанія и необязательны, но офицерамъ слѣдуетъ имѣть въ виду, что цѣнность ихъ экзаменаціонныхъ свидѣтельствъ въ значительной степени зависитъ отъ ихъ даты.

18. Всѣ офицеры могутъ являться на экзамены на званіе переводчика, при чемъ фамиліи офицеровъ, удостоенныхъ этого званія, заносятся въ списки, но денежныя преміи выдаются только тѣмъ, кто удовлетворяетъ условіямъ, изложеннымъ въ статьяхъ 4—10.

### Предварительные экзамены.

19. Въ тѣ же сроки и въ тѣхъ же мѣстахъ, какъ и экзамены на званіе переводчика, гражданской испытательной коммисіей устраиваются предварительные экзамены элементарнаго характера. Заявленія о желаніи держать такіе экзамены подаются въ военное министерство и самые экзамены производятся на тѣхъ же основаніяхъ, какъ это изложено въ статьяхъ 11, 12 и 13. Предварительные экзамены, устные и письменные, по языкамъ французскому и нѣмецкому могутъ производиться и на мѣстахъ (какъ то указано въ ст. 13) въ любомъ военномъ округѣ, гдѣ это представляется возможнымъ, если только на экзаменъ явится болѣе 6 кандидатовъ. Никакихъ путевыхъ пособій или вообще вознагражденій по случаю предварительныхъ экзаменовъ не полагается.

20. Программа предварительныхъ экзаменовъ изложена въ приложеніи II (стр. 86). Для того чтобы выдержать экзаменъ нужно имѣть 0,0 установленной совокупности отмѣтокъ. Если офицеръ выдержитъ экзаменъ, въ его послужномъ спискѣ дѣлается о томъ соотвѣтствующая отмѣтка.

## Часть II. Изученіе восточныхъ и африканскихъ языковъ.

### Языки арабскій, турецкій, персидскій и амхарійскій.

21. Экзамены по перечисленнымъ языкамъ производятся въ Лондонѣ гражданской испытательной коммисіей въ то же время и на

тѣхъ же основаніяхъ, какъ и экзамены по европейскимъ языкамъ (ст. 11—20).

22. Экзамены предварительный и на званіе переводчика производятся на основаніяхъ, изложенныхъ въ ст. 13, также въ слѣдующихъ мѣстахъ за границей:

въ Гибралтарѣ по арабскому (Moorish) языку,

» Мальтѣ по арабскому,

» Египтѣ по арабскому и турецкому языкамъ.

Экзамены по амхарійскому языку производятся въ Каирѣ или въ Лондонѣ, предпочтительнѣе въ Каирѣ, въ сроки, указанные въ ст. 13.

Желающіе подвергнуться экзамену должны заявить о томъ военному министерству по крайней мѣрѣ за три мѣсяца до срока, дабы оно могло сдѣлать всѣ нужныя распоряженія.

23. Программы экзаменовъ, какъ предварительнаго, такъ и на званіе переводчика, съ соотвѣтствующими измѣненіями касательно изученія амхарійскаго языка, изложены въ приложеніяхъ I, B, и II (стр. 84—85 и 86).

Оцѣнка успѣховъ экзаменующихся производится на основаніи правилъ, установленныхъ для экзаменовъ по европейскимъ языкамъ.

24. Офицеру, получившему на предварительномъ экзаменѣ по одному изъ перечисленныхъ выше языковъ не менѣе 0,6 общей суммы отмѣтокъ или выдержавшему испытаніе высшей степени (въ Индіи) по арабскому или персидскому языку, можетъ быть разрѣшенъ шестимѣсячный отпускъ для поѣздки въ страну, въ которой говорятъ на данномъ языкѣ, и подготовки тамъ себя къ экзамену на званіе переводчика. Жалованіе за время такихъ отпусковъ производится съ обычными ограниченіями, установленными Royal Warrant for Pay.

25. Размѣръ премій для офицеровъ, получившихъ званіе переводчиковъ I класса по арабскому, турецкому, персидскому или амхарійскому языку, составляетъ 120 ф. ст., а для переводчиковъ II класса 60 ф. ст. Чтобы получить право на такую премію, офицеръ долженъ провести, безразлично — въ отпуску или по обязанностямъ службы, въ странѣ, гдѣ говорятъ на соотвѣтствующемъ языкѣ, достаточно времени для того, чтобы подготовить себя къ исполненію на практикѣ обязанностей переводчика.

Размѣръ премій за выдержаніе предварительнаго экзамена по

перечисленнымъ выше языкамъ, кромѣ экзамена по арабскому языку въ Египтѣ, составляетъ 20 фунтовъ. Для полученія этой преміи пребыванія въ странѣ, гдѣ говорятъ на соотвѣтствующемъ языкѣ, не требуется.

26. На предварительныхъ экзаменахъ по арабскому языку въ Египтѣ для офицеровъ, унтеръ-офицеровъ (warrant officers and non-commissioned officers) и нижнихъ чиновъ регулярныхъ войскъ—кавалеріи, артиллеріи, инженерныхъ войскъ, пѣхоты или Army Service Corps, расположенныхъ въ Египтѣ, ежегодно предлагается на соисканіе 8 премій, каждая по 20 ф. ст.

Экзаменаціонная коллегія состоитъ изъ трехъ членовъ—двухъ британскихъ офицеровъ, которые или служатъ въ британскихъ войскахъ или прикомандированы къ египетской арміи, и одного туземнаго офицера египетской арміи.

Коллегія руководствуется въ своихъ дѣйствіяхъ инструкціей, изложенной въ приложеніи IV.

На экзаменѣ по разговорному языку кандидатъ долженъ, въ присутствіи экзаменаціонной коммисіи, вести разговоръ съ туземнымъ солдатомъ или вообще съ туземцемъ.

Испытанію по разговорному языку придается особенное значеніе; программа его та же, что и программа, изложенная въ приложеніи II, съ соотвѣтствующими измѣненіями.

### Капское нарѣчіе голландскаго языка.

(Cape Dutch).

27. Экзамены на переводчиковъ по этому языку производятся на основаніяхъ, указанныхъ въ ст. 13, въ различныхъ пунктахъ Южной Африки, по указанію главнокомандующаго войсками Южной Африки, а также въ Лондонѣ.

28. Держать экзамены въ Южной Африкѣ разрѣшается офицерамъ, унтеръ-офицерамъ и нижнимъ чинамъ британскихъ регулярныхъ войскъ кавалеріи, артиллеріи, инженерныхъ войскъ, пѣхоты и Army Service Corps.

Программа экзамена изложена въ прил. I, А. Кандидаты, удостоенные званія переводчиковъ I класса какъ въ Лондонѣ, такъ и въ Южной Африкѣ, получаютъ 30 фунт. стерл.

Въ случаѣ же, если на экзаменѣ въ Южной Африкѣ званія переводчиковъ I-го класса будутъ удостоены менѣе 4-хъ кандидатовъ, то лица, удостоенныя званія переводчиковъ II-го класса, получаютъ по 15 ф. стерлинговъ, буде они оказываются въ числѣ первыхъ четырехъ по общему списку экзаменовавшихся въ Южной Африкѣ.

### Хауса и суахэли.

29. Экзамены по этимъ языкамъ производятся гражданской испытательной коммисіей въ Лондонѣ на основаніяхъ, изложенныхъ въ статьяхъ 11—18.

Экзамены производятся по программѣ, изложенной въ прил. I, Б (стр. 84), съ тѣми измѣненіями, которыя окажутся необходимыми. Для письменныхъ работъ по этимъ языкамъ примѣняется арабскій алфавитъ.

### Экзамены, организуемые министерствомъ колоній.

30. Колоніальное вѣдомство устраиваетъ экзамены какъ въ метрополіи, такъ и въ колоніяхъ и назначаетъ денежныя преміи за успѣшное изученіе языковъ, которые употребляются въ различныхъ находящихся въ вѣдѣніи министерства колоній африканскихъ колоніяхъ и государствахъ, состоящихъ подъ протекторатомъ Англіи. Доступъ на эти экзамены открытъ для офицеровъ, служащихъ по колоніальному вѣдомству. Офицеры, находящіеся въ отпуску, должны подавать заявленія о своемъ желаніи держать экзамены въ министерство колоній. Фамиліи офицеровъ, выдержавшихъ экзамены, сообщаются военному министерству и тамъ включаются въ соотвѣтствующіе списки.

## Часть III. Спеціальныя правила, касающіяся изученія русскаго, китайскаго и японскаго языковъ и кантонскаго нарѣчія.

### Русскій языкъ.

31. Четыре офицера, въ чинѣ не выше капитана, командируются ежегодно въ Россію срокомъ на 1 годъ для изученія русскаго языка на нижеслѣдующихъ условіяхъ.

32. Въ военномъ вѣдомствѣ ведется списокъ офицеровъ, признан-

ныхъ начальникомъ генеральнаго штаба подходящими для командированія ихъ въ Россію для изученія языка.

Офицеры, желающіе быть включенными въ этотъ списокъ, подаютъ о томъ соотвѣтствующее заявленіе обычнымъ порядкомъ. Командиры войсковыхъ частей являются отвѣтственными за то, что ими будутъ рекомендоваться лишь такіе офицеры, отъ которыхъ можно ожидать, что они проведутъ время за границей съ пользой для службы и оправдаютъ расходы, понесенные государствомъ на ихъ спеціальное образованіе. Въ представленіи должны быть указываемы спеціальныя качества предлагаемыхъ кандидатовъ, какъ, напримѣръ, способность ихъ къ изученію иностранныхъ языковъ или къ несенію обязанностей по генеральному штабу.

Дѣлая свой выборъ, начальникъ генеральнаго штаба принимаетъ въ соображеніе какъ воинскія качества кандидатовъ, такъ и общую пригодность ихъ къ службѣ. Предпочтеніе оказывается тѣмъ изъ офицеровъ, которые или окончили курсъ въ Колледжѣ генеральнаго штаба (Staff College), или тѣмъ, которые значатся въ спискѣ избранныхъ для принятія въ Staff College лицъ, указанномъ въ ст. 721 King's Regulations. Препровождая поданныя офицерами заявленія, начальство должно точно указывать, значатся ли эти офицеры въ помянутомъ спискѣ или нѣтъ. Кандидаты на полученіе учебной командировки въ Россію, для того чтобы пріобрѣсти право на такую командировку, должны сдать предварительный экзаменъ по русскому языку, согласно постановленіямъ статей 19 и 20. Кромѣ того, они должны обладать полнымъ цензомъ для дальнѣйшаго производства, кромѣ условій, указанныхъ въ ст. 145 (ii) King's Regulations, которая примѣняется въ данномъ случаѣ.

33. Офицеры, значащіеся въ спискѣ избранныхъ кандидатовъ, по выполненіи ими указанныхъ требованій, командируются въ Россію въ началѣ января, по мѣрѣ открытія вакансій.

Офицеры должны провести въ Россіи одинъ годъ полностью, не считая времени, необходимаго на дорогу туда и обратно.

34. По возвращеніи изъ Россіи, офицеры должны явиться на ближайшій экзаменъ на званіе переводчика по русскому языку, устраиваемый гражданской испытательной коммисіей (см. статьи 11 и 12).

35. Офицеры, выдержавшіе предварительный экзаменъ по русскому языку, т. е. получившіе 0,6 общей суммы отмѣтокъ, получаютъ премію въ суммѣ 10 фунт. стерлинговъ (въ премію, указанную въ ст. 7, эта сумма не входитъ).

Офицерамъ, командируемымъ въ Россію на основаніи настоящихъ правилъ, назначается, со дня ихъ отъѣзда изъ Англіи, извѣстное денежное пособіе. Именно во все время своего пребыванія въ Россіи, они, въ дополненіе къ ихъ обычному жалованью по чину, получаютъ добавочное довольствіе въ размѣрѣ 80 ф. ст. въ годъ, уплачиваемыхъ по четвертямъ года, въ концѣ каждой четверти. Кромѣ того, при полученіи ими званія переводчиковъ I-го и II-го классовъ по русскому языку, имъ выдается премія, предусмотрѣнная въ ст. 7.

36. Путевое пособіе на проѣздъ въ Россію и обратно выдается получившимъ командировки офицерамъ по обычнымъ правиламъ; тѣмъ изъ офицеровъ, которые не выдержали экзамена на званіе переводчика, расходы на обратный проѣздъ не возмѣщаются.

## Китайскій и японскій языки.

37. Для изученія китайскаго языка ежегодно командируются въ Китай срокомъ на два года, на нижеуказанныхъ условіяхъ, 3 офицера, которымъ къ тому времени, когда они въ первый разъ обращаются съ прошеніями объ ихъ командированіи, должно быть не болѣе 30 лѣтъ. Подобнымъ же образомъ 4 офицера командируются на два года въ Японію.

38. Въ военномъ министерствѣ ведется списокъ офицерамъ, признаннымъ начальникомъ генеральнаго штаба подходящими для командировокъ въ Китай или Японію.

Офицеры, желающіе быть включенными въ этотъ списокъ, подаютъ о томъ соотвѣтствующее заявленіе обычнымъ порядкомъ. Командиры войсковыхъ частей являются отвѣтственными за то, что ими будутъ рекомендоваться лишь такіе офицеры, отъ которыхъ можно ожидать, что они проведутъ время заграницей съ пользой для службы и оправдаютъ расходы, понесенные государствомъ на ихъ спеціальное образованіе. Въ представленіи должны быть указываемы спеціальныя качества предлагаемыхъ кандидитовъ, какъ, напримѣръ, способность

ихъ къ изученію иностранныхъ языковъ или къ несенію обязанностей по генеральному штабу.

Дѣлая свой выборъ, начальникъ генеральнаго штаба принимаетъ въ соображеніе какъ воинскія качества кандидатовъ, такъ и общую пригодность ихъ къ службѣ. Предпочтеніе оказывается тѣмъ изъ офицеровъ, которые или окончили курсъ въ Колледжѣ генеральнаго штаба (Staff College), или тѣмъ, которые значатся въ спискѣ избранныхъ для принятія въ Staff College лицъ, указанномъ въ ст. 721 King's Regulations. Препровождая поданныя офицерами заявленія, начальство должно точно указывать, значатся ли они въ помянутомъ спискѣ или нѣтъ.

Послѣ того, какъ имена офицеровъ будутъ занесены въ вышеупомянутые списки, эти офицеры должны сдать предварительный экзаменъ, какъ то указано ниже, дабы пріобрѣсти право на командировку въ Китай или Японію. Равнымъ образомъ, они должны удовлетворять всѣмъ условіямъ для дальнѣйшаго производства, съ исключеніями, предусмотрѣнными ст. 145 (ii) King's Regulations, которая примѣняется въ данномъ случаѣ.

Предпочтеніе отдается неженатымъ офицерамъ.

39. Предварительныя испытанія будутъ происходить въ январѣ и іюнѣ въ тѣ же сроки, какъ и экзамены на званіе переводчика (см. ст. 11). Прошенія должны быть направляемы въ военное министерство согласно указаніямъ, изложеннымъ въ ст. 12.

Офицеры, служащіе въ метрополіи, сдаютъ экзаменъ въ Лондонѣ, при чемъ они подвергаются какъ устному, такъ и письменному экзаменамъ. Офицеры, служащіе внѣ метрополіи, сдаютъ только письменный экзаменъ въ какомъ-нибудь подходящемъ для того пунктѣ. Руководительство экзаменомъ возлагается на офицера, который долженъ быть старше чиномъ, нежели экзаменующіеся, но отъ котораго знанія даннаго языка не требуется.

Прошенія о разрѣшеніи сдавать экзамены внѣ метрополіи должны поступить въ военное министерство, по крайней мѣрѣ, за три календарныхъ мѣсяца до начала экзаменовъ.

Офицерамъ, которые выдержатъ экзаменъ, т. е. получатъ на предварительномъ испытаніи по японскому или китайскому языку 0,5 суммы отмѣтокъ, выдается денежная премія въ размѣрѣ 10 ф. ст.

(Эта сумма не идетъ въ зачетъ наградъ, упоминаемыхъ въ ст.ст. 45—48).

40. По полученіи увѣдомленія о своемъ избраніи для командировки, офицеры должны немедленно письменно заявить о томъ секретарю военнаго министерства [1]).

41. Отправленіе за границу офицеровъ, занесенныхъ по выполненіи всѣхъ требованій, указанныхъ въ ст. 38, въ списки кандидатовъ, производится въ январѣ мѣсяцѣ, по мѣрѣ открытія вакансій.

Лица, получившія такую командировку, проводятъ въ Китаѣ или Японіи полные два года, не считая времени, употребленнаго на проѣздъ туда и обратно.

42. По истеченіи 12 мѣсяцевъ своего пребыванія на мѣстѣ, офицеры подвергаются особому экзамену. Къ офицерамъ, не сдавшимъ этого экзамена, предъявляется требованіе о немедленномъ возвращеніи къ своимъ частямъ. Программа этого экзамена изложена въ приложеніи III, A и B (стр. 89—91).

Для того чтобы быть признаннымъ выдержавшимъ экзаменъ, необходимо получить не менѣе 0,5 отмѣтокъ, установленныхъ по каждому отдѣльному предмету.

Чтобы быть удостоеннымъ «special mention» (особой отмѣтки, т. е. «съ отличіемъ»), необходимо получить въ общей суммѣ не менѣе 0,75 всей суммы и не менѣе 0,5 по каждому отдѣльному предмету.

43. Во все время своего пребыванія въ Китаѣ или Японіи офицеры состоятъ въ подчиненіи военнымъ атташе въ Пекинѣ и Токіо. Они ведутъ дневникъ, въ которомъ должно быть отмѣчаемо, какія на нихъ возлагались порученія, мѣста, которыя они посѣтили или гдѣ они жили, и т. п. Эти дневники періодически пересылаются военнымъ атташе. Дневники офицеровъ, прикомандированныхъ къ японской арміи, военный атташе пересылаетъ военному министерству. Въ концѣ каждаго года занятій военный атташе представляетъ конфиденціаль-

---

[1]) Желательно, чтобы офицеры, избранные для командировки, если они живутъ недалеко отъ Лондона, до своего отъѣзда лично явились въ Дальневосточный отдѣлъ управленія военныхъ операцій въ военномъ министерствѣ (Far Eastern Sub-section of the Military Operations Directorate at the War Office) за указаніями и разъясненіями. Однако путевыхъ и прогонныхъ денегъ на подобныя поѣздки не выдается.

ный отзывъ о каждомъ офицерѣ, въ особенности о томъ, что касается его успѣховъ и его способности къ несенію развѣдочной службы.

Въ теченіе второго года пребыванія офицеровъ въ Японіи могутъ быть приняты соотвѣтственныя мѣры къ тому, чтобы эти офицеры были прикомандированы на извѣстное время къ японской арміи.

44. Въ теченіе послѣдняго мѣсяца второго года своего пребыванія въ Китаѣ или Японіи офицеры являются на окончательный экзаменъ. Программа этого экзамена изложена въ приложеніи III, C и D (стр. 91—92).

Для признанія кандидата удовлетворившимъ требованіямъ экзамена установлена та же норма, что и въ ст. 42. Офицеръ, не выдержавшій экзамена, сохраняетъ права на всѣ денежныя награды, пріобрѣтенныя имъ благодаря сданнымъ ранѣе экзаменамъ, но расходы на обратный проѣздъ онъ долженъ оплатить изъ собственныхъ средствъ. Офицеры, удостоившіеся на экзаменѣ въ концѣ второго года «special mention», отмѣчаются въ спискахъ арміи (Army Lists), какъ переводчики II класса.

45. Офицерамъ, командированнымъ, на основаніи настоящихъ правилъ, въ Китай или Японію, оказывается извѣстное вспомоществованіе со дня ихъ отплытія изъ Англіи. Въ добавокъ къ нормальному содержанію по чину они получаютъ, во все время своего пребыванія заграницей, добавочное содержаніе въ размѣрѣ 150 ф. ст., которое уплачивается по четвертямъ года, въ концѣ каждой четверти. Кромѣ того, тѣмъ изъ нихъ, которые выдержатъ въ концѣ перваго года своего пребыванія въ странѣ установленный экзаменъ и получатъ не менѣе 0,75 общей суммы отмѣтокъ, выдается премія въ размѣрѣ 100 ф. ст., а сдавшимъ окончательный экзаменъ и получившимъ не менѣе 0,75 общей суммы отмѣтокъ—еще добавочная премія въ размѣрѣ 75 ф. ст.

Получать свое штатное содержаніе, а равно и упомянутое выше добавочное содержаніе офицеры могутъ, по своему усмотрѣнію, или черезъ посредство своихъ полковыхъ чиновъ, или черезъ посредство окружныхъ казначеевъ (District paymasters). Если они избираютъ послѣдній способъ, то лицамъ, которые занимаются изученіемъ китайскаго или японскаго языка, уплата жалованья и добавочнаго содер-

жанія производится окружнымъ казначеемъ въ Тянь-цзинѣ, а изучающимъ кантонское нарѣчіе—окружнымъ казначеемъ въ Гонконгѣ.

Выдача денежныхъ премій производится исключительно чрезъ посредство окружныхъ казначеевъ на основаніи удостовѣреній, выдаваемыхъ, по принадлежности, военными атташе въ Токіо и Пекинѣ и командующимъ войсками Южно-Китайскаго округа.

Офицеры, избранные для прикомандированія къ японской арміи во второй годъ своего пребыванія въ Японіи, получаютъ 25 ф. ст. на непредвидѣнные расходы. Выдача этихъ денегъ производится черезъ посредство окружнаго казначея въ Тянь-цзинѣ.

Офицеры, командированные для изученія языковъ, пользуются правомъ проѣзда на казенный счетъ въ Китай и Японію и обратно, за исключеніемъ обратнаго проѣзда для офицеровъ, не сдавшихъ экзаменовъ, упомянутыхъ въ статьяхъ 42 и 44.

Офицеры, которые будутъ отозваны обратно вслѣдствіе неблагопріятнаго отзыва о нихъ военнаго атташе, равнымъ образомъ должны оплатить обратный проѣздъ изъ собственныхъ средствъ.

46. Офицеры, выказавшіе особыя способности къ изученію китайскаго или японскаго языковъ, могутъ отъ времени до времени быть оставляемы для продолженія занятій въ Китаѣ или Японіи еще на третій и четвертый годы. Въ концѣ третьяго или четвертаго года они должны сдать установленные экзамены, о которыхъ идетъ рѣчь въ приложеніи III.

Норма успѣшности и прочія условія экзамена тѣ же, которыя установлены статьями 42 и 44. Офицеры, удостоенные «special mention» въ концѣ третьяго года, получаютъ 75 ф. ст., а удостоенные «special mention» въ концѣ четвертаго года, заносятся въ Army List въ качествѣ переводчиковъ I класса и получаютъ 100 ф. ст.

47. Офицеры, которые не прошли четырехлѣтняго курса, могутъ держать экзамены въ Лондонѣ по программѣ, изложенной въ приложеніи III, G или H (стр. 93—95). Офицеры, получившіе 0,75 общей суммы отмѣтокъ, заносятся въ Army List, какъ переводчики I класса и получаютъ 100 ф. стерл.

Офицеры, которые проходятъ курсъ третьяго или четвертаго года, включаются въ комплектъ офицеровъ, командируемыхъ на основаніяхъ, изложенныхъ въ ст. 37; этотъ комплектъ не можетъ быть увеличенъ.

48. Офицеры, которые, по истеченіи пяти лѣтъ послѣ перваго экзамена, снова выдержатъ экзаменъ для возобновленія права на званіе переводчика I класса по китайскому или японскому языку, получаютъ 50 ф. ст., а возобновившіе свое право на званіе переводчика 2-го класса—25 ф. ст. Сдавать экзамены они могутъ, по желанію, въ Лондонѣ, Пекинѣ или Токіо.

Въ Лондонѣ экзамены производятся гражданской испытательной Коммисіей; въ Пекинѣ и Токіо экзамены организуются распоряженіемъ китайскаго и японскаго секретарей соотвѣтствующихъ миссіи и посольства.

### Кантонское нарѣчіе.

49. Офицерамъ, которые выдержатъ установленное испытаніе по кантонскому разговорному языку въ Гонконгѣ и колоніяхъ въ Малаккскомъ проливѣ (Straits Settlements), выдается 50 ф. ст. Преміи выдаются командующимъ войсками Южно-Китайскаго округа, но въ теченіе одного смѣтнаго года не можетъ быть выдано болѣе двухъ такихъ премій безъ спеціальнаго разрѣшенія военнаго министерства.

Фамиліи офицеровъ, выдержавшихъ это испытаніе, заносятся въ Army List.

50. Офицеры, которые выдержатъ упомянутое выше испытаніе по разговорному языку, могутъ, время отъ времени, получать для продолженія занятій командировку въ Кантонъ на два года, согласно постановленіямъ ст.ст. 37—45. Они включаются въ комплектъ офицеровъ, о которыхъ идетъ рѣчь въ ст. 37; прошенія о зачисленіи въ списокъ кандидатовъ для такихъ командировокъ подаются согласно постановленіямъ, изложеннымъ въ ст. 38.

Во время нахожденія въ командировкѣ они состоятъ въ подчиненіи командующему войсками Южно-Китайскаго округа, который ежегодно представляетъ конфиденціальный отчетъ объ ихъ успѣхахъ.

## Часть IV. Общія указанія.

51. Каждый офицеръ, прежде чѣмъ получить какую-либо денежную премію въ качествѣ переводчика того или другого языка, долженъ доказать, что онъ пробылъ въ странѣ, въ которой говорятъ на данномъ языкѣ, достаточно продолжительный срокъ для того, чтобы

ознакомиться не только съ языкомъ, но и съ условіями жизни страны.

52. Время отъ времени можетъ представиться необходимымъ измѣнять размѣръ отдѣльныхъ денежныхъ премій, въ зависимости отъ наличнаго числа переводчиковъ по каждому данному языку, а также въ виду необходимости производить расходы въ предѣлахъ имѣющихся средствъ. О каждомъ таковомъ измѣненіи будетъ объявляться въ приказахъ по арміи не позже, чѣмъ за шесть мѣсяцевъ до введенія новыхъ правилъ въ дѣйствіе.

53. Офицеры, получившіе уже денежную премію за изученіе какого-нибудь языка или отъ военнаго министерства, или отъ индійскаго или египетскаго правительствъ, въ случаѣ если, на основаніи настоящихъ правилъ, за изученіе этого языка полагается денежная награда въ большемъ размѣрѣ, получаютъ лишь разницу.

54. Расходы по проѣзду офицеровъ, являющихся держать экзамены по языкамъ, покрываются въ порядкѣ ст. 308 Allowance Regulations. Никакія другія путевыя издержки, кромѣ тѣхъ, которыя точно поименованы въ только что упомянутыхъ правилахъ, не возмѣщаются.

55. Денежныя преміи, опредѣляемыя настоящими правилами, не могутъ быть назначаемы офицерамъ, имѣющимъ ко дню экзамена болѣе 40 лѣтъ отъ роду, если они являются на экзаменъ въ первый разъ, и болѣе 45 лѣтъ, если они являются держать экзаменъ для возобновленія своихъ правъ.

56. Начальникъ генеральнаго штаба можетъ, по своему усмотрѣнію, разрѣшать выдачу денежной награды, офицерамъ и за спеціальное изученіе какого-либо иностраннаго языка, не упомянутаго въ настоящихъ правилахъ.

57. Начальникъ генеральнаго штаба можетъ назначить денежную премію, въ размѣрѣ, соотвѣтствующемъ приблизительно размѣрамъ денежныхъ выдачъ, установленныхъ для офицеровъ, изучающихъ языки въ Россіи или на Дальнемъ Востокѣ, и офицерамъ, которые будутъ командированы имъ для изученія со спеціальными цѣлями на мѣстѣ какого-либо менѣе употребительнаго языка.

При опредѣленіи размѣра подобнаго рода денежныхъ выдачъ принимается въ соображеніе вознагражденіе, которое данный офицеръ

можетъ получить на основаніи статей 7 и 25, при чемъ оно не идетъ въ зачетъ.

58. Офицерамъ индійской арміи и колоніальныхъ войскъ разрѣшается держать экзамены, которые производятся въ гражданской испытательной Коммисіи. Прошенія о допущеніи къ таковымъ экзаменамъ подаются чрезъ министерства по дѣламъ Индіи или колоній. Офицеры резерва (Reserve of Officers и Special Reserve) и территоріальныхъ войскъ равнымъ образомъ имѣютъ право держать экзамены. Во всѣхъ этихъ случаяхъ никакихъ денежныхъ наградъ не полагается. Фамиліи офицеровъ, удостоенныхъ званія переводчика, публикуются въ приказахъ по арміи и заносятся въ Monthly Army List.

---

# ПРИЛОЖЕНІЕ I.

## Программы экзаменовъ на званіе переводчика.

### A.

### Европейскіе языки и капское нарѣчіе голландскаго языка.

*I. Устный экзаменъ.*

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| 1. Разговоръ . . . . . | 60 |
| 2. Чтеніе рукописей. Чтеніе короткихъ рукописныхъ донесеній, замѣтокъ, телеграммъ и пр., а также составленіе на нихъ отвѣтовъ . . . . | 20 |
| 3. Техническіе термины. Знаніе техническихъ, военныхъ и мѣстныхъ терминовъ [1]) провѣряется непосредственно путемъ соотвѣтствующихъ вопросовъ, а также устнымъ переводомъ изъ какого-нибудь англійскаго или иностраннаго учебнаго руководства . . . . . | 20 |
| | 100 |

[1]) Включая сюда титулы мѣстныхъ оффиціальныхъ лицъ, выраженія принятыя для сношеній съ ними, выраженія, необходимыя во время путешествій при рекогносцировкахъ, перевозкахъ, сборѣ фуража и проч.

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| *2. Письменный экзаменъ.* | |
| 4. Переводъ. Переводъ на англійскій языкъ незнакомаго отрывка . . . . . | 20 |
| 5. Сочиненіе. Переводъ съ англійскаго языка незнакомаго отрывка на данный языкъ . . . . | 30 |
| 6. Диктовка . . . . . | 10 |
| 7. Переводъ рукописнаго текста. Переводъ на англійскій языкъ оффиціальной и частной корреспонденціи (по рукописи) . . . . . | 10 |
| 8. Составленіе письма. Составленіе частнаго или оффиціальнаго письма (на иностранномъ языкѣ) на заданную тему . . . . . | 20 |
| 9. Переводъ экспромптомъ [1]). Переводъ экспромптомъ на англійскій языкъ . . . . . | 10 |
| 10. Сочиненіе экспромптомъ [1]). Переводъ безъ подготовки съ англійскаго на данный языкъ. . | 20 |
| | 120 |

## B.

## Восточные и африканскіе языки

(кромѣ китайскаго и японскаго).

| | |
|---|---|
| *1. Устный экзаменъ* [2]). | |
| 1. Разговоръ . . . . . | 70 |
| 2. Чтеніе рукописей. Чтеніе небольшихъ рукописныхъ донесеній, замѣтокъ, телеграммъ и проч. и отвѣты на нихъ . . . . . | 20 |
| 3. Техническіе термины. Знаніе техническихъ, военныхъ и мѣстныхъ терминовъ [3]) про- | |

[1]) Изъ какой—нибудь обыкновенной газеты.

[2]) Устный экзаменъ производится, по возможности, чрезъ посредство образованнаго туземца.

[3]) Включая сюда титулы мѣстныхъ оффиціальныхъ лицъ, выраженія, принятыя для сношеній съ ними, выраженія, необходимыя во время путешествій, при рекогносцировкахъ, перевозкахъ, сборѣ фуража и проч.

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| вѣряется непосредственно путемъ соотвѣтствующихъ вопросовъ, а также устнымъ переводомъ изъ какого-нибудь англійскаго или иностраннаго учебнаго руководства . . . . . | 20 |
| 4. Устный переводъ [1]). Устный переводъ съ даннаго языка . . . . . | 20 |
| 5. Устный пересказъ [1]). Устный переводъ на данный языкъ . . . . . | 20 |
| | 150 |

*2. Письменный экзаменъ.*

| | |
|---|---|
| 6. Переводъ. Переводъ съ даннаго языка на англійскій незнакомыхъ отрывковъ . . . . . | 20 |
| 7. Сочиненіе. Переводъ незнакомыхъ англійскихъ отрывковъ на данный языкъ . . . . . | 40 |
| 8. Рукопись. Переводъ на англійскій языкъ оффиціальной и частной корреспонденціи (съ рукописи) . . . . . | 20 |
| 9. Составленіе письма. Составленіе частнаго или оффиціальнаго письма на иностранномъ языкѣ на данную тему . . . . . | 20 |
| | 100 |

## C.

### Китайскій и японскій языки.

Программа та же, что и на экзаменѣ, производящемся въ концѣ 4-го года. См. приложеніе III, G и H.

---

[1]) Изъ какой-нибудь обыкновенной газеты.

# ПРИЛОЖЕНІЕ II.

## Программа предварительнаго экзамена.

### A.

### Всѣ языки, кромѣ китайскаго и японскаго.

*1. Устный экзаменъ.*

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| Разговоръ. Умѣніе вести разговоръ на иностранномъ языкѣ съ достаточной плавностью и точностью на простыя темы общаго и военнаго характера . . . . . | 100 |

*2. Письменный экзаменъ.*

| | |
|---|---|
| Переводъ. Переводъ съ даннаго языка на англійскій и обратно простыхъ незнакомыхъ отрывковъ или фразъ . . . . . | 100 |

Примѣчаніе. На экзаменѣ арабскаго языка въ Египтѣ особенное вниманіе обращается на устный экзаменъ, при чемъ въ программу его включаются еще слѣдующіе предметы:

Знаніе военныхъ и мѣстныхъ терминовъ, включая сюда титулы мѣстныхъ должностныхъ лицъ, выраженія, принятыя въ сношеніяхъ съ ними, выраженія, необходимыя во время путешествій, при перевозкахъ, сборѣ фуража, рекогносцировкахъ—50 отмѣтокъ.

Чтобы выдержать экзаменъ, необходимо получить 0,6 общей совокупности отмѣтокъ.

### B.

### Китайскій языкъ.

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| 1. Чтеніе . . . . . | 30 |
| 2. Переводъ. Переводъ съ китайскаго языка на англійскій какого-нибудь письменнаго документа . . . . . | 40 |

Количество отмѣтокъ.

Въ основаніе кладется знаніе первыхъ 8 уроковъ (до 85 страницы) по книгѣ Walter Hillier: «The Chinese language and how to learn it».

3. Географія Китая. Работа по географіи Китая (требуются только общія свѣдѣнія) . . . . . 30

100

*Необязательный предметъ.*

4. Письмо. Умѣніе писать китайскими іероглифами простыя фразы, образуемыя комбинаціей словъ, находящихся въ вышеуказанной части учебника. 20

*Правила.*

Отъ офицеровъ, экзаменующихся въ Лондонѣ, требуется чтеніе легкихъ фразъ, образуемыхъ посредствомъ комбинированія указанныхъ іероглифовъ, и переводъ на англійскій языкъ подобныхъ же фразъ.

Офицеры, проживающіе внѣ метрополіи и желающіе держать предварительный экзаменъ, не подвергаются испытанію въ чтеніи, но они должны выдержать экзаменъ по п. п. 2 и 3 настоящей программы.

Умѣніе писать китайскіе іероглифы необязательно, но оно ставится офицерамъ въ заслугу.

Чтобы удовлетворить требованіямъ экзамена необходимо получить 0,5 отмѣтокъ изъ общей суммы, каковою является 100 для офицеровъ метрополіи и 70 для офицеровъ внѣ метрополіи.

Этотъ минимумъ можетъ быть полученъ или только по обязательнымъ предметамъ или по обязательнымъ и необязательному предметамъ вмѣстѣ.

*Рекомендуемыя пособія:*

The Chinese language and how to learn it. By Sir Walter C. Hillier.

Richard's Comprehensive Geography of the Chinese Empire. Translated and revised by M. Kennelly. Published by the T'usewei Press, Shanghai.

## C.

### Японскій языкъ.

*1. Устный экзаменъ.*

Количество отмѣтокъ.

1. Вопросы изъ первыхъ 97 страницъ книги Lange: «Text-book of the colloquial Japanese», включая введеніе, и знаніе содержащихся въ нихъ фразъ и выраженій . . . . . 50

*2. Письменный экзаменъ.*

2. Письмо. Письменная работа, въ которой отъ офицера требуется показать знаніе III и IV отдѣловъ книги Chamberlain: «Introduction to the study of Japanese writing». (Умѣнія писать японскіе іероглифы не требуется) . . . . . 40

3. Страна. Письменная работа на англійскомъ языкѣ по вопросамъ, касающимся географіи, государственнаго устройства, современной исторіи и военныхъ силъ Японіи. (Требуются лишь общія свѣдѣнія о современной Японіи) . . . . 10

Всего . . 100

*Правила.*

Выдержавшими экзаменъ признаются получившіе 0,5 общей суммы отмѣтокъ. Для офицеровъ, экзаменующихся внѣ метрополіи, устный экзаменъ замѣняется письменной работой по тому же самому предмету.

*Учебники:*

R. Lange, A text - book of the colloquial Japanese. Въ переводѣ на англійскій яз. Christopher Noss.

B. H. Chamberlain, Introduction to the study of Japanese writing.

# ПРИЛОЖЕНІЕ III.

## Программы экзаменовъ, производимыхъ во время пребыванія въ Китаѣ и Японіи.

### A.

### Китайскій языкъ.

(Въ концѣ перваго года).

*1. Устный экзаменъ.*

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| a) Переводъ фразъ съ англійскаго языка на китайскій . . . . . | 20 |
| b) Переводъ фразъ съ китайскаго языка на англійскій . . . . . | 20 |
| c) Разговоръ . . . . . | 20 |
| d) Объясненіе текста (Interpretation) . . . . | 20 |
| e) Обычныя выраженія съ англійскаго на китайскій . | 20 |
| | 100 |

*2. Письменный экзаменъ.*

| | |
|---|---|
| f) Письмо. Изображеніе іероглифовъ . . . . . | 20 |
| g) Чтеніе. Транскрипція китайскаго текста англійскими буквами . . . . . | 20 |
| h) Переводъ съ учителемъ. Переводъ избранныхъ документовъ при помощи учителя, со словаремъ . . . . . | 20 |
| i) Переводъ безъ учителя. Переводъ избранныхъ документовъ безъ помощи учителя, но со словаремъ . . . . . | 20 |
| j) Китайское письмо. Составленіе китайскаго письма съ помощью учителя . . . . . | 20 |
| | 100 |

Кромѣ 2 элементарныхъ пособій, указанныхъ для предварительнаго экзамена, рекомендуются перечисленныя ниже хрестоматіи. По

прибытіи въ Пекинъ офицеры должны освѣдомиться у военнаго атташе, по какимъ учебникамъ будетъ производиться экзаменъ въ концѣ первыхъ 12 мѣсяцевъ пребыванія въ Китаѣ.

Wade, Colloquial Course,
Guide to Kuan Hua (Kuan Hua Chih Nan),
Bullock, Progressive Exercises in the Chinese written language,
MacGillivray, Mandarin Romanised Dictionary of Chinese,
Soothill, The Student's four thousand characters.
Книга Mateer'a «Mandarin Lessons» можетъ быть полезна для офицеровъ, желающихъ приступить къ болѣе серьезнымъ занятіямъ въ теченіе перваго года.

Для изученія кантонскаго нарѣчія, въ дополненіе къ поименованнымъ выше въ приложеніи II, В пособіямъ, предназначеннымъ для предварительнаго экзамена, рекомендуются еще слѣдующія:

Dyer Ball: 1) Cantonese made easy,
2) How to speak Cantonese,
Yuet yam Chi Nam (2 тома),
Tsuk Wa K'ing Tam (оба тома цѣликомъ),
Bullock, Progressive Exercises in the Chinese written language,
Первые пять томовъ Kwok Man Kau Fo.

*Словари*:

Eitel, Chinese Dictionary in the Cantonese dialect.
Chalmer, English and Cantonese Dictionary (пересмотрѣнное изданіе).

## B.

### Японскій языкъ.

(Въ концѣ перваго года).

*1. Устный экзаменъ.*

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| а) Разговоръ. Разговоръ съ образованнымъ японцемъ на простыя темы, включая, по возможности, темы, полезныя для офицеровъ . . . . | 60 |

*2. Письменный экзаменъ.*

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| b) Переводъ изъ хрестоматіи. Переводъ съ японскаго языка на англійскій и обратно простыхъ фразъ или отрывковъ, извлеченныхъ изъ книги Lange: «Text-book of Colloquial Japanese». . . | 20 |
| c) Переводъ изъ японской хрестоматіи. Переводъ одного или нѣсколькихъ отрывковъ изъ первыхъ шести томовъ указанной ниже японской хрестоматіи . . . . . | 20 |
| d) Іероглифы. Знаніе іероглифовъ, содержащихся въ III, IV и V отдѣлахъ книги Chamberlain: «Introduction to the Study of Japanese writing» . | 20 |
| | 120 |

*Рекомендуемые учебники.*

Первые 6 томовъ японской хрестоматіи подъ заглавіемъ «Jinjo Shogakko Tokuhon»;

R. Lange, Text-book of colloquial Japanese. Въ переводѣ Christopher Noss;

B. H. Chamberlain, Introduction to the study of Japanese writing.

## C.

### Китайскій языкъ.

(Въ концѣ второго года).

Программа та же, что и въ первый годъ, но съ большими подробностями и не по опредѣленнымъ хрестоматіямъ. Письменный экзаменъ долженъ состоять изъ работы по географіи одной изъ провинцій сѣвернаго Китая, при чемъ программа этого экзамена должна быть разработана военнымъ атташе (полное количество отмѣтокъ—100) въ дополненіе къ предметамъ, указаннымъ въ приложеніи III, A. Офицеры, изучающіе кантонское нарѣчіе, пишутъ работу по географіи одной изъ южныхъ провинцій.

*Примѣчаніе.* Списокъ рекомендуемыхъ для занятій книгъ и газетъ можетъ быть получаемъ у военнаго атташе.

## D.

### Японскій языкъ.

(Въ концѣ второго года).

*1. Устный экзаменъ.*

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| a) Разговоръ. Разговоръ съ японскимъ офицеромъ на общія и военныя темы . . . . . | 60 |
| *2. Письменный экзаменъ.* | |
| b) Переводъ. Переводъ при помощи словоря легкихъ отрывковъ изъ японскихъ газетъ и военныхъ правилъ . . . . . | 50 |
| c) Страна. Вопросы, на англійскомъ языкѣ, по военнымъ предметамъ и по географіи Дальняго Востока . . . . . | 10 |
| | 120 |

*Примѣчаніе.* При экзаменѣ на возобновленіе званія переводчика пунктъ (c) изъ программы исключается.

## E.

### Китайскій языкъ.

(Въ концѣ третьяго года).

*1. Разговорный языкъ.*

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| a) Разговоръ. Разговоръ съ китайцемъ на военныя и общія темы . . . . . | 50 |
| b) Объясненія по избраннымъ экзаменаторомъ темамъ . . . . . | 50 |
| *2. Письменность.* | |
| c) Чтеніе и проч. Чтеніе и устный переводъ изъ Пекинской газеты или другихъ газетъ . . . . | 50 |

Количество отмѣтокъ.

d) Переводъ. Письменные переводы изъ Пекинской газеты или другихъ газетъ при помощи словаря . . . . . 50

200

Курсъ занятій на 3-й годъ состоитъ, главнымъ образомъ, въ ежедневномъ чтеніи Пекинской газеты и другихъ китайскихъ газетъ.

## F.

### Японскій языкъ.

(Въ концѣ третьяго года).

*1. Устный экзаменъ.*

Количество отмѣтокъ.

a) Разговоръ. Разговоръ съ японскимъ офицеромъ на военныя и общія темы . . . . . 100

*2. Письменный экзаменъ.*

b) Переводъ. Переводъ при помощи словаря передовыхъ статей изъ японскихъ газетъ и отрывковъ изъ военныхъ руководствъ . . . . . 100

200

## G.

### Китайскій языкъ.

(Въ концѣ четвертаго года).

Тотъ же самый экзаменъ, что и въ концѣ 3-го года, но болѣе подробный съ присоединеніемъ, кромѣ того, —

Количество отмѣтокъ.

c) перевода скорописныхъ текстовъ. Переводъ на англійскій языкъ небольшихъ легкихъ оффиціальныхъ и неоффиціальныхъ писемъ, замѣтокъ, пригласительныхъ билетовъ и объявленій, написанныхъ скорописью . . . . . 40

На четвертый годъ кандидатъ долженъ продолжать занятія въ томъ же направленіи, какъ и въ 3 году, но сверхъ того долженъ перейти также къ чтенію извлеченій изъ общераспространенныхъ сочиненій, напр., нѣсколькихъ главъ изъ китайскихъ повѣстей или же одной или двухъ классическихъ книгъ. Въ этомъ отношеніи онъ долженъ испрашивать указаній у военнаго атташе. Равнымъ образомъ должно быть обращено вниманіе на чтеніе вышеуказаннаго рода рукописей.

## H.

### Японскій языкъ.

(Въ концѣ четвертаго года).

*1. Устный экзаменъ* [1]).

| | Количество отмѣтокъ |
|---|---|
| a) Разговоръ. Разговоръ на общія и военныя темы . . . . . | 30 |
| b) Объясненіе текста. Передача на японскомъ языкѣ содержанія какого-либо сообщенія или приказанія, отданнаго на англійскомъ языкѣ . | 30 |
| c) Пересказъ. Пересказъ на англійскомъ языкѣ разговора или сообщенія, которые происходятъ на японскомъ языкѣ . . . . . | 20 |
| d) Устный переводъ. Устный переводъ объявленій или приказовъ на японскомъ языкѣ, написанныхъ обыкновенными знаками . . . . . | 20 |
| | 100 |

*2. Письменный экзаменъ.*

Переводъ съ японскаго языка на англійскій съ помощью словаря:

| | |
|---|---|
| e) оффиціальныхъ объявленій (законы, уставы, правила) по военнымъ вопросамъ, отрывковъ изъ газетъ и нетрудныхъ книгъ . . . . . | 60 |

---

1) Устный экзаменъ производится по возможности при посредствѣ образованнаго японца.

| | Количество отмѣтокъ. |
|---|---|
| f) небольшихъ легкихъ оффиціальныхъ и неоффиціальныхъ писемъ, замѣтокъ, пригласительныхъ записокъ и объявленій, написанныхъ скорописью (Co-cio) . . . . . | 40 |
| | 100 |

БИБЛІОТЕКА
* Ученаго Комитета Мин. Фин. *

# ФРАНЦІЯ.

## ГЛАВА I.

## ОБЗОРЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

Франціи принадлежитъ честь наиболѣе ранней организаціи въ Европѣ изученія Востока и восточныхъ языковъ. Починъ въ этомъ дѣлѣ былъ сдѣланъ Collège de France, который былъ основанъ въ 1530 году. Это учрежденіе преслѣдовало научныя задачи, при чемъ въ области востоковѣдѣнія его цѣли, сообразно съ духомъ Реформаціи, первоначально сводились къ преподаванію семитическихъ языковъ, какъ имѣющихъ отношеніе къ Св. Писанію. Впослѣдствіи программы Collège de France были расширены. Преподаваніе восточныхъ языковъ съ практическими цѣлями началось въ 1795 году, когда въ Парижѣ была учреждена особая школа живыхъ восточныхъ языковъ для подготовки переводчиковъ.

Въ XIX ст. открылся рядъ новыхъ школъ съ курсами по востоковѣдѣнію; большею частью это были высшія школы съ научными задачами. Только въ возникшей въ 1889 г. для обслуживанія нуждъ французскихъ колоній Колоніальной школѣ преподаваніе языковъ получило практическій характеръ.

Въ настоящее время во Франціи преподаваніе восточныхъ языковъ и вообще востоковѣдѣнія сосредоточивается главнымъ образомъ въ Парижѣ. Здѣсь означенные предметы имѣются въ курсахъ 8 высшихъ учебныхъ заведеній. Такое вниманіе, удѣляемое Франціей востоковѣдѣнію, объясняется, съ одной стороны, ея традиціонными связями со странами Востока, а, съ другой, сильнымъ расширеніемъ французскихъ колоніальныхъ владѣній.

Къ числу высшихъ учебныхъ заведеній, въ коихъ нынѣ имѣются курсы по востоковѣдѣнію, относятся слѣдующія:

Ecole spéciale des langues orientales vivantes,
Ecole coloniale,
Collège de France,
Université de Paris,
Université de Lyon,
Institut Catholique,
Ecole pratique des hautes études,
Ecole libre des sciences politiques и
Ecole du Louvre.

Кромѣ того, курсы нѣкоторыхъ восточныхъ языковъ организованы при торговыхъ палатахъ въ Ліонѣ и Парижѣ.

Внѣ метрополіи эти языки преподаются:

1) въ Алжирѣ и Тунисѣ, преимущественно въ Алжирскомъ университетѣ, и

2) въ Индо-Китаѣ въ Ecole française d'Extrême-Orient.

Въ распредѣленіи языковъ и вообще предметовъ востоковѣдѣнія по отдѣльнымъ учебнымъ заведеніямъ Франціи не видно опредѣленной системы, но уставы многихъ изъ нихъ разрѣшаютъ допускать къ слушанію лекцій студентовъ другихъ школъ, чѣмъ и восполняются пробѣлы въ программахъ отдѣльныхъ школъ. На первое мѣсто по широтѣ программы должна быть поставлена Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ, которая является единственнымъ во Франціи учрежденіемъ, всецѣло посвященнымъ изученію восточныхъ языковъ.

## I. Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ [1]).

(Ecole spéciale des langues orientales vivantes).

Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ была учреждена въ 1795 г., по постановленію Конвента. Она была предназначена спеціально для практическаго преподаванія языковъ съ цѣлью подготовки

---

[1]) Report, pp. 133—135; Minutes; Keleti Szemle, II, p. 73; С. Ольденбургъ, Очерки преподаванія восточныхъ языковъ во Франціи, Англіи и Германіи (Журн. Мин. Нар. Просв., 1894, іюнь); «Замѣтки объ изученіи Китая» въ Западной

переводчиковъ. Въ настоящее время эта школа имѣетъ наиболѣе обширную программу по востоковѣдѣнію, сравнительно съ прочими учебными заведеніями.

Первоначально учебный персоналъ школы состоялъ изъ 3 профессоровъ, которымъ было поручено преподаваніе языковъ: 1) арабскаго (литературнаго и разговорнаго), 2) персидскаго и малайскаго и 3) турецкаго и нарѣчій крымскихъ татаръ. Кромѣ того, профессорамъ вмѣнялось въ обязанность: 1) знакомить своихъ учениковъ съ политическими и торговыми отношеніями Франціи къ тѣмъ странамъ, языки которыхъ они преподавали, и 2) составить для своихъ слушателей учебники по грамматикѣ этихъ языковъ. Съ теченіемъ времени въ школѣ были открыты курсы и другихъ восточныхъ языковъ, но вначалѣ школа эта не имѣла большого успѣха, и лишь со времени реорганизаціи ея, послѣдовавшей въ 1869--1872 г.г. по настояніямъ тогдашняго руководителя Шефера, школа начала быстро развиваться. Поводомъ для этой реорганизаціи послужило расширеніе колоніальныхъ владѣній Франціи.

**Современная организація школы и постановка преподаванія.** Указомъ 1869 г. въ школѣ были произведены слѣдующія преобразованія: 1) учреждены должности лекторовъ (répétiteur) изъ туземцевъ для предоставленія учащимся возможности упражняться въ разговорномъ языкѣ; 2) предусмотрѣно открытіе, по мѣрѣ надобности, дополнительныхъ курсовъ; 3) окончившимъ курсъ разрѣшено выдавать послѣ окончательнаго экзамена дипломы.

Тѣмъ же указомъ предусмотрѣно учрежденіе при школѣ особаго Попечительнаго совѣта (Conseil de perfectionnement) изъ представителей различныхъ вѣдомствъ подъ предсѣдательствомъ министра народнаго просвѣщенія. Первоначально совѣтъ состоялъ изъ 9 членовъ, въ настоящее же время въ немъ 12 членовъ, а именно:

предсѣдатель—министръ народнаго просвѣщенія,

вице-предсѣдатель--директоръ (administrateur) шолы,

по 2 делегата отъ министерствъ народнаго просвѣщенія и ино-

---

Европѣ Д. Позднѣева и В. М. Алексѣева (Журн. Мин. Нар. Пр., 1894 и 1906); П. Шмидтъ, Изученіе Китая за границею (Изв. Вост. Инст., т. XXIX, вып. 3); обозрѣніе преподаванія на 1910—11 уч. годъ; правила и разныя печатныя объявленія школы; доклады бюджетныхъ коммисій французскихъ Сената и Палаты депутатовъ по смѣтамъ вѣдомства народнаго просвѣщенія.

странныхъ дѣлъ; по одному представителю отъ министерствъ колоній, торговли, морского и внутреннихъ дѣлъ (изъ Алжира);

директоръ національной типографіи (Imprimerie Nationale) и

предсѣдатель Парижской торговой палаты.

Теперь совѣтъ не имѣетъ большого значенія, и компетенція его сводится главнымъ образомъ къ разсмотрѣнію вопросовъ о назначеніи стипендій и о перечисленіи вольнослушателей въ студенты, въ зависимости отъ результатовъ экзаменовъ.

Высшій надзоръ за школой принадлежитъ министру народнаго просвѣщенія, а непосредственное завѣдываніе ею находится въ рукахъ директора (administrateur), назначаемаго министромъ на 5-лѣтній срокъ.

Всѣ постановленія, касающіяся внутренняго управленія школой, программы занятій, росписанія лекцій и производства экзаменовъ, предлагаются директоромъ на обсужденіе Совѣта профессоровъ, при которомъ состоитъ особый секретарь.

Назначеніе профессоровъ и преподавателей совершается слѣдующимъ образомъ. Совѣтъ профессоровъ и Попечительный совѣтъ представляютъ министру народнаго просвѣщенія каждый двухъ кандидатовъ. Такъ же поступаетъ и Académie des inscriptions et belles lettres. Послѣ этого министръ назначаетъ одного изъ представленныхъ кандидатовъ по своему усмотрѣнію. Впрочемъ, обыкновенно всѣ названныя учрежденія представляютъ одного и того же кандидата, который и назначается приказомъ министра. Если же ни Совѣтъ профессоровъ ни другія учрежденія не имѣютъ въ виду подходящихъ кандидатовъ, то каѳедра не объявляется оффиціально вакантной, и министръ единолично назначаетъ временно доцента (chargé de cours) срокомъ на 1 годъ. Если такіе доценты хорошо зарекомендуютъ себя, они могутъ быть назначаемы на новый годичный срокъ.

Лекторы равнымъ образомъ назначаются только на одинъ годъ для того, чтобы не связывать свободы дѣйствій школы въ случаѣ, если лекторъ окажется для нея неподходящимъ.

Школа находится въ Парижѣ (rue de Lille № 2) и помѣщается въ двухъ спеціально приспособленныхъ для ея нуждъ зданіяхъ. Помѣщеніе школы состоитъ изъ 1 аудиторіи, разсчитанной на 50 человѣкъ, 1—на 40, 3 небольшихъ аудиторій, разсчитанныхъ каждая на 15 человѣкъ, и читальной комнаты, вмѣщающей до 40 человѣкъ.

*

При школѣ имѣется библіотека, заключающая въ себѣ до 50.000 томовъ и до 10.000 брошюръ. Она содержится въ образцовомъ порядкѣ.

Въ настоящее время въ школѣ имѣется 15 основныхъ каѳедръ [1]):

а) Языки Ближняго Востока:

1) арабскій классическій (литературный),
2) арабскій простонародный (Алжиръ и Тунисъ—maghrébin),
3) арабскій восточный (Сирія)—съ 1909 г.,
4) персидскій,
5) турецкій (османскій) и
6) армянскій;

б) Языки Дальняго Востока:

7) китайскій (пекинское нарѣчіе),
8) японскій,
9) аннамскій и
10) сіамскій;

в) Языки Индіи:

11) индустани и тамиль;

г) Европейскіе языки:

12) русскій,
13) румынскій,
14) ново-греческій и

д) 15) географія, исторія и законодательство государствъ Дальняго Востока.

Кромѣ того, въ школѣ, въ зависимости отъ имѣющихся средствъ и наличности спеціалистовъ, учреждаются дополнительные курсы (cours complémentaires), поручаемые доцентамъ (chargé de cours). На 1910—11 г. были объявлены слѣдующіе дополнительные курсы:

1) географія, исторія и законодательство мусульманскихъ странъ,
2) абиссинскій языкъ (амхарійскій),
3) малайскій языкъ,
4) малгашскій языкъ и
5) суданскія нарѣчія.

---

1) Согласно обозрѣнію преподаванія на 1910—11 учебный годъ.

Возможно введеніе и другихъ предметовъ, въ качествѣ необязательныхъ. Такъ, въ программу 1909—1910 учебнаго года были введены еще языки камбоджскій и венгерскій.

Личный составъ школы въ настоящее время таковъ: 15 профессоровъ, 5 доцентовъ и 8 лекторовъ изъ туземцевъ.

**Бюджетъ** школы на 1910 годъ достигъ 175.450 франковъ. Сумма эта составляется изъ слѣдующихъ цифръ:

1. Содержаніе личнаго состава:

| | | |
|---|---|---|
| 15 профессоровъ (по 5.000—7.500 фр.) . . . . . | 102.500 фр. | |
| Дополнительное вознагражденіе директора . . . . . | 2.000 » | |
| Секретарь . . . . . | 3.000 » | |
| 8 лекторовъ (1.500—3.000 фр.). | 21.000 » | |
| Дополнительные курсы—вознагражденіе 5 доцентовъ [1]) . | 17.600 » | |
| Служебный персоналъ . . . . | 7.050 » | |
| | | 153.150 фр. |

Прочіе расходы:

| | | |
|---|---|---|
| Стипендіи . . . . . | 4.000 фр. | |
| Отопленіе и освѣщеніе . . . . | 5.950 » | |
| Канцелярскіе и другіе расходы . | 2.000 » | |
| Содержаніе зданій и движимаго имущества . . . . . | 2.000 » | |
| Библіотека и печатаніе изданій школы . . . . . | 8.350 » | |
| | | 22.300 » |
| Итого . . | | 175.450 фр. |

Кромѣ того, школа получаетъ небольшія субсидіи отъ администраціи нѣкоторыхъ французскихъ колоній (напримѣръ, Индо-Китая—6.000 фр. въ годъ).

---

[1]) Вознагражденіе доцента составляетъ отъ 2.000 до 4.000 фр.

**Постановка преподаванія.** Курсъ въ школѣ 3-лѣтній. Лица, занимавшіяся восточными языками до поступленія въ школу, могутъ быть приняты, въ зависимости отъ своихъ познаній, сразу на второй или третій курсы. Всѣ студенты обязаны аккуратно посѣщать лекціи и въ концѣ каждаго года сдавать установленные экзамены. Невыполненіе этихъ требованій угрожаетъ студентамъ переводомъ въ разрядъ вольнослушателей и даже увольненіемъ изъ школы. Въ настоящее время обращено серьезное вниманіе на то, чтобы на экзаменахъ по всѣмъ предметамъ предъявлялись болѣе или менѣе аналогичныя требованія (напр., на письменныхъ испытаніяхъ большею частью запрещено пользоваться словарями и грамматиками, на устныхъ—предлагаются вопросы не только по языку, но и по исторіи, географіи и т. п.); съ этой цѣлью программы испытаній обсуждаются на общихъ собраніяхъ профессоровъ.

Слушатели большею частью изучаютъ одинъ языкъ.

Лекціи профессоровъ по перечисленнымъ выше предметамъ читались большею частью три раза въ недѣлю по одному часу. Только въ послѣднее время, подъ вліяніемъ нынѣшняго директора школы, большинство профессоровъ болѣе распространенныхъ языковъ увеличило число недѣльныхъ лекцій до 5, а лекторы—до 8. Профессорскія (теоретическія) лекціи распредѣляются слѣдующимъ образомъ: 2 лекціи для перваго курса, 2 лекціи для второго и третьяго курсовъ (совмѣстно) и 1 лекція (спеціально для опроса слушателей и бесѣдъ съ ними)—по очереди для каждаго курса.

Школа преслѣдуетъ главнымъ образомъ практическую цѣль—научить молодыхъ людей понимать, говорить и писать на тѣхъ языкахъ, которые они изучаютъ, но нынѣшняя администрація школы старается расширить ея задачи и стремится къ тому, чтобы школа давала подготовку всѣмъ вообще, кто только желаетъ посвятить себя изученію языковъ Востока. Докладъ бюджетной коммисіи Французскаго Сената по смѣтѣ вѣдомства народнаго просвѣщенія на 1910 г. констатируетъ, что, несмотря на кажущуюся трудность совмѣщать практическія и научныя задачи, школа достигла въ этомъ направленіи хорошихъ результатовъ. Такъ, школа готовитъ агентовъ для правительственныхъ, коммерческихъ и иныхъ учрежденій, имѣющихъ отношеніе къ Востоку, и въ то же время въ ней получаютъ первыя познанія по языкамъ будущіе члены Архео-

логическаго Института въ Каирѣ, Научной Миссіи въ Марокко, Французской Школы Дальняго Востока и др.

Вообще школа считаетъ нормальнымъ, чтобы 9/10 ея питомцевъ избирали практическую дѣятельность и 1/10 становилась людьми науки, и признаетъ вполнѣ возможнымъ подготовить ихъ къ этому при одномъ условіи—раціональной постановки дѣла преподаванія, при которой могли бы быть вполнѣ использованы педагогическія способности и знанія преподавательскаго состава.

Въ упомянутомъ выше докладѣ бюджетной коммисіи Сената приводится рядъ мѣръ, которыя принимаются нынѣшней администраціей школы для достиженія указанной цѣли.

Для того, чтобы дать возможность слушателямъ восполнять свои познанія тѣми предметами, которые не читаются въ школѣ, администрація послѣдней начала съ 1909 года усиленно рекомендовать студентамъ посѣщать лекціи, читаемыя въ другихъ учебныхъ заведеніяхъ Парижа, гдѣ имѣются прекрасно поставленные въ научномъ отношеніи курсы по различнымъ отраслямъ востоковѣдѣнія. Этимъ до извѣстной степени достигается и болѣе широкая задача—объединеніе преподаванія предметовъ востоковѣдѣнія въ различныхъ учебныхъ заведеніяхъ Парижа.

Затѣмъ съ 1908—9 учебнаго года въ школѣ организуются спеціальные курсы по предметамъ, касающимся востоковѣдѣнія и могущимъ интересовать слушателей разныхъ спеціальностей; курсы эти читаются особо приглашаемыми лекторами другихъ школъ, не только французскихъ, но и иностранныхъ.

Пріобрѣтеніе слушателями надлежащихъ практическихъ познаній достигается врежде всего тѣмъ, что при каѳедрахъ болѣе важныхъ для Франціи языковъ имѣются лекторы изъ туземцевъ, съ которыми слушатели упражняются въ разговорной рѣчи. Затѣмъ профессора усиленно рекомендуютъ своимъ слушателямъ взаимный обмѣнъ уроковъ съ уроженцами странъ Востока, проживающими временно въ Парижѣ. Эта мѣра даетъ вообще очень хорошіе результаты и имѣетъ особое значеніе для языковъ, по которымъ въ школѣ нѣтъ лекторовъ.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ лекторы-туземцы, параллельно съ практическими занятіями по языку, сообщаютъ свѣдѣнія также по

географіи, исторіи, государственному устройству той страны, языкъ которой они преподаютъ.

Студенты, перешедшіе на второй курсъ, могутъ, съ разрѣшенія директора, даваемаго по представленію соотвѣтствующихъ профессоровъ, провести нѣкоторое время за границей или въ колоніяхъ для изученія того или другого языка на мѣстѣ. Продолжительность такого пребыванія за границей не должна превышать двухъ семестровъ или подрядъ или въ теченіе двухъ лѣтъ. Студенты, воспользовавшіеся этимъ правомъ, должны, по возвращеніи, представить надлежащія удостовѣренія о своихъ занятіяхъ за границей, напримѣръ, отъ высшаго учебнаго заведенія, гдѣ они занимались, и т. п. Время, проведенное за границею, можетъ быть зачтено въ срокъ пребыванія въ школѣ. Но занятія въ иностранныхъ школахъ и вообще за границею не могутъ послужить поводомъ къ освобожденію студентовъ отъ сдачи ими въ концѣ каждаго года установленныхъ испытаній.

Въ настоящее время эта система получила и дальнѣйшее развитіе, такъ какъ въ 1909 году администраціи школы было предоставлено право разрѣшать лучшимъ студентамъ часть курса проходить въ заграничныхъ учебныхъ заведеніяхъ, въ которыхъ преподаются предметы, входящіе въ программу школы.

Нынѣшняя администрація школы относится весьма сочувственно къ подобнымъ поѣздкамъ во французскія колоніи или за границу, и въ 1908—09 учебномъ году въ заграничныхъ поѣздкахъ (преимущественно въ Алжиръ) находились 31 человѣкъ изъ общаго числа 243, а въ 1909—10 г.—39 слушателей изъ 200 (въ 1907—08 г. уѣзжало только 11 чел.).

Наконецъ, слѣдуетъ упомянуть, что студенты, изучающіе арабскій языкъ, могутъ, если только они пожелаютъ, отбывать воинскую повинность въ войсковыхъ частяхъ, расположенныхъ въ Алжирѣ или Тунисѣ, такъ что они могутъ провести два года военной службы съ пользою для своихъ спеціальныхъ занятій. Для лицъ, изучающихъ языки Дальняго Востока, подобная льгота еще не установлена, но вопросъ объ облегченіи такимъ лицамъ поступленія на службу въ колоніальныя войска въ Восточной Азіи уже поставленъ на очередь.

**Слушатели школы** дѣлятся на три категоріи: студенты, вольнослушатели и слушатели коммерческаго отдѣленія. Для поступленія въ

школу въ качествѣ студента необходимы слѣдующія условія: французская національность, возрастъ 16—24 лѣтъ и степень баккалавра или какая-либо иная соотвѣтствующая ученая степень. Лица, не удовлетворяющія этимъ условіямъ, зачисляются вольнослушателями, такъ что доступъ въ школу является на дѣлѣ открытымъ для всѣхъ желающихъ. Въ видѣ исключенія могутъ быть приняты въ число студентовъ и лица, не имѣющія ученой степени, но для этого необходимо спеціальное разрѣшеніе Попечительнаго совѣта, такъ называемое dispense de baccalauréat. Довольно значительный процентъ слушателей школы составляютъ студенты Ecole Coloniale.

Со студентовъ взимается по 100 франковъ въ годъ. Слушатели Ecole Coloniale, посѣщающіе лекціи школы живыхъ восточныхъ языковъ, а равно вольнослушатели освобождаются отъ взноса этой платы. Кромѣ того, 10% общаго числа учениковъ школы могутъ быть освобождаемы отъ платы за ученіе. Освобожденіе отъ платы дѣйствительно только на одинъ годъ, но затѣмъ слушатель можетъ быть вновь освобожденъ по новому прошенію. За счетъ отпускаемаго школѣ кредита въ 4.000 фр. могутъ быть назначаемы стипендіи слушателямъ, пробывшимъ въ школѣ не менѣе одного года. Кромѣ того, въ школѣ имѣется особая стипендія въ 1.000 фр. для одного изъ студентовъ, изучающихъ китайскій языкъ. Эти стипендіи назначаются на одинъ годъ, но могутъ быть возобновляемы на слѣдующій годъ по новому прошенію.

Въ 1887 году при школѣ было открыто *коммерческое отдѣленіе* спеціально для молодыхъ людей, занимающихся коммерческою дѣятельностью. Отъ нихъ при пріемѣ не требуется никакихъ свидѣтельствъ объ образованіи. Лекціи они посѣщаютъ на общихъ основаніяхъ и подвергаются тѣмъ же экзаменамъ, что и студенты школы, но получаютъ не дипломы, а особыя удостовѣренія въ томъ, что они успѣшно выдержали экзаменъ. Такъ какъ такія свидѣтельства не даютъ ихъ обладателямъ никакихъ правъ и преимуществъ, то фактически слушатели коммерческаго отдѣленія находятся въ одинаковомъ положеніи съ вольнослушателями. Разница лишь въ томъ, что они могутъ сдавать экзамены, тогда какъ вольнослушатели такого права не имѣютъ. Вольнослушатель, оказавшій хорошіе успѣхи, можетъ записаться въ разрядъ слушателей коммерческаго отдѣленія, а

затѣмъ, если онъ успѣшно сдастъ первый экзаменъ, можетъ быть перечисленъ и въ студенты, при условіи, что онъ имѣетъ степень баккалавра или получилъ dispense de baccalauréat. Въ этомъ случаѣ вносится плата и за прежнее время. Число слушателей коммерческаго отдѣленія очень невелико; они изучаютъ главнымъ образомъ русскій языкъ.

Студентамъ, пробывшимъ въ школѣ три года и сдавшимъ всѣ установленныя испытанія по избраннымъ ими языкамъ, выдаются особые дипломы. Дипломы эти даютъ извѣстныя права при поступленіи на государственную службу. Такъ, въ кандидаты на должности драгомановъ на Востокѣ по министерству иностранныкъ дѣлъ могутъ быть зачисляемы только лица, получившія дипломъ отъ школы; нѣкоторыми преимуществами пользуются такія лица и при поступленіи на гражданскую службу въ Индо-Китаѣ. До послѣдняго времени полученіе диплома освобождало отъ воинской повинности, однако съ 1909 года эта льгота уничтожена, и такимъ образомъ школа освободилась отъ нежелательнаго контингента слушателей, которыхъ привлекало въ школу только желаніе избавиться отъ воинской повинности.

Общее число слушателей въ школѣ было:

| | Студентовъ. | Вольнослушателей. | Всего. |
|---|---|---|---|
| въ 1907— 8 году . . | 248 | 153 | 401 |
| » 1908— 9 » . . | 243 | 160 | 403 |
| » 1909—10 » . . | 200 | 170 | 370 |

За предшествующее десятилѣтіе 1896—1906 г.г. цифра студентовъ колебалась отъ 250 до 300 человѣкъ.

О распредѣленіи слушателей по отдѣльнымъ важнѣйшимъ предметамъ можно судить по слѣдующимъ даннымъ за время съ 1904 до 1907 г.г.

*Арабскій простонародный* (*vulgaire*) *языкъ.* Въ 1906—07 учебномъ году этотъ языкъ слушало 56 студентовъ и 38 вольнослушателей. Изъ числа студентовъ 22 человѣка предполагали поступить переводчиками, 3—готовилось къ преподавательской дѣятельности, 2—къ службѣ въ Алжирѣ или Тунисѣ и 3—къ консульской дѣятельности. Кромѣ того, курсы посѣщали 7 учениковъ Ecole Coloniale, двое банковыхъ служащихъ, двое иностранцевъ и 15 человѣкъ, будущая дѣятельность которыхъ представлялась въ то время не выясненной.

Дипломовъ въ знаніи указаннаго языка было выдано въ 1904 году 12, въ 1905 г.—10 и въ 1906 г.—6.

*Классическій арабскій языкъ.* Въ 1906—07 году лекціи посѣщали 27 студентовъ. Обыкновенно студенты записываются на лекціи простонароднаго арабскаго языка и затѣмъ нѣкоторые изъ нихъ слушаютъ и классическій языкъ, почему они и включены въ число слушателей отдѣленія разговорнаго языка. Такихъ лицъ было 6 студентовъ и 14 вольнослушателей.

Дипломовъ по классическому языку выдано въ 1904 г.—4, въ 1905 г.—2 и въ 1906—3.

*Персидскій языкъ.* Въ 1906—7 г. числилось 16 студентовъ и 3 вольнослушателя; студенты были приняты послѣ прослушанія ими въ теченіе одного года лекцій арабскаго языка и занимались персидскимъ языкомъ два года. Изъ студентовъ 12 человѣкъ готовились къ службѣ переводчиками; остальные четверо были иностранцы.

Дипломовъ выдано въ 1904 году — 3, въ 1905 году — 7 и въ 1906 году — 5.

*Турецкій языкъ.* Въ 1906—7 г. числилось 15 студентовъ и 4 вольнослушателя; 12 студентовъ готовились къ службѣ переводчиками, трое были иностранцы.

Дипломовъ выдано въ 1904 г.—3, въ 1905г.—6 и въ 1906 г.—5.

*Китайскій языкъ.* Въ 1906—7 г. числилось 22 студента, готовившихся къ консульской или драгоманской службѣ, а также къ преподавательской и коммерческой дѣятельности, и 15 вольнослушателей.

Дипломовъ выдано въ 1904 году — 6: двое изъ окончившихъ поступили на службу драгоманами, одинъ служитъ въ консульствѣ и двое посвятили себя коммерческой дѣятельности. Въ 1905 году выдано также 6 дипломовъ; трое—избрали драгоманскую карьеру, одинъ поступилъ въ школу въ Ханоѣ и двое занимаются торговлею на Востокѣ. Въ 1906 году школой выдано 8 дипломовъ: трое окончившихъ служатъ драгоманами, двое въ коммерческихъ учрежденіяхъ въ Китаѣ, одинъ въ консульствѣ и двое—офицеры.

*Аннамскій языкъ.* Въ 1906—7 г. курсы посѣщало 30 студентовъ (всѣ готовились къ службѣ въ Индо-Китаѣ) и 13 вольнослушателей. Въ числѣ студентовъ имѣлось 12 учениковъ Ecole Coloniale, 1 офицеръ, 3 студента другихъ курсовъ и 1 чиновникъ.

Дипломовъ въ 1906 году было выдано 6.

*Японскій языкъ.* Въ 1906 — 7 г. курсы посѣщало 9 студентовъ и 11 вольнослушателей. Въ числѣ студентовъ: 2 студента-иностранца, 4 студента китайскаго отдѣленія и одинъ офицеръ.

Въ 1906 году выданъ 1 дипломъ офицеру.

*Сіамскій языкъ.* Въ 1906—7 г. курсы посѣщало 17 студентовъ, въ томъ числѣ 6 студентовъ китайскаго и аннамскаго отдѣленій, и 3 вольнослушателя.

Дипломовъ въ 1906 году выдано 6. Изъ числа окончившихъ курсъ двое служатъ переводчиками сіамскаго языка.

*Русскій языкъ.* Въ 1906—7 г. курсы посѣщало 11 студентовъ и 35 вольнослушателей. Дипломовъ выдано въ 1904 г.—2, въ 1905 г.—5 и въ 1906 г.—3.

## II. Колоніальная школа въ Парижѣ [1]).

(Ecole Coloniale).

Колоніальная школа развилась изъ учрежденной въ 1885—6 гг. Ecole Cambodgienne, которая предназначалась спеціально для обученія юношей-туземцевъ изъ Камбоджи. Но уже въ 1889 г. школа была преобразована подъ названіемъ Ecole Coloniale, и главной задачей ея было поставлено подготовлять молодыхъ людей для службы въ колоніяхъ.

Высшій надзоръ за школой сосредоточенъ въ рукахъ министра колоній, непосредственное же завѣдываніе ею принадлежитъ Совѣту администраціи или Правленію (Conseil d'administration), предсѣдатель и члены котораго назначаются министромъ. Правленіе раздѣляется на двѣ подкоммисіи, по 5 членовъ въ каждой; одна вѣдаетъ дѣла административнаго характера, другая—учебнаго.

Кромѣ правленія, при школѣ имѣется еще Попечительный совѣтъ (Conseil de perfectionnement), состоящій изъ 40 членовъ, назначаемыхъ на три года министромъ колоній. Предсѣдателемъ совѣта является самъ министръ, въ случаѣ же отсутствія его предсѣдательство возлагается на предсѣдателя Правленія.

---

[1]) С. Ольденбургъ, op. cit.; Report, pp. 138—139; Organisation et fonctionnement de l'Ecole Coloniale (Paris, 1908; изд. Ministère des Colonies); Programme des conditions d'admission à l'Ecole Coloniale; Annuaire du Ministère des Colonies.

На обсужденіе Попечительнаго совѣта обязательно предлагаются слѣдующіе вопросы:

1) всѣ законопроекты, касающіеся организаціи школы,

2) общая программа преподаванія и

3) назначеніе новыхъ профессоровъ.

Кромѣ того, на его разсмотрѣніе восходятъ и другіе вопросы, касающіеся внутренняго распорядка школы, распредѣленія занятій, финансоваго хозяйства школы и т. п.

На содержаніе школы государствомъ отпускается 135.600 фр. въ годъ.

Профессора школы назначаются министромъ колоній по представленію упомянутаго Попечительнаго совѣта; прочіе члены преподавательскаго персонала назначаются Правленіемъ по представленію директора школы.

Профессорамъ уплачивается гонораръ въ размѣрѣ 40 франковъ за каждую лекцію, но опредѣленнаго жалованія имъ не полагается. Спеціальныхъ профессоровъ Ecole Coloniale нѣтъ, всѣ они читаютъ лекціи одновременно и въ другихъ учебныхъ заведеніяхъ.

Главная цѣль, которой должна служить школа,—это подготовлять: 1) кандидатовъ для замѣщенія административныхъ должностей во французскихъ колоніяхъ и въ министерствѣ колоній, 2) кандидатовъ на судебныя должности во французскихъ колоніяхъ и 3) лицъ для торгово-промышленной дѣятельности въ Азіи или въ Африкѣ. Вмѣстѣ съ тѣмъ школа даетъ образованіе туземцамъ, уроженцамъ французскихъ колоній или странъ, находящихся подъ протекторатомъ Франціи.

Въ школѣ существуютъ 5 отдѣленій: административное, судебное (съ 1905 г.), коммерческое, приготовительное и для туземцевъ, а равно публичные курсы.

### 1. Административное отдѣленіе.

Это отдѣленіе раздѣляется на слѣдующіе 3 разряда:

а) индо-китайскій,

б) африканскій и

в) исправительной администраціи (administration pénitentiaire).

На административномъ отдѣленіи читаются общіе и спеціальные курсы.

Общіе курсы для всѣхъ разрядовъ:

1) французская колонизація,
2) административное устройство французскихъ колоній,
3) иностранная колонизація,
4) административное право колоній,
5) административная отчетность,
6) производительность колоній,
7) топографія и
8) новые языки (англійскій или нѣмецкій).

Кромѣ того, для всѣхъ студентовъ обязательны военныя и физическія упражненія.

Спеціальные курсы:

А) На индо-китайскомъ разрядѣ:

1) подробная географія Индо-Китая,
2) исторія и государственныя установленія Китая и Индо-Китая,
3) законодательство и администрація французскаго Индо-Китая,
4) аннамскій языкъ (первый годъ 2 лекціи въ недѣлю, второй—1 лекція),
5) камбоджскій языкъ (45 лекцій),
6) чтеніе и разборъ несложныхъ китайскихъ и аннамскихъ текстовъ (второй годъ—1 лекція въ недѣлю) и
7) языкъ таи (сіамскій—50 лекцій).

Б) На африканскомъ разрядѣ:

1) подробная географія Африки,
2) законодательство и административное устройство французскихъ владѣній въ Африкѣ (Алжиръ, Тунисъ, Мадагаскаръ, Западная и Центральная Африка),
3) мусульманское право,
4) арабскій языкъ (2 лекціи въ недѣлю въ теченіе 2 лѣтъ) и
5) малгашскій языкъ (50 лекцій на второмъ курсѣ) и обычаи населенія Мадагаскара, и
6) языки Западной Африки (мандинго, хауса и др.) и обычаи населенія.

В) На разрядѣ исправительной администраціи читается уголовное за-

конодательство и обзоръ карательныхъ системъ, существующихъ во Франціи и за границею.

Курсъ на этихъ разрядахъ 2-лѣтній.

По окончаніи 1-го года ученики школы должны сдать экзаменъ по слѣдующимъ предметамъ, входящимъ въ программу испытаній на степень кандидата правъ (licencié en droit): гражданское право, торговое право, общія начала гражданскаго судопроизводства и финансовое законодательство. Лица, не выдержавшія этого экзамена, не допускаются на второй курсъ. Лица, имѣющія степень кандидата правъ (licencié en droit), освобождаются отъ этого экзамена.

## 2. Судебное отдѣленіе.

На судебномъ отдѣленіи, которое, въ свою очередь, распадается на два разряда: индо-китайскій и африканскій, читаются слѣдующіе курсы:

Общіе:

1) административное устройство французскихъ колоній,
2) французская колонизація и
3) административное колоніальное право.

Спеціальные:

А) На индо-китайскомъ разрядѣ:

1) законодательство и административное устройство Индо-Китая,
2) аннамскій языкъ (первый годъ 50 лекцій, второй—25 лекцій);

Б) На африканскомъ разрядѣ:

1) законодательство и административное устройство французскихъ владѣній въ Африкѣ,
2) мусульманское право (30 лекцій),
3) арабскій или малгашскій языкъ (первый годъ 45, второй — 25 лекцій).

Курсъ 2-лѣтній.

На время курса слушатели судебнаго отдѣленія причисляются къ судебнымъ мѣстамъ Парижа и въ концѣ второго года сдаютъ въ особой коммисіи экзаменъ по предметамъ, которые входятъ въ программу конкурсныхъ испытаній для кандидатовъ на судебныя должности въ метрополіи.

### 3. Коммерческое отдѣленіе.

На этомъ отдѣленіи читаются слѣдующіе курсы:

1) экономическій режимъ во французскихъ колоніяхъ,

2) практическая гигіена и медицина,

3) производительность колоній,

4) нѣмецкій или англійскій языкъ,

5) языкъ аннамскій, арабскій или малгашскій, по выбору учащихся.

Кромѣ того, слушатель долженъ пройти два курса, по своему выбору, изъ тѣхъ, которые читаются на административныхъ разрядахъ—африканскомъ или индо-китайскомъ.

Курсъ годичный.

*Постановка преподаванія.* Въ школѣ примѣняется вообще лекціонная система преподаванія, но преподаваніе восточныхъ языковъ носитъ скорѣе характеръ практическихъ занятій, при чемъ въ основу кладется литературный языкъ. На разговорную рѣчь обращается меньше вниманія. Туземцевъ-преподавателей и лекторовъ нѣтъ, но нѣкоторые изъ студентовъ - уроженцевъ восточныхъ странъ состоятъ въ то же время лекторами.

О характерѣ занятій по восточнымъ языкамъ можно судить по слѣдующей выпискѣ изъ программъ школы, касающейся аннамскаго языка.

По аннамскому языку профессоръ знакомитъ начинающихъ съ особенностями принятой во Франціи транскрипціи аннамскихъ звуковъ, а также съ удареніями и интонаціями, свойственными аннамскому языку, и излагаетъ основы грамматики. Послѣ этого профессоръ переходитъ къ лекціямъ въ собственномъ смыслѣ. Онъ пишетъ на доскѣ извѣстное число словъ, образуетъ изъ нихъ сложныя выраженія, составляетъ цѣлыя фразы, при чемъ заставляетъ слушателей читать, писать и переводить, напоминаетъ имъ, если къ тому представляется случай, тѣ или иныя грамматическія правила.

Занятія ведутся, насколько это является возможнымъ, практически, и программа ихъ расширяется постепенно. Въ теченіе перваго года студенты упражняются въ чтеніи и переводѣ простыхъ текстовъ. На второй годъ, независимо отъ занятій на доскѣ, студенты объяс-

няютъ различныя мѣста изъ gua-dinh-bao (оффиціальная газета на аннамскомъ языкѣ), отрывки изъ сборника смѣшныхъ разсказовъ chuyên-giai-buon и т. д. Въ теченіе всего курса студентамъ задаются письменныя работы въ видѣ сочиненій и переводовъ.

*Слушатели школы.* Правомъ поступленія въ число студентовъ на административное отдѣленіе пользуются лица французской національности въ возрастѣ отъ 18 до 23 лѣтъ, имѣющія степень баккалавра или свидѣтельство объ окончаніи средняго или высшаго учебнаго заведенія, удовлетворяющія опредѣленнымъ требованіямъ въ отношеніи состоянія здоровья и представившія, кромѣ того, свидѣтельство о добропорядочномъ поведеніи. Удовлетворяющіе всѣмъ изложеннымъ требованіямъ подвергаются конкурсному экзамену, результатами коего и рѣшается вопросъ о пріемѣ въ школу.

Экзаменъ этотъ слагается изъ трехъ частей:

А) Экзаменъ предварительный (sous-admissibilité): предметы, читаемые на первомъ и второмъ курсахъ школъ юридическихъ наукъ, кромѣ римскаго права и исторіи французскаго права (при этомъ зачитываются экзамены, сданные въ школахъ юридическихъ);

Б. Основной (admissibilité) письменный экзаменъ:

1) общая исторія французской и иностранной колонизаціи до нашего времени,

2) географія,

3) работа на англійскомъ или нѣмецкомъ языкѣ;

В) Основной устный экзаменъ:

1) искусственныя сооруженія,

2) практическая гигіена и медицина,

3) счетоводство и

4) англійскій или нѣмецкій языкъ.

Кандидаты, представившіе дипломы высшихъ учебныхъ заведеній (напримѣръ, университета, Ecole centrale, Ecole des hautes études commerciales и др.), пользуются извѣстными льготами при пріемѣ. Число студентовъ, ежегодно принимаемыхъ въ школу, обыкновенно на $^1/_3$ больше числа вакантныхъ должностей въ колоніяхъ.

На отдѣленіе судебное принимаются молодые люди въ возрастѣ отъ 20 до 28 лѣтъ; кандидаты эти, кромѣ вышеперечисленныхъ условій, должны имѣть степень licencié en droit и сдать спеціально

установленный конкурсный экзаменъ. Въ программу этого экзамена (частью устнаго, частью письменнаго) входятъ слѣдующіе предметы:

1) гражданское право (теорія закладного кредита, теорія личнаго и вещнаго обезпеченія),

2) торговое право—морское и сухопутное,

3) уголовное право (общая часть),

4) политическая экономія,

5) исторія французской и иностранной колонизаціи до нашего времени и

6) географическое описаніе французскихъ колоній.

На коммерческое отдѣленіе принимаются молодые люди въ возрастѣ отъ 17 до 30 лѣтъ, удовлетворяющіе общимъ условіямъ гражданской правоспособности. Особаго образовательнаго ценза для пріема не требуется. Зачисленіе слушателей производится безъ вступительнаго экзамена министромъ колоній по представленію Правленія.

Кромѣ студентовъ, въ школу на всѣ отдѣленія принимаются также вольнослушатели (auditeurs libres), которые могутъ подвергаться экзаменамъ наравнѣ со студентами.

Плата за слушаніе лекцій взимается со студентовъ и вольнослушателей въ одинаковомъ размѣрѣ—150 франковъ въ годъ.

Студентамъ, которые, послѣ установленнаго срока пребыванія въ школѣ, успѣшно сдадутъ экзамены, выдаются дипломы (brevet). Для лицъ, получившихъ такіе дипломы по административному и судебному отдѣленіямъ, оставляется ежегодно извѣстное число свободныхъ вакансій въ колоніальныхъ учрежденіяхъ. Объ этомъ колоніальная администрація обязана ежегодно сообщать Правленію школы, которое и предлагаетъ кандидатовъ для замѣщенія вакантныхъ мѣстъ. Вольнослушателямъ, сдавшимъ экзамены, выдаются особыя свидѣтельства (certificat d'études).

Въ $190^{6}/_{7}$ учебномъ году на административномъ отдѣленіи школы было всего 60 студентовъ, изъ коихъ 26 состояли слушателями второй годъ. Изъ числа послѣднихъ окончили курсъ и получили дипломы 22 человѣка: 7—на индо-китайскомъ разрядѣ и 15 на африканскомъ.

На судебномъ отдѣленіи состояло 2 студента и оба были удостоены дипломовъ.

На коммерческомъ отдѣленіи было 2 студента, но диплома былъ удостоенъ только одинъ.

### 4 и 5. Отдѣленія приготовительное и для туземцевъ.

На особомъ положеніи въ Колоніальной школѣ находятся отдѣленія приготовительное и для туземцевъ.

На *приготовительное отдѣленіе* принимаются лица французской національности въ возрастѣ 17—22 лѣтъ безъ предъявленія къ нимъ особыхъ требованій объ образовательномъ цензѣ. На этомъ отдѣленіи проходятся тѣ предметы, по которымъ обязаны сдавать конкурсный экзаменъ лица, желающія поступить на административное отдѣленіе.

На приготовительномъ отдѣленіи состояло въ $190^{6}/_{7}$ г. 85 человѣкъ, изъ коихъ 39 вольнослушателей.

На *отдѣленіе для туземцевъ* принимаются уроженцы французскихъ колоній и странъ, находящихся подъ протекторатомъ Франціи, въ возрастѣ 14—20 лѣтъ, обладающіе достаточнымъ знаніемъ французскаго языка.

Они содержатся въ интернатѣ за счетъ своихъ родныхъ или колоній, уроженцами которыхъ они являются. Программа преподаванія, экзаменаціонныя требованія и режимъ въ интернатѣ опредѣляются министерскими распоряженіями по представленію Правленія и Попечительнаго совѣта школы.

Въ $190^{6}/_{7}$ г. обучалось 16 туземцевъ.

### 6. Публичные курсы.

При школѣ открыты общедоступные курсы по слѣдующимъ предметамъ:

1) по законодательству и административному устройству Мадагаскара,

2) по малгашскому языку,

3) по камбоджскому »

4) по аннамскому »

5) по языку таи.

На эти курсы допускаются и иностранцы, съ особаго разрѣшенія директора школы.

*

## III. Французская коллегія [1]).

(Collège de France).

Collège de France учрежденъ королемъ Франциском I въ 1530 г. и, какъ уже было сказано, является старѣйшимъ учебнымъ заведеніемъ Франціи, гдѣ съ самаго начала его существованія стали преподаваться, въ числѣ другихъ предметовъ, и восточные языки, а именно—еврейскій, арабскій и сирійскій. Незадолго до революціи въ программѣ преподаванія школы произошла перемѣна: каѳедра сирійскаго языка была упразднена, и взамѣнъ было введено преподаваніе языковъ турецкаго и персидскаго. Впослѣдствіи число научныхъ дисциплинъ по востоковѣдѣнію было значительно увеличено.

Въ настоящее время въ школѣ читаются слѣдующіе предметы, относящіеся къ востоковѣдѣнію:

1) семитическая эпиграфика и древности,
2) египетская филологія и археологія,
3) ассирійская филологія и археологія,
4) еврейскій, халдейскій и сирійскій языки и ихъ литература,
5) арабскій языкъ и литература,
6) санскритскій языкъ и литература,
7) китайскій и татаро-манджурскій языки и литература и
8) мусульманская соціологія и соціографія.

Кромѣ того, въ качествѣ дополнительнаго курса читается индо-китайская филологія, археологія и исторія.

Collège de France преслѣдуетъ исключительно научныя задачи, которыя опредѣляются слѣдующимъ образомъ: «Le Collège de France est par excellence un établissement de science pure, libre et désintéressée. Son but est uniquement de contribuer à l'avancement des sciences et des lettres en dehors de toute préoccupation scolaire ou professionelle».

Лекціи читаются профессорами, которые назначаются декретомъ Президента Республики изъ числа кандидатовъ, представляемыхъ Collège

---

[1]) Report, pp. 52, 132—133; статьи С. Ф. Ольденбурга, Д. М. Позднѣева и В. М. Алексѣева въ «Журналѣ Мин. Нар. Просв.» и П. Шмидта въ «Изв. Вост. Инст.» (спеціально о каѳедрѣ китайскаго языка и литературы).

de France и Institut de France. Профессоръ не связанъ никакими программами; отъ него лишь требуется, чтобы его курсы отвѣчали задачамъ учрежденія. Послѣ ухода профессора всякій разъ обсуждается вопросъ, слѣдуетъ ли сохранить его курсъ или замѣнить другимъ. При такихъ условіяхъ была упразднена каѳедра персидскаго языка, существовавшая до 1894 г.

Каждый профессоръ обязанъ читать по 2 лекціи въ недѣлю, всего не менѣе 40 разъ въ годъ.

Лекціи могутъ посѣщать всѣ желающіе, при томъ безплатно. Никакихъ экзаменовъ и испытаній не производится; равнымъ образомъ Collège de France не выдаетъ никакихъ дипломовъ, и лишь иностраннымъ студентамъ выдаются, по ихъ просьбѣ, особыя certificats d'assiduité.

Лекціи восточныхъ языковъ и востоковѣдѣнія читаются въ общихъ аудиторіяхъ.

Установить точно число студентовъ, изучающихъ восточные языки, не представляется возможнымъ. Большинство учащихся въ коллегіи состоитъ одновременно слушателями другихъ учебныхъ заведеній, отъ коихъ они и получаютъ дипломы.

## IV. Парижскій университетъ [1]).

(Université de Paris).

Нѣкоторые восточные языки, а также общіе курсы по предметамъ, относящимся къ области востоковѣдѣнія, читаются въ Парижскомъ университетѣ. Именно, на Faculté des lettres (въ Сорбоннѣ) были объявлены на 1910—11 г. слѣдующіе курсы:

1) еврейскій языкъ и литература,
2) языки и литература народовъ Индіи,
3) венгерскій языкъ и литература.
4) древняя исторія народовъ Востока,
5) географія и исторія французскихъ колоній,
6) исторія цивилизаціи народовъ Дальняго Востока (современная Японія, древняя японская поэзія),
7) географія и колонизація странъ Сѣверной Африки.

---

[1]) Report, p. 132; L'Université de Paris et les établissements Parisiens d'enseignement supérieur, Livret de l'étudiant, Année Scolaire 1910—1911.

Перечисленные курсы отнесены къ разряду публичныхъ (cours publics), доступъ на которые открытъ для всѣхъ желающихъ безъ какихъ-либо формальностей.

На юридическомъ факультетѣ (Faculté de droit) университета читаются колоніальное законодательство и иногда мусульманское право.

## V. Ліонскій университетъ [1]).

(Université de Lyon).

На Faculté des lettres Ліонскаго университета изъ предметовъ, относящихся къ области востоковѣдѣнія, читаются:

1) китайскій языкъ,
2) санскритъ (въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ),
3) ассиріологія,
4) египтологія и
5) исторія и географія колоній.

Введеніе китайскаго языка въ программы этого университета объясняется торговыми связями, которыя имѣетъ Ліонъ съ Китаемъ. На организацію даннаго курса отпущены средства Ліонской торговой палатою. Лица, изучающія китайскій языкъ, могутъ получать особый дипломъ (diplôme d'études chinoises). Одно время въ Ліонѣ читался и японскій языкъ.

## VI. Католическій институтъ [2]).

(Institut Catholique de Paris).

На богословскомъ факультетѣ Католическаго института въ Парижѣ читались въ 1910 — 11 г. слѣдующіе языки христіанскаго Востока: арабскій, ассирійскій, египетскій, коптскій, еврейскій и сирійскій.

Въ прежніе годы въ этомъ институтѣ читались и другіе восточные языки, напр., санскритъ, абиссинскій и китайскій. Преподаваніе языковъ ведется въ видѣ практическихъ занятій.

Католическій институтъ представляетъ частное учрежденіе, содер-

---

1) Minerva; С. Ольденбургъ, op. cit.; Annuaire de l'Université de Lyon, Livret de l'étudiant.

2) С. Ольденбургъ, op. cit.; Minerva.

жимое на средства 32 католическихъ епископовъ и ихъ епархій; онъ основанъ въ 1875 г.

Въ институтъ принимаются 1) молодые люди, имѣющіе степень баккалавра или соотвѣтствующую ей подготовку, и 2) священники, прошедшіе 3—5-лѣтній курсъ духовныхъ семинарій. Плата—отъ 50 до 200 фр. въ зависимости отъ числа избираемыхъ для слушанія курсовъ.

## VII. Практическая школа высшаго образованія [1]).

(Ecole pratique des Hautes Etudes).

Въ Парижской Практической школѣ высшаго образованія имѣются курсы по востоковѣдѣнію на двухъ отдѣленіяхъ: а) историческихъ и филологическихъ наукъ и б) религіозныхъ наукъ.

Учрежденіе этой школы было вызвано стремленіемъ иниціаторовъ дать желающимъ, въ противовѣсъ исключительно академическому (университетскому) преподаванію, возможность провѣрять свои теоретическія познанія путемъ самостоятельныхъ изслѣдованій: «enseigner non pas la science faite, mais comment on la fait». Въ виду этого въ школѣ, наряду съ академическимъ преподаваніемъ, видное мѣсто отведено практическимъ занятіямъ въ семинаріяхъ. Лекціи читаются профессорами съ званіемъ Directeur d'Etudes.

Школа подчинена непосредственно министру народнаго просвѣщенія. При отдѣленіяхъ имѣется постоянная попечительная коммисія (Commission permanente de patronage) и особый Совѣтъ, членами коего состоятъ всѣ члены преподавательскаго персонала. Совѣтъ составляетъ расписаніе лекцій для каждаго семестра.

Школа помѣщается въ Сорбоннѣ.

Для поступленія въ школу не требуется никакихъ дипломовъ, ни особыхъ условій, но для зачисленія въ студенты (élèves titulaires) каждый слушатель подвергается особому испытанію (stage) въ теченіе года. Всѣ прочіе считаются вольнослушателями (auditeurs libres). Никакой платы за слушаніе лекцій не взимается.

Каждый студентъ, пробывшій въ школѣ не менѣе двухъ лѣтъ, можетъ представить диссертацію (thèse). Если диссертація удостои-

---

[1]) С. Ольденбургъ, op. cit.; Report, pp. 136 137.

вается одобренія, она печатается, и студентъ-диссертантъ получаетъ званіе élève diplomé.

А. **Отдѣленіе историческихъ и филологическихъ наукъ** (Section des sciences historiques et philologiques) открыто въ 1869 году. Задачей его поставлено «diriger et préparer les jeunes gens, qui désirent se consacrer aux travaux d'érudition».

На этомъ отдѣленіи читаются слѣдующіе предметы по востоковѣдѣнію:

1) санскритскій языкъ,
2) зендскій и пехлевійскій языки,
3) семитическіе (еврейскій и сирійскій) языки,
4) арабскій языкъ,
5) эѳіопско-химьяритскій и туранскіе языки,
6) ассирійская филологія и древности,
7) египетская филологія и древности,
8) восточная археологія и
9) древняя исторія Востока.

Бюджетъ отдѣленія исчисляется въ 55.800 франковъ, изъ коихъ 12.000 франковъ выдается, за счетъ города Парижа, въ качествѣ стипендій слушателямъ отдѣленія.

Изъ 700 постоянныхъ слушателей школы въ 1906—7 г. предметами востоковѣдѣнія занималось около 40 человѣкъ. Они состояли большею частью учениками Ecole des langues orientales vivantes и посѣщали данную школу для изученія отдѣльныхъ предметовъ.

Б. **Отдѣленіе религіозныхъ наукъ** (Section des sciences religieuses) было основано въ 1886 году.

Въ программу преподаванія этого отдѣленія, между прочимъ, входятъ слѣдующіе предметы по исторіи религій:

1) религіи нецивилизованныхъ народовъ,
2) религіи Дальняго Востока и Американской Индіи,
3) религіи народовъ древней Мексики,
4) религіи индійскихъ племенъ,
5) религіи народовъ Египта,
6) религіи Израильскаго народа и западныхъ семитическихъ племенъ,
7) ассиро-вавилонская религія,

8) іудейская религія (judaisme talmudique et rabbinique) и

9) исламъ и религіи племенъ Аравіи.

Бюджетъ отдѣленія религіозныхъ наукъ составляетъ 48.750 фр. въ годъ.

Въ 1906—7 г. на этомъ отдѣленіи состояло 402 слушателя, въ томъ числѣ 98 иностранцевъ.

## VIII. Вольная школа политическихъ знаній [1]).

(Ecole libre des sciences politiques).

Вольная школа политическихъ знаній учреждена въ 1871 году на частныя средства и существуетъ, какъ частное предпріятіе, вполнѣ самостоятельно, пользуясь полной автономіей. Высшій надзоръ за школой принадлежитъ особому Правленію (Conseil d'administration), члены коего избираются пайщиками предпріятія. Правленіе назначаетъ директора для ближайшаго завѣдыванія школой, а также членовъ преподавательскаго и административнаго персонала. Задачи и программы преподаванія устанавливаются Правленіемъ, совмѣстно съ администраціей школы.

Основной цѣлью школы является содѣйствіе «изученію различныхъ отраслей знанія, необходимыхъ для государственныхъ дѣятелей и для политическихъ мыслителей и писателей по политическимъ вопросамъ». Соотвѣтственно этому, программы школы разсчитаны на то, чтобы, съ одной стороны, вообще подготовлять молодыхъ людей къ политической, промышленной и коммерческой дѣятельности во Франціи и за границей, а, съ другой, давать имъ болѣе спеціальную подготовку къ экзаменамъ на полученіе должностей по дипломатической, консульской и административной частямъ въ различныхъ странахъ. Курсы дѣлятся на 5 группъ: 1) административная, 2) экономическая и финансовая, 3) экономическая и соціальная, 4) дипломатическая и 5) общая.

---

[1]) Report, p. 137; изданіе школы на 1908—09 г.: «Organisation et programme des cours».

Собственно курсовъ восточныхъ языковъ въ вольной школѣ политическихъ знаній не существуетъ; тамъ читаются только различные курсы по географіи, этнографіи, административному устройству странъ Востока, при чемъ программы по востоковѣдѣнію мѣняются, въ зависимости отъ различныхъ условій. Такъ, въ 1907—8 учебномъ году въ школѣ читались слѣдующіе курсы:

1) сравнительная колонизація (методы колонизаціи у различныхъ народовъ),

2) политическіе и экономическіе вопросы Восточной Азіи,

3) дальневосточные вопросы,

4) географія французскихъ владѣній въ Африкѣ и на Дальнемъ Востокѣ,

5) мусульманское право.

Въ программѣ 1908—9 года значились, кромѣ п. п. 1 и 2 программы предыдущаго года, еще слѣдующіе курсы:

1) этнографія центральной и восточной Европы,

2) колоніальная политика европейскихъ государствъ въ XIX вѣкѣ,

3) вопросы, касающіеся Алжира,

4) вопросы, касающіеся Туниса.

На 1909—10 г. были объявлены курсы 2, 4 и 5 программы 1907—8 г. и, сверхъ того, «административная жизнь во Франціи и въ колоніяхъ».

Въ школѣ принята лекціонная система преподаванія. Вмѣстѣ съ тѣмъ существуетъ нѣчто въ родѣ повѣрочныхъ испытаній (conférences de révision et interrogation); для студентовъ, уже получившихъ дипломы школы, существуютъ въ теченіе 1 дополнительнаго года спеціальные курсы и особыя conférences d'application, въ коихъ дѣятельное участіе принимаютъ сами студенты.

Нормальная продолжительность курса—2 года, но занятія могутъ быть продолжены до трехъ лѣтъ.

Для поступленія въ школу не требуется никакого диплома; равнымъ образомъ, не производится и вступительныхъ экзаменовъ; все, что требуется,—это согласіе Правленія на пріемъ.

За слушаніе всѣхъ курсовъ слушатели уплачиваютъ около 350 франковъ въ годъ, за слушаніе отдѣльныхъ курсовъ—70 франковъ за одну

лекцію въ недѣлю. За занятія дополнительнаго года уплачивается 250 фр.

Установить точно число слушателей курсовъ востоковѣдѣнія не представляется возможности. Большинство изъ нихъ числится кандидатами на дипломатическую или консульскую службу (въ 1907—8 г. 184 человѣка).

Лицамъ, окончившимъ полный курсъ, выдаются особые дипломы. Получившіе такіе дипломы, если они имѣютъ университетскую степень баккалавра, пользуются правомъ поступленія на государственную службу. Большинство лицъ, служащихъ въ дипломатическихъ и консульскихъ учрежденіяхъ,—бывшіе слушатели школы.

## IX. Луврская школа [1]).

(Ecole du Louvre).

Въ 1882 году при Луврскомъ музеѣ (Musée du Louvre) было открыто училище, спеціальной цѣлью котораго должно было быть распространеніе научныхъ данныхъ о коллекціяхъ музея и подготовка кандидатовъ для службы въ парижскихъ и провинціальныхъ музеяхъ или для участія въ научныхъ экспедиціяхъ и раскопкахъ, предпринимаемыхъ для обогащенія національныхъ коллекцій. На практикѣ это сводится къ преподаванію, параллельно съ исторіей искусствъ, нѣкоторыхъ восточныхъ языковъ и къ изученію древностей Востока. Въ послѣдніе годы въ Луврской школѣ читались слѣдующіе курсы по востоковѣдѣнію:

1) восточная археологія и древняя керамика,
2) египетская археологія,
3) коптскій языкъ, демотическіе тексты и египетское право,
4) восточная эпиграфика и
5) исторія искусствъ въ примѣненіи ихъ къ промышленности (пластическія и промышленныя искусства Китая и Японіи).

Завѣдываніе школой сосредоточено въ рукахъ директора, который является въ то же время директоромъ національныхъ музеевъ. При директорѣ состоитъ особый секретарь, который выдаетъ студен-

[1]) С. Ольденбургъ, op. cit.; Report, p. 139; Minerva.

тамъ и случайнымъ слушателямъ билеты на право посѣщенія лекцій, а равно наблюдаетъ за внутреннимъ распорядкомъ школы.

Члены преподавательскаго персонала и администраціи школы назначаются министромъ народнаго просвѣщенія и изящныхъ искусствъ. Въ постановкѣ преподаванія профессора пользуются полною свободою.

Доступъ въ школу открытъ для всѣхъ желающихъ. Курсъ продолжается 3 года, при чемъ въ концѣ каждаго года производится экзаменъ. Окончившимъ курсъ и представившимъ сочиненіе выдаются особые дипломы, но полученіе такого диплома не даетъ какихъ-либо правъ и привилегій. Число студентовъ въ школѣ безпрестанно мѣняется. Наибольшею популярностью пользуются лекціи по исторіи искусствъ.

Школа помѣщается въ зданіи Луврскаго музея, гдѣ подъ нее отведены двѣ комнаты.

## X. Курсы восточныхъ языковъ при торговыхъ палатахъ [1]).

1) Подъ покровительствомъ **Парижской торговой палаты** существуетъ коммерческое общество для изученія иностранныхъ языковъ (Société commerciale pour l'étude des langues étrangères). Оно возникло въ 1881 г. съ цѣлью облегчать посредствомъ безплатныхъ вечернихъ курсовъ лицамъ обоего пола, посвящающимъ себя коммерческой и промышленной дѣятельности, изученіе необходимыхъ для нихъ языковъ. Этимъ обществомъ организованы, между прочимъ, курсы арабскаго, аннамскаго, малгашскаго и суданскаго языковъ. Общество получаетъ субсидію отъ торговой палаты.

Кромѣ того, эта палата организовала курсъ арабскаго языка для учениковъ своей Школы высшаго коммерческаго образованія (Ecole des hautes études commerciales).

2) **Ліонская торговая палата**, заинтересованная въ облегченіи торговыхъ сношеній съ Востокомъ, организовала спеціальное колоніальное учебное отдѣленіе (Enseignement Colonial), въ которомъ съ 1899 г. читаются публичные курсы по языкамъ туземнаго населенія

---

[1]) Свѣдѣнія объ этихъ курсахъ любезно сообщены предсѣдателями Парижской и Ліонской торговыхъ палатъ г.г. Kester и Isaac.

колоній, а также по нѣкоторымъ вопросамъ, касающимся колоній На 1910—1911 учебный годъ были объявлены слѣдующіе курсы:

1) гигіена и климатологія колоній (1 разъ въ недѣлю),

2) исторія и географія колоній (2 раза въ недѣлю); дополнительный курсъ читается еще въ Ліонскомъ университетѣ на Faculté des lettres,

3) сельско-хозяйственная промышленность и произведенія колоній (cultures et productions coloniales—1 разъ въ недѣлю),

4) нравы и обычаи Дальняго Востока (1 разъ въ недѣлю),

5) политическая экономія и законодательство колоній—различные виды колонизаціи (1 разъ въ недѣлю),

6) современный китайскій языкъ (разговорный и письменный): курсы этого языка читаются на Faculté des lettres университета (2 раза въ недѣлю) и въ Lycée Ampère (также 2 раза въ недѣлю) и

7) арабскій языкъ примѣнительно къ марокканскому нарѣчію (3 раза въ недѣлю).

Курсы арабскаго и китайскаго языковъ, а равно и общіе курсы разсчитаны на 2 года занятій.

Преподаваніе языковъ преслѣдуетъ исключительно практическія цѣли.

Доступъ на курсы открытъ для всѣхъ желающихъ (безъ различія пола), при чемъ слушатели курсовъ дѣлятся на три категоріи:

а) Вольнослушатели, не пользующіеся никакими правами.

б) Élèves inscrits—не моложе 16 лѣтъ, записавшіеся по крайней мѣрѣ на два курса; они уплачиваютъ при записи 5 франковъ, могутъ слушать безплатно лекціи живыхъ языковъ въ случаѣ малочисленности слушателей третьей категоріи. Въ концѣ года эти лица могутъ получать особое свидѣтельство о прилежаніи (certificats d'assiduité).

в) Élèves-titulaires—равнымъ образомъ не моложе 16 лѣтъ, выдержавшіе вступительный экзаменъ по общей исторіи и географіи и выказавшіе умѣнье письменно излагать прослушанныя лекціи, а также записавшіеся не менѣе, чѣмъ на 3 курса. Слушатели этой категоріи освобождаются отъ платы за ученіе и пользуются предпочтительнымъ правомъ на безплатное слушаніе лекцій по живымъ языкамъ, а равно на рекомендацію торговой палаты для занятія различныхъ

должностей въ колоніяхъ. Слушатели данной категоріи должны особенно аккуратно посѣщать лекціи и не могутъ пропустить болѣе 4 лекцій изъ курсовъ, на которые они записались. По истеченіи 2 лѣтъ они подвергаются экзамену, при чемъ успѣшно выдержавшимъ выдается спеціальный дипломъ (diplôme d'études coloniales).

Для слушателей курсовъ имѣются стипендіи на поѣздки; преимущественное право на эти стипендіи принадлежитъ élèves titulaires.

## XI. Учебныя заведенія Алжира и Туниса [1]).

Въ Алжирѣ и Тунисѣ очень хорошо поставлено преподаваніе арабскаго языка, на которомъ говоритъ населеніе этихъ странъ. Арабскій языкъ преподается тамъ во всѣхъ гимназіяхъ (lycée)—въ отдѣленіяхъ enseignement moderne (безъ древнихъ языковъ), во всѣхъ коммунальныхъ и иныхъ коллегіяхъ (collège communal) и во всѣхъ учительскихъ семинаріяхъ, мужскихъ и женскихъ (école normale d'instituteurs и d'institutrices). Въ одной изъ семинарій преподается и кабильскій языкъ. Это почти единственный во Франціи примѣръ введенія восточныхъ языковъ въ курсъ среднихъ и низшихъ учебныхъ заведеній. Преподаваніе арабскаго языка находится въ рукахъ французовъ и француженокъ.

Затѣмъ, рядъ предметовъ по востоковѣдѣнію имѣется на двухъ факультетахъ, входящихъ въ составъ Алжирскаго университета, учрежденнаго въ 1910 г.

А. Въ программу **юридическаго факультета** (до 1910 г.—Ecole supérieure de droit) включены курсы, посвященные: 1) мусульманскому праву и обычному праву туземцевъ и 2) алжирскому законодательству.

Б. На **словесномъ факультетѣ** (Faculté des lettres, до 1910 г.—Ecole préparatoire à l'enseignement supérieur des lettres) читаются, между прочимъ, слѣдующіе предметы:

1) мусульманская философія и ея исторія,
2) древняя и новая исторія Африки,
3) географія Африки,
4) арабскій литературный языкъ,

---

1) С. Ольденбургъ, op. cit.; Report, p. 140; Minerva; Annuaire de l'instruction publique et des Beaux arts pour l'année 1910.

5) арабскій разговорный (vulgaire) языкъ,

6) литература арабская и персидская,

7) берберскія нарѣчія (практическія упражненія),

8) египтологія,

9) исторія мусульманской цивилизаціи и исторія арабскаго народа,

10) археологія Африки.

По временамъ читаются и другіе курсы, напр., кабильскаго и эѳіопскаго языковъ.

Внѣ Алжира имѣются **каѳедры** (chaire) и публичные курсы арабскаго языка въ Константинѣ, Оранѣ и Тунисѣ. Въ частности, въ Тунисѣ читаются литературный и разговорный арабскій языкъ и исторія арабской литературы.

## XII. Французская школа Дальняго Востока въ Ханоѣ [1]).

(Ecole française d'Extrême-Orient).

Приказомъ генералъ-губернатора Индо-Китая отъ 15 декабря 1898 г. и послѣдовавшимъ затѣмъ декретомъ Президента Республики 26 февраля 1901 г. въ Ханоѣ была учреждена Французская школа Дальняго Востока. Задачей новой школы, какъ она была опредѣлена въ декретѣ Президента 1901 г., подтвержденномъ декретомъ 26 мая 1904 г., должно быть:

1) производство археологическихъ и филологическихъ изысканій на Индо-Китайскомъ полуостровѣ и принятіе всѣхъ мѣръ къ изученію исторіи этого полуострова, его памятниковъ и языковъ,

2) содѣйствіе научному изученію сосѣднихъ странъ (Индіи, Китая, Японіи, Малайскихъ острововъ) и ихъ цивилизаціи,

3) забота о сохраненіи историческихъ памятниковъ Индо-Китая.

Хотя такимъ образомъ школа должна преслѣдовать чисто научныя цѣли, однако указанный декретъ 1901 г. разрѣшаетъ соединять съ научными работами также преподаваніе современныхъ языковъ, письменности и литературы народовъ Дальняго Востока.

Школа подчинена генералъ-губернатору Индо-Китая и подлежитъ научному контролю со стороны Académie des Inscriptions et Belles Lettres de l'Institut de France.

---

[1]) Report, pp. 140—141; Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient.

Все помѣщеніе школы состоитъ изъ трехъ зданій: въ одномъ помѣщаются музей, библіотека и аудиторія, въ двухъ другихъ находятся квартира директора и помѣщеніе для стипендіатовъ школы (pensionnaires).

При школѣ имѣется довольно обширная библіотека, содержащая до 4.000 европейскихъ книгъ и много японскихъ и китайскихъ. Отдѣлъ китайскихъ книгъ является однимъ изъ наиболѣе полныхъ собраній китайскихъ книгъ вообще.

Во главѣ школы стоитъ директоръ, который назначается на 6 лѣтъ декретомъ Президента Республики по представленію Académie des Inscriptions et Belles Lettres и генералъ-губернатора Индо-Китая.

На обязанности директора лежитъ съ одной стороны слѣдить за научными занятіями стипендіатовъ школы, а съ другой—руководить преподаваніемъ и самому принимать участіе въ преподаваніи языковъ санскритскаго и палійскаго и практической археологіи и заботиться о томъ, чтобы какъ европейскимъ, такъ и туземнымъ слушателямъ давалась возможность научиться правильнымъ методамъ работы и оказывать содѣйствіе задачамъ школы. Въ этихъ видахъ директору предоставляется, между прочимъ, приглашать на службу лекторовъ какъ европейцевъ, такъ и туземцевъ. Затѣмъ на директорѣ лежитъ попеченіе о поддержаніи и развитіи состоящихъ при школѣ библіотеки и музея, а равно руководство изданіемъ особаго журнала, въ коемъ печатались бы, наряду съ трудами, исходящими непосредственно отъ школы, также и различныя изслѣдованія, которыя директору удастся получить со стороны путемъ оказанія авторамъ ихъ содѣйствія своимъ опытомъ и совѣтами [1]).

При школѣ состоятъ профессора (по штату 4) и стипендіаты (pensionnaires). По штату положено 3 стипендіата, но число это можетъ быть увеличиваемо, въ зависимости отъ средствъ и другихъ обстоятельствъ. Стипендіатовъ назначаетъ Académie des Inscriptions et Belles Lettres, при чемъ такими стипендіатами могутъ быть или молодые люди, рѣшившіе посвятить себя изученію Индіи или странъ Дальняго Востока и дающіе при этомъ серьезныя гарантіи своей дѣйствительно научной подготовки, или ученые, которымъ для производства ихъ научныхъ изысканій желательно пробыть извѣстное время на Востокѣ. При этомъ

[1]) Школа издаетъ «Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient».

однако такіе стипендіаты или ученые, пребывающіе въ командировкѣ, занимаясь своими спеціальными вопросами, должны въ то же время всячески содѣйствовать осуществленію спеціальныхъ задачъ школы. Они содержатся на счетъ школы, при чемъ стипендіи назначаются на 1 годъ. Этотъ срокъ можетъ быть продолжаемъ изъ года въ годъ по предложенію директора школы и съ согласія Академіи.

Въ составѣ ежегодныхъ ассигнованій на содержаніе школы имѣется спеціальная сумма, изъ коей стипендіатамъ производится выдача суточныхъ и путевыхъ денегъ на совершеніе ими поѣздокъ съ научною цѣлью въ страны Востока—Индію, Китай или другія страны — смотря по спеціальной цѣли ихъ изысканій. Продолжительность такихъ командировокъ зависитъ отъ имѣющихся въ распоряженіи школы свободныхъ средствъ.

Директоръ школы ежегодно представляетъ генералъ-губернатору Индо-Китая подробный отчетъ о ходѣ занятій въ школѣ, о всѣхъ предпринимаемыхъ или выпущенныхъ школою изданіяхъ, о занятіяхъ стипендіатовъ и вообще обо всемъ, что такъ или иначе касается научныхъ результатовъ дѣятельности школы. Черезъ посредство министра колоній и министра народнаго просвѣщенія, докладъ этотъ затѣмъ сообщается Académie des Inscriptions et Belles Lettres.

Что касается *учебныхъ задачъ* школы, то онѣ сводятся къ чтенію, для желающихъ, курсовъ языковъ Дальняго Востока, въ связи съ соціологіей, религіозными вѣрованіями и др. Эти занятія ведутся профессорами—французами и лекторами изъ туземцевъ. Въ послѣдніе годы имѣлись курсы китайскаго, японскаго и санскритскаго языковъ. Платы со слушателей не взимается; не выдается и никакихъ дипломовъ.

Расходы по содержанію школы относятся на общій бюджетъ Индо-Китая; они выражаются слѣдующими цифрами:

| | | |
|---|---|---|
| личный составъ . . . . . | 111.352 | фр. |
| прочіе расходы . . . . . | 53.525 | » |
| | 164.877 | фр. |
| директору положено . . . . . | 20.000 | фр. |
| профессорамъ (4) по . . . . . | 10.000 | » |
| стипендіатамъ (3) по . . . . . | 6.000 | » |

## ГЛАВА II.

## МѢРЫ КЪ РАСПРОСТРАНЕНІЮ ЗНАНІЯ ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ СРЕДИ ДОЛЖНОСТНЫХЪ ЛИЦЪ.

Во Франціи для должностныхъ лицъ, служащихъ или предполагающихъ служить въ колоніяхъ или за границей на Востокѣ, знаніе восточныхъ языковъ вообще не считается обязательнымъ.

Исключеніе изъ этого общаго положенія представляютъ должности драгомановъ (переводчиковъ) при консульствахъ и миссіяхъ на Востокѣ; кромѣ того, знаніе восточныхъ языковъ требуется въ колоніяхъ при назначеніяхъ на нѣкоторыя должности.

Во всякомъ, однако, случаѣ, оно обезпечиваетъ извѣстныя права и преимущества какъ при опредѣленіи на различныя должности, такъ и для дальнѣйшаго движенія на службѣ, при чемъ эти права и преимущества не одинаковы по отношенію къ различнымъ языкамъ и различнымъ странамъ.

**Назначеніе драгомановъ за границей.** Во Франціи существуетъ два кадра драгомановъ: кадръ левантскій (Ближняго Востока) и кадръ дальневосточный. Никто не можетъ быть назначенъ на службу по драгоманской части, въ качествѣ ученика-драгомана (élève-interprète), не получивъ предварительно диплома Парижской школы живыхъ восточныхъ языковъ: для службы въ левантскомъ кадрѣ дипломъ долженъ удостовѣрить знаніе трехъ мусульманскихъ языковъ: арабскаго, турецкаго и персидскаго, а для службы въ дальневосточномъ кадрѣ—одного изъ трехъ языковъ: китайскаго, японскаго и сіамскаго. Ученики-драгоманы могутъ получить слѣдующую должность (interprète de 3-me classe) только по истеченіи 3 лѣтъ, которыя посвящаются главнымъ образомъ на изученіе языка той страны, гдѣ они состоятъ на службѣ.

**Опредѣленіе на службу въ колоніяхъ, кромѣ Индо-Китая.** Во французскихъ колоніяхъ наблюдается въ общемъ стремленіе назначать на службу молодыхъ людей, знающихъ восточные языки.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ это стремленіе выразилось въ изданіи соотвѣтствующихъ распоряженій.

Согласно декрету 6 апрѣля 1900 года, касающемуся административной службы во французскихъ колоніяхъ (кромѣ Индо-Китая), половина вакансій на должности administrateurs adjoints 3-го класса (первая ступень въ колоніальной службѣ) предоставляется такъ называемымъ administrateurs stagiaires (кандидатамъ). Въ число такихъ кандидатовъ могутъ быть зачисляемы 1) безъ конкурснаго испытанія—лица, имѣющія дипломъ колоніальной школы (Ecole Coloniale), и 2) на основаніи конкурснаго экзамена—лица, имѣющія дипломъ юридическаго или естественнаго факультета (licenciés en droit ès - sciences или ès-lettres), или же дипломъ Ecole des langues orientales vivantes, а также высшихъ коммерческихъ училищъ. Программа экзамена устанавливается распоряженіемъ министра колоній. Такъ какъ въ Ecole Coloniale и Ecole des langues orientales vivantes всѣ слушатели изучаютъ восточные языки, то благодаря указанному декрету составъ колоніальныхъ чиновниковъ постоянно пополняется лицами, изучавшими восточные языки.

Кромѣ того, принимаются и другія мѣры для распространенія знанія восточныхъ языковъ. Въ этомъ отношеніи особое вниманіе удѣляется французскимъ правительствомъ Алжиру и Тунису. Выше уже было указано, что арабскій языкъ введенъ въ программу цѣлаго ряда учебныхъ заведеній, не только высшихъ, но также среднихъ и низшихъ. Въ то же время установлена особая система экзаменовъ по названному языку. Эти экзамены бываютъ общіе и спеціальные. Общіе экзамены даютъ право на полученіе дипломовъ (diplôme—высшая степень) или свидѣтельствъ (brevet—низшая степень); спеціальные—установлены нѣкоторыми вѣдомствами для своихъ служащихъ. Наконецъ, въ Алжирѣ имѣется особый «корпусъ восточныхъ переводчиковъ», въ который офицеры зачисляются послѣ серьезнаго испытанія по арабскому языку; они подвергаются новому экзамену періодически—черезъ каждые 2 года.

Въ генералъ-губернаторствѣ французской экваторіальной Африки знанія мѣстныхъ языковъ отъ служащихъ вовсе не требуется, главнымъ образомъ въ виду многочисленности и неустойчивости туземныхъ нарѣчій и трудности ихъ изученія.

*

**Опредѣленіе на службу въ Индо-Китаѣ.** Согласно декрету 16 сентября 1899 г. объ организаціи гражданской службы въ Индо-Китаѣ, для назначенія на должность commis 1-го класса необходимо вообще прослужить не менѣе 18 мѣсяцевъ въ должности commis 2-го класса, но лица, имѣющія, кромѣ диплома баккалавра, также дипломъ Ecole des langues orientales vivantes, т. е. знающія восточные языки, могутъ сразу получить должность commis 1-го класса.

Лица, окончившія Ecole Coloniale по индо-китайскому разряду, могутъ быть назначаемы, въ предѣлахъ имѣющихся вакансій, на должности такъ называемыхъ élèves-administrateurs.

Окончаніе этой школы открываетъ доступъ также и въ другія отрасли колоніальной службы, какъ, напримѣръ, таможни, общественныя работы и т. д.

Кандидаты на должности судей въ Индо-Китаѣ могутъ быть назначаемы лишь по выдержаніи испытанія въ знаніи мѣстнаго языка.

**Повышеніе по службѣ въ Индо-Китаѣ.** Приказомъ генералъ-губернатора Индо-Китая отъ 12 сентября 1904 года предписано коммисіи, аттестующей кандидатовъ для повышенія по службѣ, оцѣнивать, въ числѣ прочихъ условій, также и познанія ихъ въ туземныхъ языкахъ.

Согласно декрету 16 сентября 1899 г., ни одинъ administrateur въ Индо-Китаѣ не можетъ быть назначенъ начальникомъ провинціи или округа, если онъ не выдержитъ особаго испытанія въ знаніи одного изъ слѣдующихъ языковъ: аннамскаго, камбоджскаго, лаотянскаго или китайскаго. Программа этого испытанія устанавливается генералъ-губернаторомъ Индо-Китая. Въ развитіе этого декрета генералъ-губернаторъ, приказомъ отъ 13 іюля 1905 года, предписалъ присоединять къ представленіямъ о повышеніи администраторовъ на должности начальниковъ провинцій заявленія кандидатовъ о томъ, что они владѣютъ мѣстнымъ языкомъ и говорятъ на немъ безъ помощи переводчика. Приказъ добавляетъ, что знаніе мѣстнаго языка дѣлается такимъ образомъ обязательнымъ для соотвѣтствующихъ чиновниковъ и не можетъ являться основаніемъ для ускоренія повышенія по службѣ. Точно также знаніе мѣстнаго языка не можетъ служить для этихъ чиновниковъ основаніемъ къ полученію премій, установленныхъ за знаніе туземныхъ языковъ.

**Выдача премій въ колоніяхъ, кромѣ Индо-Китая.** Къ выдачѣ премій за изученіе туземныхъ языковъ французское правительство прежде всего прибѣгло въ Алжирѣ и Тунисѣ. Тамъ преміи выдаются, въ видѣ прибавокъ къ содержанію, чиновникамъ различныхъ гражданскихъ вѣдомствъ за знаніе арабскаго языка, которое провѣряется путемъ особыхъ экзаменовъ. Соотвѣтственно выказаннымъ познаніямъ, установлены преміи 2 размѣровъ: въ 500 и 300 фр. въ годъ, при чемъ для сохраненія второй изъ этихъ премій необходимо подвергаться повторнымъ экзаменамъ черезъ каждые 2 года.

Подобныя преміи выдаются на о. Мадагаскарѣ за изученіе малгашскаго языка.

**Преміи въ Индо-Китаѣ.** Въ цѣляхъ поощренія изученія туземныхъ языковъ европейцами, состоящими на государственной службѣ во французскихъ владѣніяхъ въ Индо-Китаѣ, а равно офицерами и унтеръ-офицерами приказомъ генералъ-губернатора отъ 5 августа 1904 года установлена выдача денежныхъ премій. Для полученія этихъ премій необходимо выдержать особый экзаменъ, по утвержденной генералъ-губернаторомъ программѣ, въ спеціальныхъ коммисіяхъ, состоящихъ изъ европейскихъ и туземныхъ чиновниковъ, а иногда и соотвѣтствующихъ спеціалистовъ и засѣдающихъ періодически въ разныхъ городахъ Индо-Китая.

Экзамены бываютъ устные и письменные и производятся по слѣдующимъ языкамъ: аннамскому, камбоджскому, лаотяньскому (laotien), сіамскому и китайскому. Выдержавшіе испытаніе, въ зависимости отъ обнаруженныхъ познаній, получаютъ дипломы (brevet) первой (низшей) и второй (высшей) степеней въ знаніи разговорнаго языка и спеціальные дипломы въ знаніи китайской іероглифической письменности. Экзамены на дипломъ 1-й степени происходятъ 2 раза въ году—въ январѣ и іюлѣ, на дипломъ 2-й степени и спеціальный въ знаніи китайскихъ іероглифовъ—одинъ разъ, въ январѣ. Къ экзаменамъ на дипломъ 2-й степени допускаются лишь лица, имѣющія дипломъ 1-й степени, не ранѣе 1 года по полученіи ими этого диплома.

Указанные дипломы даютъ право на полученіе ежегодныхъ премій, именно дипломы 1-ой степени въ размѣрѣ 200 піастровъ [1]) въ годъ,

---

[1]) Піастръ равенъ мексиканскому доллару (около 1 рубля).

дипломы 2-ой степени и спеціальный въ знаніи китайскихъ іероглифовъ въ размѣрѣ 300 піастровъ. Болѣе одной преміи за знаніе различныхъ разговорныхъ языковъ нельзя получать одновременно; но допускается назначеніе 2 премій за знаніе разговорнаго языка и китайскихъ іероглифовъ. Преміи назначаются въ видѣ прибавки къ содержанію и выдаются такъ же, какъ и содержаніе, по третямъ года.

Для сохраненія за собою права на полученіе премій необходимо періодически подвергаться провѣрочному испытанію по основной программѣ, при чемъ для имѣющихъ дипломъ 1-ой степени такіе экзамены производятся черезъ 4 года, а для имѣющихъ дипломы 2-ой степени или спеціальный—черезъ 6 лѣтъ.

Вовсе не имѣютъ права на полученіе премій высшіе чины колоніальной службы: инспектора, администраторы 3 первыхъ степеней и вообще чиновники, получающіе не менѣе 13.000 франковъ въ годъ.

Экзамены на полученіе дипломовъ производятся по слѣдующимъ программамъ.

*Языки аннамскій, камбоджскій, лаотяньскій и сіамскій.* На письменномъ экзаменѣ для полученія диплома 1-й степени отъ испытуемаго требуется сдѣлать, хотя бы при помощи словаря, переводъ съ китайскаго на французскій и обратно. Китайскій текстъ изображается частью іероглифами, частью въ латинской транскрипціи, при чемъ экзаменующемуся предоставляется право выбирать аннамское, мандаринское или кантонское произношеніе.

На устномъ испытаніи экзаменующемуся предлагается для чтенія и перевода на французскій языкъ какой-нибудь текстъ на одномъ изъ туземныхъ языковъ (аннамскій, камбоджскій, лаотяньскій или сіамскій). Равнымъ образомъ экзаменующійся долженъ перевести, съ соотвѣтствующими объясненіями, на одинъ изъ упомянутыхъ выше языковъ какой-либо французскій текстъ (приказъ, циркуляръ и т. п.). Кромѣ того, отъ экзаменующагося требуется выказать достаточное знаніе разговорнаго языка, для чего ему предлагается вести пробную бесѣду 1) съ экзаменаторомъ французомъ, 2) съ экзаменаторомъ изъ туземцевъ и 3) съ какимъ-либо туземцемъ, не входящимъ въ составъ мѣстной администраціи.

На письменномъ экзаменѣ на полученіе диплома 2-ой степени необходимо перевести какой-либо отдѣльный цѣльный отры-

вокъ, но безъ пользованія словаремъ, послѣ чего экзаменующемуся предлагается написать, также безъ помощи словаря, на языкѣ аннамскомъ, камбоджскомъ, лаотяньскомъ или сіамскомъ работу на какую-либо тему, по выбору коммисіи.

Устный экзаменъ состоитъ: 1) въ чтеніи и переводѣ какого-либо текста съ туземнаго языка на французскій и 2) въ переводѣ, съ соотвѣтствующими объясненіями, съ французскаго языка на одинъ изъ туземныхъ какого-либо оффиціальнаго документа (приказа, циркуляра, и т. п.) и въ объясненіи на туземномъ языкѣ какого-либо административнаго распоряженія. Экзаменъ въ знаніи разговорной рѣчи производится точно такъ же, какъ и при испытаніи на дипломъ 1-й степени, съ тою разницей, что для собесѣдованія приглашаются преимущественно лица, случайно имѣющія какую-нибудь просьбу или дѣло къ властямъ, и экзаменующійся долженъ при этомъ играть роль переводчика.

*Китайскій языкъ.* На письменномъ экзаменѣ по китайскому языку для получения диплома 1-й степени требуется сдѣлать переводъ какого-нибудь китайскаго текста (въ латинской транскрипціи) на французскій языкъ и обратно, при чемъ употребленіе іероглифовъ не обязательно.

Устный экзаменъ состоитъ въ переводѣ (на доскѣ) французскаго текста на туземный языкъ, въ чтеніи китайскаго текста, а также въ разговорной рѣчи.

Тѣ же самыя требованія предъявляются на экзаменѣ на получение диплома 2-й степени, но тексты и предметы бесѣды выбираются болѣе трудные.

*Спеціальный экзаменъ для провѣрки знанія китайской іероглифической письменности* также состоитъ изъ письменнаго и устнаго испытанія. На первомъ необходимо доказать умѣніе переводить обыкновенный китайскій текстъ, изображенный іероглифами, хотя бы при помощи словаря. На устномъ испытаніи предлагается перевести несложныя оффиціальныя бумаги: прошенія, договоры, судебныя рѣшенія, административные акты и т. п., прочитать и разобрать текстъ, изображенный китайскою скорописью. Кромѣ того, требуется знаніе основъ грамматики.

# ГЕРМАНІЯ.

## ГЛАВА I.

## ОБЗОРЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

Въ Германіи изученіе восточныхъ языковъ началось еще въ средніе вѣка и сосредоточивалось главнымъ образомъ въ университетахъ [1]).

Раньше другихъ началось преподаваніе арабскаго языка, но исключительно какъ вспомогательнаго предмета, для того чтобы дать возможность ученымъ разныхъ спеціальностей ознакомиться съ имѣющимися на названномъ языкѣ сочиненіями по медицинѣ, философіи, математикѣ, астрономіи и астрологіи. Затѣмъ, со временъ Реформаціи въ курсъ университетскаго преподаванія были введены еврейскій и сирійскій языки, также въ качествѣ вспомогательныхъ предметовъ, съ цѣлью облегчить богословамъ толкованіе библіи.

Начало изученію восточныхъ языковъ, какъ самостоятельныхъ дисциплинъ, было положено въ первой половинѣ 19-го столѣтія. Съ этого времени въ программахъ философскихъ факультетовъ стали появляться, какъ постоянные предметы, еврейскій, арабскій и вообще семитическіе языки; появились также каѳедры египтологіи и ассиріологіи. Съ другой стороны, развитіе языкознанія заставило университеты ввести въ качествѣ одного изъ главныхъ предметовъ преподаванія санскритъ и вообще индійскую филологію. Въ дальнѣйшемъ списокъ предметовъ востоковѣдѣнія постепенно расширялся. Такъ, въ отдѣльныхъ университетахъ вводились персидскій и турецкій языки, а также рядъ языковъ Дальняго Востока (китайскій, манджурскій, монгольскій,

[1]) W. Lexis, Die Deutschen Universitäten (Berlin, 1893).

древне-японскій, малайскій, тибетскій и бирманскій), при чемъ введеніе того или иного языка обыкновенно зависѣло отъ иниціативы отдѣльныхъ профессоровъ, и затѣмъ послѣ ихъ ухода или смерти читавшійся ими курсъ нерѣдко закрывался. Въ настоящее время почти во всѣхъ германскихъ университетахъ имѣется по 2—3 каѳедры по востоковѣдѣнію, въ томъ числѣ одна по семитическимъ языкамъ, другая—по санскриту или индійской филологіи.

Преподаваніе восточныхъ языковъ въ университетахъ значительно отличается отъ большинства другихъ предметовъ университетскаго курса. Такъ, прежде всего оно является чисто академическимъ и не служитъ подготовкой для практической дѣятельности. Для лицъ, посвящающихъ себя изученію восточныхъ языковъ, обыкновенно открывается только одна карьера—ученая, въ качествѣ университетскаго преподавателя.

Другою особенностью востоковѣдѣнія является то обстоятельство, что въ то время, какъ избирающій классическую или новую филологію уже получилъ въ гимназіи нѣкоторую подготовку къ университетскимъ занятіямъ, юный оріенталистъ обыкновенно начинаетъ свои занятія по восточнымъ языкамъ безъ всякой подготовки. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, правда, молодые люди поступаютъ въ университетъ съ небольшимъ запасомъ знаній по еврейскому языку, который преподается, какъ необязательный предметъ, въ двухъ высшихъ классахъ гимназій, но такіе случаи въ общемъ довольно рѣдки.

Недостаткомъ спеціальной подготовки слушателей объясняется и самая постановка преподаванія восточныхъ языковъ въ университетахъ. На первыхъ семестрахъ это преподаваніе по необходимости носитъ элементарный характеръ и имѣетъ главною цѣлью ознакомленіе слушателей съ основами грамматики. Слѣдующіе семестры посвящаются главнымъ образомъ толкованію текстовъ, при чемъ занятія ведутся большею частью въ формѣ собесѣдованій профессора со слушателями. Этимъ путемъ профессоръ знакомитъ студентовъ съ различными родами литературныхъ произведеній, съ повѣствовательнымъ слогомъ, а также слогомъ религіозныхъ текстовъ, произведеній поэтовъ и философовъ. На описанныя занятія приходится затрачивать весьма много времени, и по этой причинѣ систематическія лекціи по литературѣ того или другого языка, по исторіи даннаго народа, древностямъ, ре-

лигіи и проч. занимаютъ весьма скромное мѣсто въ противоположность тому, что существуетъ на другихъ разрядахъ философскихъ факультетовъ. Для оріенталиста считается наиболѣе важнымъ, чтобы онъ за время университетскаго курса изучилъ самый языкъ въ достаточной степени для дальнѣйшихъ самостоятельныхъ работъ, и потому другими вопросами ему приходится въ большинствѣ случаевъ заниматься уже самому впослѣдствіи. Къ тому же представляется желательнымъ, чтобы студенты не ограничивались однимъ какимъ-нибудь языкомъ. Конечно, имъ рекомендуется избрать одинъ языкъ въ качествѣ главнаго предмета занятій, однако они должны знакомиться, хотя бы въ главныхъ чертахъ, и съ другими языками, находящимися въ генетической или культурной связи, такъ какъ это можетъ облегчить имъ самостоятельную научную работу въ будущемъ по выходѣ изъ университета.

При описанной выше постановкѣ преподаванія восточныхъ языковъ въ германскихъ университетахъ слушатели обыкновенно знакомятся лишь съ литературнымъ, классическимъ языкомъ, нерѣдко уже мертвымъ; живымъ восточнымъ языкамъ въ настоящее время почти не удѣляется вниманія, и вслѣдствіе этого слушатели не выносятъ изъ университета знаній, необходимыхъ для практическихъ дѣятелей. Между тѣмъ въ новѣйшее время, съ расширеніемъ колоніальныхъ владѣній Германіи и съ развитіемъ ея торговыхъ сношеній со странами Востока, явилась потребность въ изученіи восточныхъ языковъ и съ практическими цѣлями. Германское правительство, нуждаясь въ хорошо подготовленныхъ агентахъ для службы въ колоніяхъ и на Востокѣ, основало въ 1887 году при Берлинскомъ университетѣ, независимо отъ существовавшихъ тамъ ранѣе каѳедръ по востоковѣдѣнію, особый семинарій для практическаго изученія языковъ азіатскихъ и африканскихъ народовъ. Доступъ въ этотъ Семинарій былъ открытъ не только для лицъ, желающихъ посвятить себя правительственной службѣ, но и для всѣхъ, кому необходимо ознакомиться съ восточными языками для коммерческихъ или какихъ-либо иныхъ цѣлей. Подъ умѣлымъ руководствомъ профессора Захау этотъ разсадникъ практическаго востоковѣдѣнія достигъ прекрасныхъ результатовъ въ поставленной ему задачѣ и въ настоящее время считается образцовымъ въ ряду другихъ учрежденій этого рода.

Ниже дается обзоръ Берлинскаго Семинарія восточныхъ языковъ, ряда университетовъ, въ которыхъ имѣется по нѣскольку каѳедръ востоковѣдѣнія, и нѣкоторыхъ другихъ учрежденій, гдѣ дѣлались опыты преподаванія восточныхъ языковъ.

## 1. Семинарій восточныхъ языковъ при Берлинскомъ Университетѣ [1]).

(Seminar für orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin).

Имперскимъ закономъ 23 мая 1887 года имперскій канцлеръ былъ уполномоченъ заключить съ прусскимъ правительствомъ соглашеніе объ учрежденіи при Берлинскомъ университетѣ особаго Семинарія для изученія восточныхъ языковъ. Дѣло это было подготовлено заблаговременно, такъ какъ еще 3 апрѣля 1886 года прусскій кабинетъ одобрилъ «Проектъ основныхъ положеній» указаннаго соглашенія. 18 октября 1887 года послѣдовало торжественное открытіе Семинарія въ качествѣ автономнаго учрежденія при Берлинскомъ университетѣ.

Задачей новаго Семинарія было поставлено «сочетаніе теоретическаго изученія современныхъ восточныхъ языковъ съ практическими упражненіями по этимъ языкамъ, чтобы такимъ путемъ дать молодымъ людямъ, готовящимся къ драгоманской службѣ, и вообще лицамъ, достаточно къ тому подготовленнымъ, возможность какъ теоретическаго, такъ и, въ особенности, практическаго изученія восточныхъ языковъ». Въ частности, слушатели Семинарія должны были пріобрѣтать слѣдующія познанія:

1) знаніе грамматики и достаточнаго числа словъ, наиболѣе употребительныхъ въ обычныхъ письменныхъ и устныхъ сношеніяхъ;

2) умѣніе устно и письменно объясняться на данномъ языкѣ;

3) знакомство съ наиболѣе распространенными типами документовъ оффиціальнаго и частнаго характера и

---

[1]) Keleti Szemle, I, p. 148; Report, pp. 72—88, 142—143; Minutes, pp. 212—219; Bericht über die Wirksamkeit des Seminars... während der ersten fünf Jahre seines Bestehens von 1887 — 1892 (Berlin, 1893); Der Ostasiatische Lloyd, 1909, № 43; Verzeichnis der Vorlesungen und Uebungen (Wintersemester 1909 — 1910 и 1910—1911); цитированныя статьи П. Шмидта и В. Алексѣева.

4) основныя свѣдѣнія о странѣ и народѣ, языкъ котораго изучается (Realia).

Организація новаго Семинарія и завѣдываніе имъ были возложены на прусское министерство народнаго просвѣщенія при участіи министерства иностранныхъ дѣлъ. Ближайшее управленіе Семинаріемъ ввѣрено единолично директору, каковымъ съ самаго учрежденія Семинарія состоитъ профессоръ Берлинскаго университета д-ръ Э. Захау. Профессора и преподаватели назначаются прусскимъ министромъ народнаго просвѣщенія и имперскимъ канцлеромъ по представленію директора.

Расходы на устройство и содержаніе Семинарія были первоначально исчислены въ суммѣ 40.000 марокъ единовременно по чрезвычайной смѣтѣ расходовъ и не свыше 72.000 марокъ ежегодно по смѣтѣ обыкновенныхъ расходовъ. Половину всей суммы, т. е. не свыше 20.000 марокъ чрезвычайнаго бюджета и не свыше 36.000 марокъ обыкновенныхъ расходовъ, согласилось принять на себя имперское правительство, остальная часть была отнесена на прусскій бюджетъ. Впослѣдствіи общій бюджетъ школы все возросталъ и нынѣ достигъ суммы въ 200.000 марокъ, изъ коихъ половина падаетъ на имперскій и половина на прусскій бюджетъ.

Жалованье профессоровъ колеблется между 5.000 и 8.000 марокъ.

Семинарій помѣщается въ особомъ 3-этажномъ зданіи. Его помѣщеніе состоитъ изъ 22 аудиторій, обширной читальной комнаты и библіотеки. Въ библіотекѣ имѣется до 20.000 томовъ и масса газетъ и рукописей на разныхъ языкахъ азіатскихъ и африканскихъ народовъ. На содержаніе библіотеки ассигнуется болѣе 25.000 марокъ въ годъ.

*Учебная часть.* Первоначально въ Семинаріи было введено преподаваніе слѣдующихъ семи языковъ: турецкаго, персидскаго, арабскаго, индустани, японскаго, китайскаго и суахэли.

Программа преподаванія была однако вскорѣ расширена путемъ введенія курсовъ другихъ азіатскихъ и африканскихъ языковъ (хэрэро, хауса и другихъ). Вмѣстѣ съ тѣмъ стали читаться общіе курсы по географіи, религіи, этнографіи, статистикѣ, исторіи, дабы дать слушателямъ возможность болѣе всесторонняго знакомства съ изучаемыми народами. Наконецъ, въ Семинаріи были введены курсы нѣкоторыхъ европейскихъ языковъ: англійскаго, французскаго,

румынскаго, ново-греческаго, испанскаго и русскаго. При выработкѣ программы преподаванія имѣлось въ виду удовлетвореніе потребностей главнымъ образомъ вѣдомствъ колоній и иностранныхъ дѣлъ.

На зимній семестръ съ 15 октября 1909 г. по 15 марта 1910 г. были объявлены лекціи и занятія по слѣдующимъ предметамъ:

I.

Для лицъ, готовящихся къ драгоманской службѣ въ заграничныхъ миссіяхъ и консульствахъ:

1) китайскій языкъ и экономическое положеніе Китая (1 профессоръ и 6 лекторовъ-китайцевъ);

2) японскій языкъ и географія Японіи (2 профессора: нѣмецъ и японецъ и 1 лекторъ-японецъ);

3) ново-арабскій языкъ:

а) сирійское нарѣчіе, географія и новѣйшая исторія Сиріи (1 профессоръ и 1 лекторъ),

б) египетское и марокканское нарѣчія, новѣйшая исторія Египта и Марокко и географія Марокко (1 профессоръ и 1 лекторъ);

4) амхарійскій и эѳіопскій языки (1 профессоръ);

5) персидскій языкъ, исторія и географія Персіи (1 доцентъ и 1 лекторъ);

6) турецкій языкъ, исторія и политическая географія Турціи (1 профессоръ и 1 лекторъ,—тотъ же, что и для персидскаго языка);

7) консульское право и консульская практика (1 доцентъ).

II.

Для лицъ, готовящихся къ службѣ по колоніальному вѣдомству:

1) языкъ суахэли, исторія и управленіе германской Восточной Африки (1 профессоръ и 2 лектора-туземца);

2) языки хауса, фульбэ, эвэ, чи, хэрэро и нама (1 профессоръ и 1 доцентъ);

3) овамбо (1 доцентъ);

4) языки индустани и гуджарати (1 доцентъ—тотъ же, что и для персидскаго языка);

5) океанійскія нарѣчія (1 профессоръ);

6) теорія и практика географически-астрономическаго опредѣленія положенія мѣстностей (2 профессора);

7) теоретическое и практическое руководство къ производству съемокъ (2 преподавателя);

8) экономическое состояніе германскихъ колоній (1 доцентъ);

9) описаніе Камеруна и Того (1 доцентъ);

10) описаніе германской Восточной Африки (1 доцентъ);

11) тропическая гигіена (1 профессоръ);

12) тропическая прикладная ботаника (1 профессоръ);

13) химія и химическая технологія (1 доцентъ).

III.

Дополнительные курсы и занятія по европейскимъ языкамъ [1]):

1) англійскій языкъ (1 профессоръ и 1 лекторъ);

2) французскій » (1 » и 1 » );

3) ново-греческій языкъ и новая исторія Греціи (1 профессоръ);

4) румынскій языкъ (1 профессоръ);

5) русскій языкъ и новое государственное право Россіи (2 доцента);

6) испанскій языкъ (1 доцентъ).

Программа лекцій и занятій, объявленныхъ на зимній семестръ 1910 — 11 г., въ общемъ мало отличается отъ приведеннаго выше перечня предметовъ. Главнѣйшія измѣненія заключаются въ слѣдующемъ:

Первый отдѣлъ.

Профессоръ китайскаго языка излагаетъ, вмѣсто экономическаго положенія Китая, государственный строй этой страны и заключенные ею международные договоры; кромѣ того, тѣмъ же профессоромъ предположено чтеніе одного китайскаго буддійскаго сочиненія (сутры Сянь-юй-цзинъ) съ краткимъ введеніемъ въ буддизмъ.

---

[1]) Курсы эти, согласно программѣ зимняго семестра 1909—10 г., предназначены спеціально для кандидатовъ на службу по дипломатическому и колоніальному вѣдомствамъ; пріемъ другихъ слушателей допускается лишь постольку, поскольку имѣются свободныя вакансіи. Слѣдуетъ однако замѣтить, что въ программѣ зимняго семестра 1910—11 г. указаннаго ограниченія не имѣется.

Вмѣсто географіи Японіи читается новѣйшая исторія Японіи съ 1853 года, главнымъ образомъ ея международныхъ отношеній (особенно къ Германіи).

Профессоръ, читающій амхарійскій и эѳіопскій языки, объявилъ два новыхъ курса: введеніе въ современный арабскій литературный языкъ и географическое и этнологическое описаніе Абиссиніи.

Наконецъ, одинъ изъ профессоровъ арабскаго языка читаетъ два новыхъ курса: государство и общество въ мусульманскихъ странахъ и мусульманская религія.

Второй отдѣлъ:

Исключены курсы языковъ хэрэро, овамбо и океанійскихъ нарѣчій, а также курсъ производства съемокъ.

Объявленъ новый курсъ: фонетика (главнымъ образомъ африканскихъ языковъ).

Объявлены безплатные вечерніе курсы языка суахэли для молодыхъ коммерсантовъ, банковыхъ служащихъ и другихъ частныхъ лицъ.

Изъ приведенной выше программы видно, что по важнѣйшимъ языкамъ преподаваніе ведется 1 профессоромъ или доцентомъ и 1 лекторомъ изъ туземцевъ. Такая система преподаванія была установлена при самомъ учрежденіи Семинарія, когда было принято за правило приглашать по два преподавателя—одного для теоретическаго преподаванія языка и другого для веденія практическихъ занятій. Первый выбирается изъ нѣмцевъ, долгое время прожившихъ на Востокѣ и тамъ основательно изучившихъ языкъ, второй приглашается въ качествѣ ассистента (лектора) изъ туземцевъ. Лекторы приглашаются обыкновенно на извѣстный срокъ черезъ посредство германскихъ дипломатическихъ и консульскихъ представителей.

Занятія профессора носятъ характеръ бесѣдъ со слушателями; лекціонная система преподаванія не примѣняется. Лекторъ ограничивается исключительно практическими занятіями по разговорной рѣчи и отчасти по каллиграфіи, при чемъ эти занятія ведутся подъ непосредственнымъ руководствомъ профессора. Послѣдній прилагаетъ старанія къ тому, чтобы занятія лектора были вполнѣ согласованы съ теоретическими объясненіями, даваемыми профессоромъ.

Учебный годъ дѣлится на 2 семестра: зимній съ 15 октября по 15 марта и лѣтній съ 15 апрѣля по 15 августа.

Занятія по главнѣйшимъ восточнымъ языкамъ происходятъ до 5 разъ въ недѣлю, при чемъ теоретическія по 1 часу каждый разъ, а практическія по 1½ часа. Время занятій установлено большею частью отъ 8 до 10 часовъ утра и послѣ 4—5 часовъ вечера, чтобы дать возможность студентамъ Берлинскаго университета, записавшимся въ Семинарій, слушать также лекціи на университетскихъ факультетахъ. Профессора читаютъ обыкновенно по утрамъ, а лекторы—по вечерамъ.

Для того, чтобы сдѣлать занятія каждаго студента болѣе производительными, съ самаго начала было рѣшено установить комплектъ слушателей каждаго курса въ 12 человѣкъ. Нынѣ проф. Захау держится того мнѣнія, что комплектъ не долженъ превышать 6—7 человѣкъ. Зимою 1909—10 г. по японскому языку въ Семинаріи имѣлись два параллельныхъ класса.

По общему правилу, каждый слушатель изучаетъ только одинъ восточный языкъ.

При изложенной постановкѣ преподаванія достигаются прекрасные результаты. По словамъ проф. Захау, слушатели въ теченіе перваго семестра справляются съ первоначальными трудностями изученія языка и оказываются въ состояніи вести на немъ разговоръ на простыя темы.

Въ отношеніи прохожденія Realia установленъ слѣдующій порядокъ:

на первомъ семестрѣ слушатели проходятъ современную географію страны, языкъ которой они изучаютъ,

на второмъ семестрѣ—новѣйшую (за послѣднія 25 лѣтъ) исторію,

на третьемъ—обычаи, нравы и религію и

на четвертомъ—международное положеніе данной страны, ея договорныя отношенія съ Германіей и т. п.

Первоначально, когда не имѣлось еще данныхъ опыта, правилами 1887 г. была намѣчена различная продолжительность курсовъ для отдѣльныхъ языковъ, а именно: для китайскаго языка 6—8 семестровъ, для японскаго языка 6 семестровъ, для языковъ арабскаго, персидскаго, турецкаго и индустани 4 семестра и для языка суахэли 2 семестра. Но установленіе этихъ сроковъ не носило обязательнаго характера и должно было лишь указывать, что упомянутые сроки

являются, по мнѣнію экспертовъ, необходимыми для того, чтобы достигнуть положительныхъ результатовъ. Впослѣдствіи, однако, выяснилось, что для изученія наиболѣе трудныхъ языковъ, напримѣръ, китайскаго, можетъ быть, при извѣстныхъ условіяхъ, достаточно и 4 семестровъ, если занятія будутъ происходить аккуратно и безъ перерывовъ. Въ общемъ, администрація Семинарія считаетъ для изученія языковъ достаточнымъ двухлѣтній курсъ и соотвѣтственно этому распредѣляетъ въ настоящее время занятія, при чемъ въ первый годъ главное вниманіе обращается на устныя упражненія, а во второй годъ— на письменныя. Собственно, если кто желаетъ только усвоить, до извѣстной степени, разговорный языкъ и научиться немного читать по писанному и по печатному, то можетъ достигнуть своей цѣли въ теченіе 1 года, но для того, чтобы научиться свободно читать по писанному и составлять самому, безъ посторонней помощи, хотя бы простые бумаги и документы, необходимо въ среднемъ отъ 3 до 4 семестровъ или даже немного болѣе, но, конечно, при условіи, если слушатель будетъ посѣщать лекціи и занятія безъ перерывовъ.

Въ коммерческихъ кругахъ постоянно указываютъ на то, что молодые люди, готовящіеся къ коммерческой дѣятельности, не могутъ посвящать болѣе года на занятія въ Семинаріи. Въ подобномъ положеніи нерѣдко оказываются и другія категоріи слушателей, напр., чиновники колоніальнаго вѣдомства, получающіе неожиданное назначеніе въ колоніи. Администрація Семинарія идетъ навстрѣчу нуждамъ и такихъ слушателей и старается сдѣлать для нихъ годичное или даже болѣе кратковременное пребываніе въ Семинаріи, по возможности, наиболѣе производительнымъ и дать имъ возможность настолько изучить тотъ или другой языкъ, чтобы они могли уже въ первое время ихъ жизни за границей обходиться въ своихъ сношеніяхъ съ туземцами безъ посторонней помощи, а затѣмъ, въ короткое время, и вполнѣ усвоить данный языкъ. Слѣдуетъ однако замѣтить, что такихъ слушателей бываетъ немного; большая же часть слушателей, состоящая изъ студентовъ университета, занимается въ среднемъ въ теченіе 2 лѣтъ.

Въ отношеніи посѣщенія лекцій въ Семинаріи господствуетъ полная свобода. Такъ, лицамъ, записавшимся на одинъ курсъ, предоставляется, безъ всякихъ дальнѣйшихъ формальностей (иногда лишь при условіи взноса небольшой платы), право посѣщенія другихъ

курсовъ. Администрація Семинарія пришла къ убѣжденію, что наилучшаго успѣха можно достигнуть лишь предоставленіемъ учащимся возможно большей свободы слѣдовать своимъ склонностямъ и способностямъ. Такъ какъ притомъ въ Семинаріи занимаются все люди взрослые, то принудительныя мѣры признаются излишними. Впрочемъ для чиновниковъ колоніальнаго и другихъ вѣдомствъ, въ случаѣ прикомандированія къ Семинарію, посѣщеніе лекцій считается обязательнымъ.

**Слушатели.** Семинарій широко открываетъ свои двери для всѣхъ желающихъ, но большинство слушателей все же составляютъ студенты Берлинскаго университета. Среди послѣднихъ преобладаютъ юристы и преимущественно тѣ изъ нихъ, которые готовятся къ драгоманской службѣ. Менѣе значительно число слушателей философскаго факультета. Кромѣ того, курсы посѣщаютъ учителя, лица, посвятившія себя ученой дѣятельности, коммерсанты, чиновники и частныя лица; нѣсколько рѣже— офицеры, доктора, богословы и техники. Иниціаторы курсовъ первоначально надѣялись на особо энергичное участіе торговыхъ круговъ, однако эта надежда не оправдалась. Все же бываютъ случаи, когда крупныя фирмы, какъ Круппъ или Deutsche Bank, командируютъ своихъ служащихъ для изученія того или другого языка.

Пріемъ слушателей въ Семинарій обусловленъ слѣдующими правилами.

1) Студенты Берлинскаго университета или другихъ высшихъ учебныхъ заведеній Берлина, желающіе поступить на службу по дипломатическому или колоніальному вѣдомствамъ, подаютъ на имя директора прошеніе, къ которому должны быть приложены curriculum vitae, аттестатъ зрѣлости (Maturitätszeugnis) и свѣдѣнія объ университетскихъ занятіяхъ. Кромѣ того, они заявляютъ письменно, какой языкъ они выбираютъ и какую службу имѣютъ въ виду: драгоманскую или колоніальную.

2) Студенты университета, не готовящіеся для поступленія на драгоманскую или колоніальную службу, представляютъ академическое свидѣтельство и curriculum vitae.

3) Лица, не состоящія студентами ни университета, ни какого-либо другого высшаго учебнаго заведенія, равнымъ образомъ подаютъ директору Семинарія прошеніе съ указаніемъ, какіе языки они желаютъ изучать. Къ прошенію должны быть приложены curriculum vitae и до-

кументъ, свидѣтельствующій о томъ, что вновь поступающій обладаетъ достаточной степенью умственнаго и нравственнаго развитія. Лица, состоящія на государственной службѣ, представляютъ о томъ оффиціальныя удостовѣренія, частныя же лица должны представить полицейское свидѣтельство о добропорядочномъ поведеніи (Polizeiliche Sittenzeugnis) или какой-либо иной заслуживающій довѣрія документъ. Лица, записывающіяся въ регулярные слушатели Семинарія, должны обладать, по крайней мѣрѣ, свидѣтельствомъ на право отбыванія воинской повинности вольноопредѣляющимся перваго разряда.

Лица второй и третьей категорій обыкновенно принимаются только въ такомъ случаѣ, если имѣются свободныя мѣста въ предѣлахъ указанной выше нормы въ 12 человѣкъ на каждомъ курсѣ.

Референдаріи, т. е. лица, сдавшія первый государственный экзаменъ по юридическимъ наукамъ, которые уже отбыли воинскую повинность или освобождены отъ нея и желаютъ подготовиться къ драгоманской службѣ, могутъ до 1 октября обращаться къ директору Семинарія съ письменными прошеніями о пріемѣ ихъ въ число слушателей; къ прошенію должны быть приложены свидѣтельства о прохожденіи школьнаго и университетскаго курса.

Пріемъ на курсы языковъ производится по общему правилу осенью, такъ какъ большая часть курсовъ начинается 15 октября (н. с.). Но молодые люди, готовящіеся къ службѣ въ колоніяхъ, а иногда и другія лица, располагающія ограниченнымъ временемъ для учебныхъ занятій, принимаются и весной съ 15 апрѣля.

Число слушателей Семинарія колеблется между 63 (лѣтній семестръ 1892 г.) и 350 (зимній семестръ 1897—8 г.). Въ зимній семестръ 1907—8 г. въ Семинаріи числилось 300 регулярныхъ слушателей и 20 случайныхъ (Hospitanten), а зимою 1909—10 г.—274 регулярныхъ и 15 случайныхъ.

Общее число слушателей по важнѣйшимъ восточнымъ языкамъ за первыя 5 лѣтъ существованія Семинарія (съ 1887 по 1892 г.) показываетъ слѣдующая таблица.

*

| | Китайскій языкъ. | Японскій языкъ. | Арабскій языкъ. | Персидскій языкъ. | Турецкій языкъ. | Индустани. | Суахэли. | Итого. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Слушатели юридическаго факультета . . . . . | 124 | 66 | 127 | 13 | 83 | 18 | 58 | 489 |
| Слушатели философскаго факультета . . . . . | 16 | 24 | 48 | 8 | 16 | 7 | 11 | 130 |
| Частныя лица, въ томъ числѣ коммерсанты . | 46 | 31 | 36 | 4 | 27 | 4 | 24 | 172 |
| Офицеры . . . . . | 9 | — | — | — | 6 | — | 8 | 23 |
| Богословы (миссіонеры). | 5 | 4 | 4 | 2 | — | 2 | 5 | 22 |
| Врачи . . . . . | — | — | 5 | — | 1 | — | 1 | 7 |
| Техники . . . . . | 2 | 2 | 2 | — | 2 | — | 2 | 10 |
| Всего . . . | 202 | 127 | 222 | 27 | 135 | 31 | 109 | 853 |

За зимній семестръ 1909—10 г. тѣ же свѣдѣнія представляются въ слѣдующемъ видѣ:

| | Китайскій языкъ. | Японскій языкъ. | Арабскій языкъ. | Персидскій языкъ. | Турецкій языкъ. | Амхарійскій и эфіопскій языки. | Суахэли и друг. африк. языки. | Итого. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Слушатели юридическаго факультета | 14 | 4 | 7 | 1 | 16 | 2 | 8 | 52 |
| Слушатели философскаго факультета, преподаватели и ученые . . | 9 | 3 | 3 | — | 3 | 1 | 1 | 20 |
| Частныя лица, въ томъ числѣ коммерсанты . | 1 | 1 | 2 | — | — | 3 | 2 | 9 |
| Офицеры . . . . . | 2 | 6 | — | — | 3 | — | 24 | 35 |
| Богословы (миссіонеры) | — | — | 2 | — | — | 1 | 2 | 5 |
| Врачи . . . . . | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 2 |
| Техники . . . . . | — | — | — | — | — | — | 2 | 2 |
| Кандитаты на колоніальную службу . . . . . | — | — | — | — | — | — | 17 | 17 |
| Почтовые служащіе. . . | — | — | — | — | 3 | — | 9 | 12 |
| Всего . . . | 26 | 15 | 15 | 1 | 25 | 7 | 65 | 154 |

Кромѣ того, 106 слушателей изучало зимою 1909—10 г. только европейскіе языки и 14 человѣкъ—только Realia.

Плата со слушателей взимается въ видѣ небольшого взноса на библіотеку, въ размѣрѣ 10—20 марокъ въ семестръ, именно:

а) лица, готовящіяся къ драгоманской службѣ или къ службѣ въ колоніяхъ, вносятъ 20 марокъ, что даетъ имъ право посѣщать всѣ лекціи и практическія занятія въ Семинаріи;

б) лица, поступившія въ Семинарій для изученія одного какого-нибудь европейскаго языка, вносятъ 10 марокъ, но если они изучаютъ два или болѣе европейскихъ языковъ или посѣщаютъ какія-либо другія лекціи или практическія занятія, то съ нихъ взимается 20 марокъ, наконецъ,

в) лица, посѣщающія лекціи и занятія по вспомогательнымъ предметамъ (Realia)), платятъ по 10 марокъ.

Для недостаточныхъ слушателей имѣются стипендіи. Онѣ назначаются только тѣмъ, кто пробылъ въ Семинаріи не менѣе одного семестра и оказалъ удовлетворительные успѣхи, а равно представилъ достаточныя доказательства необходимости для него матеріальной помощи.

Со времени основанія Семинарія стипендіи назначались въ каждомъ семестрѣ; при этомъ вообще проводился тотъ принципъ, чтобы оказывать всякое содѣйствіе и помощь, насколько это позволяли обстоятельства, молодымъ людямъ коммерческаго класса, для коихъ поступленіе въ Семинарій влекло потерю заработка и средствъ къ существованію. Такимъ просителямъ, при условіи отличныхъ успѣховъ и безупречнаго поведенія съ ихъ стороны, выдаются полугодовыя стипендіи въ размѣрѣ до 400 марокъ въ полугодіе.

**Экзамены**. Студентамъ, изучившимъ тотъ или другой языкъ, выдаются дипломы, для полученія коихъ они подвергаются особымъ экзаменамъ. Правила производства этихъ экзаменовъ, введенныя съ 1 іюля 1889 года, сводятся къ слѣдующему.

Экзаменъ для полученія диплома студенты Семинарія сдаютъ при одной изъ экзаменаціонныхъ коммисій. Къ этому экзамену допускаются равнымъ образомъ и студенты другихъ германскихъ университетовъ. При этомъ отъ лицъ, желающихъ подвергнуться экзамену, не требуется представленія доказательствъ о прослушаніи курса восточныхъ языковъ въ теченіе опредѣленнаго числа семестровъ. Всякій можетъ приступать къ экзамену на полученіе диплома, какъ только почувствуетъ себя къ тому подготовленнымъ.

Экзаменаціонная коммисія по каждому предмету состоитъ изъ директора Семинарія, какъ предсѣдателя, и двухъ или болѣе членовъ, ежегодно назначаемыхъ министромъ народнаго просвѣщенія. Такими членами могутъ назначаться и лица, не имѣющія отношенія къ Семинарію и даже проживающія внѣ Берлина. Кромѣ того, предсѣдателю коммисіи предоставлено право привлекать къ участію въ производствѣ испытаній и преподавателей Семинарія, не состоящихъ членами коммисіи.

Экзамены происходятъ въ концѣ каждаго академическаго года, но въ исключительныхъ случаяхъ, съ разрѣшенія министра народнаго просвѣщенія, предсѣдатель можетъ назначить экзамены и въ другой срокъ.

Письменное заявленіе о желаніи явиться на экзаменъ подается предсѣдателю не позже 1 іюня.

Въ этомъ заявленіи кандидатъ долженъ указать, по какому иностранному языку онъ желаетъ экзаменоваться. Къ заявленію должны быть приложены:

а) свидѣтельства въ полученіи достаточнаго образованія и въ безупречномъ поведеніи;

б) curriculum vitae, написанное на языкахъ: англійскомъ и французскомъ, а равно на томъ языкѣ, по которому кандидатъ желаетъ экзаменоваться, и

в) письменное заявленіе о томъ, что вышеупомянутые документы составлены и написаны имъ самимъ безъ посторонней помощи.

Рѣшеніе вопроса о допущеніи или недопущеніи кандидата къ экзаменамъ зависитъ отъ усмотрѣнія предсѣдателя коммисіи, но его рѣшеніе можетъ быть обжаловано министру народнаго просвѣщенія.

Допущенные къ экзаменамъ вносятъ 60 марокъ.

Цѣль упомянутаго экзамена—убѣдиться въ томъ, удовлетворяютъ ли познанія кандидата по избранному имъ языку установленнымъ для слушателей Семинарія требованіямъ.

Экзаменъ бываетъ двоякаго рода: письменный и устный, при чемъ письменный экзаменъ предшествуетъ устному.

Письменный экзаменъ состоитъ изъ—

а) перевода съ иностраннаго языка на нѣмецкій языкъ и наоборотъ;

б) сочиненія на нѣмецкомъ языкѣ на тему, взятую изъ отдѣла Realia (обычаи, учрежденія, экономическія условія и т. д.) тѣхъ странъ, въ которыхъ говорятъ на избранномъ кандидатомъ языкѣ.

Письменныя работы исполняются въ экзаменаціонной комнатѣ, безъ какихъ бы то ни было книгъ или пособій, въ теченіе назначеннаго предсѣдателемъ срока (не болѣе 4 часовъ).

Судя по успѣшности письменнаго экзамена, испытательная комисія постановляетъ о допущеніи или недопущеніи кандидата къ устному экзамену.

Устный экзаменъ, по общему правилу, продолжается два часа для каждаго кандидата. Экзаменъ производится частью на томъ языкѣ, по которому экзаменуется испытуемый.

Если кандидатъ не выдержитъ экзамена, коммисія опредѣляетъ, черезъ сколько времени онъ можетъ быть вновь допущенъ къ экзамену.

Всѣмъ кандидатамъ, успѣшно выдержавшимъ экзаменъ, выдается установленной формы дипломъ.

Кромѣ дипломовъ, Семинарій выдаетъ еще свидѣтельства (Studienzeugnis), подобныя университетскимъ Dekanatszeugnis. Въ этихъ свидѣтельствахъ помѣщаются свѣдѣнія о занятіяхъ студента за время пребыванія въ Семинаріи.

**Особыя задачи семинарія.** Хотя, какъ изложено выше, Семинарій преслѣдуетъ исключительно практическія цѣли, но среди его профессоровъ имѣются солидныя научныя силы. Преподавательскій составъ въ интересахъ своего прямого дѣла слѣдитъ за прогрессомъ востоковѣдѣнія и самъ принимаетъ въ этомъ дѣлѣ посильное участіе. Съ 1897 г. Семинарій началъ издавать свои «Mitteilungen», которыя и заняли видное мѣсто среди изданій этого рода.

Кромѣ того, Семинарій издалъ рядъ учебниковъ и пособій для изученія разныхъ восточныхъ и колоніальныхъ языковъ, какъ преподаваемыхъ, такъ и не преподаваемыхъ въ Семинаріи.

Помимо всего изложеннаго, на учебный персоналъ Семинарія очень часто возлагаются постороннія порученія. Различныя правительственныя учрежденія, а равно торговыя фирмы и частныя лица присылаютъ директору Семинарія для перевода разнаго рода документы. Директоръ передаетъ подобныя работы соотвѣтствующему спеціалисту, при чемъ гонораръ опредѣляется директоромъ по соглашенію съ пере-

водчикомъ. Переводы эти носятъ оффиціальный характеръ лишь въ томъ отношеніи, что Семинарій удостовѣряетъ ихъ своимъ именемъ, но правовой, въ частности имущественно-правовой, отвѣтственности Семинарій на себя не беретъ.

## II. Берлинскій университетъ [1]).

(Königliche Friedrich-Wilhelms-Universität).

Берлинскій университетъ съ самаго своего основанія въ 1810 г. удѣлялъ извѣстное вниманіе восточнымъ языкамъ. Начиная съ первыхъ же семестровъ, тамъ читались на богословскомъ факультетѣ еврейскій и арабскій языки; впослѣдствіи арабскій языкъ вошелъ въ программу философскаго факультета. На этомъ же факультетѣ въ 1821 году была учреждена каѳедра санскрита и индійской филологіи, которую до 1864 года занималъ Ф. Боппъ, положившій вмѣстѣ съ Ф. Шлегелемъ въ Боннѣ начало изученію въ Германіи этой отрасли науки въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ. Въ 30-хъ годахъ стали читаться курсы армянскаго и коптскаго языковъ.

Преподаваніе языковъ Дальняго Востока началось въ Берлинскомъ университетѣ въ 1838 году, когда туда былъ назначенъ профессоромъ китайскаго и татарскихъ языковъ I. B. Шоттъ (умеръ въ 1889 году); кромѣ названныхъ языковъ, Шоттъ читалъ еще манджурскій и монгольскій. Преемниками его были профессора фонъ-деръ-Габеленцъ, который преподавалъ, между прочимъ, древне-японскій и малайскій языки, и B. Грубе, читавшій до своей смерти въ 1908 г. лекціи по китайскому языку и манджурской грамматикѣ, а временами и по монгольскому языку. Тибетскій языкъ сталъ читаться въ связи съ исторіей буддизма и ламаизма въ 90-хъ годахъ прошлаго столѣтія докторомъ Huth.

На $19^{10}/_{11}$ учебный годъ на философскомъ факультетѣ Берлинскаго университета были объявлены курсы по слѣдующимъ отраслямъ востоковѣдѣнія:

1) семитическіе языки,

2) семитическая филологія,

---

[1]) Report, p. 141; Minerva; W. Lexis, Die deutschen Universitäten (Berlin, 1893); Max Lenz, Geschichte der K. Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin (Berlin, 1910).

3) египтологія,
4) восточная филологія (особенно ассиріологія),
5) археологія и историческая географія Востока,
6) индійская филологія,
7) санскритъ и
8) тибетскій языкъ.

Эти предметы читаются 5 ординарными и 2 экстраординарными профессорами и 4 приватъ-доцентами.

## III. Боннскій университетъ [1]).

(Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität).

Въ Боннскомъ университетѣ на философскомъ факультетѣ существуютъ курсы:

1) санскрита (въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ),
2) семитическихъ языковъ,
3) египтологіи и исторіи древняго Востока,
4) восточныхъ семитическихъ языковъ и философіи и
5) восточной филологіи.

Эти курсы читались въ $190^{10}/_{11}$ году 3 профессорами и 2 приватъ-доцентами.

## IV. Бреславльскій университетъ.

(Königlich Preussische Universität).

На философскомъ факультетѣ Бреславльскаго университета читаются:

1) санскритъ (въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ),
2) индійская филологія и
3) семитическіе языки.

## V. Геттингенскій университетъ.

(Königlich Preussische Georg-August-Universität).

На философскомъ факультетѣ Геттингенскаго университета существуютъ каѳедры:

---

[1]) Свѣдѣнія объ университетахъ подъ №№ III—XII почерпнуты, главнымъ образомъ, изъ изданія «Minerva».

1) санскрита (въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ),
2) восточной филологіи,
3) семитической филологіи,
4) египтологіи.

При университетѣ имѣется спеціальный Seminar für Orientalische Philologie und allgemeine Sprachwissenschaft.

## VI. Гейдельбергскій университетъ.

(Grossherzoglich Badische Ruprecht-Karls-Universität).

На философскомъ факультетѣ Гейдельбергскаго университета существуютъ каѳедры:

1) восточной филологіи,
2) санскрита въ связи съ исторіей древне-индійской культуры и литературы,
3) санскрита въ связи со сравнительнымъ языкознаніемъ и
4) египтологіи.

При университетѣ имѣется восточный семинарій (Orientalisches Seminar), директоромъ котораго состоитъ профессоръ восточной филологіи K. Bezold.

## VII. Іенскій университетъ.

(Grossherzogl. und Herzogl. Sächsische Gesamt-Universität).

На философскомъ факультетѣ Іенскаго университета существуютъ каѳедры:

1) санскрита,
2) санскрита въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ,
3) восточной филологіи,
4) иранскихъ и семитическихъ языковъ и
5) семитической филологіи.

Эти курсы читаются 5 профессорами.

При университетѣ существуютъ восточные семинарій и мюнцъ-кабинетъ; директоромъ обоихъ учрежденій состоитъ профессоръ восточной филологіи A. Ungnad.

## VIII. Кенигсбергскій университетъ.

(Königlich Preussische Albertus-Universität).

Въ Кенигсбергскомъ университетѣ на философскомъ факультетѣ читались въ $190^{10}/_{11}$ г. слѣдующіе курсы:

1) санскритъ въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ,
2) санскритовѣдѣніе,
3) семитическая филологія,
4) семитическіе языки и ассиріологія,
5) семитическіе и славянскіе языки и
6) египтологія.

Эти курсы читались 4 профессорами и 1 приватъ-доцентомъ.

## IX. Лейпцигскій университетъ [1]).

(Königlich Sächsische Universität).

На философскомъ факультетѣ Лейпцигскаго университета имѣются каѳедры:

1) семитическихъ языковъ и арабской филологіи,
2) семитическихъ языковъ и ассиріологіи,
3) восточныхъ языковъ,
4) египтологіи,
5) ново-арабскаго языка и африканскихъ нарѣчій,
6) восточно-азіатскихъ языковъ и
7) санскрита.

Первую изъ этихъ каѳедръ занималъ съ 1836 по 1888 годъ выдающійся арабистъ профессоръ Флейшеръ, который, помимо чтенія лекцій въ самомъ университетѣ, собиралъ студентовъ у себя на дому въ своемъ «арабскомъ обществѣ» для практическихъ занятій. Кромѣ арабскаго языка, Флейшеръ читалъ также турецкій и персидскій языки. Занимающій нынѣ эту каѳедру профессоръ Фишеръ вновь организовалъ (въ 1901 г.) «арабское общество», занятія котораго происходятъ подъ его руководствомъ въ учрежденномъ при университетѣ въ 1900 г. Семитическомъ институтѣ (Semitistisches Institut).

---

[1]) Festschrift zur Feier des 500-jährigen Bestehens der Universität Leipzig (1409—1909); W. Lexis, op. cit.

Этотъ институтъ состоитъ изъ двухъ отдѣловъ—арабско-исламскаго и ассиріійскаго. Директоромъ перваго отдѣла состоитъ упомянутый выше профессоръ Фишеръ, который знакомитъ слушателей съ арабской литературой и исламомъ; помимо него, на этомъ отдѣлѣ ведетъ занятія профессоръ ново-арабскаго языка и африканскихъ нарѣчій. Директоромъ ассиріійскаго отдѣла института состоитъ профессоръ ассиріологіи Циммернъ, который также образовалъ особое «ассиріологическое общество».

Занятія по египтологіи происходятъ въ Лейпцигскомъ университетѣ, съ нѣкоторымъ перерывомъ, съ 20-хъ годовъ 19-го столѣтія. На первыхъ же порахъ было положено начало особому музею египетскихъ древностей, который постепенно развивался и нынѣ достигъ значительныхъ размѣровъ. Музей этотъ съ 1907 года объединенъ съ египтологическимъ семинаріемъ подъ названіемъ «Института египтологіи», директоромъ котораго нынѣ состоитъ профессоръ Штейндорфъ.

Санскритскій языкъ преподается въ Лейпцигскомъ университетѣ съ 1846 года. Въ настоящее время при университетѣ имѣется еще особый санскритскій отдѣлъ въ существующемъ при университетѣ Индо-германскомъ институтѣ. На этомъ отдѣлѣ происходятъ занятія по языкамъ санскритскому и палійскому, а также по буддійской литературѣ.

Наконецъ, каѳедру восточно-азіатскихъ языковъ занимаетъ нынѣ профессоръ А. Конради, который періодически читаетъ языки: тибетскій, бирманскій, ново-японскій и китайскій.

## X. Мюнхенскій университетъ.

(Königlich Bayrische Ludwig-Maximilian-Universität).

Въ Мюнхенскомъ университетѣ на философскомъ факультетѣ читаются:

1) санскритскій языкъ и литература,
2) индійская филологія,
3) семитическіе языки,
4) семитическая филологія (2 профессора),
5) египтологія и восточныя древности и
6) египтологія и семитическіе языки.

При университетѣ имѣется семинарій семитической филологіи подъ управленіемъ профессора семитическихъ языковъ Hommel.

## XI. Страссбургскій университетъ.

(Kaiser-Wilhelms-Universität).

Въ Страссбургскомъ университетѣ на философскомъ факультетѣ читаются:

1) индійская филологія,
2) семитическая филологія (2 профессора),
3) семитическіе языки (2 профессора),
4) египтологія,
5) армянскій языкъ и
6) ассиріологія и семитическая филологія.

При университетѣ имѣется спеціальный институтъ для египтологіи (Ägyptologisches Institut), директоромъ котораго состоитъ профессоръ египтологіи W. Spiegelberg.

## XII. Другіе университеты.

На философскихъ факультетахъ прочихъ университетовъ читаются преимущественно санскритъ и семитическая филологія, какъ можно видѣть изъ приводимаго ниже перечня:

### Вюрцбургъ (Würzburg).

1) Санскритъ и сравнительное языкознаніе и
2) семитическіе языки и литература.

### Галле (Halle).

1) Семитическая филологія,
2) санскритъ и
3) санскритъ въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ.

### Гиссенъ (Giessen).

1) Семитическая филологія и
2) санскритъ и сравнительная исторія религій.

### Грейфсвальдъ (Greifswald) [1].

1) Восточная филологія и
2) индійская филологія языкознаніе и сравнительное.

### Киль (Kiel).

1) Семитическая филологія (арабскій, еврейскій, сирійскій, арамейскій и ассирійскій языки) и
2) санскритъ.

### Марбургъ (Marburg).

1) Семитическая филологія и исторія Востока и
2) индійская филологія въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ.

### Мюнстеръ (Münster).

Семитическіе языки.

### Тюбингенъ (Tübingen).

1) Санскритъ и сравнительное языкознаніе и
2) семитическіе языки.

### Фрейбургъ (Freiburg).

1) Санскритъ и
2) семитическіе языки.

### Эрлангенъ (Erlangen).

Семитическая филологія.

## XIII. Учебныя заведенія въ Гамбургѣ [2].

Въ Гамбургѣ еще съ 1613 года существуетъ обширная система лекцій и курсовъ по самымъ разнообразнымъ отраслямъ знанія. Въ настоящее время всѣ эти курсы объединены въ одно цѣлое подъ названіемъ Allgemeines Vorlesungswesen, при чемъ во главѣ стоитъ представитель Гамбургскаго Сената.

---

1) Verzeichnis der Vorlesungen... im Sommerhalbjahr, 1907.

2) Minerva, Handbuch; Hamburgisches Kolonialinstitut und Allgemeines Vorlesungswesen, Verzeichnis der Vorlesungen im Winterhalbjahr 1910—1911.

## A. Общіе курсы.

Читаемые въ Гамбургѣ курсы дѣлятся на двѣ группы: общіе, открытые для всѣхъ желающихъ, и спеціальные—для опредѣленныхъ категорій лицъ (богослововъ, медиковъ, учительницъ и пр.).

Лекторами на курсахъ состоятъ какъ особо приглашенныя для этого лица, такъ и директора и представители различныхъ ученыхъ учрежденій въ Гамбургѣ. Кромѣ того, бываютъ и временные лекторы, приглашаемые изъ другихъ городовъ.

На основаніи закона отъ 11 октября 1901 года, преподаватели по главнѣйшимъ предметамъ образуютъ особый совѣтъ (Professorenkonvent der Section für die Wissenschaftlichen Anstalten und der Hamburgischen Wissenschaftlichen Stiftung).

Въ составъ этого совѣта, согласно обзору преподаванія на зимній семестръ 1910—1911 г., входятъ три профессора по предметамъ, касающимся Востока и Африки, а именно:

H. Becker—по исторіи и культурѣ Ближняго Востока,

O. Franke—по языкамъ и исторіи Восточной Азіи (спеціальность профессора Франке—китайскій языкъ) и

C. Meinhof—по африканскимъ языкамъ.

Кромѣ того, въ числѣ преподавателей курсовъ значатся еще два доцента по востоковѣдѣнію: профессоръ Hagen, ассистентъ этнографическаго музея, и японецъ Хара, ассистентъ музея художествъ и промышленности,—оба по японскому языку, и доцентъ Чуди по арабскому, персидскому и турецкому языкамъ.

На $19^{10}/_{11}$ учебный годъ названными профессорами объявлены лекціи по слѣдующимъ предметамъ:

1) Проф. Беккеръ: а) современный Египетъ и англійское владычество, б) арабскій языкъ (чтеніе одного изъ арабскихъ писателей) и в) сирійскій языкъ (чтеніе одного изъ сирійскихъ писателей);
2) Проф. Франке: исторія административнаго устройства Китая;
3) Проф. Гагенъ: этнографія Японіи;
4) Проф. Мейнгофъ: поэзія африканскихъ народовъ.

Лекціи по перечисленнымъ предметамъ читаются большею частью въ особыхъ семинаріяхъ. Такихъ семинаріевъ имѣется три: 1) исторіи

и культуры Востока (Ближняго), 2) колоніальныхъ языковъ и 3) восточно-азіатскій.

Изъ этихъ семинаріевъ самымъ новымъ является восточно-азіатскій, гдѣ читаетъ свои лекціи профессоръ Франке. Этотъ семинарій учрежденъ лишь въ 1910 г. На устройство библіотеки для него было отпущено единовременно 5.000 марокъ и будетъ отпускаться ежегодно по 2.000 марокъ. Здѣсь имѣется въ виду постепенно собрать возможно полную коллекцію книгъ о Дальнемъ Востокѣ.

### Б. Колоніальный институтъ въ Гамбургѣ.

(Hamburgisches Kolonialinstitut).

Однимъ изъ отдѣловъ Allgemeines Vorlesungswesen, при томъ почти самостоятельнымъ, является Колоніальный институтъ, учрежденный въ 1907 году по иниціативѣ бывшаго статсъ-секретаря колоніальнаго вѣдомства Дернбурга. Онъ предназначенъ служить: 1) школою для подготовки лицъ, посвящающихъ себя службѣ по колоніальному вѣдомству или вообще практической, преимущественно торгово-промышленной, дѣятельности въ колоніяхъ, и 2) центральнымъ учрежденіемъ (Centralstelle) для разработки экономическихъ и научныхъ вопросовъ, касающихся колоній.

Завѣдываніе институтомъ сосредоточено въ рукахъ того же представителя Гамбургскаго Сената, который стоитъ во главѣ Allgemeines Vorlesungswesen. Кромѣ того, въ управленіи участвуютъ по одному представителю колоніальнаго и морского вѣдомствъ и особый совѣтъ изъ представителей коммерческаго міра.

Институтъ содержится на средства города Гамбурга.

Преподавателями являются названные выше профессора и доценты, которые состоятъ лекторами на общихъ курсахъ.

Въ число студентовъ (Hörer) Колоніальнаго института принимаются:

1) окончившіе среднее учебное заведеніе съ 9-лѣтнимъ курсомъ,

2) учителя съ семинарскимъ образованіемъ,

3) коммерсанты, промышленники, агрономы и другія лица, имѣющія право отбывать военную службу вольноопредѣляющимися перваго разряда или окончившія народныя училища и работавшія по своей спеціальности не менѣе 3 лѣтъ, и

4) получившіе соотвѣтствующее образованіе иностранцы—съ разрѣшенія совѣта профессоровъ.

Въ качествѣ вольнослушателей (Hospitanten) допускаются на отдѣльные курсы, съ разрѣшенія совѣта профессоровъ, лица, не моложе 18 лѣтъ и не состоящія болѣе воспитанниками учебныхъ заведеній, если они имѣютъ достаточную подготовку.

Въ этотъ же институтъ посылаетъ своихъ чиновниковъ для подготовки и колоніальное вѣдомство.

При зачисленіи въ институтъ слушатели уплачиваютъ 20 марокъ, и эта плата даетъ имъ право пробыть въ институтѣ 6 семестровъ; вольнослушатели уплачиваютъ по 5 марокъ за каждый семестръ. Кромѣ того, взимается еще гонораръ, составляющій въ семестръ 10 марокъ за одну лекцію (въ 1—2 часа) въ недѣлю и 5 марокъ за каждый слѣдующій часъ.

Учебные планы разсчитаны на 2 семестра. Однако слушателямъ и вольнослушателямъ предоставляется посѣщать еще лекціи по собственному выбору, такъ что нѣкоторымъ можетъ понадобиться и большее число семестровъ.

Каждый студентъ и вольнослушатель, при выходѣ изъ института, можетъ получить свидѣтельство, удостовѣряющее продолжительность пребыванія его въ институтѣ и количество прослушанныхъ имъ лекцій. Желающіе могутъ, по прослушаніи достаточнаго числа лекцій по главнѣйшимъ предметамъ, подвергнуться экзамену для полученія диплома.

Въ программу Колоніальнаго института входятъ: колоніальная исторія, колоніальное право, колоніальная политика, колоніальное хозяйство, естественная исторія, географія и этнографія, гигіена и языки, въ томъ числѣ и восточные.

Что касается послѣднихъ, то, согласно обзору преподаванія на зимній семестръ 1910—11 учебнаго г., указанными выше профессорами и доцентами были объявлены для слушателей Колоніальнаго института слѣдующіе курсы:

По языкамъ Ближняго Востока.

1) Проф. Беккеръ: общее исламовѣдѣніе и мусульманское право—2 часа въ недѣлю;

2) Д-ръ Чуди: а) арабскій или персидскій языкъ для начинающихъ—2 часа, б) арабскій языкъ для старшаго курса—2 часа и в) турецкій языкъ для начинающихъ—2 часа.

По языкамъ Дальняго Востока.

1) Проф. Франке: а) введеніе въ изученіе китайскаго языка—2 часа, б) объясненіе болѣе легкихъ китайскихъ текстовъ—2 часа;

2) Проф. Гагенъ: японскій языкъ для начинающихъ—4 часа и

3) Доцентъ Хара: японскій языкъ для старшаго курса—2 часа.

По африканскимъ языкамъ.

1) Проф. Мейнгофъ: а) языкъ суахэли для начинающихъ—4 часа, для старшаго курса—2 часа, б) сравнительная грамматика языковъ группы банту—1 ч., в) фонетика (главнымъ образомъ африканскихъ языковъ)—1 ч. Тотъ же профессоръ, по мѣрѣ надобности, преподаетъ и другіе африканскіе языки.

2) Туземецъ-лекторъ ведетъ практическія занятія по языку суахэли 5 разъ въ недѣлю, по 2 часа.

Кромѣ того, слушателямъ института рекомендуется посѣщать и тѣ лекціи по востоковѣдѣнію, которыя читаются на общихъ курсахъ и въ семинаріяхъ Allgemeines Vorlesungswesen.

Согласно оффиціальному отчету о лекціяхъ, читавшихся въ Гамбургѣ въ лѣтнемъ семестрѣ 1910 г., начальный курсъ китайскаго языка въ восточно-азіатскомъ семинаріи у профессора Франке прослушало небольшое число коммерсантовъ и чиновниковъ; слушателей, уже знакомыхъ съ языкомъ, у профессора не было, да таковыхъ, при настоящихъ условіяхъ, по словамъ отчета, и нельзя ожидать [1]).

## XIV. Курсы въ Мюнхенѣ [2]).

Въ 1899 г. въ Мюнхенѣ при существующемъ тамъ Обществѣ востоковѣдѣнія (Münchener Orientallsche Gesellschaft) были открыты курсы восточныхъ языковъ (Orientalische Sprachkurse). Первоначально было открыто только два курса: египетско-арабскаго и турецкаго языковъ. За-

---

[1]) Der Ostasiatische Lloyd, 30. December 1910, № 52.

[2]) Keleti Szemle, I, p. 153.

тѣмъ постепенно прибавились еще курсы языковъ сирійско-арабскаго, персидскаго, китайскаго, армянскаго и нѣкоторыхъ языковъ Индіи. Поступать на курсы могли всѣ желающіе. Плата взималась въ размѣрѣ 10 мар. въ мѣсяцъ (за одну лекцію въ недѣлю).

Число слушателей колебалось въ первые годы отъ 30 до 40 человѣкъ; контингентъ ихъ состоялъ изъ врачей, богослововъ, юристовъ, офицеровъ, учителей, чиновниковъ и купцовъ.

Въ послѣдніе годы курсы пришли въ полный упадокъ—главнымъ образомъ вслѣдствіе отсутствія слушателей, и въ настоящее время остались только курсы китайскаго разговорнаго языка.

## XV. Академія соціальныхъ и коммерческихъ наукъ во Франкфуртѣ на Майнѣ [1]).

(Akademie für Social- nnd Handelswissenschaften).

Академія эта учреждена въ 1901 году и состоитъ въ вѣдѣніи министровъ народнаго просвѣщенія и торговли и промышленности. Она преслѣдуетъ 2 цѣли. Съ одной стороны, въ ней коммерсанты и промышленники пріобрѣтаютъ необходимыя для себя познанія въ области соціальныхъ и коммерческихъ наукъ и, въ особенности, по государственному праву. Съ другой — въ Академіи пополняютъ свое образованіе служащіе правительственныхъ и общественныхъ учрежденій, судьи, адвокаты, референдаріи и другія лица, которымъ здѣсь дается возможность болѣе спеціальнаго ознакомленія съ политико-экономическими и соціально-политическими вопросами; кромѣ того, эта категорія слушателей пріобрѣтаетъ здѣсь коммерческія и общія свѣдѣнія, касающіяся эксплоатаціи промышленныхъ предпріятій.

Въ Академіи преподается рядъ языковъ, въ числѣ которыхъ имѣются 2 восточныхъ—арабскій и турецкій.

---

[1]) Minerva, Handbuch и Jahrbuch.

## ГЛАВА II.

# МѢРЫ КЪ РАСПРОСТРАНЕНІЮ ЗНАНІЯ ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ СРЕДИ ДОЛЖНОСТНЫХЪ ЛИЦЪ.

**Служба по дипломатическому вѣдомству.** Для лицъ, желающихъ служить по дипломатической части, знаніе мѣстныхъ языковъ вообще не обязательно; требуется лишь знаніе французскаго и англійскаго языковъ. Исключеніе составляютъ лишь должности драгомановъ миссій и консульствъ на Востокѣ.

До основанія Берлинскаго Семинарія восточныхъ языковъ для допущенія на драгоманскую службу требовалось соблюденіе слѣдующихъ условій.

Желавшій поступить на службу по министерству иностранныхъ дѣлъ въ качествѣ студента-драгомана (Dolmetschereleve) долженъ былъ, помимо основательнаго общаго образованія, обладать достаточнымъ знаніемъ французскаго и англійскаго языковъ, а равно вообще способностью быстро усваивать иностранные языки. Кромѣ того, обращалось вниманіе на способности кандидатовъ къ практической дѣятельности, при чемъ преимущество отдавалось молодымъ юристамъ, выдержавшимъ по крайней мѣрѣ первый экзаменъ. Наконецъ, требовалось, чтобы кандидатъ обладалъ хорошимъ здоровьемъ, а также, чтобы онъ отбылъ воинскую повинность.

Если кандидатъ удовлетворялъ всѣмъ указаннымъ условіямъ, то министерство иностранныхъ дѣлъ могло принять его въ число студентовъ-драгомановъ и затѣмъ командировать на Востокъ для изученія на мѣстѣ того или другого языка, при условіи принятія кандидатомъ на себя обязательства прослужить на Востокѣ не менѣе 10 лѣтъ со времени окончанія подготовки, или же, въ случаѣ оставленія имъ службы ранѣе этого срока, возмѣстить израсходованныя на его

командированіе и обученіе средства. Но принятіемъ въ число студентовъ-драгомановъ кандидатъ еще не пріобрѣталъ права на окончательное оставленіе его на государственной службѣ.

Съ открытіемъ Берлинскаго Семинарія восточныхъ языковъ министерство иностранныхъ дѣлъ заявило, что оно, при назначеніяхъ чиновъ драгоманской службы, будетъ отдавать предпочтеніе такимъ кандидатамъ, которые, помимо удовлетворенія указаннымъ выше общимъ условіямъ, выдержатъ установленный экзаменъ на полученіе диплома Семинарія. И, дѣйствительно, по свидѣтельству директора Семинарія, министерство иностранныхъ дѣлъ съ конца 80-хъ годовъ назначало на драгоманскую службу исключительно лицъ, имѣющихъ такіе дипломы.

Такимъ образомъ, молодой человѣкъ, избирающій драгоманскую карьеру, долженъ пробыть $3^1/_2$ года на юридическомъ факультетѣ и, по возможности въ тотъ же промежутокъ времени, 2 года въ Семинаріи. Выдержавъ затѣмъ экзаменъ въ Семинаріи, въ присутствіи представителя министерства иностранныхъ дѣлъ, а также первый юридическій экзаменъ (Referendarexamen), онъ ожидаетъ назначенія на Востокъ. Иногда такимъ кандидатамъ приходится ждать довольно продолжительное время, но иногда они очень быстро получаютъ назначеніе; затѣмъ ихъ посылаютъ на казенный счетъ на Востокъ, гдѣ имъ сразу же назначаютъ содержаніе, которое даетъ имъ возможность всецѣло посвятить свое время на изученіе мѣстнаго языка. Послѣ 10-лѣтней службы по драгоманской части они могутъ быть назначены вице-консулами или консулами; для болѣе способныхъ открыта возможность и дальнѣйшаго движенія по службѣ. Болѣе всего кандидатовъ посылается въ Китай; что же касается Японіи, то тамъ число германскихъ учрежденій вѣдомства иностранныхъ дѣлъ незначительно, а потому невелика и потребность въ драгоманахъ.

Референдаріи, имѣющіе уже дипломъ Семинарія и ожидающіе назначенія на драгоманскую службу, занимаются въ судебныхъ учрежденіяхъ, каковая дѣятельность является для нихъ весьма полезной въ смыслѣ подготовки къ предстоящей имъ консульской дѣятельности. Такія лица, имѣющія за собою 3—4 семестра судебной практики, признаются наиболѣе желательнымъ элементомъ для службы на Востокѣ, но, конечно, и они могутъ быть назначаемы на мѣста только по мѣрѣ открытія вакансій.

Если референдаріи желаютъ совмѣстить практическую дѣятельность въ судѣ съ занятіями въ Семинаріи, то имъ необходимо заниматься въ округѣ Бранденбургскаго суда. Такъ какъ однако, по общему правилу, въ этомъ округѣ могутъ служить только уроженцы Бранденбургской провинціи, то для указанныхъ референдаріевъ, слушателей Семинарія, дѣлается спеціальное исключеніе, и имъ разрѣшается заниматься въ Бранденбургскомъ округѣ, независимо отъ мѣста ихъ рожденія.

**Служба по колоніальному вѣдомству.** Для лицъ, поступающихъ на службу по колоніальному вѣдомству, знаніе мѣстныхъ языковъ само по себѣ не обязательно. Однако, колоніальное вѣдомство придаетъ большое значеніе тому, чтобы тѣ изъ чиновниковъ, которые по роду своей службы въ колоніяхъ приходятъ въ постоянное и близкое соприкосновеніе съ туземцами, были знакомы съ ихъ языкомъ при опредѣленіи на службу въ колоніяхъ. Лицамъ, обладающимъ достаточнымъ знаніемъ одного изъ болѣе важныхъ африканскихъ языковъ, отдается предпочтеніе передъ другими кандидатами при назначеніяхъ въ африканскія колоніи.

Кромѣ того, министерство колоній періодически избираетъ изъ числа своихъ служащихъ молодыхъ людей для службы въ гражданскихъ учрежденіяхъ или въ колоніальныхъ войскахъ Восточной Африки и другихъ колоній и, предварительно опредѣленія на должность, командируетъ ихъ на казенный счетъ на годъ, а иногда только на $^1/_2$ года, въ Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ, а въ послѣднее время также и въ Гамбургскій Колоніальный институтъ для изученія тѣхъ или другихъ восточныхъ языковъ. За этими лицами за все время пребыванія ихъ въ командировкѣ сохраняется получаемое ими содержаніе, при чемъ иногда, въ виду дороговизны жизни въ Берлинѣ, они получаютъ еще особую прибавку къ жалованью. Въ концѣ каждаго семестра при названныхъ выше учебныхъ заведеніяхъ производятся, въ присутствіи представителя министерства колоній, экзамены для командированныхъ министерствомъ слушателей. Выдержавшіе экзаменъ сразу же получаютъ назначеніе за границу. Нѣкоторые изъ бывшихъ слушателей Берлинскаго Семинарія занимаютъ въ настоящее время видныя должности въ колоніяхъ.

Изъ африканскихъ языковъ министерство колоній считаетъ особенно важнымъ изученіе языка ки-суахэли, распространеннаго въ Гер-

манской Восточной Африкѣ, такъ какъ среди туземцевъ этой колоніи знаніе европейскихъ языковъ встрѣчается весьма рѣдко. Въ виду этого въ Берлинскій Семинаріи періодически посылаются на нѣсколько лѣтъ туземцы изъ Германской Восточной Африки для практическихъ занятій со слушателями Семинарія.

Въ министерствѣ колоній возбуждался вопросъ объ установленіи прибавочнаго содержанія для лицъ, изучившихъ какой-либо туземный языкъ, а равно премій для поощренія самостоятельнаго изученія языковъ, но пока предположенія по этому предмету не получили практическаго осуществленія.

**Служба по почтово-телеграфному вѣдомству.** Подобно министерству колоній, почтово-телеграфное вѣдомство также посылаетъ въ Берлинскій Семинаріи лицъ, которыхъ оно намѣревается впослѣдствіи командировать въ Шанхай, въ различныя области Оттоманской имперіи, въ Марокко и другія мѣста, гдѣ имѣются германскія почтовыя учрежденія. На экзаменѣ для такихъ лицъ присутствуетъ представитель почтово-телеграфнаго вѣдомства.

**Командировки офицеровъ за границу.** Служащіе гражданскаго вѣдомства въ Германіи, по общему правилу, не получаютъ командировокъ за границу для изученія тѣхъ или другихъ иностранныхъ языковъ, но въ отношеніи военно-служащихъ Германское правительство держится другой точки зрѣнія и старается поощрять поѣздки офицеровъ за границу съ вышеупомянутой цѣлью. Германскіе офицеры легко получаютъ довольно продолжительные заграничные отпуски для изученія иностранныхъ языковъ, при чемъ въ нѣкоторыхъ полкахъ существуютъ особые фонды, изъ которыхъ такимъ офицерамъ выдается добавочное вознагражденіе. Такъ, ежегодно отправляется довольно большое число офицеровъ въ Англію, Францію, Россію, иногда и въ Японію. По возвращеніи многіе изъ нихъ сдаютъ экзаменъ на переводчика.

# АВСТРО-ВЕНГРІЯ [1]).

Непосредственное сосѣдство Австро-Венгріи съ Оттоманской имперіей съ теченіемъ времени естественно привело къ тому, что въ Австро-Венгріи стала сильно ощущаться потребность въ лицахъ, знающихъ турецкій языкъ и вообще подготовленныхъ для веденія устныхъ и письменныхъ сношеній съ Турціей. Между тѣмъ спеціальныхъ учебныхъ заведеній, гдѣ бы преподавался турецкій языкъ, до средины 18-го столѣтія не существовало, и изученіе этого языка было сопряжено съ большими затрудненіями. Въ 1674 году была сдѣлана попытка организовать курсы турецкаго языка и мусульманскаго права при Вѣнскомъ университетѣ, но изъ записавшихся на эти курсы 18 слушателей только 3 выказали нѣкоторые успѣхи.

При такомъ положеніи дѣла приходилось обращаться къ услугамъ переводчиковъ-туземцевъ, но на нихъ нельзя было особенно полагаться; кромѣ того, такіе переводчики нерѣдко подвергались въ Турціи гоненіямъ за то, что служили иностранной державѣ. При такихъ условіяхъ Австрія оказалась вынужденной отъ времени до времени командировать молодыхъ людей, вмѣстѣ съ дипломатическими миссіями, въ Константинополь для изученія турецкаго языка и подготовки къ драгоманской службѣ. Въ серединѣ 17-го столѣтія эта мѣра получила постоянный характеръ, и въ Константинополѣ былъ образованъ, подъ надзоромъ австрійскаго посла, особый институтъ студентовъ миссіи, называвшихся тогда Sprachknaben. Эти молодые люди, въ числѣ 8—12, жили въ домѣ посла и изучали турецкій языкъ подъ руковод-

---

[1]) Die K. u. K. Konsular-Akademie von 1754 bis 1904. Festschrift zur Feier des 150-jährigen Bestandes der Akademie und der Eröffnung ihres neuen Gebäudes (Wien, 1904).

ствомъ туземныхъ учителей, при чемъ должны были завязывать сношенія съ мѣстнымъ обществомъ, посѣщать базары, судебныя засѣданія и т. п. По пріобрѣтеніи достаточнаго знакомства съ языкомъ, такіе студенты исполняли обязанности переводчиковъ при миссіи, сопровождали посла во время аудіенцій и визитовъ и т. д. Имъ вмѣнялось также въ обязанность изучать турецкіе законы и административное устройство Турціи. На содержаніе ихъ выдавалось 600 гульденовъ въ годъ; половина этихъ денегъ поступала въ распоряженіе посла—на продовольствіе и т. д., а другая половина шла на плату учителямъ, пріобрѣтеніе книгъ и т. д.

Однако вскорѣ выяснилось, что и институтъ Sprachknaben не даетъ удовлетворительныхъ результатовъ. Послу, заваленному служебными дѣлами, было трудно осуществлять дѣйствительный надзоръ за молодыми людьми, и послѣдніе, ведя къ тому же чрезмѣрно свѣтскій образъ жизни, оказывали весьма слабые успѣхи по изученію турецкаго языка.

Такое положеніе дѣла, въ связи съ сознаніемъ, что продолжительное пребываніе молодыхъ людей за границей отчуждаетъ ихъ отъ родины и ея интересовъ, заставило императрицу Марію Терезію въ 1753 году рескриптомъ на имя посла въ Константинополѣ отмѣнить посылку туда Sprachknaben. Одновременно было рѣшено учредить въ Вѣнѣ учебное заведеніе для подготовки молодыхъ людей къ службѣ въ Константинополѣ и въ пограничныхъ агентствахъ.

Такая школа была открыта 1 января 1754 года и получила названіе Восточной академіи: «K. u. K. Orientalische Akademie». Впослѣдствіи эта академія была преобразована въ Консульскую академію.

Съ теченіемъ времени какъ политическіе, такъ и торговые интересы Австро-Венгріи въ Турціи и вообще на Востокѣ быстро возрастали, и это обстоятельство вызвало къ жизни и другія учебныя заведенія съ преподаваніемъ восточныхъ языковъ; таковы Институтъ восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ и Восточная коммерческая академія въ Будапештѣ.

Кромѣ того, и университеты стали удѣлять вниманіе предметамъ востоковѣдѣнія, при чемъ имѣлись въ виду главнымъ образомъ научныя задачи. Дѣлались также попытки учрежденія курсовъ восточныхъ языковъ и частными лицами.

## I. Консульская академія въ Вѣнѣ [1]).

(K. und K. Konsular-Akademie).

**Исторія.** Нынѣшняя Консульская академія въ Вѣнѣ, какъ уже было сказано, возникла изъ учрежденной въ 1754 г. Восточной академіи. Эта послѣдняя имѣла цѣлью не только подготовлять своихъ питомцевъ къ драгоманской дѣятельности, но вообще давать имъ извѣстныя свѣдѣнія, необходимыя на государственной службѣ. Соотвѣтственно этому, программа академіи въ первые годы обнимала, кромѣ турецкаго языка, еще рядъ общеобразовательныхъ предметовъ: латинскій языкъ, исторію, географію и каллиграфію, а также языки итальянскій, французскій и греческій.

Съ самаго начала своего существованія академія была закрытымъ учебнымъ заведеніемъ. Въ нее принимались воспитанники самыхъ разнообразныхъ возрастовъ—8, 13, 15, даже 26 лѣтъ. Занятія велись съ каждымъ ученикомъ отдѣльно; продолжительность пребыванія въ академіи была отъ 2 до 8 лѣтъ.

Высшій надзоръ за академіей принадлежалъ государственной канцеляріи (Staatskanzlei), которая впослѣдствіи была преобразована въ министерство двора и иностранныхъ дѣлъ. Первые 3 директора были іезуиты.

Въ 1773 году программа Восточной академіи была значительно расширена. Изъ языковъ были прибавлены арабскій и персидскій (поскольку они были необходимы для изученія турецкаго), а также нѣмецкій и ново-греческій (для особенно способныхъ юношей). Курсъ общеобразовательныхъ предметовъ былъ расширенъ включеніемъ математики, естественной исторіи, метафизики и изящной литературы. Въ программу всеобщей исторіи была введена исторія Турціи. Особенно же важнымъ являлось введеніе юридическихъ наукъ («die Rechte nach allen ihren Teilen»). Вообще въ этой реформѣ обнаружилась тенденція соединенія лингвистическаго образованія съ общей подготовкой къ государственной службѣ.

---

[1]) Die K. u. K. Konsular-Akademie von 1754 bis 1904; Keleti Szemle, II, pp. 318—322; Report, pp. 129—130; Programm, Februar 1910; Lehrplan, 1911; Uebersicht der Vorlesungen im Sommersemester 1910.

Въ 1812 г. программа подверглась новому измѣненію. Съ этого года былъ установленъ 5-лѣтній курсъ. Предметы средняго образованія еще попрежнему были сохранены, но вмѣстѣ съ тѣмъ было отведено больше мѣста турецкимъ Realia. Именно, кромѣ турецкой исторіи стали преподаваться административное устройство Турціи и договорныя отношенія между Турціей и Австріей. Равнымъ образомъ былъ расширенъ кругъ юридическихъ наукъ: введенъ частное право, государственное и международное право, римское право и торговое право. Оффиціальною цѣлью академіи была признана подготовка лицъ къ службѣ на границѣ, въ Константинополѣ и въ другихъ пунктахъ Ближняго Востока въ качествѣ переводчиковъ, пограничныхъ агентовъ и консуловъ.

Къ этому времени Восточная академія уже успѣла занять почетное мѣсто среди австрійскихъ учебныхъ заведеній. Изъ нея вышло много выдающихся дѣятелей, которые не только отличились на государственной службѣ, но и пріобрѣли извѣстность на научномъ поприщѣ.

Въ 1833 году предметы средняго образованія были исключены изъ программы, и академія окончательно превратилась въ лингвистически-юридическое высшее учебное заведеніе. Курсъ ученія былъ установленъ въ 6 лѣтъ (впослѣдствіи опять сокращенъ до 5 лѣтъ).

По окончаніи курса воспитанники командировались, по мѣрѣ открытія вакансій, на должности студентовъ-переводчиковъ (Dolmetsch-Gehilfen) при посольствѣ въ Константинополѣ или при агентствахъ въ Молдавіи и Валахіи и въ миссіи въ Аѳинахъ.

Въ теченіе всего курса и до командированія за границу воспитанники находились въ академіи на полномъ пансіонѣ.

Начиная съ 50-хъ годовъ прошлаго столѣтія, академіи неоднократно грозило закрытіе какъ по финансовымъ соображеніямъ, такъ и въ виду того, что въ руководящихъ кругахъ возникало сомнѣніе въ цѣлесообразности существованія подобнаго учрежденія. Высказывалось предположеніе, что изученіе восточныхъ языковъ можно было бы перенести въ университетъ, а для кандидатовъ на консульскую службу вообще (не только на Ближнемъ Востокѣ) учредить особое высшее учебное заведеніе. Но сторонники существованія академіи постоянно одерживали верхъ. Въ подтвержденіе своего взгляда они

указывали на то, что воспитанники академіи получаютъ прекрасную подготовку для предстоящей имъ дѣятельности. И, дѣйствительно, бывшихъ воспитанниковъ академіи неоднократно приглашали на очень выгодныхъ условіяхъ даже на иностранную службу, особенно англійскую. Развитіе консульской службы на Ближнемъ Востокѣ настоятельно требовало большого числа хорошо подготовленныхъ кандидатовъ, а таковыхъ давала только академія. Въ 1871 году вопросъ о дальнѣйшемъ существованіи академіи былъ окончательно рѣшенъ въ ея пользу.

Слѣдуетъ отмѣтить, что въ 1867 году при академіи были открыты курсы восточныхъ языковъ для постороннихъ лицъ. Эти курсы привлекли много слушателей; въ 1873 году они были отдѣлены отъ академіи и преобразованы въ особый институтъ «Öffentliche Lehranstalt für orientalische Sprachen» [1]).

Въ послѣдующіе годы программа академіи еще нѣсколько разъ мѣнялась. Въ 1880 году были введены сербскій, русскій и венгерскій языки, венгерское право и военное дѣло. Съ другой стороны, была нѣсколько сокращена программа по восточнымъ языкамъ, при чемъ было рѣшено обратить главное вниманіе на изученіе турецкаго языка.

Въ 1897 году впервые былъ введенъ пропедевтическій курсъ китайскаго языка для желающихъ изъ числа слушателей 4-го и 5-го курсовъ, готовящихся къ службѣ въ Восточной Азіи.

Въ послѣдней четверти минувшаго столѣтія подъ вліяніемъ внѣшнихъ факторовъ стала ощущаться потребность въ коренномъ переустройствѣ академіи.

Съ одной стороны, съ ослабленіемъ могущества Турціи начало уменьшаться политическое значеніе австро-венгерскихъ консульствъ на Ближнемъ Востокѣ. Съ другой же стороны, въ новѣйшее время всѣми странами въ международныхъ отношеніяхъ стали выдвигаться на первый планъ вопросы экономическіе и торгово-политическіе. Въ Австро-Венгріи также стала сознаваться необходимость слѣдить за всѣми явленіями въ области мірового хозяйства, чтобы не отставать отъ другихъ странъ. Въ виду этого консульскимъ агентамъ начали

---

[1]) Объ этомъ институтѣ см. ниже стр. 178—180.

ставить новыя задачи, и лицамъ, готовившимся къ этой службѣ, пришлось удѣлять главное вниманіе изученію именно этого рода вопросовъ, которымъ въ программѣ академіи было отведено слишкомъ мало мѣста.

Между тѣмъ въ то время, какъ внѣшнія условія консульской службы подъ вліяніемъ указанныхъ факторовъ постепенно измѣнялись, планъ преподаванія въ академіи въ общемъ оставался въ прежнемъ видѣ, при чемъ главнымъ недостаткомъ являлось чрезмѣрное обременіе воспитанниковъ лингвистическими занятіями. Воспитанникамъ приходилось изучать обязательно семь языковъ: турецкій, арабскій или персидскій, венгерскій, французскій, англійскій, итальянскій и новогреческій, хотя такое обиліе не отвѣчало дѣйствительной потребности.

Всѣ эти соображенія побудили б. министра двора и иностранныхъ дѣлъ графа Голуховскаго выступить съ проектомъ преобразованія Восточной академіи въ Консульскую академію, вполнѣ отвѣчающую современнымъ требованіямъ. Проектъ этотъ былъ утвержденъ императорскимъ указомъ 7 іюля 1898 года, и академія получила нынѣшнее свое названіе «K. und K. Konsular-Akademie».

**Современная организація.** Высшій надзоръ за академіей принадлежитъ министру двора и иностранныхъ дѣлъ; непосредственное же управленіе ею сосредоточено въ рукахъ директора, который завѣдываетъ и постановкой преподаванія. Члены какъ преподавательскаго, такъ и административнаго персонала назначаются министромъ.

Задачей академіи является подготовка кандидатовъ къ консульской службѣ. Въ общемъ всѣ слушатели получаютъ одинаковую подготовку, только въ лингвистическомъ отношеніи существуетъ разница, и соотвѣтственно этому академія дѣлится на западное и восточное отдѣленія. Слушатели зачисляются на то или иное отдѣленіе, смотря по ихъ способностямъ и по потребностямъ службы, при чемъ по возможности принимаются во вниманіе желанія самихъ слушателей.

Курсъ академіи 5-лѣтній.

Согласно новѣйшей программѣ (февраль 1910 г.), въ академіи преподаются слѣдующіе предметы:

1. Юридическіе—

энциклопедія права,
гражданское право,

торговое и вексельное право,
гражданское судопроизводство,
уголовное право,
уголовное судопроизводство,
государственное право (австрійское и венгерское),
административное право,
международное право;

2. Историко-политическія и военныя науки—

исторія Венгріи,
дипломатическая исторія,
консульское дѣло,
военное дѣло,
военная географія;

3. Экономическія науки—

политическая экономія,
экономическая политика,
торговая политика,
финансовое дѣло;

4. Коммерческіе предметы—

Товаровѣдѣніе,
международная торговля;
коммерческая географія,
образцовая контора (Muster-Comptoir),

5. Языки—

нѣмецкій,
венгерскій,
французскій,
англійскій,
итальянскій,
турецкій (арабскій, персидскій),
русскій и
китайскій.

6. Гимнастика и спортивныя упражненія.

Изъ перечисленныхъ предметовъ наибольшее значеніе въ академіи придается отдѣламъ 3 и 4; юридическія и политическія науки, а равно языки считаются второстепенными предметами. Преподаваніе ведется при помощи лекцій теоретическаго характера и семинарскихъ занятій, при чемъ на послѣднія обращается особое вниманіе. Кромѣ того, практикуется посѣщеніе коммерческихъ и промышленныхъ заведеній; предоставляется также возможность пользоваться богатыми матеріалами, собранными въ Австрійскомъ Торговомъ музеѣ.

Изученію языковъ на восточномъ отдѣленіи посвящается болѣе времени, чѣмъ на западномъ. Для студентовъ восточнаго отдѣленія являются обязательными слѣдующіе языки: турецкій (османскій), арабскій или персидскій, венгерскій, французскій и итальянскій. Во избѣжаніе обремененія студентовъ лингвистическими занятіями изъ программы этого отдѣленія былъ исключенъ англійскій языкъ.

Изъ восточныхъ языковъ главное вниманіе обращается на турецкій, арабскій же и персидскій языки проходятся лишь постольку, поскольку знаніе ихъ необходимо для основательнаго изученія турецкаго языка.

Отдѣльнымъ студентамъ предоставляется, кромѣ того, изучать на послѣднихъ двухъ курсахъ языки китайскій (на западномъ отдѣленіи) или русскій (на восточномъ).

Курсъ китайскаго языка двухлѣтній; онъ разсчитанъ на сообщеніе слушателямъ лишь элементарныхъ свѣдѣній. Вначалѣ они знакомятся съ разговорнымъ языкомъ и съ письменностью, а затѣмъ уже съ литературнымъ языкомъ и, главнымъ образомъ, съ оффиціальнымъ слогомъ.

Въ 1910—1911 учебномъ году восточные языки (считая и русскій) преподавали 2 профессора, 3 доцента и 1 лекторъ-турокъ.

Количество еженедѣльныхъ лекцій по восточнымъ языкамъ показываетъ слѣдующая таблица (по курсамъ):

| | I | II | III | IV | V |
|---|---|---|---|---|---|
| Турецкій языкъ . . . . . | 3 | 3 | 3 | 2 | 3 |
| Практическія упражненія по турецкому языку . . . . . | — | 1 | 1 | 1 | 1 |
| Упражненія въ разговорѣ по тому же языку . . . . . | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |

| | I | II | III | IV | V |
|---|---|---|---|---|---|
| Турецкая каллиграфія . . . . . | 2 | — | — | — | — |
| Арабскій языкъ . . . . . | 3 | 2 | — | — | — |
| Персидскій языкъ . . . . . | — | 2 | — | — | — |
| Китайскій языкъ . . . . . | — | — | — | 3 | 3 |
| Русскій языкъ . . . . . | — | — | — | 4 | 3 |

На восточное отдѣленіе зачисляется меньше студентовъ, чѣмъ на западное, притомъ только тѣ, которые выказываютъ особенныя способности къ изученію языковъ.

Въ дополненіе къ предметамъ общей программы, въ академіи читаются спеціальные курсы по самымъ разнообразнымъ вопросамъ, знакомство съ которыми можетъ быть полезно для студентовъ. Изъ числа этихъ курсовъ къ области востоковѣдѣнія относятся слѣдующіе предметы, читанные въ академіи въ первыя 5 лѣтъ послѣ ея преобразованія: административное устройство Турціи, капитуляціи въ Турціи, исторія Турціи въ 19-мъ столѣтіи, дальневосточный вопросъ (европейскія державы и Соединенные Штаты Сѣверной Америки въ Азіи).

Для провѣрки успѣховъ воспитанниковъ устраиваются собесѣдованія, а также семестровые и курсовые экзамены. Экзамены производятся комиссіями подъ предсѣдательствомъ представителя министерства иностранныхъ дѣлъ.

Академики освобождаются отъ экзамена на званіе атташе консульства, установленнаго для кандидатовъ, не учившихся въ академіи. Они только подвергаются, до заключительнаго экзамена въ концѣ 5-го курса, особому письменному экзамену. Экзаменъ этотъ состоитъ изъ сочиненій—на нѣмецкомъ языкѣ на тему изъ области экономической политики и на французскомъ—на тему изъ международнаго права; кромѣ того, отъ студентовъ восточнаго отдѣленія требуется переводъ съ нѣмецкаго языка на итальянскій, а отъ изучавшихъ китайскій языкъ—переводъ съ нѣмецкаго на англійскій языкъ. Темы назначаются министерствомъ иностранныхъ дѣлъ, которому представляются и самыя работы.

По окончаніи курса академики прикомандировываются для служебной практики къ судебнымъ учрежденіямъ, судоходнымъ конторамъ, торговымъ и промышленнымъ палатамъ и иногда также—еще до назначенія на должность атташе консульства—къ консульскимъ агентствамъ.

При назначеніи на должность атташе консульства, лицамъ, успѣшно окончившимъ курсъ въ академіи, отдается предпочтеніе передъ другими кандидатами.

Консульская академія является закрытымъ учебнымъ заведеніемъ.

**Слушатели**. Въ академію принимаются только австро-венгерскіе подданные: 1) имѣющіе аттестатъ зрѣлости отъ одной изъ австро-венгерскихъ гимназій или другихъ соотвѣтствующихъ среднихъ школъ и 2) знающіе нѣмецкій и французскій языки. Отъ кандидатовъ венгерскаго происхожденія требуется еще знаніе венгерскаго языка. Знающему также и другіе языки рекомендуется заявить объ этомъ въ прошеніи о пріемѣ.

Пріемъ производится по конкурсному экзамену, состоящему изъ 2 отдѣловъ: письменное испытаніе—сочиненіе на нѣмецкомъ языкѣ на заданную тему, переводъ съ нѣмецкаго на французскій и съ французскаго на нѣмецкій; устное—всеобщая исторія со времени Вестфальскаго мира до Берлинскаго конгресса 1878 г., французскій языкъ и (для венгровъ) венгерскій языкъ.

Плата за обученіе и полный пансіонъ взимается со студентовъ въ размѣрѣ 2.600 кронъ въ годъ; кромѣ того, при поступленіи уплачивается единовременно на экипировку 240 кронъ.

При академіи учреждены государственныя стипендіи—10 по 2.600 кронъ и 15 по 2.000 кронъ. Деньги стипендіатамъ на руки не выдаются, а зачисляются въ уплату годовой платы, такъ что въ результатѣ стипендіаты первой категоріи совершенно освобождаются отъ платы, а стипендіатамъ второй категоріи приходится доплачивать за обученіе изъ своихъ средствъ по 600 кронъ. Наиболѣе способнымъ и нуждающимся кандидатамъ могутъ быть назначаемы стипендіи въ 2000 кронъ со дня поступленія ихъ въ академію.

Если студенты, зачисленные на восточное отдѣленіе со стипендіей въ 2000 кронъ, по окончаніи перваго года своихъ занятій окончательно оставляются на этомъ отдѣленіи, то они могутъ съ начала второго года получить стипендію въ 2600 кронъ. Такую же стипендію получаютъ, начиная съ 4 года, лица, которыя обяжутся послѣдніе два года изучать китайскій языкъ.

Въ 1909—1910 г. въ академіи было 42 студента.

Расходы по содержанію академіи составляютъ около 200.000

кронъ въ годъ. Вознагражденіе профессоровъ и лекторовъ колеблется отъ 200 до 500 кронъ за одну лекцію въ недѣлю.

Академія помѣщается съ 1904 г. въ собственномъ зданіи, отвѣчающемъ всѣмъ новѣйшимъ требованіямъ. Каждый студентъ имѣетъ отдѣльное помѣщеніе изъ 3 комнатъ.

## II. Институтъ восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ [1]).

(Kaiserliche Königliche Öffentliche Lehranstalt für orientalische Sprachen).

**Исторія**. Начало институту восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ было положено въ 1849 году, когда профессоръ Ф. Плехачекъ началъ читать по собственному почину лекціи по турецкому языку въ Политехническомъ институтѣ въ Вѣнѣ. Эти лекціи привлекли многочисленныхъ слушателей, но по прошествіи 2 лѣтъ проф. Плехачекъ былъ командированъ на Ближній Востокъ, и тогда министерство народнаго просвѣщенія, имѣя въ виду, что начинаніе Плехачека оказалось отвѣчающимъ дѣйствительной потребности, учредило въ 1851 году при Политехническомъ институтѣ публичные курсы по тремъ языкамъ: турецкому, арабскому и персидскому. Въ 1867 году эти курсы были отдѣлены отъ Политехническаго института и переведены въ Восточную академію, гдѣ они просуществовали въ видѣ курсовъ для экстерновъ (Externe Kurse) до 1873 года. Въ этотъ періодъ они являлись самостоятельнымъ отдѣломъ при названной академіи, служившимъ для публичнаго преподаванія восточныхъ языковъ, и, находясь подъ руководствомъ директора Восточной академіи, продолжали однако оставаться въ вѣдѣніи министерства народнаго просвѣщенія.

Такъ какъ число слушателей этихъ курсовъ съ каждымъ годомъ возрастало, то указомъ отъ 3 апрѣля 1873 года курсы были преобразованы въ самостоятельное учебное заведеніе подъ нынѣшнимъ названіемъ «K. K. Öffentliche Lehranstalt für orientalische Sprachen».

Съ этихъ поръ новая школа все болѣе и болѣе развивалась, привлекая много слушателей изъ числа не только студентовъ высшихъ учебныхъ заведеній, но и коммерсантовъ, промышленниковъ, техни-

---

[1]) Jahresbericht der K. K. Öffentlichen Lehranstalt für orientalische Sprachen 1883 (Wien, 1884); Report, pp. 130—131; Minerva, Handbuch; Programm für 1909—1910.

ковъ, врачей, чиновниковъ и офицеровъ различныхъ возрастовъ. Въ то же время увеличилось и число преподаваемыхъ языковъ (въ 1887 г.—сербскій, въ 1891 г.—русскій).

**Современная организація.** Высшій надзоръ за институтомъ принадлежитъ министру духовныхъ дѣлъ и народнаго просвѣщенія, а непосредственное завѣдываніе сосредоточено въ рукахъ директора.

Назначеніе профессоровъ и преподавателей курсовъ производится министромъ по представленію директора курсовъ. Чины административнаго персонала назначаются директоромъ.

Главной задачей института является теоретическое преподаваніе языковъ Ближняго Востока въ связи съ практическими упражненіями въ чтеніи, письмѣ и разговорномъ языкѣ.

Въ настоящее время на курсахъ читаются:

1) арабскій, персидскій, турецкій,

2) сербскій, русскій, ново-греческій и албанскій языки,

3) турецкая и восточная каллиграфія.

Важнѣйшія свѣдѣнія по религіи, исторіи, географіи и т. д. восточныхъ странъ сообщаются на лекціяхъ попутно.

По каждому языку читаются 2 курса: элементарный—для начинающихъ и высшій—для лицъ, желающихъ изучить языки болѣе основательно; кромѣ того, по нѣкоторымъ языкамъ происходятъ практическія упражненія въ разговорѣ.

На 1909—10 годъ было установлено слѣдующее число лекцій по отдѣльнымъ предметамъ:

| | Элементарный курсъ. | Высшій курсъ. | Разговорный курсъ. |
|---|---|---|---|
| Арабскій языкъ . . . . | 3 | 2 | 2 |
| Персидскій » . . . . | 3 | 2 | 2 |
| Турецкій » . . . . | 3 | 3 | 3 |
| Сербскій » . . . . | 3 | 3 | — |
| Русскій » . . . . | 3 | 3 | 2 |
| Ново-греческій языкъ . | 3 | 2 | — |
| Албанскій » . | 3 | 3 | — |
| Восточная каллиграфія . | — | 2 | — |

Каждая лекція продолжается 1 часъ. Занятія происходятъ по вечерамъ: теоретическія—отъ 5 до 7 часовъ, а упражненія въ разговорѣ—отъ 7 до 8 часовъ.

*

Преподаваніе ведется 6 доцентами и двумя лекторами (изъ нихъ одинъ туземецъ).

Доступъ въ школу открытъ для всѣхъ, имѣющихъ соотвѣтствующее образованіе, не исключая и лицъ женскаго пола. Эти послѣднія допускаются съ разрѣшенія министерства. Впервые женщины стали появляться въ числѣ слушателей съ 1876 года.

Общее число слушателей составляло въ 1907 году 190 человѣкъ (въ 1868—69 г. было 32 слушателя, въ 1878—79 г.—75).

Особой платы за слушаніе лекцій не взимается, и только при поступленіи слушатель долженъ внести 6 кронъ собственно за запись (Einschreibegebühr). Эти деньги идутъ на пріобрѣтеніе учебныхъ пособій. На содержаніе института расходуется около 12.500 кронъ въ годъ.

Въ концѣ каждаго учебнаго года (въ началѣ іюля) производится экзаменъ, и выдержавшему этотъ экзаменъ выдается дипломъ, который, хотя и признается оффиціальнымъ, но правъ на поступленіе на государственную службу не даетъ. Экзамены сдаютъ далеко не всѣ слушатели.

До 1883 года институтъ находился въ помѣщеніи Восточной академіи, и слушатели могли пользоваться библіотекой академіи. Впослѣдствіи при институтѣ была образована собственная библіотека.

## III. Восточная коммерческая академія въ Будапештѣ [1]).

(Magyar Kir. Keleti Kereskedelmi Akadémia).

Въ Будапештѣ въ 1883 г. были учреждены особые восточные коммерческіе курсы. Первоначально назначеніе этихъ курсовъ было узко-спеціальное—подготовка знающихъ восточные языки агентовъ для восточнаго отдѣленія Венгерскаго торговаго музея. При этомъ предполагалось, что впослѣдствіи имъ можно будетъ поручить надзоръ за мѣстными агентами музея въ странахъ Ближняго Востока, главнымъ образомъ на Балканскомъ полуостровѣ, а равно заботы объ установленіи и развитіи торговыхъ сношеній между Венгріею и названными странами.

---

[1]) Keleti Szemle, 1900, I, p. 173; Report, pp. 131—132: Tájékoztató a M. Kir. Keleti Kereskedelmi Akadémia szervezetéröl és tantervéröl (Budapest, 1910).

Съ самаго начала своего существованія курсы пріобрѣли большую популярность. Преподаваніе первоначально было разсчитано на 2 года, при чемъ читались языки румынскій, сербскій, болгарскій, ново-греческій и турецкій, а, кромѣ того, рядъ другихъ предметовъ какъ общеобразовательнаго, такъ и спеціальнаго характера (географія, этнографія, товаровѣдѣніе и др.). Съ теченіемъ времени на курсахъ было введено преподаваніе французскаго и итальянскаго языковъ, а равно нѣкоторыхъ спеціальныхъ предметовъ (торговое счетоводство, бухгалтерія и др.). Кромѣ того, былъ открытъ курсъ арабскаго языка, преподаваніе коего было возложено на преподавателя турецкаго языка.

Впослѣдствіи (въ 1891 г.) программа курсовъ была еще болѣе расширена введеніемъ нѣкоторыхъ новыхъ предметовъ, и самые курсы были преобразованы въ Восточную коммерческую академію, которой въ 1899 г. было присвоено наименованіе «Королевской Венгерской».

Непосредственной задачей академіи поставлена подготовка молодыхъ людей къ коммерческой дѣятельности на Востокѣ, а также къ консульской службѣ въ восточныхъ государствахъ.

Въ настоящее время курсъ академіи распадается на два отдѣла: 1) юридическихъ и коммерческихъ наукъ и 2) восточныхъ языковъ и востоковѣдѣнія, при чемъ основной принципъ прежнихъ курсовъ— изученіе языковъ и нарѣчій Балканскихъ государствъ— сохраняется и въ преобразованной академіи.

Въ составъ перваго отдѣла входятъ слѣдующіе предметы:

1) политическая экономія,
2) таможенные тарифы и таможенная политика,
3) энциклопедія права,
4) торговое право,
5) международное право и консульское дѣлопроизводство,
6) пути сообщенія и транспортныя средства,
7) теорія международной торговли,
8) коммерческая ариѳметика,
9) коммерческое счетоводство и
10) организація торговой конторы.

На второмъ отдѣлѣ значатся слѣдующія языки:

а) восточные языки: турецкій и арабскій народный;

б) языки Балканскихъ государствъ—румынскій, сербскій, болгарскій и ново-греческій, а также русскій языкъ и

в) западно-европейскіе языки—нѣмецкій, французскій, англійскій, итальянскій и испанскій.

Для каждаго слушателя обязательны, кромѣ нѣмецкаго и французскаго языковъ, по крайней мѣрѣ одинъ изъ двухъ первыхъ группъ и одинъ изъ третьей группы, при чемъ мѣнять разъ избранный языкъ на другой въ теченіе курса не дозволяется. Въ видѣ третьяго, дополнительнаго, языка могутъ быть избраны русскій или арабскій, при чемъ первый только для изучающихъ сербскій и болгарскій языки, а второй—для слушателей турецкаго языка.

Кромѣ языковъ, слушателямъ второго отдѣла преподаются начальныя свѣдѣнія по географіи, этнографіи, исторіи и политическому устройству Балканскихъ государствъ, при чемъ главнымъ образомъ имѣется въ виду возможно болѣе подробно и разносторонне ознакомить учащихся съ современнымъ положеніемъ означенныхъ государствъ.

Курсъ академіи 2-лѣтній.

По новѣйшей программѣ для румынскаго, сербскаго (вмѣстѣ съ болгарскимъ), турецкаго и ново-греческаго языковъ на каждомъ курсѣ полагается по 4 часа въ недѣлю; для арабскаго и русскаго—только на второмъ курсѣ по 2 часа въ недѣлю.

Высшій надзоръ за академіей принадлежитъ венгерскому министерству народнаго просвѣщенія, ближайшее же завѣдываніе ввѣрено особому совѣту изъ 13 членовъ, въ томъ числѣ 6 представителей торгово-промышленнаго міра Венгріи. Преподаватели и члены административнаго персонала назначаются министромъ.

Учебный персоналъ академіи въ послѣднее время состоялъ изъ директора, 5 ординарныхъ профессоровъ, 14 доцентовъ и 1 лектора.

Вознагражденіе директора составляетъ 6.600 кронъ, ординарныхъ профессоровъ по 5.000 кронъ; вознагражденіе доцентовъ различно, въ общемъ 14 доцентовъ получаютъ 17.700 кронъ; наконецъ, лекторъ получаетъ 2.000 кронъ.

Кромѣ вознагражденія учебнаго персонала (всего 51.300 кр.), академія расходуетъ ежегодно еще 17.300 кронъ на нужды по завѣдыванію библіотекою, пріобрѣтенію книгъ и пр.

Для поступленія въ академію въ качествѣ студента необходимы аттестатъ зрѣлости (по меньшей мѣрѣ bene maturus) и экзаменъ по нѣмецкому и французскому языкамъ.

Плата съ своекоштныхъ студентовъ составляетъ 80 кронъ въ годъ.

При академіи имѣются казенныя стипендіи на 20—25 слушателей и 4—6 стипендій (по 2.000 кр.) для командировокъ студентовъ въ восточныя страны. На эти послѣднія стипендіи студенты командируются въ концѣ перваго года въ Сербію, Болгарію или Румынію, а въ концѣ второго—въ Турцію.

Число студентовъ на каждомъ курсѣ не должно превышать 30—35 человѣкъ. Въ 1906—7 г. ихъ состояло 63, изъ нихъ 34 на первомъ курсѣ и 29 на второмъ.

Окончившимъ курсъ выдаются дипломы, которые даютъ право на поступленіе на службу по коммерческой части на Востокѣ въ консульствахъ или коммерческихъ агентствахъ.

Для лицъ, не имѣющихъ, благодаря профессіональнымъ занятіямъ, возможности проходить полный систематическій курсъ академіи, при ней устроены вечерніе курсы восточныхъ языковъ. На этихъ курсахъ профессорами академіи читаются языки—сербскій, болгарскій, румынскій, ново-греческій и русскій.

## IV. Университетъ въ Будапештѣ [1]).

(Budapesti Királyi Magyar Tudomány-Egyetem)

На философскомъ факультетѣ Будапештскаго университета читаются слѣдующіе предметы изъ области востоковѣдѣнія:

1) семитическая филологія (2 профессора),
2) восточные языки,
3) урало-алтайскіе языки,
4) исторія восточныхъ народовъ, ассиріологія и египтологія,
5) персидскій языкъ и литература,
6) турецкій языкъ и литература и
7) армянскій языкъ и литература.

---

[1]) A Budapesti ...Almanachja az MCMVI—MCMVII. Tanévre.

На богословскомъ факультетѣ того же университета читаются: 1) еврейскій языкъ (въ связи съ толкованіемъ Ветхаго завѣта) и 2) арабскій, сирійскій и халдейскій языки.

## V. Университетъ въ Вѣнѣ [1]).

(Kaiserliche Königliche Universität zu Wien).

На философскомъ факультетѣ Вѣнскаго университета на зимній семестръ 1910—1911 и на лѣтній семестръ 1911 г. объявлены курсы по слѣдующимъ предметамъ, относящимся къ востоковѣдѣнію:

1) арабскій языкъ, литература и палеографія,
2) мусульманскія династіи,
3) турецкій (османскій) языкъ,
4) персидскій языкъ и литература,
5) еврейскіе, сирійскіе и эѳіопскіе тексты,
6) древне-индійская филологія и санскритъ,
7) древне-иранская филологія и археологія,
8) египтологія и коптскій языкъ,
9) армянскій языкъ (классическій),
10) китайскій языкъ: литературный и разговорный пекинскаго нарѣчія (грамматика, образцы оффиціальнаго слога, Мэнъ-цзы).

Эти курсы читаются 6 профессорами и 4 приватъ-доцентами.

При университетѣ существуетъ особый восточный институтъ (Orientalisches Institut).

## VI. Университетъ въ Грацѣ [2]).

(Kaiserliche Königliche Karl-Franzens-Universität).

На философскомъ факультетѣ университета въ Грацѣ читаются слѣдующіе курсы, имѣющіе отношеніе къ востоковѣдѣнію:

1) санскритъ,
2) восточная филологія и
3) семитическіе языки.

---

[1]) Öffentliche Vorlesungen an der K. K. Universität zu Wien im Wintersemester $19^{10}/_{11}$; то же im Sommersemester 1911.

[2]) Свѣдѣнія объ университетахъ подъ №№ VI—XII почерпнуты изъ изданія Minerva.

## VII. Университетъ въ Загребѣ.

(Kralj. sveučilište Franje Josipa I. u Zagrebu).

На богословскомъ факультетѣ Загребскаго университета читаются языки:

1) арабскій,
2) сирійскій,
3) халдейскій и еврейскій и

на философскомъ факультетѣ—санскритъ.

## VIII. Университетъ въ Иннсбрукѣ.

(Kaiserliche Königliche Leopold-Franzens-Universität).

На философскомъ факультетѣ Иннсбрукскаго университета имѣются каѳедры:

1) исторіи древняго Востока,
2) семитическихъ языковъ и
3) индо-германскихъ языковъ.

## IX. Университетъ въ Клаузенбургѣ.

(Kolozsvári Magyar Királyi Ferencz József Tudomány-Egyetem).

На философскомъ факультетѣ этого университета имѣются каѳедры:

1) урало-алтайскихъ языковъ,
2) семитическихъ языковъ и
3) турецко-татарскаго языкознанія.

## X. Университетъ въ Львовѣ.

(C. K. Uniwersytet imienia cesarza Franciszka I).

На философскомъ факультетѣ читаются—

1) армянскій и
2) семитическіе языки.

## XI. Нѣмецкій университетъ въ Прагѣ.

(K. K. Deutsche Karl-Ferdinand-Universität).

Въ Нѣмецкомъ университетѣ въ Прагѣ на философскомъ факультетѣ читаются:

1) семитическая филологія,

2) семитическіе языки и

3) индійская филологія.

На богословскомъ факультетѣ также преподаются семитическіе языки.

## XII. Чешскій университетъ въ Прагѣ.

(C. K. česká Universita Karlo-Ferdinandova).

На философскомъ факультетѣ Чешскаго университета читаются:

1) восточная филологія (съ 1884 г. арабскій, персидскій и турецкій языки),

2) древне-индійская филологія и сравнительное языкознаніе и

3) семитическіе языки.

Кромѣ того, на богословскомъ факультетѣ проходятъ семитическіе языки въ связи съ изученіемъ Св. писанія.

При университетѣ имѣется небольшая спеціальная библіотека по восточной филологіи, насчитывающая до 200 томовъ.

## XIII. Частные курсы въ Прагѣ [1]).

Въ 1900 году Нѣмецкое общество для изученія древностей въ Прагѣ (Deutsche Gesellschaft für Altertumskunde in Prag) рѣшило — въ виду усиливавшагося экономическаго сближенія Австро-Венгріи съ Востокомъ и увеличивавшагося интереса къ изученію его—ввести въ программу своихъ занятій также изученіе восточныхъ языковъ и учредить для этой цѣли практическіе курсы этихъ языковъ. Первымъ по времени былъ открытъ въ мартѣ 1900 г., подъ руководствомъ профессора нѣмецкаго университета въ Прагѣ Макса Грюнерта, курсъ турецкаго

---

[1]) Keleti Szemle, 1902, III, p. 304, и частное письмо проф. Грюнерта.

языка, который имѣлъ большой успѣхъ. На этотъ курсъ записалось въ короткое время 139 слушателей самыхъ разнообразныхъ званій и профессій (офицеры, техники, чиновники, купцы и др.) и даже нѣсколько дамъ. Преподаваніе велось по строго практическому методу, при чемъ профессоромъ Грюнертомъ было издано для слушателей спеціальное руководство. Благодаря раціональной постановкѣ дѣла слушатели получили возможность въ сравнительно короткій срокъ научиться читать и писать и ознакомиться съ основными началами разговорной рѣчи. Вслѣдствіе успѣшности занятій рвеніе слушателей не ослабѣвало, при чемъ полный курсъ прослушало свыше 100 человѣкъ, принимавшихъ постоянное участіе во всѣхъ организовавшихся на курсѣ устныхъ и письменныхъ упражненіяхъ.

Въ 1901 году профессоромъ Грюнертомъ былъ открытъ на тѣхъ же основаніяхъ курсъ арабскаго языка, на который записались 81 слушатель, и въ 1902 году курсъ персидскаго языка при 79 слушателяхъ. Для обоихъ этихъ курсовъ профессоромъ Грюнертомъ равнымъ образомъ были изданы спеціальныя пособія.

Вслѣдствіе выдающагося успѣха, который имѣли всѣ три вышеназванные курса, они были возобновлены и въ 1903 г.

Съ 1905 года курсы эти перешли въ вѣдѣніе Общества народовѣдѣнія и языкознанія въ Прагѣ (Verein für Volkskunde und Sprachwissenschaft in Prag), при чемъ читаются они попрежнему профессоромъ Грюнертомъ въ той же послѣдовательности: первый годъ—турецкій языкъ, второй—персидскій, третій—арабскій. Въ 1909 и 1910 гг. читался только турецкій языкъ. Въ 1911 году курса не состоится, такъ какъ профессоръ Грюнертъ нынѣ исполняетъ обязанности ректора Нѣмецкаго университета въ Прагѣ.

# ИТАЛІЯ.

Подобно тому, какъ Франція первая въ Европѣ организовала изученіе языковъ Востока съ научными цѣлями, Италія первая приступила къ этому дѣлу по соображеніямъ практическаго характера. Именно, въ Неаполѣ еще въ 1727 г. возникла Китайская коллегія, которая впослѣдствіи была преобразована въ Восточный институтъ, спеціально предназначенный для изученія Востока и восточныхъ языковъ. Преимущественно практическія цѣли конфессіональнаго характера преслѣдуетъ преподаваніе восточныхъ языковъ и въ учрежденныхъ папами въ XVI и XVII столѣтіяхъ Духовной Римской семинаріи (1565 г.) и въ Римской коллегіи Конгрегаціи пропаганды (1626 г.).

Научнымъ цѣлямъ служитъ преподаваніе нѣкоторыхъ восточныхъ языковъ, введенное въ Римскомъ и въ другихъ университетахъ, а также во Флорентинскомъ институтѣ.

## I. Восточный институтъ въ Неаполѣ [1]).

(R. Istituto Orientale di Napoli).

**Исторія**. Въ 1727 г. о. Matteo Ripa была учреждена въ Неаполѣ китайская школа подъ названіемъ Collegio dei Cinesi. Школа эта должна была служить цѣлямъ католической пропаганды и одновременно способствовать расширенію сферы коммерческихъ и политическихъ интересовъ Неаполитанскаго королевства. Она вошла въ тѣсныя отношенія къ Остендской компаніи предполагавшей установить прямое сообщеніе съ Южной Азіей, Китаемъ и вообще Дальнимъ Востокомъ въ цѣляхъ конкурренціи съ знаменитой Остъ-Индской компаніей. При этомъ Остендская компанія обязалась ежегодно безплатно перевозить въ Китай и Южную Азію 12 учениковъ и столько же отвозить обратно въ Европу.

---

[1]) Keleti Szemle, 1901, II, p. 322—324; Report, pp. 146—147.

Школа была раздѣлена на 2 отдѣленія—одно для учениковъ изъ китайцевъ и индійцевъ (впослѣдствіи стали приниматься еще болгары, сербы, валахи, албанцы и вообще представители національностей, находившихся въ турецкомъ подданствѣ), которые предназначали себя для духовной и въ частности для миссіонерской дѣятельности, другое—для представителей бѣлаго духовенства изъ разныхъ странъ Европы, которые пожелали бы изучить языкъ и нравы народовъ Китая и Остъ-Индіи.

Школа эта долгое время оставалась единственнымъ въ Европѣ учебнымъ заведеніемъ для практическаго изученія восточныхъ языковъ и вообще Востока. Въ 1878 г. школа была преобразована въ Королевскую Азіатскую коллегію и, наконецъ, въ 1888 г. получила автономное устройство, при чемъ цѣлью ея было поставлено практическое преподаваніе живыхъ языковъ азіатскихъ и африканскихъ народовъ. Въ 1901 г. коллегія получила окончательную организацію подъ названіемъ «R. Istituto Orientale di Napoli».

**Современная организація.** Управленіе институтомъ возложено на директора и правленіе, въ составъ котораго входятъ предсѣдатель, назначаемый королевскимъ указомъ, 8 членовъ, избираемыхъ отъ университета, городского управленія Неаполя, министерствъ иностранныхъ дѣлъ и морского и, наконецъ, директоръ института.

Институтъ помѣщается въ старомъ зданіи Mannesi, въ которомъ устроено 7 аудиторій. При институтѣ имѣется богатая восточная библіотека, содержащая около 12.000 томовъ произведеній какъ древней, такъ и современной восточной литературы.

Институтъ содержится почти всецѣло на средства казны. Такъ, въ 1907 г. изъ казны были отпущено свыше 139.000 лиръ, стороннихъ же поступленій было всего 133 лиры. Платы за слушаніе лекцій не взимается.

Ординарные профессора назначаются королевскимъ указомъ, экстраординарные—министерскимъ декретомъ. Кромѣ того, въ преподаваніи принимаютъ участіе еще доценты (incaricato). Назначеніе такихъ доцентовъ совершается министромъ по представленію коллегіи профессоровъ (Collegio di Professori) и съ одобренія правленія.

Въ настоящее время (1910 г.) въ институтѣ числится 1 ординарный профессоръ, 4 экстраординарныхъ профессора и 4 доцента, которые читаютъ слѣдующіе курсы:

а) европейскіе языки—

ново-греческій,

русскій,

англійскій,

албанскій;

б) азіатскіе языки—

турецкій,

арабскій,

персидскій,

китайскій,

японскій;

в) африканскій языкъ—

амхарійскій;

г) исторія сношеній Италіи съ Востокомъ.

Въ дѣлѣ постановки преподаванія въ институтѣ принятъ практическій методъ. Въ составѣ преподавательскаго персонала института имѣются три лектора-туземца для преподаванія языковъ арабскаго, турецкаго и амхарійскаго. Преподаваніе китайскаго языка поручается доценту-европейцу, но въ послѣдніе годы его иногда замѣнялъ китаецъ, ведшій занятія самостоятельно. Параллельно съ преподаваніемъ языковъ сообщаются свѣдѣнія по географіи, исторіи, законовѣдѣнію и обычному праву восточныхъ государствъ.

Число студентовъ института въ послѣдніе годы было 220—250.

Для поступленія въ институтъ въ качествѣ студента необходимо «числиться въ спискахъ средняго учебнаго заведенія высшаго разряда, университета или какой-либо коммерческой или промышленной школы».

Курсъ въ институтѣ считается 3-лѣтнимъ, но обыкновенно слушатели состоятъ въ институтѣ болѣе 3 лѣтъ. Студентамъ, успѣшно прошедшимъ курсъ, выдаются особые дипломы. Обладателямъ такихъ дипломовъ предоставляются извѣстныя льготы при производствѣ экзаменовъ на званіе переводчиковъ.

Существуетъ предположеніе преобразовать институтъ для того, чтобы придать ему характеръ колоніально-коммерческаго учебнаго заведенія подъ эгидой соотвѣтствующихъ министерствъ.

## II. Римская духовная семинарія [1]).

(Pontificio Seminario Romano).

Римская Духовная Семинарія учреждена еще въ 1565 году спеціально для подготовки священниковъ. Но, кромѣ лицъ, посвящающихъ себя духовному званію, тамъ учатся и другіе молодые люди, преимущественно высшихъ классовъ. Семинарія состоитъ изъ университетскихъ курсовъ, института древней литературы, гимназіи, лицея, технической школы, курсовъ новыхъ языковъ и естественно-историческихъ курсовъ, съ соотвѣтствующими вспомогательными учрежденіями и библіотеками.

Университетскіе курсы (Istituto d'insegnamento scientifico-letterario del Pontificio Seminario Romano) дѣлятся на 4 факультета: богословскій, юридическій, философскій и восточной филологіи.

На этомъ послѣднемъ факультетѣ (Collegio filologico orientale) читаются, кромѣ греческаго, французскаго и славянскихъ языковъ, слѣдующіе восточные языки:

1) еврейскій,
2) арабскій,
3) сирійскій,
4) коптскій,
5) эѳіопскій и
6) персидскій.

Курсъ на этомъ факультетѣ 2-лѣтній.

На немъ пріобрѣтаются степени баккалавра и доктора.

## III. Городская духовная коллегія конгрегаціи пропаганды въ Римѣ [2]).

(Pontificio Collegio Urbano de propaganda fide).

Школа эта основана въ 1626 году для духовныхъ лицъ, главнымъ образомъ, восточнаго происхожденія и съ 1641 г. находится въ вѣдѣніи конгрегаціи пропаганды (Congregatio de propaganda fide).

---

[1]) Minerva, Handbuch и Jahrbuch.

[2]) Report p. 146; Minerva, Handbuch и Jahrbuch.

Главная цѣль коллегіи—подготовка священниковъ для миссіонерской дѣятельности за границею. Здѣсь получаютъ богословско-философское образованіе воспитанники чешской, сѣверо-американской, армянской, греческой, канадской и алжирской коллегій и другихъ подобныхъ учрежденій.

Коллегія состоитъ изъ богословскаго и философскаго факультетовъ, подготовительныхъ курсовъ и курсовъ языковъ.

Изъ восточныхъ языковъ здѣсь читаются слѣдующіе:

1) еврейскій,
2) арабскій,
3) сирійскій,
4) армянскій и
5) китайскій.

Прежде въ программу входилъ еще халдейскій языкъ.

Коллегія даетъ степени баккалавра, лиценціата и доктора.

Большинство студентовъ учится безплатно. Своекоштные платятъ 1.200 лиръ въ годъ.

Коллегія имѣетъ обширную библіотеку, между прочимъ, спеціальную коллекцію китайскихъ книгъ.

## IV. Римскій университетъ [1]).

(Regia Università degli studi di Roma).

Въ Римскомъ университетѣ преподаваніе восточныхъ языковъ производится на философско-словесномъ факультетѣ, гдѣ читаются слѣдующіе предметы:

1) еврейскій языкъ и сравнительная семитическая филологія,
2) арабскій языкъ и литература,
3) хамитическій и эѳіопскій языки,
4) исторія Абиссиніи и абиссинскій языкъ,
5) санскритъ и
6) языки и литература народовъ Дальняго Востока.

---

[1]) Minerva; Annuario dell'anno scolastico 1909—1910.

Курсъ языковъ и литературы Дальняго Востока, за послѣдовавшею недавно смертью профессора Ночентини, на 1910—1911 учебный годъ не объявленъ.

Перечисленные предметы читаются въ 1910—1911 году 2 профессорами и 3 приватъ-доцентами.

При Римскомъ университетѣ существуетъ семинарій, носящій названіе Scuola Orientale. Директоромъ семинарія состоитъ J. Guidi, профессоръ еврейскаго языка и сравнительной семитической филологіи.

## V. Институтъ высшаго практическаго образованія во Флоренціи [1]).

(R. Istituto di studi superiori pratici e di perfezionamento in Firenze).

Этотъ институтъ въ его настоящемъ видѣ существуетъ съ 1859 г. и представляетъ собою высшее учебное заведеніе, состоящее изъ 4-хъ отдѣловъ: философско-филологическаго, естественно-историческаго, медицинскаго и фармацевтической школы. Институтъ даетъ тѣ же званія, что и итальянскіе университеты.

На философско-филологическомъ отдѣлѣ имѣются каѳедры по слѣдующимъ предметамъ, относящимся къ востоковѣдѣнію:

1) санскритъ,
2) еврейскій языкъ,
3) семитическая филологія (арабскій языкъ),
4) ассиріологія и
5) исторія и географія Восточной Азіи.

## VI. Разные университеты [2]).

Помимо Римскаго университета, курсы восточныхъ языковъ имѣются на философско-словесныхъ факультетахъ (Facoltà di filosofia e lettere) королевскихъ университетовъ въ слѣдующихъ городахъ:

---

[1]) Minerva, Handbuch и Jahrbuch.

[2]) Minerva; Annuario della R. Università degli studj di Napoli pel 1908—1909; Annuario della R. Università di Torino, 1904—1905.

### Болонья (Bologna).

1) Санскритъ и
2) семитическая филологія.

### Генуя (Genova).

1) Санскритъ—въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ,
2) семитическія нарѣчія и
3) исторія Востока.

### Неаполь (Napoli).

1) Арабская филологія,
2) санскритскій языкъ и литература и
3) санскритская филологія.

### Палермо (Palermo).

1) Санскритъ и
2) арабскій языкъ.

### Туринъ (Torino, Turin).

1) Персидская и санскритская филологія,
2) семитическія нарѣчія и
3) египтологія.

## VII. Папскій библейскій институтъ [1]).

(Pontificio Istituto Biblico).

Этотъ институтъ учрежденъ въ 1909 году въ Римѣ Папой Піемъ X съ цѣлью предоставленія католическимъ священникамъ возможности болѣе основательно изучать Священное писаніе, а равно для подготовки профессоровъ и писателей по библейскимъ вопросамъ Институтъ даетъ ученыя степени: лиценціата (послѣ 2-лѣтнихъ занятій) и доктора (послѣ 3 лѣтъ) Священнаго писанія. Изъ восточныхъ языковъ здѣсь преподаются: арамейскій, арабскій, ассирійскій, египетскій и коптскій.

---

[1]) Minerva, Handbuch; Theologischer Litteraturbericht, März 1911.

# ГОЛЛАНДІЯ.

## ГЛАВА I.

## ОБЗОРЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

Въ Голландіи нѣтъ спеціальныхъ учебныхъ заведеній для изученія восточныхъ языковъ. Лекціи по этимъ языкамъ, какъ современнымъ, такъ и мертвымъ, читаются лишь въ университетахъ (преимущественно въ Лейденскомъ), при чемъ особенностью программъ голландскихъ университетовъ по сравненію съ университетами другихъ странъ является преподаваніе нарѣчій разныхъ племенъ, населяющихъ Зондскій архипелагъ,—въ цѣляхъ удовлетворенія нуждъ голландскихъ колоній въ Азіи.

### I. Университетъ въ Лейденѣ [1]).

(Rijks Universiteit).

Въ Лейденскомъ университетѣ лекціи по предметамъ востоковѣдѣнія читаются на 3 факультетахъ: филологическомъ, богословскомъ и юридическомъ. Въ общемъ въ этомъ университетѣ изученію Востока удѣляется много вниманія, и его программа востоковѣдѣнія отличается значительною широтою и разнообразіемъ.

На зимній семестръ 1910—11 г. въ Лейденскомъ университетѣ, согласно оффиціальному обозрѣнію преподаванія, были объявлены лекціи по слѣдующимъ восточнымъ языкамъ и другимъ предметамъ, относящимся къ востоковѣдѣнію.

---

[1]) Report. pp. 143—145; Series lectionum in universitate Lugduno - Batava habendarum post ferias aestivas anni MCMX rectore magnifico Petro Johanne Blok.

*

A. **Филологическій факультетъ** (Facultas litterarum et philosophiae):

Курсы по языкамъ:

а) *семитическіе языки*—

еврейскій,
сирійскій,
арабскій,
египетскій,
коптскій.

б) *индо-европейскіе языки*—

ново-персидскій (кромѣ основъ грамматики, читается введеніе въ историческую грамматику ново-персидскаго языка),
санскритъ,
пали;

в) *языки племенъ Малакки и Зондскихъ острововъ*—

малайскій,
зондскій (сундаскій),
яванскій,
батакскій,
минангокабаускій,
макассарскій,
бегинесскій и другіе;

г) *китайскій языкъ.*

Кромѣ перечисленныхъ языковъ, въ программы Лейденскаго университета включаются иногда, въ качествѣ необязательныхъ предметовъ, еще слѣдующіе языки: японскій, турецкій, эѳіопскій, мадурскій, армянскій, русскій, древне-болгарскій и сербскій. Кромѣ того, читается сравнительная грамматика языковъ Остъ-Индскаго архипелага.

Realia.

1) исторія Остъ-Индіи; исторія и методы миссіонерства въ этой странѣ;

2) исторія южной Африки;

3) мусульманское право и мусульманскія учрежденія (въ особенности Индіи), исторія мусульманъ;

4) искусство, обряды и обычаи древняго Египта;

5) литература, древности, учрежденія, религія и обычаи малайскихъ народностей;

6) географія Зондскаго архипелага; религія и обычаи племенъ, населяющихъ этотъ архипелагъ;

7) обычаи, религія и исторія китайскихъ народностей, живущихъ въ голландскихъ колоніяхъ;

8) географія, древности, исторія, религія, обычаи и учрежденія народовъ Восточной Азіи.

Указанные предметы читаютъ 9 профессоровъ и 4 доцента филологическаго факультета.

Б. **Богословскій факультетъ** (Facultas theologica):

Языки арамейскій и вавилонско-ассирійскій.

(1 профессоръ).

В. **Юридическій факультетъ** (Facultas juridica):

1) публичное и административное право голландскихъ и другихъ колоній,

2) кодексы законовъ Индіи,

3) обычное право народностей Остъ-Индіи,

4) политическія учрежденія Остъ-Индіи,

5) гражданское и уголовное право и гражданское судопроизводство Южной Африки.

Эти курсы читаются 3 профессорами.

Нѣкоторые изъ указанныхъ выше языковъ и Realia входятъ, въ качествѣ обязательныхъ предметовъ, въ программы экзаменовъ на ученыя степени; другіе читаются лишь для желающихъ. Ученыя степени (кандидата, доктора) предоставляются, между прочимъ, по слѣдующимъ отраслямъ востоковѣдѣнія:

1) семитическіе языки и литература (арабскій, еврейскій и арамейскій языки);

2) индонезійскіе языки и литература (малайскій, яванскій и общее представленіе объ арабскомъ и санскритскомъ языкахъ, а также объ языкахъ Остъ-Индскаго архипелага),

3) малайско-полинезійскіе языки и литература (малайскій, санскритъ и друг.).

Кромѣ того, преподаваніе тѣхъ или иныхъ языковъ вызывается потребностями колоніальной службы. Такъ, курсы малайскаго языка, а также и другихъ языковъ народовъ Остъ-Индскаго архипелага посѣщаются, между прочимъ, лицами, готовящимися къ службѣ въ Голландской Остъ-Индіи; къ слушанію этихъ курсовъ допускаются и посторонніе, но не иначе, какъ съ разрѣшенія попечителей университета и при условіи внесенія платы въ размѣрѣ 30 гульденовъ за каждый курсъ. Точно также лекціи по исторіи, географіи, религіи и этнографіи странъ Дальняго Востока предназначаются преимущественно для лицъ, готовящихся къ колоніальной службѣ.

Такимъ образомъ, преподавателямъ восточныхъ языковъ и вообще предметовъ востоковѣдѣнія приходится, помимо научныхъ задачъ, удовлетворять и практическимъ запросамъ части своихъ слушателей, что вноситъ нѣкоторую двойственность въ постановку преподаванія.

О томъ, какъ поставлено въ Лейденѣ дѣло преподаванія восточныхъ языковъ, можно до извѣстной степени судить по слѣдующему извлеченію изъ записки проф. J. J. de Groot о *преподаваніи китайскаго языка.*

Китайскій разговорный языкъ. Въ программу преподаванія входитъ объясненіе тоновъ и состава словъ, а также основныя начала синтаксиса. Слушатели записываютъ подъ диктовку и заучиваютъ наизусть наиболѣе употребительныя слова и выраженія. Затѣмъ производятся устныя упражненія въ составленіи простѣйшихъ фразъ; фразы эти равнымъ образомъ записываются и заучиваются наизусть,—такимъ путемъ студентъ на практикѣ знакомится со строемъ китайской рѣчи. Отдѣльныя выраженія и фразы постепенно замѣняются связными разговорами и разсказами.

Китайская письменность. Объясняются составныя части іероглифовъ, при чемъ студенты учатся отыскивать іероглифы въ словаряхъ; вмѣстѣ съ тѣмъ студентамъ предлагается запоминать наиболѣе простые и часто употребляемые іероглифы и упражняться въ писаніи ихъ для того, чтобы рука механически привыкала къ правильному распредѣленію чертъ и точекъ въ каждомъ іероглифѣ. Когда студенты пріобрѣтутъ такимъ образомъ практическое знакомство съ «ключами» и чтеніемъ іероглифовъ, ихъ заставляютъ ана-

лизировать при помощи словаря простѣйшія фразы, при чемъ главное вниманіе обращается на знаніе основного значенія каждаго іероглифа, которое и должно быть заучено наизусть. Далѣе выбираются для переводовъ, съ предварительной подготовкой дома, соотвѣтственныя мѣста изъ китайскихъ книгъ, басни и т. п.

Студенты учатся также составленію простѣйшихъ фразъ на китайскомъ языкѣ, но обыкновенно слишкомъ короткій періодъ времени занятій названнымъ языкомъ не позволяетъ достигнуть въ этомъ направленіи осязательныхъ результатовъ.

Китайская литература. Послѣ пріобрѣтенія общаго знакомства съ языкомъ студенты приступаютъ къ изученію литературы; они знакомятся съ классическими книгами, съ значеніемъ этихъ книгъ, какъ основъ, на которыхъ зиждется общественная, политическая и религіозная жизнь народа, съ китайскими историческими сочиненіями и т. д.

Туземцевъ-лекторовъ въ университетѣ нѣтъ.

## II. Амстердамскій университетъ [1]).

(Universiteit van Amsterdam).

Въ Амстердамскомъ университетѣ на филологическомъ факультетѣ (Faculteit der letteren en wijsbegeerte) читаются слѣдующіе курсы:

1) санскритъ (въ связи съ исторіей индійской культуры),
2) еврейскій языкъ и литература,
3) малайскій языкъ и литература.

## III. Вольный университетъ въ Амстердамѣ [2]).

(Vrije Universiteit).

Въ Вольномъ университетѣ въ Амстердамѣ на словесномъ факультетѣ читаются языки: арабскій, ассирійскій и еврейскій, а также еврейскія древности.

---

[1]) Jaarboek der Universiteit van Amsterdam (1908—1909).
[2]) Выписка изъ обозрѣнія лекцій.

## IV. Университеты въ Утрехтѣ и Гронингенѣ. [1])

(Rijks Universiteit).

На факультетахъ словесныхъ наукъ (Letterkunde Faculteit) университетовъ въ Утрехтѣ и Гронингенѣ существуютъ каѳедры 1) санскрита и 2) семитическихъ языковъ и литературы.

## V. Нидерландская Индійская академія въ Гаагѣ [2]).

Въ Нидерландской Индійской академіи въ Гаагѣ существуютъ спеціальные курсы, доступъ на которые открытъ для правительственныхъ чиновниковъ, служащихъ въ голландскихъ владѣніяхъ въ Индіи, дабы они могли пополнять свое образованіе и получать надлежащую подготовку для выполненія возлагаемыхъ на нихъ обязанностей.

На этихъ курсахъ читаются слѣдующіе предметы:

1) различныя системы управленія въ колоніяхъ,

2) извѣстные отдѣлы гражданскаго и уголовнаго права Индіи, знакомство съ которыми вмѣняется въ обязанность лицамъ, занимающимъ въ названной странѣ высшія правительственныя должности, и

3) политическая экономія и статистика, а также тѣ предметы, которые признаются необходимыми министромъ колоній по соглашенію его съ директоромъ академіи и совѣтомъ попечителей.

Равнымъ образомъ принимаются мѣры къ тому, чтобы дать слушателямъ возможность практическаго изученія англійскаго, французскаго и нѣмецкаго языковъ; приглашаются также спеціалисты для чтенія лекцій по тѣмъ предметамъ, преподаваніе которыхъ признается полезнымъ ввести въ академіи; наконецъ, послѣдняя оказываетъ своимъ слушателямъ—чиновникамъ содѣйствіе къ изученію различныхъ предметовъ по ихъ собственному выбору.

---

1) Minerva.
2) Report, p. 145.

## ГЛАВА II.

# МѢРЫ КЪ РАСПРОСТРАНЕНІЮ ЗНАНІЯ ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ СРЕДИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХЪ СЛУЖАЩИХЪ [1]).

Какъ уже было упомянуто выше, въ Лейденскомъ университетѣ, а также въ Нидерландской Индійской академіи введено преподаваніе предметовъ, признаваемыхъ необходимыми для службы въ Голландской Остъ-Индіи. Такимъ образомъ эти заведенія являются какъ бы подготовительными школами для нѣкоторыхъ категорій правительственныхъ служащихъ въ голландскихъ колоніяхъ.

Для занятія извѣстныхъ должностей въ колоніальной службѣ требуется знаніе того или иного языка, при чемъ это знаніе обыкновенно удостовѣряется особыми испытательными коммисіями.

Знаніе китайскаго языка требуется отъ кандидатовъ на постъ совѣтника по китайскимъ дѣламъ (китайскаго драгомана) въ Голландской Остъ-Индіи.

Знаніе малайскаго и яванскаго языковъ требуется отъ служащихъ въ судебныхъ и административныхъ учрежденіяхъ Голландской Остъ-Индіи.

Именно, кандидаты на судебныя должности должны выдержать испытаніе по малайскому и яванскому языкамъ на окончательномъ экзаменѣ, которому эти кандидаты подвергаются въ спеціальной испытательной коммисіи изъ членовъ юридическаго и филологическаго факультетовъ Лейденскаго университета.

Кандидаты на административную службу въ колоніяхъ экзаменуются особой правительственной коммисіей, не имѣющей отношенія къ университету. На первомъ (предварительномъ) экзаменѣ отъ всѣхъ кандидатовъ требуется знаніе малайскаго языка. На второмъ (окончательномъ) экзаменѣ для лицъ, собирающихся служить на

---

[1]) Report, pp. 143—144.

островахъ Явѣ или Мадурѣ, необходимо знаніе яванскаго языка; для службы же въ другихъ частяхъ Голландской Остъ-Индіи считается достаточнымъ знаніе одного малайскаго языка.

По малайскому языку кандидаты какъ на судебную, такъ и на административную службу должны умѣть переводить съ малайскаго и читать документы, написанные малайско-арабскимъ шрифтомъ. По яванскому языку они должны доказать знакомство какъ съ грамматикой, такъ и съ литературой.

Лицамъ, получившимъ въ Лейденскомъ университетѣ ученую степень доктора языковъ и литературы народовъ Голландской Остъ-Индіи, правительство иногда поручаетъ спеціальное изученіе мѣстныхъ языковъ, а также даетъ и другія порученія, и тогда они считаются состоящими на государственной службѣ. Для этихъ лицъ обязательно общее знакомство какъ съ малайскимъ, такъ и съ другими языками Остъ-Индскаго архипелага.

# БЕЛЬГІЯ.

Въ Бельгіи преподаваніе восточныхъ языковъ сосредоточивается въ Католическомъ университетѣ въ Лувэнѣ и въ Льежскомъ и Гентскомъ университетахъ. Эти предметы считаются необязательными (cours facultatifs или libres) и не включены въ программы отдѣловъ, по которымъ возможно полученіе ученыхъ степеней.

## I. Католическій университетъ въ Лувэнѣ [1]).

(Université Catholique de Louvain).

Въ Католическомъ университетѣ предметы востоковѣдѣнія значатся въ программахъ курсовъ богословскаго и философско-словеснаго факультетовъ и особой школы коммерческихъ, консульскихъ и колоніальныхъ наукъ.

**А.** На **богословскомъ факультетѣ** (Faculté de théologie) читаются:

1) арабскій языкъ и литература,
2) сирійскій языкъ,
3) еврейскій языкъ и
4) ассирійскій языкъ.

**Б.** На **философско - словесномъ факультетѣ** (Faculté de philosophie et lettres) преподаются слѣдующіе предметы:

1) санскритскій языкъ,
2) палійскій языкъ,
3) зендскій языкъ,
4) пехлевійскій языкъ,
5) коптскій языкъ,
6) египетскія древности.

---

[1]) Université catholique de Louvain, Année académique 1910 — 1911; Keleti Szemle, II, pp. 155--157.

Кромѣ того, послѣдняя программа ($19^{10}/_{11}$ года) предусматриваетъ на философско-словесномъ факультетѣ особый курсъ восточной филологіи. Студентамъ этого факультета предоставляется слушать курсы восточныхъ языковъ и на богословскомъ факультетѣ.

**В.** При Католическомъ университетѣ въ 1897 году была открыта особая **школа коммерческихъ, консульскихъ и колоніальныхъ наукъ** (Ecole des sciences commerciales, consulaires et coloniales). Цѣлью этой школы является подготовка молодыхъ людей для дѣятельности въ колоніяхъ, между прочимъ, въ Конго, и въ странахъ Востока. Школа эта дѣлится на 3 разряда: 1) коммерческихъ наукъ, 2) коммерческихъ и консульскихъ наукъ и 3) колоніальныхъ наукъ.

Изъ спеціальныхъ предметовъ, относящихся къ области востоковѣдѣнія, въ школѣ читаются:

а) на разрядѣ коммерческихъ и консульскихъ наукъ — только арабскій языкъ въ качествѣ необязательнаго курса,

б) на разрядѣ колоніальныхъ наукъ—

1) языки народовъ Конго,
2) физическая и этнографическая географія Конго,
3) исторія, политическій и административный режимъ въ Конго,
4) законодательство Конго,
5) тропическая промышленность,
6) тропическая ботаника,
7) колоніальная гигіена и
8) исторія колонизаціи.

Раньше читался еще китайскій языкъ.

Курсъ школы разсчитанъ на 2 года.

## II. Льежскій университетъ [1]).

(Université de Liège).

На философско-словесномъ факультетѣ (Faculté de philosophie et lettres) были объявлены на $19^{09}/_{10}$ учебный годъ слѣдующіе курсы изъ области востоковѣдѣнія:

---

[1]) Programme des cours, Année académique 1909—1910.

### Ближній Востокъ.

1) Древняя исторія Востока,
2) литература Востока (еврейская и арабская),
3) арабскій языкъ,
4) мусульманское право,
5) египтологія,
6) исторія учрежденій Египта на основаніи папирусовъ,
7) персидскій языкъ,
8) турецкій языкъ и
9) санскритскій языкъ и литература.

### Дальній Востокъ.

1) Китайскій языкъ,
2) японскій языкъ,
3) государственный строй странъ Дальняго Востока и
4) искусства Дальняго Востока (китайское и японское).

Кромѣ того, иногда читаются:

1) исторія древней Персіи,
2) исторія мусульманской цивилизаціи и
3) мусульманскій Востокъ съ точки зрѣнія коммерческой, промышленной и дипломатической.

Перечисленные предметы преподаются 1 профессоромъ, 4 доцентами (chargés de cours) и 1 преподавателемъ (agréé).

При Льежскомъ университетѣ также имѣется школа коммерческихъ, консульскихъ и колоніальныхъ наукъ (Ecole spéciale de commerce), но восточные языки не входятъ въ ея программу.

## III. Гентскій университетъ [1]).

(Université de l'état de Gand).

Въ Гентскомъ университетѣ читаются 2 курса по востоковѣдѣнію:

1) китайскій языкъ на Faculté des sciences и
2) сравнительное языкознаніе и санскритъ на Faculté de philosophie et lettres.

---

[1]) Minerva.

# ДАНІЯ.[1]

## Копенгагенскій университетъ.

На философскомъ факультетѣ Копенгагенскаго университета читаются слѣдующіе предметы по востоковѣдѣнію:

1) семитическая филологія (арабскій и еврейскій языки),

2) индійская филологія,

3) египтологія и ассиріологія и

4) турецкій (османскій) языкъ.

Эти курсы читаются 2 профессорами и 2 доцентами. Кромѣ того, каѳедру сравнительнаго языкознанія занимаетъ выдающійся лингвистъ В. Томсенъ, извѣстный, между прочимъ, своими изслѣдованіями въ области туркологіи и иногда читающій курсы изъ этой области.

---

[1]) Minerva; Forelaesninger og øvelser ved Kjøbenhavns Universitet og den polytekniske Laereanstalt, 1908.

# ШВЕЦІЯ.

Въ Швеціи каѳедры восточныхъ языковъ и востоковѣдѣнія существуютъ въ университетахъ въ Лундѣ и Упсалѣ и въ высшей школѣ въ Готебургѣ.

## I. Лундскій университетъ [1]).

(Kungl. Karolinska Universitetet).

На разрядѣ гуманитарныхъ наукъ философскаго факультета читаются:

1) санскритъ въ связи съ сравнительнымъ индо-европейскимъ языкознаніемъ и

2) восточные языки.

## II. Упсальскій университетъ [1]).

(Kungl. Universitetet i Upsala).

На разрядѣ гуманитарныхъ наукъ философскаго факультета существуютъ каѳедры:

1) санскрита и индо-европейскаго языкознанія,

2) семитическихъ языковъ,

3) ассиріологіи и

4) египетскаго языка.

При университетѣ имѣются два спеціальныхъ семинарія по востоковѣдѣнію: одинъ для санскрита и сравнительнаго языкознанія и другой—для семитическихъ языковъ.

---

[1]) Minerva.

## III. Готебургская высшая школа [1]).

(Göteborgs Högskola).

Въ Готебургской высшей школѣ, представляющей въ сущности историко-филологическій факультетъ, читаются—

1) семитическіе языки и

2) санскритъ въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ.

---

[2]) Göteborgs Högskolas Katalog vårterminen 1911.

## III. Готебургская высшая школа [1]).

(Göteborgs Högskola).

Въ Готебургской высшей школѣ, представляющей въ сущности историко-филологическій факультетъ, читаются—

1) семитическіе языки и

2) санскритъ въ связи съ сравнительнымъ языкознаніемъ.

---

[2]) Göteborgs Högskolas Katalog vårterminen 1911.

# ШВЕЙЦАРІЯ [1].

Въ университетахъ Швейцаріи курсы по востоковѣдѣнію читаются на философскихъ факультетахъ (Faculté des lettres). Наибольшаго вниманія въ этомъ отношеніи заслуживаютъ университеты въ Базелѣ, Бернѣ, Женевѣ, Лозаннѣ и Фрейбургѣ, гдѣ читаются слѣдующіе предметы, относящіеся къ области востоковѣдѣнія.

**Базель** (Basel).

1) Исторія древняго Востока,
2) сирійскій и арабскій языки,
3) санскритъ.

**Бернъ** (Bern).

1) Санскритъ,
2) семитическая филологія (арабскій, еврейскій и арамейскій языки),
3) турецкій языкъ.

**Женева** (Genève, Genf [2]).

Въ лѣтній семестръ 1910 г. и въ зимній 1910—11 г. 3 профессорами читались слѣдующіе предметы:

1) санскритъ,
2) арабская филологія (арабскій языкъ, классическій и разговорный; арабская литература; исламъ и мусульманская цивилизація),
3) египтологія (исторія Египта).

---

[1]) Minerva.
[2]) Программы курсовъ на лѣтній семестръ 1910 г. и на зимній 1910—11.

**Лозанна** (Lausanne).

1) Восточные языки (арабскій, арамейскій, турецкій, персидскій и изрѣдка еврейскій),

2) санскритъ.

**Фрейбургъ** (Freiburg, Fribourg [1]).

Въ лѣтній семестръ 1908 г. и въ зимній 1908—9 г. 3 профессорами читались слѣдующіе курсы:

1) санскритъ и индійская филологія,

2) арабскій языкъ,

3) еврейскій языкъ и литература,

4) ассирійскій языкъ,

5) коптскій языкъ,

6) египтологія (исторія древняго Египта, древне-египетскій языкъ и др.),

7) турецкій языкъ.

---

[1]) Программы курсовъ на лѣтній семестръ 1908 г. и на зимній 1908—09.

# ИСПАНІЯ [1]).

Предметы востоковѣдѣнія входятъ въ программы нѣкоторыхъ испанскихъ университетовъ, при чемъ въ нихъ читаются главнымъ образомъ семитическіе языки. Таковы университеты въ слѣдующихъ городахъ.

**Барцелона** (Barcelona).

1) Еврейскій и
2) арабскій языки.

**Гранада** (Granada).

Арабскій языкъ.

**Мадридъ** (Madrid).

1) Арабскій языкъ,
2) еврейскій языкъ и сравнительная семитологія,
3) исторія еврейской и мусульманской цивилизаціи,
4) санскритъ.

**Саламанка** (Salamanca).

1) Еврейскій и
2) арабскій языки.

---

[1]) Minerva.

# СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ СѢВЕРНОЙ АМЕРИКИ.

Въ Соединенныхъ Штатахъ Сѣверной Америки преподаваніе восточныхъ языковъ сосредоточено въ университетахъ; спеціальныхъ же учебныхъ заведеній, посвященныхъ востоковѣдѣнію, не имѣется.

По своей организаціи американскіе университеты въ значительной степени отличаются отъ университетовъ на континентѣ Европы. Они являются какъ бы соединеніемъ высшихъ классовъ гимназій съ университетскими курсами. Обыкновенно американскіе университеты состоятъ изъ цѣлаго ряда учрежденій, которыя могутъ быть раздѣлены на 2 группы:

1) Колледжи, въ которыхъ молодые люди, поступающіе туда обыкновенно въ возрастѣ 18 лѣтъ, проходятъ главнымъ образомъ общеобразовательные предметы (liberal education) и отчасти, на старшихъ курсахъ, спеціальные. Курсъ колледжей разсчитанъ на 3—4 года.

2) Различныя спеціальныя учрежденія или школы, отчасти соотвѣтствующія европейскимъ факультетамъ; они имѣютъ цѣлью давать своимъ слушателямъ, поступающимъ сюда по окончаніи курса въ колледжѣ, спеціальныя свѣдѣнія по отдѣльнымъ областямъ знанія. Главное мѣсто среди этихъ учрежденій занимаетъ высшая школа изящныхъ искусствъ и знанія (Graduate school of arts and science или Graduate school). Другія учрежденія носятъ скорѣе профессіональный характеръ, каковы, напримѣръ, школа богословская (School of divinity), юридическая (School of law), медицинская (School of medicine) и т. п.

Молодые люди обыкновенно записываются въ качествѣ студентовъ (matriculated students) съ цѣлью прохожденія университетскихъ курсовъ по программамъ, установленнымъ для полученія ученыхъ

степеней, а въ нѣкоторыхъ университетахъ они допускаются въ качествѣ вольнослушателей (non-matriculated students, auditors) для изученія отдѣльныхъ предметовъ или группъ предметовъ. При пріемѣ слушателей университетскія власти провѣряютъ, иногда посредствомъ особыхъ экзаменовъ (при зачисленіи въ колледжъ), насколько кандидаты подготовлены къ прохожденію соотвѣтствующихъ курсовъ.

Въ большинство университетскихъ учрежденій открытъ доступъ и женщинамъ, на одинаковыхъ условіяхъ съ мужчинами.

Студенты колледжей носятъ названіе undergraduates. По выполненіи всѣхъ установленныхъ программами требованій, они получаютъ ученую степень баккалавра изящныхъ искусствъ (A. B., bachelor of arts) или баккалавра знаній (S. B., bachelor of science).

Студенты спеціальныхъ учрежденій именуются graduates. Они обыкновенно имѣютъ въ виду полученіе высшихъ ученыхъ степеней магистра (чаще всего магистра изящныхъ искусствъ—A. M., master of arts, или магистра философіи—Ph. M., master of philosophy) или доктора (обыкновенно доктора философіи — Ph. D., doctor of philosophy) по тому или другому спеціальному отдѣлу наукъ (department, division или faculty). Степени магистра и доктора получаются независимо одна отъ другой, при чемъ для полученія степени доктора установлены болѣе строгія требованія. Желающіе добиваться этихъ степеней заявляютъ о томъ властямъ соотвѣтствующихъ учрежденій и должны быть признаны съ ихъ стороны кандидатами на ту или другую степень. Затѣмъ на одобреніе тѣхъ же властей кандидаты представляютъ программу своихъ занятій, которая чаще всего заключаетъ 1 главный предметъ (или группу предметовъ) и 2 второстепенныхъ. Эти предметы обыкновенно избираются изъ какого-нибудь одного отдѣла наукъ, но въ нѣкоторыхъ случаяхъ университетскія власти рекомендуютъ записываться и на предметы другихъ отдѣловъ, могущіе оказаться полезными кандидату въ его спеціальныхъ занятіяхъ. Періодъ занятій ищущихъ степени магистра продолжается не менѣе 1 года, ищущихъ степени доктора—не менѣе 2 лѣтъ. При этомъ могутъ быть приняты во вниманіе и занятія въ другихъ университетахъ. Отъ кандидатовъ требуется знаніе французскаго и нѣмецкаго языковъ, для того чтобы они могли пользоваться сочиненіями на этихъ языкахъ. Присужденію ученыхъ степеней предшествуютъ представленіе диссертаціи и экзаменъ.

Всѣ университетскіе курсы дѣлятся на три категоріи, именно: одни изъ этихъ курсовъ предназначены только для undergraduates, другіе—для undergraduates и graduates и третьи только для graduates. Эти курсы группируются въ особые отдѣлы (department, division, faculty), которые и рекомендуются для спеціализаціи.

Вольнослушатели допускаются къ слушанію любыхъ предметовъ или группъ предметовъ, если будутъ признаны достаточно для того подготовленными. Имъ могутъ быть выдаваемы особыя свидѣтельства объ успѣшномъ прохожденіи тѣхъ или иныхъ курсовъ.

Изложенныя выше свѣдѣнія только въ общихъ чертахъ характеризуютъ организацію учебной части въ американскихъ университетахъ, и въ каждомъ изъ нихъ наблюдаются болѣе или менѣе существенныя особенности.

Восточные языки и другіе предметы, относящіеся къ области востоковѣдѣнія, большею частью причисляются къ курсамъ, предназначеннымъ для graduates въ школѣ Graduate School или Graduate School of arts and science, и только нѣкоторые изъ нихъ—къ курсамъ, открытымъ для graduates и undergraduates.

Наибольшее распространеніе въ американскихъ университетахъ получили семитическіе языки, изученіемъ которыхъ занимаются, между прочимъ, лица, готовящіяся къ духовному званію. Затѣмъ во многихъ университетахъ читаются санскритъ и вообще индійская филологія. Эти двѣ группы восточныхъ языковъ образуютъ въ нѣкоторыхъ университетахъ цѣлые отдѣлы, по которымъ и возможна спеціализація; прочіе же предметы востоковѣдѣнія входятъ въ обязательныя программы обыкновенно только въ числѣ другихъ дисциплинъ.

Языкамъ Дальняго Востока и въ особенности живымъ восточнымъ языкамъ отводится въ университетахъ сравнительно мало мѣста. Такъ, курсы китайскаго и японскаго языковъ существуютъ только въ университетахъ Іельскомъ, Колумбійскомъ, Чикагскомъ и Калифорнійскомъ.

Ниже данъ обзоръ 7 университетовъ, въ которыхъ преподаваніе восточныхъ языковъ поставлено наиболѣе широко.

## I. Балтиморскій университетъ [1]).

(Johns Hopkins University, Baltimore).

Въ Балтиморскомъ университетѣ существуютъ два спеціальныхъ отдѣла, посвященныхъ востоковѣдѣнію: А) восточный семинарій (Oriental Seminary) для семитологіи, малайско-полинезійскихъ нарѣчій и нѣкоторыхъ другихъ восточныхъ языковъ и Б) отдѣлъ санскрита и сравнительной филологіи (Department of sanscrit and comparative philology).

### А. *Восточный семинарій.*

Въ восточномъ семинаріи организованы курсы для 4 категорій студентовъ, а именно:

а) студентовъ-богослововъ, желающихъ пріобрѣсти основательное знакомство съ еврейскимъ и родственными ему языками, въ цѣляхъ болѣе глубокаго изученія Священнаго писанія и сравнительной исторіи религій;

б) студентовъ-лингвистовъ, избирающихъ своею спеціальностью сравнительную грамматику семитическихъ языковъ;

в) студентовъ, изучающихъ исторію и археологію Востока и желающихъ ознакомиться съ источниками въ оригиналѣ, и

г) лицъ, желающихъ изучить съ практическими цѣлями живые восточные языки (какъ-то: ново-арабскій, турецкій, персидскій, ново-еврейскій, амхарійскій, малайскій, тагалогъ и др.).

Семинарій имѣетъ хорошо оборудованную библіотеку, содержащую, между прочимъ, спеціальную коллекцію сочиненій о филиппинскихъ нарѣчіяхъ; кромѣ того, имѣются коллекціи египетскихъ древностей, предметовъ еврейскаго культа, еврейскихъ и другихъ восточныхъ манускриптовъ, вавилонскихъ древностей и пр.

На 1910—11 академическій годъ въ семинаріи предполагались къ чтенію, между прочимъ, слѣдующіе курсы:

1) исторія древняго Востока (Египта, Вавилоніи, Ассиріи, Персіи и іудеевъ),

2) еврейскій языкъ и литература,

3) сравнительная семитическая грамматика,

---

[1]) The Johns Hopkins University Circular, Programmes of Courses, 1910–11.

4) ново-еврейскій языкъ,
5) арамейскій языкъ,
6) сирійскій языкъ,
7) арабскій языкъ и литература,
8) эѳіопскій языкъ,
9) ассирійскій и сумерійскій языки,
10) египтологія,
11) малайскій языкъ и
12) элементарный курсъ языка тагалогъ.

Б. *Отдѣлъ санскрита и сравнительной филологіи.*

Въ программу этого отдѣла входятъ курсы индо-иранскихъ языковъ (санскритъ, пали и пракритъ, зендъ и древне-персидскій), литовскаго языка и сравнительной грамматики индо-европейскихъ языковъ. Курсы эти предназначены для лицъ, избирающихъ своею спеціальностью санскритскую филологію или сравнительную филологію, а также для лингвистовъ вообще, желающихъ пріобрѣсти болѣе широкую лингвистическую подготовку для своихъ спеціальныхъ работъ въ другихъ отрасляхъ филологіи.

Ученыя степени магистра изящныхъ искусствъ (A. M.) и доктора философіи (Ph. D.) могутъ быть пріобрѣтаемы въ предѣлахъ разсмотрѣнныхъ отдѣловъ а) по семитологіи, б) по санскритской филологіи и в) по сравнительной филологіи.

## II. Іельскій университетъ въ Нью-Хэвэнѣ [1]).

(Yale University, New-Haven, Connecticut).

Въ Іельскомъ университетѣ восточные языки, равно какъ и другіе предметы, относящіеся къ области востоковѣдѣнія, читаются главнымъ образомъ для студентовъ Graduate School, но нѣкоторые предметы отнесены къ программѣ курсовъ колледжа (Yale College) для студентовъ undergraduates, а часть слушается и тѣми и другими студентами.

---

[1]) Bulletin of Yale University, General Catalogue, 1910—1911.

### Курсы для undergraduates.

Въ программѣ Іельскаго университета на 1910—11 учебный годъ въ числѣ курсовъ колледжа для undergraduates значатся слѣдующіе предметы по востоковѣдѣнію:

1) Японскій языкъ: а) элементарный курсъ (основы грамматики письменнаго и разговорнаго языка и практическія упражненія) и б) высшій курсъ (практическія занятія по современному японскому языку—упражненія въ дѣловомъ, оффиціальномъ и газетномъ слогѣ).

2) Исторія Японіи (главнымъ образомъ новѣйшая).

3) Исторія японскаго искусства, развитіе умственной жизни, бытъ и нравы Японіи.

Всѣ эти предметы читаются профессоромъ-японцемъ.

4) Исторія древняго Востока.

5) Исторія Азіи въ средніе вѣка и распространеніе ислама (исторія Передней Азіи отъ Александра Македонскаго до паденія Константинополя).

6) Новѣйшая исторія Азіи (сношенія европейскихъ державъ съ Индіей, Китаемъ и Японіей; Россія въ Азіи; современное политическое положеніе азіатскихъ государствъ и положеніе миссіонерскаго дѣла).

### Курсы для graduates.

Въ программахъ Іельскаго университета для graduates предметы востоковѣдѣнія значатся въ слѣдующихъ отдѣлахъ, по которымъ возможно полученіе ученыхъ степеней магистра изящныхъ искусствъ и доктора философіи.

#### А. *Классическая и индо-иранская филологія.*

Этотъ отдѣлъ состоитъ изъ 5 группъ: 1) греческій языкъ и литература, 2) латинскій языкъ и литература, 3) классическая филологія, 4) индо-иранская филологія и 5) сравнительная грамматика, фонетика и лингвистика. Кандидаты на полученіе ученыхъ степеней избираютъ изъ этихъ группъ одну въ качествѣ главнаго предмета занятій и одну или двѣ въ качествѣ второстепеннаго и, сверхъ того, проводятъ 1 годъ въ классическомъ семинаріи. На второстепенные предметы должно быть посвящаемо не менѣе трети всего времени занятій.

Согласно программѣ на 1910—11 академическій годъ, предметы востоковѣдѣнія входятъ только въ группу индо-иранской филологіи, а именно:

1) санскритъ (2 курса—элементарный и высшій),

2) исторія санскритской литературы,

3) палійскій языкъ и литература,

4) зендскій языкъ и литература (для лицъ, уже знакомыхъ съ санскритскимъ языкомъ),

5) сравнительный курсъ религій.

Б. *Семитическіе языки и библейская литература.*

Настоящій отдѣлъ состоитъ изъ слѣдующихъ предметовъ:

1) введеніе въ семитическую филологію,

2) сравнительная семитическая грамматика,

3) сѣверно-семитическая эпиграфика,

4) исторія древне-семитическаго искусства,

5) арабскій литературный языкъ (элементарный курсъ; чтеніе корана; классическая проза и поэзія),

6) современный арабскій языкъ (сирійское нарѣчіе)—факультативный курсъ для лицъ, которыя предполагаютъ провести годъ или больше въ американской школѣ въ Палестинѣ,

7) арамейскій и сирійскій языки,

8) ассирійскій и вавилонскій языки,

9) еврейскій языкъ и литература,

10) эѳіопскій языкъ (если находятся желающіе).

Въ разсматриваемомъ отдѣлѣ имѣется особый разрядъ, посвященный изученію «*теоріи и практики миссіонерскаго дѣла, а также языка и религій Китая*». По этому разряду, между прочимъ, читаются слѣдующіе курсы:

1) религіи Китая: даосизмъ и конфуціанство,

2) элементарный курсъ китайскаго языка, письменнаго и разговорнаго (пекинское нарѣчіе); преподаваніе ведется профессоромъ съ помощью лектора-китайца и въ общемъ сводится къ изученію 300 наиболѣе употребительныхъ іероглифовъ,

3) китайская классическая литература—этотъ курсъ предназначенъ для лицъ, которыя уже прошли элементарный курсъ, или для

лицъ, желающихъ спеціально заняться изученіемъ текстовъ китайской классической литературы и ознакомиться съ ученіемъ Конфуція,

4) миссіонерская проповѣдь и не-христіанскія религіи (брахманизмъ, буддизмъ и магометанство),

5) литература Китая, Японіи и Индіи.

При этомъ отдѣлѣ имѣются двѣ коллекціи восточныхъ (особенно арабскихъ) рукописей и книгъ и «семитическій и библейскій клубъ», въ которомъ читаются для студентовъ старшихъ курсовъ разъ въ двѣ недѣли рефераты и происходятъ собесѣдованія по ихъ содержанію.

В. *Новые языки и ихъ литература.*

Въ программу этого отдѣла, между прочимъ, включены:

а) курсы японскаго языка, читаемые для undergraduates въ Yale College, и

б) курсы китайскаго языка, читаемые по предыдущему отдѣлу.

Г. *Исторія.*

Лица, желающія спеціализироваться и получить ученую степень по исторіи, могутъ слушать историческіе курсы, читаемые по отдѣламъ а) индо-иранской филологіи и б) семитическихъ языковъ и библейской литературы. Кромѣ того, спеціально для слушателей даннаго отдѣла читаются слѣдующіе курсы:

1) исторія государственныхъ учрежденій Японіи,

2) европейскія колоніи въ Азіи и Африкѣ,

3) современная исторія Восточной Азіи,

4) дипломатическія сношенія Европы и Америки съ азіатскими государствами (главнымъ образомъ въ XIX вѣкѣ),

5) китайская культура и государственныя и общественныя установленія Китая.

## III. Колумбійскій университетъ въ Нью-Іоркѣ [1]).

(Columbia University in the City of New-York).

Существующіе въ Колумбійскомъ университетѣ курсы по восточнымъ языкамъ предназначены для студентовъ graduates, но вмѣстѣ съ

---

[1]) Columbia University Bulletin of Information: 1) Catalogue and general announcement, 1909—1910, и 2) Faculties of political science, philosophy and pure science, Instruction for candidates for the degrees of Master of arts and Doctor of philosophy, 1910—1912.

тѣмъ нѣкоторые изъ нихъ открыты также и для студентовъ undergraduates, получившихъ извѣстную подготовку. Эти курсы объединены въ три группы: 1) китайскій языкъ, 2) санскритъ (съ языкомъ пали) и иранскіе языки и 3) семитическіе языки.

Для полученія высшихъ ученыхъ степеней магистра изящныхъ искусствъ и доктора философіи въ Колумбійскомъ университетѣ кандидаты должны избрать одинъ предметъ въ качествѣ главнаго и два въ качествѣ второстепенныхъ и посвящать на главный предметъ примѣрно половину времени своихъ занятій, а на каждый изъ второстепенныхъ по одной четверти.

Къ числу главныхъ предметовъ отнесены, между прочимъ, три указанныя выше группы восточныхъ языковъ, при чемъ каждая изъ этихъ группъ считается равносильною одному главному и одному второстепенному предметамъ.

Къ числу второстепенныхъ предметовъ отнесены слѣдующіе отдѣльные языки: еврейскій, арабскій, ассирійскій, сирійскій, эѳіопскій, коптскій, турецкій, армянскій и китайскій, а также семитическая эпиграфика.

Согласно программѣ Колумбійскаго университета на 1909—10 академическій годъ, по восточнымъ языкамъ были объявлены слѣдующіе курсы:

A. *Китайскій языкъ* (1 профессоръ):

Курсы для undergraduates и graduates:

1) Элементарный курсъ письменнаго языка (3 часа въ недѣлю),

2) разговорный мандаринскій языкъ (2 часа),

3) исторія Китая (1 часъ),

4) языкъ, литература, государственное устройство, искусство и соціальная жизнь Китая (2 часа).

Послѣдніе два курса (3 и 4) предназначены преимущественно для студентовъ, не имѣющихъ въ виду спеціальныхъ занятій въ области китаевѣдѣнія, и значатся, между прочимъ, въ планѣ преподаванія по отдѣлу исторіи и политической философіи.

Курсы для graduates:

5) Разборъ и переводъ простыхъ коммерческихъ документовъ (2 часа).

6) разборъ и переводъ избранныхъ легкихъ литературныхъ текстовъ (2 часа),

7) ознакомленіе съ источниками для изученія китайской литературы (1 часъ).

Кромѣ того, профессоръ китайскаго языка ведетъ занятія въ трехъ семинаріяхъ, именно:

а) по изученію китайскихъ оффиціальныхъ документовъ (2 часа);

б) по изученію китайской исторической литературы. Для студентовъ китайцевъ, корейцевъ и японцевъ удѣляется особое вниманіе отношеніямъ Китая къ Римской имперіи, Центральной и Западной Азіи. Студентамъ богословскаго отдѣла предлагается разборъ несторіанскихъ надписей въ Китаѣ (2 часа);

в) по изученію китайскаго искусства, промышленности и общей культуры.

Б. *Индо-иранскіе языки* (1 профессоръ и 1 доцентъ).

Курсы для undergraduates и graduates:

1) Санскритъ (2 курса, элементарный и высшій),

2) зендъ (элементарный курсъ),

3) ново-персидскій языкъ (элементарный курсъ),

4) исторія Индіи и Персіи (этотъ курсъ значится также въ программѣ отдѣла исторіи и политической философіи).

Курсы для graduates:

5) Зендъ (высшій курсъ),

6) санскритская литература,

7) ново-персидскій языкъ (высшій курсъ),

8) древне-персидская клинопись,

9) пали (элементарный курсъ),

10) пехлевійскій языкъ,

11) Зороастръ и Будда и ихъ ученіе и

12) армянскій языкъ.

Для желающихъ спеціализироваться существуетъ индо-иранскій семинарій.

Въ теченіе зимнихъ семестровъ устраиваются еще публичные вечерніе курсы для всѣхъ студентовъ университета и другихъ слушателей по литературѣ, древностямъ и исторіи древней Индіи и Персіи.

B. *Семитическіе языки* (2 профессора и 1 лекторъ).

1) Еврейскій языкъ и литература,

2) семитическая эпиграфика (финикійскія, арамейскія, сабейскія, химьяритскія надписи)--этотъ курсъ разсчитанъ на 3 года,

3) ассирійскій и сумерійскій языки,

4) арабскій литературный языкъ,

5) ново-арабскій языкъ (египетское нарѣчіе),

6) сирійскій языкъ (классическій и новый),

7) эѳіопскій языкъ,

8) египтологія и коптскій языкъ,

9) турецкій языкъ (основы грамматики, разговорный языкъ, чтеніе газетъ),

10) исторія Западной Азіи и Египта,

11) развитіе арабской цивилизаціи и распространеніе ислама.

По семитическимъ языкамъ большею частью читаются два курса: элементарный и высшій, при чемъ элементарные курсы доступны для undergraduates.

Курсы 10 и 11 входятъ также въ программу отдѣла исторіи и политической философіи.

Для спеціальныхъ занятій имѣется семинарій семитической филологіи.

Помимо перечисленныхъ курсовъ, къ востоковѣдѣнію относятся еще курсы по сравнительному языкознанію, читаемые профессорами соотвѣтствующихъ языковъ, въ томъ числѣ: а) индо-европейскіе и семитическіе языки и б) языки Америки и Центральной и Восточной Азіи.

Въ университетской библіотекѣ имѣется богатый отдѣлъ книгъ и рукописей по восточнымъ языкамъ и востоковѣдѣнію.

## IV. Курсы Іельскаго и Колумбійскаго университетовъ для подготовки кандидатовъ къ службѣ за границей [1]).

(Yale-Columbia courses in preparation for foreign service).

Университетами Іельскимъ въ Нью-Хэвэнѣ и Колумбійскимъ въ Нью-Іоркѣ организованы особые курсы для подготовки студентовъ къ

1) Bulletin of Yale University, General Catalogue, 1910—11; Columbia University Bulletin of Information, Catalogue and general announcement, 1909—1910.

службѣ за границей—въ правительственныхъ учрежденіяхъ, въ коммерческихъ предпріятіяхъ или же на миссіонерскомъ или научномъ поприщахъ.

Программа этихъ курсовъ дѣлится на 7 отдѣловъ: языки, географія, этнографія, исторія, религія, экономическія науки и юридическія науки. Курсы имѣютъ въ виду дать своимъ слушателямъ главнымъ образомъ общія свѣдѣнія по тѣмъ предметамъ, знаніе которыхъ необходимо для успѣшной дѣятельности въ иностранныхъ государствахъ, и такимъ образомъ помочь имъ быстро оріентироваться въ спеціальныхъ вопросахъ, которые могутъ возникнуть въ различныхъ отрасляхъ ихъ служебной дѣятельности.

Курсы приспособлены преимущественно для студентовъ graduates, но въ число слушателей принимаются также и студенты undergraduates, которые успѣшно прошли по крайней мѣрѣ первые два курса колледжей Іельскаго или Колумбійскаго университета. Если такіе undergraduates не занимались въ колледжѣ французскимъ или нѣмецкимъ языкомъ и не прослушали общихъ основъ экономическихъ наукъ, американской исторіи и исторіи Европы въ XIX столѣтіи, то предварительно принятія на курсы они должны сдать по всѣмъ этимъ предметамъ особый экзаменъ или же прослушать соотвѣтственный курсъ дополнительно, одновременно съ занятіями по общей программѣ курсовъ.

Программы занятій для подготовки къ службѣ за границей разсчитаны для кандидатовъ на консульскую службу на 3 года, для остальныхъ—на 2 года. Лицамъ, успѣшно окончившимъ курсы, выдаются особыя свидѣтельства, за подписью президентовъ университетовъ Yale и Columbia.

Лица, записавшіяся на курсы, могутъ одновременно выступать кандидатами на полученіе ученыхъ степеней.

Особыхъ лекцій для слушателей Yale-Columbia courses не читается; они обязаны лишь прослушать установленный программою курсовъ циклъ обыкновенныхъ университетскихъ лекцій.

Изъ числа читаемыхъ въ Іельскомъ университетѣ лекцій, относящихся къ области востоковѣдѣнія, въ программу курсовъ входятъ лекціи по слѣдующимъ предметамъ:

1) японскій языкъ—элементарный и высшій курсы,

2) исторія Азіи въ средніе вѣка и распространеніе ислама.

3) новѣйшая исторія Азіи,

4) исторія Японіи,

5) европейскія колоніи въ Азіи и Африкѣ,

6) китайская культура и государственныя и общественныя установленія Китая и

7) исторія японскаго искусства, развитіе умственной жизни, бытъ и нравы Японіи.

## V. Калифорнійскій университетъ въ Бэркелеѣ [1]).

(University of California, Berkeley).

Въ Калифорнійскомъ университетѣ восточные языки читаются для студентовъ всѣхъ категорій: какъ undergraduates (не исключая и младшихъ курсовъ), такъ и graduates. Курсы указанныхъ языковъ дѣлятся на 3 отдѣла: семитическіе языки, восточные языки и санскритъ.

### A. *Семитическіе языки.*

Согласно обозрѣнію преподаванія на 1910—11 академическій годъ, по этому отдѣлу для студентовъ undergraduates третьяго и четвертаго курсовъ объявлены лекціи по слѣдующимъ предметамъ:

1) еврейскій языкъ,

2) сирійскій »

3) арабскій »

4) арабскій коммерческій языкъ,

5) введеніе въ изученіе семитическихъ языковъ,

6) семитическая литература,

7) библейская археологія и

8) описаніе мусульманскихъ странъ (географическое, экономическое, коммерческое и политическое положеніе Азіатской Турціи, Египта и Сѣверной Африки).

Курсы эти предназначены, между прочимъ, для студентовъ, готовящихся къ духовной дѣятельности, а отчасти (именно лекціи по арабскому коммерческому языку и по описанію мусульманскихъ

---

[1]) University of California, Announcement of courses, 1910—11, August 1910.

странъ) для студентовъ коммерческаго колледжа (College of commerce) и другихъ слушателей, готовящихся къ службѣ въ мусульманскихъ странахъ.

Въ программу лекцій для студентовъ graduates входятъ слѣдующіе предметы:

1) библейская и позднѣйшая еврейская литература,

2) арамейскій языкъ,

3) сирійскій языкъ,

4) арабская литература (коранъ, поэзія, историки),

5) семитическая эпиграфика (финикійскія, арамейскія и южноарабскія надписи).

Кромѣ того, для студентовъ graduates имѣется спеціальный семитическій семинарій. Спеціализація допускается по 3 разрядамъ: а) по библейской экзегетикѣ, б) по арабской литературѣ и в) по семитической филологіи вообще.

Преподаваніе всѣхъ перечисленныхъ предметовъ возложено на одного профессора.

### Б. *Восточные языки.*

Къ этой группѣ относятся китайскій и японскій языки; преподаваніе перваго изъ нихъ ведется профессоромъ-американцемъ, второго -лекторомъ-японцемъ.

*Китайскій языкъ*. На 1910—11 академическій годъ профессоръ китайскаго языка объявилъ слѣдующіе курсы:

Для undergraduates 2 первыхъ курсовъ:

1) исторія Китая,

2) исторія законодательства и управленія и условія соціальной жизни Китая,

3) философскія и религіозныя системы въ Китаѣ: конфуціанство, даосизмъ, буддизмъ, магометанство и другія религіи, и

4) философскія системы и религіи Японіи (древнія и современныя).

Эти четыре курса составляютъ собственно одну серію, но студентамъ разрѣшается записываться и на отдѣльные курсы. Курсы разсчитаны на широкій кругъ слушателей, но главнымъ образомъ имѣются въ виду интересы лицъ, которымъ предстоитъ въ будущемъ имѣть непосредственныя сношенія съ Востокомъ.

5) Китайскій оффиціальный языкъ—гуань-хуа (3 раза въ недѣлю по 1 часу—чтеніе, разговоръ, переводъ и письменныя упражненія).

Для undergraduates 2 старшихъ курсовъ:

1) китайская литература,

2) характерныя особенности китайскаго языка, литературнаго и разговорнаго, и

3) образцы китайскаго литературнаго языка (чтеніе классическихъ книгъ, оффиціальныхъ текстовъ и современной литературы). Этотъ курсъ разсчитанъ на 2 года.

Для желающихъ, въ особенности же для слушателей College of commerce и отдѣла экономическихъ наукъ, читаются еще лекціи о торговлѣ Китая и Японіи въ историческомъ, географическомъ, экономическомъ и политическомъ отношеніи (курсъ двухлѣтній, по 3 часа въ недѣлю).

Для graduates, а также для надлежаще подготовленныхъ undergraduates послѣдняго курса тотъ же профессоръ китайскаго языка устраиваетъ семинарскія занятія: въ первое полугодіе по филологическимъ вопросамъ, касающимся языка, литературы, исторіи и другихъ предметовъ, связанныхъ съ Дальнимъ Востокомъ; во второе полугодіе—по вопросамъ международнаго характера, касающимся коммерческихъ и дипломатическихъ сношеній съ Дальнимъ Востокомъ и т. п.

Кромѣ того, профессоръ оказываетъ всякое содѣйствіе студентамъ, желающимъ избрать для спеціальнаго изученія и другія отрасли китаевѣдѣнія или японовѣдѣнія, а также даетъ руководящіе совѣты и указанія студентамъ, которые пріѣзжаютъ съ Востока или отправляются туда.

*Японскій языкъ* преподается лекторомъ-японцемъ также для студентовъ undergraduates съ перваго года ихъ пребыванія въ университетѣ. Программа разсчитана на 4 или 5 лѣтъ, по 3 часа въ недѣлю, и обнимаетъ собою 3 курса: элементарный (1 или 2 года), средній (1 годъ) и высшій (2 года). Занятія состоятъ въ чтеніи, разговорѣ, письмѣ (первые 3—4 года) и ознакомленіи съ различными образцами японской литературы (2 послѣднихъ года).

### B. *Санскритъ.*

Санскритскій языкъ читается для старшихъ undergraduates. Курсъ разсчитанъ на 3 года. Кромѣ того, читаются лекціи по санскритской

литературѣ, для посѣщенія которыхъ не требуется знанія какого-либо индійскаго языка.

*Отдѣлъ антропологіи.*

По отдѣлу антропологіи читаются, между прочимъ, лекціи о народахъ, населяющихъ Филиппинскіе острова (очеркъ малайской этнологіи).

## VI. Нью-Іоркскій университетъ [1]).

(New-York University).

Въ Нью-Іоркскомъ университетѣ изъ предметовъ, относящихся къ области востоковѣдѣнія, преподаются только семитическіе языки для студентовъ Graduate School. Въ программѣ 1910—11 года значатся слѣдующіе курсы:

1) еврейскій языкъ и литература,
2) арамейскій языкъ,
3) семитическая археологія,
4) сирійскій языкъ и
5) арабская грамматика и чтеніе древнихъ авторовъ.

## VII. Харвардскій университетъ въ Кэмбриджѣ [2]).

(Harvard University, Cambridge, Massachusetts).

Въ Харвардскомъ университетѣ курсы по восточнымъ языкамъ и востоковѣдѣнію предназначены частью для студентовъ undergraduates Харвардскаго колледжа (Harvard College), частью для студентовъ высшихъ школъ Graduate School of arts and sciences и Divinity School.

Эти предметы входятъ въ программы отдѣловъ наукъ, по которымъ возможно полученіе ученыхъ степеней—магистра изящныхъ искусствъ и доктора философіи.

---

[1]) New-York University Bulletin, Catalogue 1910—11.

[2]) Harvard University Catalogue, 1909 - 1910; Official Register of Harvard University, september 30, 1909, № 42, Division of semitic languages and history, 1909—10.

Изъ отдѣловъ наукъ, по которымъ допускается спеціализація, только отдѣлъ семитическихъ языковъ и исторіи посвященъ всецѣло Востоку; въ другихъ отдѣлахъ предметы востоковѣдѣнія занимаютъ въ общемъ болѣе или менѣе скромное мѣсто.

*A. Семитическіе языки и исторія.*

Общіе для undergraduates и graduates курсы читаются по—

1) еврейскому языку,
2) исторіи (политической и соціальной) еврейскаго народа,
3) исторіи еврейской литературы,
4) введенію въ изученіе Ветхаго Завѣта и
5) исторіи Вавилоніи и Ассиріи.

Исключительно для graduates назначены слѣдующіе предметы:

6) еврейскій языкъ (высшій курсъ),
7) ассирійскій »
8) арабскій »
9) арамейскій »
10) сирійскій »
11) эѳіопскій »
12) финикійскія и арамейскія надписи.

Кромѣ того, періодически читаются и другіе курсы по спеціальнымъ вопросамъ.

Для нуждъ даннаго отдѣла при университетѣ организована особая семитическая конференція (Semitic Conference), состоящая изъ преподавателей и студентовъ этого отдѣла и собирающаяся разъ въ мѣсяцъ для чтенія рефератовъ объ изслѣдованіяхъ въ области семитической филологіи.

Б. *Древніе языки.*

Въ этомъ отдѣлѣ имѣется особый разрядъ индійской филологіи, состоящій изъ слѣдующихъ предметовъ:

Для graduates и undergraduates:

1) элементарный курсъ санскрита,
2) философскія системы Индіи,
3) исторія религій Востока;

Для graduates:

4) санскритъ (веды, система іога) и

5) палійскій языкъ.

### В. *Новые языки.*

На разрядѣ сравнительной литературы значатся спеціально для graduates:

1) отношеніе семитическихъ литературъ къ европейской и

2) отношеніе индійской литературы къ европейской.

### Г. *Исторія и политическія науки.*

Въ составѣ разряда «исторія и управленіе» существуютъ курсы—

Для undergraduates и graduates:

1) исторія и памятники древняго Востока,

2) исторія Ассиріи и Вавилоніи,

3) религіи Китая, Японіи, Египта, Вавилоніи, Ассиріи, западныхъ семитовъ, Индіи и Персіи.

Для graduates:

4) исламъ (жизнь Магомета; коранъ; распространеніе ислама; мусульманскіе законы и теологія).

### Д. *Философія.*

По этому отдѣлу для undergraduates и graduates читаются: философскія системы Индіи, и указанные выше курсы по исторіи восточныхъ религій.

### Е. *Богословская школа.*

Въ программу богословской школы университета (Divinity school) входятъ еврейскій, сирійскій, арамейскій и ассирійскій языки.

## VIII. Чикагскій университетъ [1])

(University of Chicago).

Въ Чикагскомъ университетѣ, основанномъ Рокфеллеромъ въ 1886 г., предметы, относящіеся къ востоковѣдѣнію, входятъ въ программы занятій какъ для студентовъ undergraduates отдѣльныхъ кол-

---

[1]) The University of Chicago, Annual Register 1908—1909, with announcements for 1909—1910.

леджей, такъ и для graduates, главнымъ образомъ въ Graduate school of arts and litterature.

Эти предметы могутъ быть избираемы въ качествѣ главныхъ или второстепенныхъ при соисканіи ученыхъ степеней—магистра философіи или изящныхъ искусствъ и доктора философіи, при чемъ въ Чикагскомъ университетѣ принято какъ общее правило, чтобы студенты посвящали не болѣе $^2/_3$ своего времени на занятія по одному отдѣлу наукъ, но чтобы, съ другой стороны, они занимались и не болѣе чѣмъ по тремъ отдѣламъ. Спеціально Востоку посвященъ только одинъ отдѣлъ, именно семитическихъ языковъ и литературы, но, кромѣ этого, предметы востоковѣдѣнія входятъ въ составъ и нѣкоторыхъ другихъ отдѣловъ.

### A. *Семитическіе языки и литература.*

Курсы этого отдѣла предназначаются главнымъ образомъ для студентовъ graduates высшихъ школъ а) изящныхъ искусствъ и литературы и б) богословской; но къ слушанію лекцій допускаются и достаточно подготовленные студенты undergraduates двухъ старшихъ курсовъ. Въ программѣ на 1909—10 учебный годъ значились слѣдующіе предметы:

1) еврейскій языкъ и ветхозавѣтная литература (по этому предмету существуетъ обширная система курсовъ, касающаяся языка, критики и экзегетики ветхозавѣтныхъ текстовъ, археологіи, исторіи и проч.),

2) исторія Востока съ древнѣйшихъ временъ до Александра Македонскаго,

3) Европа и Азія въ египетскихъ памятникахъ,

4) исторія искусства Востока (см. отдѣлъ исторіи искусства),

5) семитическій семинарій: сравнительная семитическая фонологія, этимологія и синтаксисъ,

6) семинарій сравнительной семитической лексикографіи,

7) раввинская литература (между прочимъ, современный еврейскій языкъ),

8) арамейскіе языки и литература (библейскій арамейскій, таргумъ и сирійскій),

9) ассирійскій языкъ и литература,

10) арабскій языкъ и литература (читается цѣлый рядъ курсовъ, при чемъ особое вниманіе обращается на изученіе корана; большинство студентовъ изучаетъ арабскій языкъ въ виду его значенія для еврейской грамматики),

11) египетскій языкъ и литература (между прочимъ, коптскій языкъ, исторія и археологія Египта),

12) другіе семитическіе языки (мандейскій и эѳіопскій языки, сабейскія, химьяритскія и сѣверно-семитическія надписи).

Перечисленные предметы читаются 8 профессорами и 2 доцентами.

Б. *Санскритъ и индо-европейская сравнительная филологія.*

1) Санскритъ, введеніе въ изученіе ведъ, исторія санскритской литературы (къ слушанію этихъ предметовъ допускаются undergraduates старшихъ двухъ курсовъ),

2) религія и философія Индіи,

3) палійскій языкъ,

4) зендъ (и древне-персидскій языкъ), введеніе въ иранскую филологію,

5) древне-болгарскій и литовскій языки,

6) семинарій для изученія ведъ.

На этомъ отдѣлѣ имѣется разрядъ *общей сравнительной филологіи*, на которомъ читаются:

1) китайскій языкъ—2 курса, одинъ для старшихъ undergraduates и graduates, второй только для graduates;

2) японскій языкъ—2 курса, оба для graduates.

Преподавателями этихъ двухъ языковъ состоятъ лекторы—китаецъ и японецъ.

В. *Сравнительное изученіе религій.*

1) Религіи семитовъ (Вавилонія, Египетъ, Сирія и Палестина, Финикія, исламъ),

2) религіи индо-европейскихъ народовъ—въ томъ числѣ Индіи и Персіи.

Г. *Философія.*

1) Религія и философія Индіи (этотъ курсъ значится также въ отдѣлѣ санскрита и индо-европейской сравнительной филологіи),

2) индійская и китайская философія.

### Д. *Исторія искусства.*

Восточное искусство съ самыхъ древнихъ временъ до Александра Македонскаго (этотъ курсъ предназначенъ для graduates, а также для undergraduates двухъ старшихъ курсовъ; онъ значится также въ отдѣлѣ семитическихъ языковъ).

### Е. *Соціолоіія и антрополоіія.*

1) Японія (главное вниманіе обращается на художественную промышленность и религію),

2) нравы восточныхъ народовъ, умственная жизнь и воспитательныя системы Дальняго Востока, особенно Китая и Японіи.

#### *Восточный музей.*

При Чикагскомъ университетѣ существуетъ восточный музей, содержащій коллекціи 1) ассирійскую, 2) египтологическую, 3) принадлежностей культа японскаго синтоизма и буддизма. Особенно цѣнною представляется послѣдняя коллекція, состоящая изъ 400 номеровъ (предметы пожертвованы д-ромъ Э. Бэклей). Въ этомъ музеѣ происходятъ занятія по отдѣлу сравнительнаго изученія религій.

#### *Внѣуниверситетскія занятія.*

Помимо университетскихъ лекцій, Чикагскій университетъ предоставляетъ желающимъ возможность учиться внѣ университета — черезъ посредство отдѣла University extension division, который организуетъ рядъ публичныхъ лекцій (серіями, обыкновенно въ 6 лекцій) внѣ университета и даже за предѣлами Чикаго, а также ведетъ преподаваніе путемъ корреспонденціи съ учащимися.

Изъ предметовъ, относящихся къ востоковѣдѣнію, въ программѣ публичныхъ лекцій на 1909—10 г. значились слѣдующіе:

а) восточныя столицы, ихъ соціальное и политическое значеніе (съ иллюстраціями), б) прогрессъ и проблемы Дальняго Востока, в) Японія, ея населеніе, исторія и установленія. Эти лекціи читаетъ японецъ, состоящій профессоромъ-лекторомъ политическихъ наукъ.

Кромѣ того, какъ уже сказано, практикуется система обученія путемъ корреспонденціи, при чемъ въ программу та-

кихъ занятій включены слѣдующіе восточные языки (преимущественно элементарный курсъ):

1) еврейскій,
2) арабскій,
3) ассирійскій,
4) египетскій,
5) санскритскій,
6) китайскій и
7) японскій.

# ТУРЦІЯ.

## Восточный факультетъ университета Святого Іосифа въ Бейрутѣ [1]).

(Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph, Beyrouth, Syrie).

**Исторія.** Бейрутскій университетъ Святого Іосифа возникъ изъ двухъ среднихъ учебныхъ заведеній, основанныхъ іезуитами въ гор. Газирѣ, близъ Бейрута, въ срединѣ прошлаго столѣтія, по образцу соотвѣтствующихъ французскихъ школъ, именно изъ духовной семинаріи и свѣтской коллегіи или гимназіи. Эти учебныя заведенія были въ 1875 г. переведены въ Бейрутъ, при чемъ тамъ вскорѣ же было открыто еще высшее учебное заведеніе — факультетъ богословія и философіи (Faculté de théologie et philosophie). Въ 1881 году вся эта система учебныхъ заведеній, съ утвержденія Римской Куріи, была объединена въ одинъ университетъ (Université Saint-Joseph), съ правомъ давать ученыя степени, а въ 1883 г. въ новомъ университетѣ былъ учрежденъ медицинскій факультетъ.

Стараніями іезуитовъ всѣмъ этимъ учрежденіямъ была дана прекрасная постановка, и они сыграли крупную роль въ дѣлѣ возрожденія арабской литературы и вообще въ культурномъ развитіи Сиріи.

Въ 1902 году въ университетѣ Святого Іосифа возникло еще одно учрежденіе, имѣющее непосредственное отношеніе къ области востоковѣдѣнія,—это Восточный факультетъ (Faculté Orientale).

Причины, вызвавшія учрежденіе этого факультета, и цѣль, ко-

---

[1]) Université Saint-Joseph, Beyrouth (Syrie), Faculté Orientale, Prospectus et programme sommaires; Bulletin de la Faculté Orientale, I, Année 1904—1905 (оба изданія 1905 г.); Minerva; И. Ю. Крачковскій, Восточный факультетъ университета Св. Іосифа въ Бейрутѣ (Журн. Мин. Нар. Просв., 1910 г.). Въ статьѣ И. Ю. Крачковскаго указана вся литература, объ этомъ факультетѣ.

торой онъ, по мысли учредителей, долженъ служить, изложены въ оффиціальномъ обозрѣніи (prospectus) факультета слѣдующимъ образомъ: «Восточный факультетъ университета Святого Іосифа былъ основанъ въ 1902 году съ цѣлью содѣйствовать развитію того научнаго теченія, которое, начавшись нѣсколько вѣковъ тому назадъ, все болѣе и болѣе влечетъ умы къ Востоку. Постепенно учащающіяся сношенія Запада съ Востокомъ, наблюдаемый въ наши дни расцвѣтъ востоковѣдѣнія въ самыхъ разнообразныхъ отрасляхъ его, неоднократныя побужденія со стороны Св. Престола удѣлять этимъ занятіямъ бо̀льшее вниманіе, чѣмъ въ прошломъ,—всѣ указанныя причины заставили университетъ Св. Іосифа рѣшительно ступить на этотъ путь прогресса, одинаково полезный для религіи и для науки... Какъ можно убѣдиться изъ программы, восточный факультетъ имѣетъ въ виду, съ одной стороны, духовныхъ лицъ, которыя желаютъ посвятить себя изученію Востока съ какой-нибудь спеціальной цѣлью, съ другой стороны—свѣтскихъ, приступающихъ къ этому изученію съ цѣлью подготовить себя къ научной или профессіональной карьерѣ и пріобрѣсти то знакомство съ Востокомъ и его обитателями, которое сколько-нибудь быстро и основательно можетъ быть обезпечено лишь болѣе или менѣе продолжительнымъ пребываніемъ въ этихъ странахъ. Для того, чтобы осуществить задачу по возможности въ широкомъ размѣрѣ, факультетъ выработалъ такую организацію, которая позволяетъ ему практику объединить съ теоріей, конкретное примѣненіе—съ отвлеченной доктриной».

**Учебная часть.** По объему преподаванія Восточный факультетъ является въ сущности семитическимъ отдѣленіемъ университета, но съ большими развѣтвленіями и спеціализаціей курсовъ.

«Въ основу преподаванія положенъ арабскій языкъ. Являясь главнымъ языкомъ на Ближнемъ Востокѣ и отличаясь такимъ богатствомъ и структурой, что владѣніе имъ облегчаетъ и обезпечиваетъ сознательное усвоеніе другихъ семитическихъ языковъ, арабскій языкъ необходимъ или по меньшей мѣрѣ полезенъ не только профессіональному оріенталисту, но также и историку, экзегету, археологу, консульскому драгоману, туристу и даже коммерсанту. Предоставляя каждой изъ главныхъ отраслей семитической филологіи то мѣсто въ системѣ преподаванія, на которое она можетъ претендовать по праву,

Восточный факультетъ поставилъ себѣ главною цѣлью придать особую важность и разнообразіе курсамъ именно арабскаго языка и литературы».

Лекціи факультета распредѣляются на три года послѣдовательнаго преподаванія. Онѣ расположены по такой системѣ, чтобы облегчить съ самаго начала возможность оріентироваться тѣмъ слушателямъ, которые не имѣютъ никакого знакомства съ Востокомъ. Курсъ первыхъ двухъ лѣтъ представляетъ собою самостоятельное цѣлое, которымъ могутъ и ограничиться кандидаты, располагающіе небольшимъ запасомъ времени.

Учебный годъ начинается въ половинѣ октября и кончается въ половинѣ іюня (первоначально кончался въ послѣднихъ числахъ мая).

Общая программа факультета предусматриваетъ обязательные для всѣхъ слушателей предметы и факультативные, изъ которыхъ каждый слушатель выбираетъ тотъ или другой предметъ по своему усмотрѣнію. Къ числу *обязательныхъ* предметовъ относятся слѣдующіе:

1) Арабскій классическій языкъ. Курсъ 3-годичный по слѣдующей программѣ.

Въ 1-году—элементарный курсъ грамматики, хрестоматія, практическія упражненія въ устномъ и письменномъ переводахъ (3 часа въ недѣлю).

Во 2-мъ году—полный курсъ грамматики, грамматическій и литературный анализъ авторовъ, переводы и сочиненія, общій обзоръ литературы (2 часа въ недѣлю).

Въ 3-мъ году—филологія и спеціальное изученіе авторовъ, спеціальный курсъ исторіи литературы, составленіе сочиненій на арабскомъ языкѣ (1 часъ въ недѣлю).

2) Сирійскій языкъ читается приблизительно по той же программѣ (первыхъ 2 лѣтъ), но курсъ его продолжается 2 года (на первомъ и второмъ курсахъ, по 2 часа въ недѣлю).

3) Еврейскій языкъ также слушается въ теченіе двухъ лѣтъ на второмъ и третьемъ курсахъ и по программѣ своей мало отличается отъ сирійскаго языка (по 2 часа въ недѣлю для обоихъ курсовъ).

4) Сравнительная грамматика семитическихъ языковъ (5 главныхъ группъ этихъ языковъ). Этотъ курсъ читался только въ 1905 г.

5) Исторія и географія Востока. Этотъ курсъ былъ разсчитанъ на 3 года по слѣдующей программѣ: 1-й годъ—историческая географія классическаго Востока, 2-й годъ—древняя исторія Востока и 3-й—спеціальныя занятія по исторіи и географіи. Эта широкая программа однако не была осуществлена, такъ какъ созданіе предполагавшихся общихъ курсовъ оказалось невозможнымъ. Историческая географія въ 1905—1907 годахъ была выдѣлена въ особую каѳедру, а съ этого времени лекціи ограничиваются однимъ монографическимъ курсомъ по исторіи и географіи, чаще даже по одной первой. Въ $19^{08}/_{09}$ г. по исторіи читался курсъ исторіи Мухаммеда, а по географіи — физическая и политическая географія Ливана.

6) Восточная археологія. Курсъ 2-годичный (читается со второго курса). Во 2-мъ году—общія данныя; исторія и эволюція семитическихъ алфавитовъ (2 часа въ недѣлю). Въ 3-мъ году—спеціальныя занятія, семитическая эпиграфика.

*Факультативными* считаются слѣдующіе читаемые на факультетѣ курсы:

1) Арабская діалектологія. Курсъ 3-годичный.

Въ 1-мъ году—теоретическое и практическое изученіе сирійскаго діалекта.

Во 2-мъ году—дополненіе къ курсу перваго года,. практическія упражненія въ разговорѣ.

Въ 3-мъ году—сравнительная діалектологія, практическія устныя и письменныя упражненія.

2) Эѳіопскій языкъ. Курсъ 2-годичный.

Этотъ языкъ преподавался съ 1905 по 1908 годъ. Читавшій данный курсъ профессоръ уѣхалъ въ Европу.

3) Коптскій языкъ. Курсъ 2-лѣтній.

Этотъ языкъ былъ введенъ въ 1903 году, но съ 1909 г., съ отъѣздомъ указаннаго выше профессора, который читалъ въ 1908 г. и коптскій языкъ, курсъ послѣдняго прекратился.

4) Турецкій языкъ (читался только въ $19^{02}/_{03}$ году).

5) Греко-римскія древности. Курсъ 3-лѣтній (читался съ 1902 по 1907 г.).

Отдѣльнымъ слушателямъ предоставляется, по ихъ желанію, прослушать параллельно одинъ изъ низшихъ курсовъ арабскаго клас-

сическаго языка въ существующей при университетѣ гимназіи (collège).

Студенты, желающіе посвятить больше времени практическому изученію классическаго арабскаго языка и арабскихъ нарѣчій, могутъ съ этой цѣлью обращаться къ содѣйствію туземцевъ-репетиторовъ, входящихъ въ составъ преподавательскаго персонала университета.

Въ 1907 г. были открыты курсы библейской экзегетики Ветхаго и Новаго Завѣта, которые обыкновенно читаются одновременно для студентовъ Восточнаго и Богословскаго факультетовъ.

Факультетомъ организуются экскурсіи и образовательныя поѣздки, не носящія принудительнаго характера, для слушателей, желающихъ завершить или дополнить практическимъ изученіемъ на мѣстѣ свои теоретическія занятія по восточной археологіи, эпиграфикѣ и географіи.

Преподаваніе ведется обычно на французскомъ языкѣ, но для болѣе подготовленныхъ слушателей лекціи арабскаго языка могутъ читаться на арабскомъ же языкѣ. Лица, не знающія французскаго языка, могутъ обращаться за разъясненіями къ профессорамъ, говорящимъ на иностранныхъ языкахъ.

Преподаваніе по языкамъ носитъ характеръ скорѣе совмѣстной работы профессора со слушателями, чѣмъ лекцій ex cathedra.

**Слушатели.** Для допущенія къ занятіямъ на факультетѣ требуется подать письменное прошеніе канцлеру факультета съ приложеніемъ копіи удостовѣренія объ окончаніи средняго образованія. Слушатели факультета дѣлятся на двѣ категоріи: студенты (auditeurs réguliers), записавшіеся на два или три года, и вольнослушатели (auditeurs libres). Студенты присутствуютъ на всѣхъ обязательныхъ лекціяхъ и имѣютъ право посѣщать всѣ другія, при чемъ для тѣхъ студентовъ, которые имѣютъ въ виду сдавать факультетскій экзаменъ для полученія диплома, посѣщеніе лекцій обязательно. Что же касается вольнослушателей, то они посѣщаютъ опредѣленныя лекціи, по своему выбору.

Студентъ вноситъ за право слушанія лекцій 200 фр. въ годъ въ два срока. Съ вольнослушателей взимается по 40 фр. за каждый курсъ также въ два пріема.

Контингентъ слушателей факультета отличается разнообразіемъ

и распредѣляется по каѳедрамъ неравномѣрно. Въ 1908—09 учебномъ году въ числѣ студентовъ были исключительно европейцы и американцы, по 2—3 человѣка на курсѣ. Среди европейцевъ преобладаютъ французы, бельгійцы и итальянцы, иногда встрѣчаются англичане и очень рѣдко нѣмцы. Славянъ въ 1908—1909 году было двое: одинъ русскій и одинъ словенецъ. Среди же вольнослушателей имѣется много туземцевъ.

О численности студентовъ по отдѣльнымъ курсамъ можно судить по слѣдующимъ цифрамъ за 1904—1905 годъ:

| | |
|---|---|
| Арабскій языкъ, первый курсъ | 5 |
| » » второй « | 6 |
| Сирійскій языкъ, первый курсъ | 15 |
| Еврейскій языкъ, первый курсъ | 7 |
| » » второй » | 5 |
| Восточная археологія, третій курсъ | 8 |
| Арабскія нарѣчія, первый годъ | 10 |
| » » третій » | 3 |
| Коптскій языкъ | 5 |
| Греко-римскія древности | 4 |

Полную аудиторію собираютъ лишь курсы исторіи и географіи Востока и арабской литературы, носящіе характеръ публичныхъ лекцій. Такъ, число посѣтителей лекцій профессора по исторіи Востока доходило до 50, въ томъ числѣ 20 студентовъ.

Въ самое послѣднее время, по сообщенію канцлера факультета Cheikho, число студентовъ европейцевъ, пріѣзжающихъ въ Сирію, сильно сократилось; въ виду этого временно пріостановленъ рядъ регулярныхъ курсовъ, при чемъ желающимъ факультетъ даетъ лишь совѣты и назначаетъ репетиторовъ. Сохранены только тѣ курсы, которые посѣщаются обычнымъ числомъ слушателей.

**Экзамены.** Для студентовъ, поступающихъ на 3 года, при переходѣ со второго на третій курсъ установленъ переходный экзаменъ, результатъ котораго рѣшаетъ вопросъ о допущеніи къ выпускному экзамену въ концѣ третьяго курса. Въ программу этого экзамена входятъ: а) основная группа обязательныхъ предметовъ и б) предметы, выбираемые самими слушателями изъ числа факультативныхъ.

Студенту, выдержавшему въ концѣ 3-го года испытаніе изъ всѣхъ

читанныхъ курсовъ, выдается особый дипломъ объ окончаніи курса (diplôme de fin d'études). Впрочемъ, этотъ дипломъ можетъ быть выданъ по особому ходатайству и студентамъ, пробывшимъ въ университетѣ только 2 года, если они по своимъ познаніямъ могутъ быть допущены къ окончательному экзамену.

Кромѣ упомянутаго диплома объ окончаніи курса, факультетъ удостоиваетъ также дипломовъ на степень доктора Восточнаго факультета (Docteur de la Faculté Orientale); этотъ дипломъ выдается по представленіи и защитѣ диссертаціи, но не ранѣе, какъ по истеченіи 4 лѣтъ послѣ поступленія на факультетъ.

**Значеніе Восточнаго факультета.** Значеніе факультета обусловливается его положеніемъ на Востокѣ. Съ одной стороны, онъ продолжаетъ среди туземцевъ ту просвѣтительную роль, которую взяли на себя іезуиты съ половины прошлаго столѣтія, и содѣйствуетъ постепенному привитію туземцамъ научныхъ методовъ работы въ области исторіи и литературы. Кромѣ лекцій профессоровъ-европейцевъ, этому содѣйствуетъ и выходящій подъ редакціей канцлера факультета Шейхо журналъ на арабскомъ языкѣ ал-Машрикъ. Съ другой стороны, факультетъ даетъ европейцамъ возможность изучать Востокъ на Востокѣ въ болѣе или менѣе культурныхъ условіяхъ—при наличности богатой библіотеки и хорошо оборудованной типографіи. Бейрутскій Восточный факультетъ имѣетъ кадръ солидныхъ ученыхъ, обогатившихъ науку рядомъ изслѣдованій и издающихъ съ 1906 г. свой органъ Mélanges de la Faculté Orientale, который пріобрѣлъ широкую извѣстность среди европейскихъ спеціалистовъ. Немало и этихъ послѣднихъ лично побывало въ Бейрутѣ и даже получило тамъ свою подготовку.

За короткое время своего существованія факультетъ уже достигъ извѣстныхъ результатовъ въ обоихъ указанныхъ направленіяхъ, но все же успѣшная его дѣятельность тормазится нѣкоторыми обстоятельствами, вытекающими частью изъ его внутренней организаціи, частью изъ внѣшнихъ условій. Къ числу первыхъ относятся: смѣшеніе научныхъ и практическихъ задачъ, расплывчатая ихъ формулировка, отсутствіе тѣсной органической связи между каѳедрами Восточнаго факультета, а равно и связи послѣдняго съ другими факультетами университета Св. Іосифа. Съ другой стороны, туземцы съ трудомъ усваиваютъ европейскіе методы работы, а европейцы въ ничтожномъ коли-

чествѣ пріѣзжаютъ изучать Востокъ на мѣстѣ, и въ результатѣ факультетъ, какъ отмѣчено выше, былъ вынужденъ временно пріостановить регулярное чтеніе нѣкоторыхъ курсовъ.

Въ заключеніе слѣдуетъ отмѣтить, что Восточный факультетъ въ Бейрутѣ, такъ же какъ и весь университетъ Св. Іосифа, является однимъ изъ тѣхъ католическихъ учрежденій на Востокѣ, которымъ Франція придаетъ большое политическое значеніе, и которыя она продолжаетъ субсидировать, несмотря на проведеніе въ метрополіи закона объ отдѣленіи церкви отъ государства.

*Приложеніе.*

# СХЕМАТИЧЕСКІЙ ОБЗОРЪ ПРЕПОДАВАНІЯ ЖИВЫХЪ ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ.

Настоящій схематическій обзоръ имѣетъ цѣлью дать наглядную картину преподаванія отдѣльныхъ живыхъ языковъ народовъ Азіи и Африки и вмѣстѣ съ тѣмъ облегчить пользованіе настоящимъ изданіемъ для лицъ, которыя интересуются тѣмъ или другимъ изъ живыхъ языковъ. Въ данномъ обзорѣ матеріалъ сгруппированъ въ алфавитномъ порядкѣ, при чемъ для каждаго языка указаны учебное заведеніе, гдѣ онъ преподается, фамилія преподавателя и страница книги, гдѣ можно найти подробности касательно преподаванія даннаго языка. Для полноты картины въ обзоръ включены свѣдѣнія и о высшихъ учебныхъ заведеніяхъ Россіи.

Въ обзоръ не помѣщенъ арабскій языкъ (ни литературный, ни нарѣчія) въ виду того, что включеніе его повлекло бы за собою необходимость перечисленія большей части разсмотрѣнныхъ въ настоящемъ изданіи учебныхъ заведеній и едва ли въ значительной степени облегчило бы наведеніе соотвѣтствующихъ справокъ. Кромѣ того, въ матеріалахъ, имѣвшихся въ распоряженіи составителей, для цѣлаго ряда учебныхъ заведеній были указаны каѳедры «семитическихъ языковъ» или «семитической филологіи», при чемъ не представилось возможнымъ въ точности выяснить, какіе именно языки преподаются по этимъ каѳедрамъ, и, въ частности, преподается ли арабскій языкъ. Аналогичное обстоятельство, вѣроятно, вызвало нѣкоторую неполноту обзора и въ отношеніи другихъ языковъ.

**Амхарійскій** (амхарскій) **языкъ.**
(Семитическая семья).

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | E. Mittwoch, prof. . . . . | 141 |

*Италія.*

| | | |
|---|---|---|
| Восточный Институтъ въ Неаполѣ . | Francesco Gallina, prof. . . | 190 |
| Римскій университетъ (абессинскій языкъ). | Ignazio Guidi, prof. . . . . | 192 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | Mondon - Vidailhet, chargé de cours . . . . . | 100 |

**Аннамскій языкъ.**
(Группа монъ-хмэръ).

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | R. Deloustal, prof. . . . . | 100 |
| Колоніальная школа . . . . . | Albert Lorin, prof. . . . . | 110 |

**Армянскій языкъ.**
(Индо-европейская семья).

*Австро-Венгрія.*

| | | |
|---|---|---|
| Университетъ въ Будапештѣ . . . . | Lucács Patrubány, priv.-doc. | 183 |
| Университетъ въ Вѣнѣ . . . . . | Max. Bittner, prof. . . . . | 184 |
| Университетъ въ Львовѣ . . . . . | Bohdan Dawidowicz, lekt. . | 186 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Страссбургскій университетъ . . . . | Jos. Karst, priv.-doc. . . . | 157 |

*Голландія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лейденскій университетъ . . . . . | Jos. Marquart, priv.-doc. . . | 196 |

*Италія.*

| | | |
|---|---|---|
| Городская духовная коллегія въ Римѣ. | — | 192 |

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | Н. Я. Марръ, проф. . . . | — |
| | Н. Г. Адонцъ, прив.-доц. . | — |
| Московскій университетъ . . . . . | Г. А. Халатьянцъ, проф. . . | — |
| Лазаревскій институтъ восточныхъ языковъ. | | |

*Соединенные Штаты Сѣверной Америки.*

Колумбійскій университетъ . . . . . Abraham Yohannan . . . 222

*Франція.*

Спеціальная школа живыхъ в. яз. . F. Macler, chargé du cours . 100

**Батакскій** (батта).

(Малайско-полинезійская семья).

*Голландія.*

Лейденскій университетъ . . . . . Ch. A. van Ophuysen, prof. 196

**Бенгали.**

(Индо-европейская семья).

*Англія.*

Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). J. F. Blumhardt, reader. . . 6

Оксфордскій университетъ . . . . . Онъ-же . . . . . 9

Кэмбриджскій университетъ . . . . J. D. Anderson, prof. . . . 11

**Берберскія нарѣчія.**

(Хамитическая семья).

*Франція.*

Алжирскій университетъ . . . . . René Basset, prof. 127
Boulifa Si Amar Ben Said, chargé de cours.

**Бирманскій языкъ.**

(Тибетско-бирманская группа).

Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). A. L. Hough, lecturer . . . 6

Оксфордскій университетъ . . . . . I. E. Bridges, lect. . . . . 9

Кэмбриджскій университетъ . . . . L. A. Goss, lect. . . . . 9

**Бугинесскій языкъ.**

(Малайско-полинезійская семья).

Лейденскій университетъ . . . . . J. C. G. Jonker, prof. . . . 196

**Бурятскій яз.** см. **Монгольскій яз.**

**Грузинскій языкъ.**

Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета . . . . . А. А. Цагарели, засл. проф.
Н. Я. Марръ, проф.
Кн. И. А. Джаваховъ, прив.-доц.

| | | |
|---|---|---|
| Московскій университетъ . . . . . | А. С. Хахановъ, прив.-доц. | |
| Лазаревскій институтъ . . . . . | А. С. Хахановъ, доцентъ. | |

**Гуджарати.**

(Индо-европейская семья).

*Анілія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). | S. A. Kapadia, lecturer . . | 6 |
| Оксфордскій университетъ . . . . . | C. H. Keith Jopp, lect. . . | 9 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ яз. | A. M. Vacha . . . . . | 141 |

**Зулу.**

(Группа банту въ Африкѣ).

*Анілія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). | Alice Werner . . . . . | 8 |

**Инди** (Hindi).

(Индо-европейская семья).

*Анілія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). | J. F. Blumhardt, reader. . . | 6 |

**Индустани** (Hindustani).

*Анілія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ . . . . . | J. F. Blumhardt, prof. . . . | 6 |
| Оксфордскій университетъ . . . . . | W. Hoey, lect. . . . . | 9 |
| Кэмбриджскій университетъ . . . . | Col. W. W. Sherlock, prof. . | 11 |
| Бристольскій университетъ . . . . . | G. Jacob, reader . . . . . | 12 |
| Манчестерская коммерческая школа.. | Skelhorn . . . . . | 13 |
| Военные курсы въ Sandhurst . . . . . | — | 15 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | A. M. Vacha . . . . . | 141 |

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Офицерская школа восточныхъ языковъ въ Ташкентѣ. | Шт.-кап. Лосевъ . . . . . | — |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | Julien Vinson, prof. . . . . | 100 |

**Кабильскій языкъ** см. **Берберскія нарѣчія.**

**Калмыцкій языкъ.**

(Алтайская семья, нарѣчіе монгольскаго яз.).

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | В. Л. Котвичъ, прив.-доц. . | — |
| Казанская духовная академія . . . | Іером. Гурій, доцентъ. . . | — |

**Камбоджскій языкъ.**

(Группа монъ-хмэръ).

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Колоніальная школа . . . . . | Etienne Aymonier . . . . | 110 |
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ (cours libre). | Pierre Guesde . . . . . | 101 |

**Киргизскій языкъ** см. **Турецкіе языки.**

**Китайскій языкъ.**

*Австро-Венгрія.*

| | | |
|---|---|---|
| Консульская академія въ Вѣнѣ . . . | Franz Kühnert, priv.-doz. . | 174 |
| Университетъ въ Вѣнѣ . . . . . | Онъ же . . . . . / Leopold Woitsch, priv.-doz. | 184 |

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). | Rev. G. Owen, prof. . . . | 7 |
| Оксфордскій университетъ . . . . . | T. L. Bullock, prof. . . . / F. W. Bussel, lecturer. | 9 |
| Кэмбриджскій университетъ . . . . | H. A. Giles, prof. . . . . | 11 |
| Манчестерскій университетъ . . . . | E. H. Parker, prof. . . . . | 12 |
| Ливерпульскій университетъ . . . . | Онъ же . . . . . | 13 |
| Колледжъ Лондонскаго Сити . . . . | — | 14 |

*Бельгія.*

| | | |
|---|---|---|
| Льежскій университетъ . . . . . | J. B. Steenackers, chargé de cours . . . . . | 205 |
| Гентскій университетъ . . . . . | Онъ же . . . . . | 205 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | Alfred Forke, prof. . . . . | 141 |

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій университетъ . . . . . | W. Grube (до 1908 г.) . . | 152 |
| Лейпцигскій университетъ . . . . . | A. Conrady, prof. . . . . | 156 |
| Колоніальный институтъ въ Гамбургѣ | Otto Franke, prof. . . . . | 162 |

*Голландія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лейденскій университетъ . . . . . | J. J. M. de Groot, prof. . . | 196 |

*Италія.*

| | | |
|---|---|---|
| Римскій университетъ . . . . . | L. Nocentini (до 1909 г.) . | 193 |
| Восточный институтъ въ Неаполѣ . | — | 190 |
| Городская духовная коллегія въ Римѣ . | — | 192 |

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | В. М. Алексѣевъ, прив.-доц. | — |
| | А. И. Ивановъ, прив.-доц. . | — |
| | П. С. Поповъ, прив.-доц. . | — |
| Восточный институтъ . . . . . | А. В. Рудаковъ, проф. . . | — |
| | П. П. Шмидтъ, проф. . . | — |
| Практическая восточная академія . . | А. И. Ивановъ . . . . . | — |
| Офицерская школа вост. яз. въ Ташкентѣ. | Шт.-кап. Стромиловъ, преп. | — |

*Соединенные Штаты Сѣверной Америки.*

| | | |
|---|---|---|
| Іельскій университетъ . . . . . | Beach, prof. . . . . | 219 |
| Колумбійскій университетъ . . . . . | Fr. Hirth, prof. . . . . | 221 |
| Калифорнійскій университетъ . . . . | John Fryer, prof. . . . . | 226 |
| Чикагскій университетъ . . . . . | Инь-чжуанъ-ванъ . . . . . | 232 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | A. Vissière, prof. . . . . | 100 |
| Французская коллегія . . . . . | Ed. Chavannes, prof. . . . | 116 |
| Ліонскій университетъ . . . . . | M. Courant, maître de conf. | 118 |
| Лицей Ampère въ Ліонѣ . . . . . | Онъ-же . . . . . | 125 |
| Французская школа Дальняго Востока въ Ханоѣ. | Paul Pelliot, prof. . . . . | 129 |
| | Charles B. Maybon | |

*Японія.*

| | | |
|---|---|---|
| Токіоскій университетъ . . . . . | 8 преподавателей . . . . | — |

**Корейскій языкъ.**

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Восточный институтъ во Владивостокѣ. | Г. В. Подставинъ, и. д. проф. | — |

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | Кимъ-Пенъ-Окъ, препод. . | — |

*Японія.*

| | | |
|---|---|---|
| Токіоскій университетъ . . . . . | Сіозабуро Каназава . . . | — |

**Макассарскій языкъ.**

(Малайско-полинезійская группа).

*Голландія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лейденскій университетъ . . . . . | J. C. G. Jonker, prof. . . | 196 |

**Малайскій языкъ.**

(Малайско-полинезійская семья).

*Анлія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). | — | 8 |

*Голландія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лейденскій университетъ . . . . . | Ch. A. van Ophuysen, prof.<br>A. W. Nieuwenhuis, prof. | 196 |
| Амстердамскій университетъ . . . . | A. A. Fokker, priv.-doc. . . | 199 |

*Соединенные Штаты Съверной Америки.*

| | | |
|---|---|---|
| Балтиморскій университетъ . . . . | Fr. R. Blake . . . . . | 217 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | A. Cabaton, chargé de cours | 100 |

**Малгашскій языкъ.**

(Малайско-полинезійская семья).

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | Durand, chargé de cours . | 100 |
| Колоніальная школа . . . . . | Berthier, prof. . . . . | 110 |

**Манджурскій языкъ.**

(Алтайская семья).

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета . . . . . | В. Л. Котвичъ, прив.-доц. . | — |
| Восточный институтъ во Владивостокѣ | П. П. Шмидтъ, проф. . . | — |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Французская коллегія (каѳедра китайскаго и татарско-манджурскаго языковъ). | Въ настоящее время манджурскій языкъ не читается . . . . . | 116 |

**Мандинго.**

(Суданская группа въ Африкѣ).

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Колоніальная школа . . . . . | — | 110 |

**Марати.**

(Индо-европейская семья).

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). | J. W. Neill, prof. . . . . | 6 |
| Оксфордскій университетъ . . . . . | C. H. Keith Jopp, lect. . . | 9 |
| Кэмбриджскій университетъ . . . . | Sir E. T. Candy, lect. . . . | 11 |
| Бристольскій университетъ . . . . . | G. Jacob, reader . . . . . | 12 |

**Минангокабаускій языкъ.**

(Малайско-полинезійская семья).

*Голландія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лейденскій университетъ . . . . . | Ch. A. van Ophuysen, prof. | 196 |

**Монгольскій языкъ.**

(Алтайская семья).

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | А. Д. Рудневъ, прив.-доц. . | — |
| | В. Л. Котвичъ, прив.-доц. . | — |
| | Б. Б. Барадійнъ, лекторъ . | — |
| Восточный институтъ во Владивостокѣ. | Г. Ц. Цыбиковъ, и. д. проф. | — |
| Казанская духовная академія. . . . | Іером. Гурій, доц. . . . . | — |
| Практическая восточная академія . . | А. М. Позднѣевъ . . . . | — |

**Нама.**

(Готтентотская группа въ Африкѣ).

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | D. Westermann, prof. . . . | 141 |

**Овамбо.**

(Группа банту въ Африкѣ).

*Германія.*


| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | Hermann Tönjes . . . . . | 141 |


**Океанійскія** (меланезійскія) **нарѣчія.**

(Малайско-полинезійская семья).

*Германія.*


| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | F. N. Finck, prof. . . . . | 141 |


**Османскій яз.** см. **Турецкіе языки.**

**Персидскій языкъ.**

(Индо-европейская семья).

*Австро-Венгрія.*


| | | |
|---|---|---|
| Консульская академія въ Вѣнѣ . . . | Max. Bittner, prof. . . . . | 174 |
| Институтъ восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ. | Franz Bayer, doc. . . . .<br>Leop. Pekotsch, doc. . . .<br>Jacob. Obermeyer, convers. | 179 |
| Университетъ въ Будапештѣ . . . . | Sándor Kégl, prof. . . . . | 183 |
| Университетъ въ Вѣнѣ . . . . . | Max. Bittner, prof. . . . . | 184 |
| Чешскій университетъ въ Прагѣ . . | Rud. Dvořák, prof. . . . . | 186 |
| Частные курсы въ Прагѣ (иногда) . | Max Grünert, prof. . . . . | 187 |


*Англія.*


| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). | C. E. Wilson, prof. . . . . | 6 |
| Оксфордскій университетъ . . . . . | G. S. A. Ranking, lecturer . | 9 |
| Кэмбриджскій университетъ . . . . | R. A. Nicholson, lecturer . | 11 |


*Бельгія.*


| | | |
|---|---|---|
| Льежскій университетъ . . . . . | L. Bricteux, chargé de cours | 205 |


*Германія.*


| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ яз. | A. M. Vacha . . . . . | 141 |
| Лейпцигскій университетъ . . . . . | Paul Schwarz, prof . . . . | 155 |
| Колоніальный институтъ въ Гамбургѣ | Rud. Tschudi . . . . . | 162 |


*Голландія.*


| | | |
|---|---|---|
| Лейденскій университетъ . . . . . | H. D. van Gelder, lect. . .<br>Jos. Marquart, priv.-doc. . . | 196 |

*Италія.*

| | | |
|---|---|---|
| Восточный институтъ въ Неаполѣ . | Luigi Bonelli, prof. . . . . | 190 |
| Римская духовная семинарія . . . . | Mons. Vincenzo Bugarini . . | 191 |
| Туринскій университетъ . . . . . | Italo Pizzi, prof. . . . . | 194 |

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | В. А. Жуковскій, проф. . . | — |
| | Риза-Ханъ, и. об. лектора | — |
| Лазаревскій институтъ восточныхъ языковъ. | Θ. Е. Коршъ, проф. . . . | — |
| | А. З. Теръ-Захаровъ (Мирза Джафаръ), лект. . . . . | — |
| Казанскій университетъ . . . . . | Н. Θ. Катановъ, проф. . . | — |
| Практическая восточная академія . . | Л. Θ. Богдановъ, препод. . | — |
| | Мирза Насрулла-ханъ Нури, лекторъ . . . . . | — |
| Учебное отдѣленіе восточныхъ языковъ при Мин. Ин. Дѣлъ | В. А. Жуковскій . . . . . | — |
| | Риза-Ханъ . . . . . | — |
| Коммерческій институтъ въ Москвѣ . | А. З. Теръ-Захаровъ . . . | — |
| Офицерская школа въ Ташкентѣ . . | Полк. Ягелло . . . . . | — |

*Соединенные Штаты Сѣверной Америки.*

| | | |
|---|---|---|
| Колумбійскій университетъ . . . . | A. V. Williams Jackson, prof. Abr. Yohannan . . . . . | 222 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | Clément Huart, prof. . . . | 100 |
| Алжирскій университетъ . . . . . | E. Fagnan (литература) . . | 127 |

**Пушту** (афганскій языкъ).

(Индо-европейская семья).

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Офицерская школа въ Ташкентѣ . . | Шт.-кап. Лосевъ | — |

*Швейцарія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лозаннскій университетъ (иногда) . . | Jean Spiro, prof. . . . . | 211 |

**Сіамскій языкъ.**

(Группа таи).

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | E. Lorgeau, prof. . . . . | 100 |
| Колоніальная школа . . . . . | Онъ-же . . . . . | 110 |

## Суахэли.

(Группа банту въ Африкѣ).

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). | Alice Werner . . . . . | 8 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | Karl Velten, prof. . . . . Weidner | 141 |
| Колоніальный институтъ въ Гамбургѣ | Karl Meinhof, prof. . . . . | 162 |

## Сунда (Зондскій).

(Малайско-полинезійская семья).

*Голландія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лейденскій университетъ . . . . . | G. J. Grashuis, lect. . . . | 196 |

## Тагалогъ (Тагальскій яз.).

(Малайско-полинезійская семья).

*Соединенные Штаты Съверной Америки.*

| | | |
|---|---|---|
| Балтиморскій университетъ . . . . | Fr. R. Blake . . . . . | 217 |

## Тамиль (Тамуль).

(Дравидская семья).

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). | R. W Frazer, lecturer . . . | 6 |
| Оксфордскій университетъ . . . . . | M. de Z. Wickremasinghe, lect. | 9 |
| Кэмбриджскій университетъ . . . . | J. L. Wyatt, lect. . . . . | 11 |
| Дублинскій университетъ . . . . . | Charles Kough, reader. . . | 12 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | Julien Vinson, prof. . . . . | 100 |

## Телугу (телингу).

(Дравидская семья).

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). | R. W. Frazer, lect. . . . . | 6 |
| Оксфордскій университетъ . . . . . | M. de Z. Wickremasinghe, lect. | 9 |
| Дублинскій университетъ . . . . . | Charles Kough, reader. . . . | 12 |

## Тибетскій языкъ.

(Тибетско-бирманская группа).

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Университетскій колледжъ). | F. W. Thomas, reader. . . | 6 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій университетъ. . . . . | Hermann Beckh, priv.-doc. . | 153 |

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета (необяз. курсъ). | Ѳ. И. Щербатской, проф. . | — |
| Восточный институтъ во Владивостокѣ (необяз. курсъ). | Г. Ц. Цыбиковъ, и. д. проф. | — |

## Турецкіе языки и нарѣчія (преимущественно османскій яз.) [1]).

(Алтайская семья).

*Австро-Венгрія.*

| | | |
|---|---|---|
| Консульская академія въ Вѣнѣ . . . | Ant. Bichler, prof. . . . . Leop. Pekotsch, doc. | 174 |
| Институтъ восточныхъ языковъ въ Вѣнѣ. | Leop. Pekotsch, doc. . . . | 178 |
| Восточная академія въ Будапештѣ . | Jgnácz Kúnos, priv.-doc. . . | 181 |
| Университетъ въ Будапештѣ . . . . | A. Vambéry, prof. . . . . Ignácz Kúnos, priv.-doc. | 183 |
| Университетъ въ Вѣнѣ . . . . . | Max. Bittner, prof. . . . . | 184 |
| Университетъ въ Клаузенбургѣ . . . | Vilmos Pröhle, priv.-doc. . . | 185 |
| Чешскій университетъ въ Прагѣ . . | R. Dvořák, prof. . . . . | 186 |
| Частные курсы въ Прагѣ. . . . . | Max Grünert, prof. . . . . | 187 |

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). | Charles Wells, prof. . . . . Rev. Anton Tien, prof. | 7 |
| Кэмбриджскій университетъ . . . . | E. G. Browne, prof. . . . . | 11 |

*Бельгія.*

| | | |
|---|---|---|
| Льежскій университетъ . . . . . | A. Bricteux, chargé de cours. . | 205 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ яз. | Fr. Giese, prof. . . . . | 141 |
| Лейпцигскій университетъ . . . . . | Hans Stumme, prof . . . . | 155 |

---

[1]) Въ настоящемъ спискѣ при фамиліяхъ преподавателей указаны турецкія нарѣчія, которыя они читаютъ; лица, читающія османскій языкъ, особо не отмѣчены.

| | | |
|---|---|---|
| Университетъ въ Эрлангенѣ (иногда) | Georg Jacob, prof. . . . . | 158 |
| Академія соціальныхъ и коммерческихъ наукъ во Франкфуртѣ на Майнѣ. | Fr. Schwally, prof. . . . . | 163 |

*Голландія.*

| | | |
|---|---|---|
| Университетъ въ Лейденѣ . . . . . | H. D. van Gelder, lector . . | 196 |

*Данія.*

| | | |
|---|---|---|
| Копенгагенскій университетъ . . . . | J. Østrup, doc. . . . . | 206 |
| | V. Thomsen, prof. . . . . | 206 |

*Италія.*

| | | |
|---|---|---|
| Восточный институтъ въ Неаполѣ . . | Luigi Bonelli, prof. . . . . | 190 |

*Норвегія.*

| | | |
|---|---|---|
| Университетъ въ Христіаніи . . . . | Konr. Nielsen, doc. . . . . | 209 |

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | В. Д. Смирновъ, засл. проф. | — |
| | А. Н. Самойловичъ, прив.-доц. (киргизск., средне-азіат., осм.). . . . . | — |
| | С. М. Шапшалъ, лекторъ . | — |
| Казанскій университетъ . . . . . | Н. Ѳ. Катановъ, проф. (турецкія нарѣч. Волжскаго бассейна, Сибири и Алтая, осм.). . . . . | — |
| Лазаревскій институтъ восточныхъ языковъ. | В. А. Гордлевскій, преп. . | — |
| | С. Г. Церуніанъ, лекторъ . | — |
| | Абдулла Гаффаровъ, лект. (адербейдж. и сартовск.) | — |
| Казанская духовная академія . . . | Прот. Е. Маловъ, пр. (казан. тат.) | |
| | Свящ. Т. Егоровъ, лект. (то же). | |
| Практическая восточная академія . . | А. Н. Самойловичъ . . . . | — |
| | С. М. Шапшалъ (адербейдж.) | — |
| | К. Г. Вамваки . . . . . | — |
| Учебное отдѣленіе восточныхъ языковъ при Мин. Ин. Дѣлъ. | А. А. Баязитовъ (средне-азіат., адерб. и казанск.). | — |
| Коммерческій институтъ въ Москвѣ . | Абдулла Гаффаровъ (сартовск.) . . . . . | — |
| Офицерская школа въ Ташкентѣ . . | Т. Кіясбековъ (сартовск.) . | — |
| Ташкентское отдѣленіе И. Общества востоковѣдѣнія. | Сеидъ Расуль . . . . . | — |
| | Быдановъ (сартовск.) . . . | — |

*Соединенные Штаты Съверной Америки.*

| | | |
|---|---|---|
| Балтиморскій университетъ (иногда) . | — | 216 |
| Колумбійскій университетъ . . . . . | Abr. Yohannan . . . . . | 223 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ вост. яз. | Jean Deny, prof. . . . . | 100 |

*Швейцарія.*

| | | |
|---|---|---|
| Бернскій университетъ . . . . . | K. Marti, prof. . . . . | 210 |
| Лозаннскій университетъ . . . . . | Jean Spiro, prof. . . . . | 211 |
| Фрейбургскій университетъ . . . . . | J. Hess, prof. . . . . | 211 |

**Урду** см. **Индустани.**

**Фульбэ.**

(Суданская группа).

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ яз. | D. Westermann, prof. . . . | 141 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ в. яз. | — | 100 |

**Хауса.**

(Суданская группа).

*Англія.*

| | | |
|---|---|---|
| Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). | William H. Brooks, lect. . . Lewis H. W. Nott, lect. | 8 |
| Кэмбриджскій университетъ . . . . | Capt. Tremearne . . . . . | 11 |

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. | D. Westermann, prof. . . . Julius Lippert, prof. | 141 |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ в. яз. . | M. Delafosse, chargé de cours | 100 |
| Колоніальная школа (иногда) | — | 110 |

**Хинди** см. **Инди.**

**Хиндустани** см. **Индустани.**

**Хэрэро.**

(Группа банту).

*Германія.*

| | | |
|---|---|---|
| Берлинскій Семинарій восточныхъ яз. | D. Westermann, prof. . . . | 141 |

**Чи.**

(Суданская группа).

*Германія.*

Берлинскій Семинарій восточныхъ яз. D. Westermann, prof. . . . 141

**Эвэ.**

(Суданская группа).

*Германія.*

Берлинскій Семинарій восточныхъ яз. D. Westermann, prof. . . . 141

**Яванскій языкъ.**

(Малайско-полинезійская семья).

*Голландія.*

Лейденскій университетъ . . . . . J. C. G. Jonker, prof. . . 196

**Японскій языкъ.**

*Англія.*

Лондонскій университетъ (Королевскій колледжъ). Jos. H. Longford, prof.. . . 7

Оксфордскій университетъ . . . . . J. H. Gubbins, lecturer [1]) . 11

Бристольскій университетъ . . . . . Fr. V. Dickins, reader. . . 12

Курсы языковъ при Манчестерской коммерческой школѣ. Skelhorn. . . . . 13

Колледжъ Лондонскаго Сити . . . . K. Koyama. . . . . 14

*Бельгія.*

Льежскій университетъ . . . . . E. Gollier, chargé de cours . 205

*Германія.*

Берлинскій Семинарій восточныхъ языковъ. R. Lange, prof. . . . . 141
Y. Kanno, prof.

Колоніальный институтъ въ Гамбургѣ Hagen, prof. . . . . 162
Hara.

*Италія.*

Восточный институтъ въ Неаполѣ . Giulio Gattinoni, prof. . . . 190

*Соединенные Штаты Сѣверной Америки.*

Іельскій университетъ . . . . . Asakawa. . . . . 218

---

[1]) Свѣдѣніе объ открытіи курса японскаго языка въ Оксфордскомъ университетѣ получено уже послѣ того, какъ обзоръ этого университета былъ напечатанъ.

| | | |
|---|---|---|
| Калифорнійскій университетъ . . . . | Yoshi S. Kuno. . . . . | 227 |
| Чикагскій университетъ . . . . . | Tsunekawa. . . . . | 232 |

*Россія.*

| | | |
|---|---|---|
| Факультетъ восточныхъ языковъ Спб. университета. | Г. И. Доля, и. д. лектора . | — |
| | Іосибуми Куроно, препод. . | — |
| Восточный институтъ во Владивостокѣ. | Е. Г. Спальвинъ, и. д. проф. | — |
| Практическая восточная академія . . | Д. М. Позднѣевъ. . . . . | — |
| | Иноуэ Синво . . . . . | — |

*Франція.*

| | | |
|---|---|---|
| Спеціальная школа живыхъ восточныхъ языковъ. | Dautremer, chargé de cours. . | 100 |
| Французская школа Дальняго Востока (иногда). | — | 129 |

# ИСПРАВЛЕНІЯ.

| Страницы. | Строка: сверху. | Строка: снизу. | Напечатано: | Слѣдуетъ читать: |
|---|---|---|---|---|
| 28 | 11 | -- | для | дня |
| 34 | — | 12 | посылаютъ | и посылаютъ |
| 42 | — | 15 | фр. стерл. | фунтовъ стерл. |
| 58 | — | 15 | начиняютъ | начинаютъ |
| 61 | 15 | — | страницахъ | страницахъ 22 — 30. |
| 92 | 12 | — | словоря | словаря |
| 133 | 9 | — | 2 года | 3 года. |
| 147 | 5 | — | Polizeiliche | Polizeiliches |
| 171 | 7 | — | введенъ | введены |
| 196 | 3 | — | семитическіе | семитическіе и хамитическіе |
| 196 | — | 13 | бегинесскій | бугинесскій |

# ДОПОЛНЕНІЕ.

*Къ стр. 167.*

**Преміи въ Цзяо-чжоу**. Управленіе Цзяо-чжоуской области, находящейся съ 1898 года въ арендномъ пользованіи Германіи, съ самаго начала стремилось къ тому, чтобы среди его служащихъ имѣлось достаточное число лицъ, знающихъ китайскій языкъ. При этомъ не встрѣтилось затрудненій къ замѣщенію такими лицами ряда высшихъ должностей въ области, благодаря преподаванію названнаго языка въ Берлинскомъ Семинаріи восточныхъ языковъ. Что же касается среднихъ и низшихъ должностей, то для занятія ихъ не имѣлось лицъ съ знаніемъ китайскаго языка, въ виду чего управленіе области рѣшило поощрить изученіе этого языка лицами, уже состоящими на службѣ въ области, путемъ установленія премій трехъ категорій (въ 1, 2 и 3 марки въ день) въ зависимости отъ пріобрѣтенныхъ познаній. Эти преміи могутъ быть назначаемы въ видѣ прибавки къ жалованью всѣмъ лицамъ, состоящимъ на гражданской или

военной службѣ, при условіи лишь сдачи установленнаго экзамена въ особыхъ комиссіяхъ. Число лицъ, являвшихся къ этому экзамену, происходящему обыкновевно весною, донынѣ составляло въ среднемъ около 50 человѣкъ, и въ настоящее время управленіе области уже располагаетъ значительнымъ контингентомъ служащихъ, знающихъ китайскій языкъ (особенно изъ числа унтеръ-офицеровъ), въ полиціи, въ портовомъ, строительномъ и лѣсномъ управленіяхъ. Въ виду этого экзаменаціонныя требованія постепенно повышаются, и въ результатѣ въ 1911 году число экзаменовавшихся было значительно меньше по сравненію съ прежними годами.

Примѣру управленія Цзяо-чжоуской области послѣдовали и нѣкоторыя частныя предпріятія. Такъ, для служащихъ общества Шань-дунской желѣзной дороги установлены ежегодные экзамены по китайскому языку, благодаря чему почти всѣ желѣзнодорожные агенты хорошо объясняются по-китайски. Среди служащихъ Шань-дунскаго горнопромышленнаго общества также имѣются лица, знающія китайскій языкъ [1]).

---

1) Der Ostasiatische Lloyd, 14 April 1911, № 15.